叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一篇关于肺部消耗的首篇(an Inaugural Dissertation On Pulmonary) 000001

2. 一篇关于肺部消耗的首篇(an Inaugural Dissertation On Pulmonary) 000002

3. 一篇关于肺部消耗的首篇(an Inaugural Dissertation On Pulmonary) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于肺部消耗的首篇(An inaugural dissertation on pulmonary) 第1/3页

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪ'nɔ:gjərəl] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
Inaugural **Dissertation**
就职典礼 论文

就职论文

[ɑ:n]
ON
在

在

['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
PULMONARY **CONSUMPTION** **.**
肺部 消耗 .

肺结核。

[baɪ] ['edwərd] ['dɛləˌfi:ld] , [ə; eɪ] . [bi:] .
BY **EDWARD** **DELAFIELD** **,** **A** **.** **B** **.**
经过 爱德华 德拉菲尔德 , 一个 . B .

作者：爱德华·德拉菲尔德，艾伯塔省

— — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['taɪmli] [ker] ,
— **—** **For** **want** **of** **timely** **care** **,**
— — 为了 想 的 及时 关心 ,

——由于缺乏及时的护理，

['mɪljənz] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['medɪkəbəl] ['wu:ndz] .
Millions **have** **died** **of** **medicable** **wounds** **.**
百万 有 死亡 的 医用 伤口 .

数百万人死于本可治愈的伤口。

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .
Armstrong **.**
阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗。

[nu:] - [jɔ:k] :
NEW **-** **YORK** **:**
新的 - 约克 :

纽约:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [fɔ:rbz] & [ˌsi: 'oʊ] .
PRINTED **BY** **JOHN** **FORBES** **&** **CO** **.**
打印 经过 约翰 福布斯 & 一氧化碳 .

由约翰·福布斯公司印刷。

- [wɔ:l] - [stri:t] . - .
78 **WALL** **-** **STREET** **.** **1816** **.**
- 墙 - 街道 . - .

华尔街78号，1816年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈsæmjuəl] , [em] . [diː] .
SAMUEL BORROWE , M . D .
塞缪尔 借 , M . D .

塞缪尔·博罗，医学博士

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
ONE OF THE SURGEONS OF THE NEW - YORK HOSPITAL ,
一 的 这 外科医生 的 这 新的 - 约克 医院 ,

纽约医院的一位外科医生

[ðɪs] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]
THIS DISSERTATION
这 论文

本论文

[ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,
IS DEDICATED ,
是 投入的 ,

致力于

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd]
AS A TESTIMONY OF GRATITUDE
作为 一个 见证 的 感激

作为感恩的见证

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz]
FOR THE MANY VALUABLE PRACTICAL LESSONS
为了 这 许多 有价值的 实际的 课程

因为它提供了许多宝贵的实践经验

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
RECEIVED FROM HIM
已收到 从 他

从他那里收到

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l] ,
BY HIS FRIEND AND PUPIL ,
经过 他的 朋友 和 瞳孔 ,

由他的朋友兼学生撰写

[ˈedwərd] [ˈdɛləˌfiːld] .
EDWARD DELAFIELD .
爱德华 德拉菲尔德 .

爱德华·德拉菲尔德。

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

The	attention	of	Physicians	has	for	several	years	past	been	excited	to	the
这	注意力	的	医生	有	为了	一些	年	过去的	到过	兴奋的	到	这

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

consideration	of	that	inveterate	enemy	of	the	human	race	,
考虑	的	那	根深蒂固	敌人	的	这	人类	种族	,

过去几年，医生们一直非常关注人类的这个宿敌。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

the	Consumption	.
这	消耗	.

消费。

['sevrəl] [wɜ:rks][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [nu:] ['remədiz] [prə'poʊzd] ,

Several	works	have	been	published	,	new	remedies	proposed	,
一些	作品	有	到过	已发布	,	新的	补救措施	建议的	,

已发表多部著作，并提出了新的补救措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [fɪ'zɪʃnz] [ri'vaivd][wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd]

and	the	practice	of	former	physicians	revived	with	modifications	and
和	这	实践	的	以前的	医生	复活	和	修改	和

[ə'mendmənts] , [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

amendments	,	in	the	treatment	of	this	disease	.
修正案	,	在	这	治疗	的	这	疾病	.

过去医生的治疗方法经过修改和改进后又重新出现，用于治疗这种疾病。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [kən'sɪdərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

At	one	period	,	Consumption	had	been	so	long	considered	without	the	reach	of
在	一	时期	,	消耗	有	到过	所以	长的	经过考虑的	没有	这	抵达	的

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

曾几何时，肺结核一直被认为无药可医。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]

that	it	had	almost	ceased	to	excite	the	enquiries	of	the	learned	in
那	它	有	几乎	停止	到	激发	这	查询	的	这	学习	在

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

它几乎不再引起医学界学者的兴趣。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [hæz; həz][ri'vaivd] ;

Fortunately	,	however	,	the	spirit	of	enquiry	has	revived	;
幸运的是	,	然而	,	这	精神	的	询问	有	复活	;

不过，幸运的是，这种探索精神已经复兴；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mælədi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

and	it	is	believed	that	the	treatment	of	this	dreadful	malady	has	been	so
和	它	是	相信	那	这	治疗	的	这	可怕	弊病	有	到过	所以

[fɑ:r] [ɪm'pru:vd] ,

far	improved	,
远的	改进	,

据信，这种可怕疾病的治疗方法已经得到了极大的改善。

[ðæt] ['meni] [ɑ:r; ər] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ɪts] [græsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

that	many	are	rescued	from	its	grasp	,	and	the	sufferings	of	those	who	are
那	许多	是	获救	从	它是	抓牢	,	和	这	苦难	的	那些	WHO	是

[stɪl] [ɪts]['vɪktəms] ,

still	its	victims	,
仍然	它是	受害者	,

许多人得以从它的魔爪中解救出来，而那些仍然是其受害者的人们也摆脱了苦难。

[ɑːr; ər] [məˈtɪriəli] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] .
are **materially** **mitigated** **.**
是 重大 缓解 .

已得到实质性缓解。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðə; ði] [mɔːrˈtæləti] [frʌm; frəm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]
Notwithstanding **,** **it** **appears** **that** **in** **this** **city** **the** **mortality** **from** **Consumption**
虽然 , 它 出现 那 在 这 城市 这 死亡 从 消耗
[hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ˈræpɪdli] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] .
has **increased** **rapidly** **of** **late** **years** **.**
有 增加 快速 的 晚的 年 .

尽管如此，近年来该市因肺结核导致的死亡率似乎迅速上升。

[ˈfɔːrmərli] , [ɪts] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [rɪˈmɑːrkəbli] [səˈluːbriəs] , [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv]
Formerly **,** **its** **climate** **was** **considered** **remarkably** **salubrious** **,** **and** **diseases** **of**
以前 , 它是 气候 曾是 经过考虑的 非常 有益健康的 , 和 疾病 的
[ðə; ði] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [rer] .
the **lungs** **were** **rare** **.**
这 肺 是 稀有的 .

以前，那里的气候被认为非常宜人，肺部疾病也很少见。

[luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [ˈkoʊldən] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz]
Lieutenant **Governor** **Colden** **,** **in** **a** **series** **of** **remarks** **on** **the** **climate** **and** **diseases**
中尉 州长 科尔登 , 在 一个 系列 的 评论 在 这 气候 和 疾病
[ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
of **New** **-** **York** **,**
的 新的 - 约克 ,

纽约州副州长科尔登就纽约的气候和疾病发表了一系列讲话：

[meɪd] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] : “ [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði]
made **seventy** **years** **ago** **,** **has** **the** **following** **observations** **:** **“** **The** **air** **of** **the**
制成 七十 年 前 , 有 这 下列的 观察 : “ 这 空气 的 这
[ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] ,
country **being** **almost** **always** **clear** **,**
国家 存在 几乎 总是 清除 ,

七十年前撰写的这份报告有如下观察：“该国的空气几乎总是清新的，

[ænd; ənd] [ɪts] [sprɪŋ] [strɔːŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] [kənˈsʌmpʃənz] [ɔːr] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .
and **its** **spring** **strong** **,** **we** **have** **few** **consumptions** **or** **diseases** **of** **the** **lungs** **.**
和 它是 春天 强的 , 我们 有 很少 消费 或者 疾病 的 这 肺 .

春天来这里，空气清新，肺结核和肺部疾病很少见。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsʌmptɪv] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] [kjʊr] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
People **inclined** **to** **be** **consumptive** **in** **England** **,** **are** **often** **perfectly** **cured** **by** **our**
人们 倾斜 到 是 消耗性的 在 英格兰 , 是 经常 完美 治愈 经过 我们的
[faɪn] [er] ;
fine **air** **;**
美好的空气 ;

在英国容易患肺结核的人，往往在我们这里清新的空气中得到完全治愈；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈʌlsɝz] [fɔːrmd] , [ðeɪ] [daɪ] .
but **if** **there** **be** **ulcers** **formed** **,** **they** **die** **.**
但 如果 那里 是 溃疡 形成 , 他们 死 .

但如果形成溃疡，它们就会死亡。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [grəuz] [ˈevri] [deɪ]
The **climate** **grows** **every** **day**
这 气候 生长 每一个 天

气候每天都在变化

[[ˌpiː ˈdʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['betər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['helθi] ,
better , as the country is cleared of the woods ; and more healthy ,
更好的 , 作为 这 国家 是 已清除 的 这 树林 ; 和 更多的 健康 ,

情况会更好，因为乡村的树林被清理掉了；而且更健康，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [hɪr] ['testɪfaɪ] .
as all the people that have lived long here testify .
作为 全部 这 人们 那 有 居住地 长的 这里 作证 .

所有在这里长期居住的人都可以作证。

[ðɪs] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This has even been sensible to me ,
这 有 甚至 到过 明智的 到 我 ,

连我都觉得这很合理。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bʌt; bət][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
though I have lived but about twelve years in this country ;
尽管 我 有 居住地 但 关于 十二 年 在 这 国家 ;

虽然我在这国家只生活了大约十二年；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ,
I therefore doubt not but it will in time ,
我 所以 怀疑 不是 但 它 将要 在 时间 ,

因此我并不怀疑，但随着时间的推移，它终会实现。

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [k'laɪməts][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
become one of the most agreeable and healthy climates on the face of the
变得 一 的 这 最多 同意 和 健康 气候 在 这 脸 的 这
[ɜːrθ] . ” [[wʌn]]
earth . ” [1]
地球 . ” [1]

成为地球上最宜人、最健康的气候之一。”[1]

[ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
These anticipations have not been realized ; but , on the contrary ,
这些 预期 有 不是 到过 已实现 ; 但 , 在 这 相反 ,

这些预期并未实现；相反，

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
Consumption has become the prevailing disease of our city .
消耗 有 变得 这 盛行 疾病 的 我们的 城市 .

肺结核已成为我们城市的流行疾病。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
The causes of this increase of the disease are numerous .
这 原因 的 这 增加 的 这 疾病 是 很多的 .

导致这种疾病发病率上升的原因有很多。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]
We are told by Dr . Rush , that it is unknown among the Indians of
我们 是 讲述 经过 博士 . 匆忙 , 那 它 是 未知 之中 这 印度人 的
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;
North America ;
北 美国 ;

拉什博士告诉我们，北美印第安人对此并不了解；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

that	it	is	scarcely	known	by	those	citizens	of	the	United	States	who	live	in	the
那	它	是	几乎	已知	经过	那些	公民	的	这	团结的	各州	WHO	居住	在	这

[fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

first	stage	of	civilized	life	,
第一的	阶段	的	文明	生活	,

而生活在文明生活初期阶段的美国公民对此却知之甚少。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ;

and	are	generally	called	the	first	settlers	;
和	是	一般来说	称为	这	第一的	定居者	;

他们通常被称为第一批定居者;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['kɑːmən] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][bəuθ] ,

that	it	is	less	common	in	country	places	than	in	cities	,	and	increases	in	both	,
那	它	是	较少的	常见的	在	国家	地方	比	在	城市	,	和	增加	在	两个都	,

这种现象在农村地区比在城市地区少见，而且在两地均呈上升趋势。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd]['sed(ə)nteri] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [haʊs] -

with	intemperance	and	sedentary	modes	of	life	;	that	ship	and	house	-
和	放纵	和	久坐的	模式	的	生活	;	那	船	和	房子	-

['kɑːpintəz] , [smɪθs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr'tɪfɪsərz] ,

carpenters	,	smiths	,	and	all	those	artificers	,
木匠	,	史密斯	,	和	全部	那些	工匠	,

放纵的生活方式和久坐不动的生活方式；那些造船工人、房屋木匠、铁匠以及所有那些工匠，

[huːz] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪn][ɔːl] ['siːznz]

whose	business	requires	great	exertion	of	strength	in	the	open	air	,	in	all	seasons
谁	商业	需要	伟大的	用力	的	力量	在	这	打开	空气	,	在	全部	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

其工作需要在一年四季的户外付出巨大的体力，

[ɑːr; ər] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][men] [huː] [wɜːrk] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

are	less	subject	to	this	disease	than	men	who	work	under	cover	,
是	较少的	主题	到	这	疾病	比	男人	WHO	工作	在下面	覆盖	,

与从事卧底工作的男性相比，他们患这种疾病的可能性更小。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['kɑːnstənt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

and	at	occupations	which	do	not	require	the	constant	action	of	their	lungs	.
和	在	职业	哪个	做	不是	要求	这	持续的	行动	的	他们的	肺	.

以及那些不需要肺部持续活动的职业。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

By	applying	these	facts	to	the	situation	of	this	city	,
经过	申请	这些	事实	到	这	情况	的	这	城市	,

将这些事实应用于这座城市的实际情况，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

the	causes	which	have	produced	the	increased	mortality	from	consumption	,
这	原因	哪个	有	生产	这	增加	死亡	从	消耗	,

[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] . [wʌn] .

become	evident	.	1	.
变得	明显	.	1	.

导致肺结核死亡率上升的原因变得显而易见。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

The	growth	of	the	city	,	and	consequent	state	of	the	atmosphere	,
这	生长	的	这	城市	,	和	后果	状态	的	这	气氛	,

城市的发展及其对大气状况的影响

[moʊst] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . [ˌtuː'tuː] .

most	distant	from	that	of	the	pure	air	of	the	country	.	2	.
最多	遥远	从	那	的	这	纯的	空气	的	这	国家	.	2	.

与该国纯净空气最遥远。2.

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['enəːveitid][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] ,

The	increase	of	all	those	causes	which	have	enervated	the	bodies	of	men	,
这	增加	的	全部	那些	原因	哪个	有	虚弱	这	身体	的	男人	,

导致人体衰弱的各种因素不断增加，

[ænd; ənd] ['rendərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veriəb(ə)l]['klaɪmət]

and	rendered	them	more	susceptible	to	the	influence	of	a	variable	climate
和	渲染	他们	更多的	易受影响的	到	这	影响	的	一个	多变的	气候

.

:

.

并使它们更容易受到气候变化的影响。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , ['lʌkʃəri] ; [ɪn'kriːst]

Among	these	are	,	augmentation	of	wealth	,	and	consequently	,	luxury	;	increased
之中	这些	是	,	增强	的	财富	,	和	最后	,	奢华	;	增加

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] , [ɪm'pruːdns]

dissipation	,	with	its	accompaniment	,	imprudence
耗散	,	和	它是	伴奏	,	轻率

其中包括财富的增长，以及随之而来的奢侈；挥霍无度的增加，以及由此导致的轻率行为。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ɪn] [dres] ; [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] , [ə'fɔːd] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

in	dress	;	and	extension	of	manufactures	,	affording	greater	opportunity	for
在	裙子	;	和	扩大	的	制成品	,	负担得起	更大的	机会	为了

['sed(ə)nteri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

sedentary	employments	,
久坐的	就业	,

服装方面的变化；以及制造业的扩张，为久坐不动的就业机会提供了更多机会，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsə'luːbriəs] ['ætməsfɪr] .

and	exposure	to	an	insalubrious	atmosphere	.
和	接触	到	一个	不健康的	气氛	.

以及暴露于不卫生的环境中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [rɪ'muːv] [mæn]

In	general	,	the	causes	are	,	all	those	circumstances	which	tend	to	remove	man
在	一般的	,	这	原因	是	,	全部	那些	情况	哪个	趋向	到	消除	男人

['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

farthest	from	that	situation	,
最远	从	那	情况	,

总的来说，其原因在于所有那些使人远离那种境地的因素。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

in	which	the	body	is	possessed	of	the	greatest	vigour	,	and	of	course	,
在	哪个	这	身体	是	拥有	的	这	最	活力	,	和	的	课程	,

身体处于最旺盛的状态，当然，

[liːst] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

least	subject	to	disease	,	that	of	the	savage	.
至少	主题	到	疾病	,	那	的	这	野蛮的	.

野蛮人最不容易生病。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ði:z] ['kɔ:zɪz] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

In	proportion	as	the	city	has	enlarged	,	these	causes	have	continued	to
在	部分	作为	这	城市	有	放大	,	这些	原因	有	持续	到

[ɪn'kri:s] ,

increase	,
增加	,

随着城市规模的扩大，这些因素也随之加剧。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [stɪl] [wɪl] [du:] [soʊ] .

and	probably	still	will	do	so	.
和	大概	仍然	将要	做	所以	.

而且很可能还会继续这样做。

[bʌt; bət] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] ['ækmi] ,

But	in	Great	Britain	,	they	appear	already	to	have	attained	their	acme	,
但	在	伟大的	英国	,	他们	出现	已经	到	有	已达到	他们的	巅峰	,

但在英国，它们似乎已经达到了顶峰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] ['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [nɑ:t]

and	as	a	consequence	of	the	improvements	in	medicine	,	the	causes	not
和	作为	一个	结果	的	这	改进	在	药品	,	这	原因	不是

[ɪn'kri:sɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

由于医学的进步，病因不再增加，

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] . [[ˌtu:'tu:]]

the	disease	is	on	the	decline	.	[	2	]
这	疾病	是	在	这	衰退	.	[	2	]

该疾病正在减少。[2]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

The	following	statement	will	show	the	proportion	,	which	the	number	of	those	who
这	下列的	陈述	将要	展示	这	部分	,	哪个	这	数字	的	那些	WHO

[daɪ] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

die	from	consumption	,
死	从	消耗	,

以下陈述将显示死于肺结核的人数所占的比例：

[berz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [twelv] ['jɪrz] .

bears	to	the	whole	number	of	deaths	,	in	this	city	,	during	the	last	twelve	years	.
熊	到	这	所有的	数字	的	死亡人数	,	在	这	城市	,	期间	这	最后的	十二	年	.

占该市过去十二年死亡总数的比例。

[ɪn] - , - ['pɝ:sənz] [daɪd] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

In	1804	,	499	persons	died	from	Consumption	,	and	were	to	the	whole
在	-	,	-	人	死亡	从	消耗	,	和	是	到	这	所有的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] ,

number	of	deaths	,
数字	的	死亡人数	,

1804年，有499人死于肺结核，占当年总死亡人数的180%。

- [æz; əz] [wʌn] [tu:; tə] [fɔ:r] . - .

2125	as	1	to	4	.	25	.
-	作为	1	到	4	.	-	.

2125 为 1 到 4.25。

[ɪn] - - - [wʌn][faɪv] . - - - [wʌn][sɪks] . - - - [wʌn][fɔːr] . - -
In 1805 462 2352 1 5 . 091806 354 2225 1 6 . 281807 464 2312 1 4 . 941808 429
在 - - - 1 5 . - - - 1 6 . - - - 1 4 . - -
- [wʌn][fɔːr] . - - - [wʌn][faɪv] . - - - [wʌn][θriː] . - - - [wʌn][fɔːr] .
2014 1 4 . 691809 413 2108 1 5 . 11810 569 2158 1 3 . 791811 595 2524 1 4 .
- 1 4 . - - - 1 5 . - - - 1 3 . - - - 1 4 .
- - - [wʌn][θriː] . - - - [wʌn][θriː] . - - - [wʌn][fɔːr] . - -
241812 669 2553 1 3 . 811813 562 2229 1 3 . 961814 618 2507 1 4 . 041815 572
- - - 1 3 . - - - 1 3 . - - - 1 4 . - -
- [wʌn][θriː] . [eɪt]
1974 1 3 . 8
- 1 3 . 8

1805年 462 2352 1 5.09 1806年 354 2225 1 6.28 1807年 464 2312 1 4.94 1808年 429 2014年 1 4.69 1809年 413 2108 1 5.11 810年 569 2158 1 3.79 1811年 595 2524 1 4.24 1812年 669 2553 1 3.8 1813年 562 2229 1 3.96 1814年 618 2507 1 4.04 1815年 572 1974年 1 3.8

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm]
From this statement it appears , that the number of deaths from
从 这 陈述 它 出现 , 那 这 数字 的 死亡人数 从
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .
Consumption has gradually increased .
消耗 有 逐步地 增加 .

从这份声明可以看出，肺结核造成的死亡人数已逐渐增加。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][æz; əz][wʌn][tuː; tə][fɔːr] . - .
The average proportion during the period mentioned , is as 1 to 4 . 36 .
这 平均的 部分 期间 这 时期 提及 , 是 作为 1 到 4 . - .

在上述期间内，平均比例为 1 比 4.36。

['nɪrli] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz]
Nearly one fourth of all those who die in this city are destroyed by this fatal disease
几乎 一 第四 的 全部 那些 WHO 死 在 这 城市 是 损毁 经过 这 致命的 疾病
.
:
.

这座城市里近四分之一的死者都是死于这种致命疾病。

[ðiːz] [fækts] [pruːv] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['oʊvər][soʊ]
These facts prove indeed that the power of medicine has little control over so
这些 事实 证明 的确 那 这 力量 的 药品 有 小的 控制 超过 所以
[dɪ'strʌktɪv] [ə; eɪ] ['mælədi] .
destructive a malady .
破坏性的 一个 弊病 .

这些事实确实证明，医学的力量对这种破坏性极强的疾病几乎无能为力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['pærəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] .
But it should not therefore paralyse our exertions .
但 它 应该 不是 所以 麻痹 我们的 努力 .

但这并不意味着我们应该因此而停滞不前。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər]
From what has been done already , in improving our knowledge of its nature
从 什么 有 到过 完毕 已经 , 在 改善 我们的 知识 的 它是 自然
[ænd; ənd] ['triːtmənt] ,
and treatment ,
和 治疗 ,

从目前已取得的成果来看，我们在增进对这种疾病的性质和治疗方法的认识方面，

[ə; eɪ][hoʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [meɪ] [wʌn] [deɪ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['mælədi]
a **hope** **may** **be** **indulged** **that** **consumption** **may** **one** **day** **,** **like** **many** **other** **maladies**
一个 希望 可能 是 沉溺其中 那 消耗 可能 一 天 , 喜欢 许多 其他 疾病
['fɔːrmərli] [diːmd] [ɪn'kjʊrəbl] ,
formerly **deemed** **incurable** **,**
以前 被认为 不治之症 ,

人们或许会抱有希望，认为肺结核有一天也能像许多其他以前被认为无法治愈的疾病一样，被治愈。

[biː; bi] [pleɪst] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər] .
be **placed** **no** **longer** **among** **that** **number** **.**
是 放置 不 更长 之中 那 数字 .

不再列入该名单。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ɪ'nɔːgjərəl] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
INAUGURAL **DISSERTATION**
就职典礼 论文

就职论文

[ɑːn]
ON
在

在

['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
PULMONARY **CONSUMPTION** **.**
肺部 消耗 .

肺结核。

[ðə; ði][tɜːrm] ['θaɪsɪs] , [ɔːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] , [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz]
The **term** **Phthisis** **,** **or** **Consumption** **,** **in** **its** **broadest** **sense** **,** **is** **applied** **to** **all** **those**
这 学期 肺结核 , 或者 消耗 , 在 它是 最广泛的 感觉 , 是 应用 到 全部 那些
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases **,**
疾病 ,

肺痨，或称痨病，广义上是指所有这些疾病。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sɪŋks] ['ʌndər] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][laɪf] .
in **which** **the** **system** **sinks** **under** **a** **gradual** **waste** **of** **the** **powers** **of** **life** **.**
在 哪个 这 系统 水槽 在下面 一个 逐渐地 浪费 的 这 权力 的 生活 .

在这个系统中，生命力逐渐衰竭，系统也随之衰败。

[ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] — [wʌn] .
These **diseases** **may** **be** **divided** **into** **two** **great** **classes** **—** **1** **.**
这些 疾病 可能 是 分割 进入 二 伟大的 课程 — 1 .

这些疾病可以分为两大类——1.

[ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'fektɪd] . — [ˌtuː'tuː] .
That **form** **of** **Consumption** **in** **which** **the** **lungs** **are** **unaffected** **.** **—** **2** **.**
那 形式 的 消耗 在 哪个 这 肺 是 不受影响 . — 2 .

肺不受影响的那种肺结核。—2.

['θaɪsɪs] - , ['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] , [wer] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Phthisis **Pulmonalis** **,** **properly** **so** **called** **,** **where** **the** **lungs** **are** **the** **seat** **of** **the**
肺结核 - , 适当地 所以 称为 , 在哪里 这 肺 是 这 座位 的 这
[dɪ'ziːz] .
disease **.**
疾病 .

肺痨，顾名思义，是指肺部是该疾病的发生部位。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] , [wʌn] .

Under	**the**	**first**	**class**	**are**	**included**	**,**	**1**	**.**
在下面	这	第一的	班级	是	包括	,	1	.

第一类包括：1.

['ætrəfaɪə] , [ɔ:r] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] , [ɔ:r] [ɪk'sesɪv] [ˌvækju:'eɪʃənz] ,

Atrophia	**,**	**or**	**Consumption**	**from**	**want**	**of**	**nourishment**	**,**	**or**	**excessive**	**evacuations**	**,**
萎缩	,	或者	消耗	从	想	的	营养	,	或者	过多的	疏散	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hektɪk]['fi:vər] ;

but	**without**	**hectic**	**fever**	**;**
但	没有	忙碌的	发烧	;

因营养不良或过度排泄引起的萎缩或肺痨，但无高热；

[ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [prə'du:st] [baɪ] [ɪ'mɑ:dərət] [ˌvækju:'eɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ]

excluding	**all**	**those**	**forms**	**of**	**disease**	**produced**	**by**	**immoderate**	**evacuations**	**,**	**in**	**which**
不包括	全部	那些	表格	的	疾病	生产	经过	过分	疏散	,	在	哪个

[ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] . [ˌtu:'tu:] .

the	**lungs**	**become**	**affected**	**.**	**2**	**.**
这	肺	变得	做作的	.	2	.

不包括因过度排便引起的、累及肺部的各种疾病。2.

['tebiz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['hektɪk]['fi:vər] , ['fri:kwəntli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tabes	**,**	**accompanied**	**with**	**hectic**	**fever**	**,**	**frequently**	**attended**	**with**	**disease**	**of**	**the**
痨病	,	伴随	和	忙碌的	发烧	,	频繁地	参加	和	疾病	的	这

[mesən'terɪk] [glændz] ,

mesenteric	**glands**	**,**
肠系膜	腺体	,

脊髓痨伴有高热，常伴有肠系膜腺疾病。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [moʊst] ['kɑ:mənli] [baɪ] .

and	**produced**	**most**	**commonly**	**by**	**scrophula**	**.**
和	生产	最多	通常	经过	玄参	.

最常由玄参产生。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] , ['θaɪsɪs] - , [tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	**second**	**class**	**,**	**Phthisis**	**Pulmonalis**	**,**	**to**	**the**	**consideration**
这	第二	班级	,	肺结核	-	,	到	这	考虑

第二类疾病，肺痨，需要考虑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eseɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [kən'faɪnd] , [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]

of	**which**	**this**	**essay**	**will**	**be**	**more**	**immediately**	**confined**	**,**	**may**	**be**	**also**	**subdivided**
的	哪个	这	散文	将要	是	更多的	立即地	受限	,	可能	是	还	细分

['ɪntu:] , [wʌn] .

into	**,**	**1**	**.**
进入	,	1	.

本文将更直接地聚焦于此，该主题还可以细分为：1.

['praɪmeri] , [wer] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][æz; əz]

Primary	**,**	**where**	**the**	**lungs**	**are**	**the**	**original**	**seat**	**of**	**the**	**disease**	**,**	**and**	**as**
基本的	,	在哪里	这	肺	是	这	原来的	座位	的	这	疾病	,	和	作为

[ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,

a	**consequence**	**,**
一个	结果	,

原发性肺癌，即肺部是疾病的最初发生部位，因此，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] [ə'fektɪd] . [ˌtu:'tu:] .

the	general	system	becomes	affected	.	2	.
这	一般的	系统	变成	做作的	.	2	.

整个系统受到影响。2.

['sekənderi] , [wer] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['eni] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [kɔ:z] , [ðə; ði] [lʌŋz]

Secondary	,	where	the	system	being	first	reduced	by	any	debilitating	cause	,	the	lungs
次要	,	在哪里	这	系统	存在	第一的	减少	经过	任何	衰弱的	原因	,	这	肺

[bɪ'kʌm] [ˌsekən'derəli] [ə'fektɪd] ,

become	secondarily	affected	,
变得	其次	做作的	,

继发性肺部疾病是指由于某种衰弱性原因导致系统功能首先下降，肺部继发受到影响。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zi:z] .

as	a	symptom	of	the	general	disease	.
作为	一个	症状	的	这	一般的	疾病	.

这是该疾病的一种症状。

[ði:z] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər] ['sɪmptəmz] , [jet]

These	two	forms	of	Consumption	,	although	somewhat	similar	in	their	symptoms	,	yet
这些	二	表格	的	消耗	,	虽然	有些	相似的	在	他们的	症状	,	然而

[proʊ'si:d][frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:zɪz] ,

proceed	from	opposite	causes	,
继续	从	对面的	原因	,

这两种肺结核虽然症状有些相似，但病因却截然相反。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['ɑ:pəzɪt] ['tri:tmənt] .

and	require	opposite	treatment	.
和	要求	对面的	治疗	.

需要采取相反的治疗方法。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɪnflə'meɪʃn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [dɪ'bɪlətɪ] .

The	one	is	a	disease	of	pure	inflammation	;	the	other	of	unmixed	debility	.
这	一	是	一个	疾病	的	纯的	炎	;	这	其他	的	未混合的	虚弱	.

一种是单纯炎症性疾病；另一种是单纯虚弱性疾病。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [æn; ən] ['æktɪv] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['tri:tmənt] [ɪz] ['nesəseri] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	the	one	,	an	active	antiphlogistic	treatment	is	necessary	;	in	the	other	,
在	这	一	,	一个	积极的	抗炎药	治疗	是	必要的	;	在	这	其他	,

一种情况下，需要积极的抗炎治疗；另一种情况下，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] , [wɪtʃ] ['tɑ:nɪks][ænd; ənd] [gʊd] ['nɜ:rɪʃmənt] [kæn; kən]

the	system	requires	all	the	support	,	which	tonics	and	good	nourishment	can
这	系统	需要	全部	这	支持	,	哪个	滋补品	和	好的	营养	能

[ə'fɔ:rd] .

afford	.
买得起	.

该系统需要各种支持，而补品和良好的营养可以提供这些支持。

['θaɪsɪs] - [ɪz] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kʌlən] , " ['kɔ:pərɪs] - [et] -

Phthisis	Pulmonalis	is	thus	defined	by	Dr	.	Cullen	,	"	Corporis	emaciatio	et	debilitas
肺结核	-	是	因此	定义	经过	博士	.	库伦	,	"	corporis	-	等	-

, [kʌm] ['tʌsi] ,

,	cum	tussi	,
,	精液	图西	,

因此，卡伦博士对肺痨进行了定义："Corporis emaciatio et debilitas, cum tussi,

[fɛbɝ] - , [et] - - .

febre	hectica	,	et	expectoratione	purulenta	.
二月	-	,	等	-	-	.

发烧、咳脓。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ˌɪnkə'rekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [nɪ'glekt] , [ðə; ði]

"	This	definition	is	peculiarly	incorrect	,	because	it	leads	us	to	neglect	,	the
"	这	定义	是	奇特地	错误	,	因为	它	线索	我们	到	忽视	,	这

[fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ;

first	stage	of	the	disease	;
第一的	阶段	的	这	疾病	;

"这个定义尤其错误，因为它导致我们忽视疾病的第一阶段；

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] [wɜ:r; wər]['steɪtɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi]

if	the	symptoms	of	an	Incipient	Phthisis	were	stated	to	us	,	and	we
如果	这	症状	的	一个	初期	肺结核	是	声明	到	我们	,	和	我们

[wɜ:r; wər] [æskt] ,

were	asked	,
是	问	,

如果有人向我们描述了早期肺结核的症状，并问我们：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][ə; eɪ]

what	was	the	disease	,	from	this	definition	we	would	be	perfectly	at	a
什么	曾是	这	疾病	,	从	这	定义	我们	会	是	完美	在	一个

[lɔ:s] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .

loss	for	an	answer	.
损失	为了	一个	回答	.

如果仅从这个定义来看，我们完全无法回答这种疾病究竟是什么。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔ:f] ,

Except	the	cough	,
除了	这	咳嗽	,

除了咳嗽之外，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ðer; ðər]['steɪtɪd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv]

none	of	the	symptoms	there	stated	are	to	be	found	in	the	first	stage	of
没有任何	的	这	症状	那里	声明	是	到	是	成立	在	这	第一的	阶段	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

上述症状均不会出现在肺结核的第一阶段。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['tru:li][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	yet	that	is	as	truly	a	part	of	it	,
和	然而	那	是	作为	真的	一个	部分	的	它	,

然而，这的确也是其中的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] , [æz; əz][ðə; ði][læst][steɪdʒ] ,

and	of	as	much	importance	to	the	practitioner	,	as	the	last	stage	,
和	的	作为	很多	重要性	到	这	实践者	,	作为	这	最后的	阶段	,

对实践者而言，其重要性不亚于最后一个阶段。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['kʌlənz] [ˌdefɪ'nɪʃn] . [[θri:]]

which	alone	is	included	in	Cullen's	definition	.	[	3	]
哪个	独自的	是	包括	在	库伦的	定义	.	[	3	]

仅此一项就包含在库伦的定义中。[3]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] - ,

Agreeably	to	this	definition	,	in	his	view	of	Phthisis	Pulmonalis	,
欣然	到	这	定义	,	在	他的	看法	的	肺结核	-	,

根据这一定义，在他看来，肺痨是这样的：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʌlən] [meɪks] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd]['hektɪk]['fi:vər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

Dr	.	Cullen	makes	ulceration	of	the	lungs	and	hectic	fever	essential	to
博士	.	库伦	制作	溃疡	的	这	肺	和	忙碌的	发烧	基本的	到

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

its	existence	,
它是	存在	,

库伦医生认为肺溃疡和高热是其存在的必要条件。

[ænd; ənd] [si:mz] ['ræðər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sɪmptəmz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	seems	rather	to	consider	the	preceding	symptoms	a	cause	of	this
和	似乎	相当	到	考虑	这	前	症状	一个	原因	的	这

[ˌʌlsə'reɪʃn] [ænd; ənd]['fi:vər] ,

ulceration	and	fever	,
溃疡	和	发烧	,

而且似乎认为之前的症状才是导致溃疡和发烧的原因。

[ðæn; ðən][æz; əz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəgrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

than	as	constituting	an	integrant	part	of	the	disease	.
比	作为	构成	一个	积分	部分	的	这	疾病	.

而不是作为疾病的组成部分。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['θaɪsɪs] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌnɒzə'lɒdʒɪkəl]

Nor	is	the	place	assigned	by	him	to	Phthisis	Pulmonalis	,	in	his	Nosological
也不	是	这	地方	分配	经过	他	到	肺结核	-	,	在	他的	疾病分类学

[ə'reɪndʒmənt] ,

Arrangement	,
安排	,

他在疾病分类安排中给肺痨所分配的位置也不是

[mɔ:r] [kə'rekt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

more	correct	than	his	definition	of	it	.
更多的	正确的	比	他的	定义	的	它	.

比他的定义更准确。

[hi:; hi]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

He	places	it	in	the	order	Hæmorrhagiæ	,	and	considers	it	merely	as	a
他	地方	它	在	这	命令	血红	,	和	考虑	它	仅仅	作为	一个

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] .

consequence	of	Hæmoptysis	.
结果	的	咯血	.

他将其归入出血症（Hæmorrhagiæ）的范畴，并认为它仅仅是咯血（Hæmoptysis）的结果。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Even	if	it	were	always	excited	by	hæmorrhage	from	the	lungs	,	it	would
甚至	如果	它	是	总是	兴奋的	经过	出血	从	这	肺	,	它	会

[bi:; bi] [ɪm'prɑ:pərli] [ðʌs] [pleɪst] ;

be	improperly	thus	placed	;
是	不恰当	因此	放置	;

即使它总是因肺部出血而受到刺激，这样的放置也是不恰当的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] , ['i:v(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʌlən] , [ɪz] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ]

but	as	that	,	even	by	Dr	.	Cullen	,	is	considered	merely	as	one	among
但	作为	那	,	甚至	经过	博士	.	库伦	,	是	经过考虑的	仅仅	作为	一	之中

['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] ,

many	exciting	causes	,
许多	激动人心	原因	,

但即便在库伦博士看来，这也仅仅是众多令人兴奋的事业之一而已。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

the	arrangement	is	altogether	inadmissible	.
这	安排	是	共	不可接受的	.

这种安排完全不可接受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

But	if	it	be	admitted	,
但	如果	它	是	承认	,

但如果承认这一点，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ['teɪkən][ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs]

according	to	the	view	which	will	be	hereafter	taken	of	Hæmoptysis	in	this	treatise
根据	到	这	看法	哪个	将要	是	此后	已采取	的	咯血	在	这	论文

,

,

,

根据本文后续将要对咯血所采取的观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

that	it	is	rather	a	symptom	than	a	cause	of	Consumption	,
那	它	是	相当	一个	症状	比	一个	原因	的	消耗	,

它与其说是肺结核的病因，不如说是肺结核的症状。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] .

the	propriety	of	another	arrangement	will	be	evident	.
这	礼	的	其他	安排	将要	是	明显	.

另一种安排的合理性将会显而易见。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['θaɪsɪs] - [ɪz] [pleɪst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːsək] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	Phthisis	Pulmonalis	is	placed	by	Dr	.	Hosack	,	as	one	of	the
因此	肺结核	-	是	放置	经过	博士	.	霍萨克	,	作为	一	的	这

-

Phlegmasiæ	.
-	.

因此，Hosack 博士将肺痨列为痰湿症之一。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] [ðæt] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sə'dʒestɪd]

This	disposition	appears	to	be	the	most	proper	that	has	hitherto	been	suggested
这	处置	出现	到	是	这	最多	恰当的	那	有	迄今为止	到过	建议

,

,

,

迄今为止，这种安排似乎是最合适的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	such	I	shall	adopt	it	.
和	作为	这样的	我	将	采纳	它	.

因此，我将采纳它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

But	before	we
但	前	我们

但在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'ziːzɪz] ,

can	ascertain	the	character	and	treatment	of	any	diseases	,
能	探明	这	特点	和	治疗	的	任何	疾病	,

能够确定任何疾病的性质和治疗方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [maɪ'nuːtli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] .

it	is	necessary	minutely	to	examine	their	causes	and	symptoms	.
它	是	必要的	精确到分钟	到	检查	他们的	原因	和	症状	.

必须仔细检查其病因和症状。

['praɪmeri] ['θaɪsɪs] - [fɜ:rst] [kleɪmz] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

Primary	**Phthisis**	**Pulmonalis**	**first**	**claims**	**our**	**attention**	**.**
基本的	肺结核	-	第一的	索赔	我们的	注意力	.

原发性肺痨首先引起了我们的注意。

[ɪts] [ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['moʊstli] [ə'reɪndʒd] ['ɪntu:] [faɪv] ['klæsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n]

Its	**predisposing**	**causes**	**may**	**be**	**mostly**	**arranged**	**into**	**five**	**classes**	**,**	**as**	**they**	**depend**	**on**
它是	易感因素	原因	可能	是	大多	安排	进入	五	课程	,	作为	他们	依赖	在

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	**,**
组织	,

其诱发因素大致可分为五类，取决于组织结构。

[eɪdʒ] , [seks] , [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klaɪmət] .

age	**,**	**sex**	**,**	**occupation**	**and**	**climate**	**.**
年龄	,	性别	,	职业	和	气候	.

年龄、性别、职业和气候。

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ˌpri:dɪ'spəʊziz] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ] [mæl] - [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

Organization	**predisposes**	**to**	**Consumption**	**,**	**by**	**mal**	**-**	**conformation**	**of**	**the**	**chest**	**,**
组织	易感因素	到	消耗	,	经过	马尔	-	构象	的	这	胸部	,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔ:r] [ˌæksə'dent(ə)l] ;

which	**may**	**be**	**either**	**natural**	**or**	**accidental**	**;**
哪个	可能	是	任何一个	自然的	或者	偶然	;

组织结构异常会导致胸廓畸形，从而易患肺结核，这种畸形可能是先天性的，也可能是后天发生的；

[ænd; ənd] [æn; ən] [hə'redɪteri] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] [nɑ:t] [di'pendiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv]

and	**an**	**hereditary**	**internal**	**structure**	**not**	**depending**	**on**	**the**	**external**	**form**	**of**
和	一个	遗传	内部的	结构	不是	取决于	在	这	外部的	形式	的

[ðə; ði] ['θɔ:ræks] .

the	**thorax**	**.**
这	胸部	.

以及一种不依赖于胸廓外部形态的遗传性内部结构。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

For	**it**	**is**	**observed**	**,**	**that**	**in**	**some**	**instances**	**,**	**those**	**who**	**have**	**every**	**part**	**of**
为了	它	是	观察到	,	那	在	一些	实例	,	那些	WHO	有	每一个	部分	的

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ,

the	**external**	**configuration**	**,**
这	外部的	配置	,

因为人们观察到，在某些情况下，那些拥有外部配置所有部分的人，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [,pri:di'spəuzd] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [jet] [ʃæl; ʃəl]

such	**as**	**is**	**generally**	**attributed**	**to**	**persons**	**predisposed**	**to**	**Consumption**	**,**	**yet**	**shall**
这样的	作为	是	一般来说	归因于	到	人	易感	到	消耗	,	然而	将

[bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ;

be	**free**	**from**	**this**	**disease**	**;**
是	自由的	从	这	疾病	;

例如，通常被认为易患肺结核的人，却不会患上这种疾病；

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm] [hu:z] [tʃests] [ɑ:r; ər] [ɪk'stɜ:rnəli] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [fɔ:rmd] ,

while	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**some**	**whose**	**chests**	**are**	**externally**	**perfectly**	**well**	**formed**	**,**
尽管	在	这	其他	手	,	一些	谁	箱子	是	外部	完美	出色地	形成	,

另一方面，有些人的胸部外形却非常完美，

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [kə'tɑ:rəl] [ænd; ənd] [ɪn'flæmətɔ:ri] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

have	**been**	**subject**	**to**	**catarrhal**	**and**	**inflammatory**	**complaints**	**of**	**the**	**lungs**	**,**
有	到过	主题	到	卡他性	和	炎症	投诉	的	这	肺	,

['tɜ:rməˌnet] [ɪn] ['θaɪsɪs] .

terminating	**in**	**Phthisis**	**.**
终止	在	肺结核	.

曾患有卡他性肺部炎症，最终发展为肺痨。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tʃest] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['meni] ['θaɪsɪkl] ['peɪʃnts] ,

The	form	of	chest	peculiar	to	many	Phthisical	patients	,
这	形式	的	胸部	奇特	到	许多	肺痨	患者	,

许多肺痨患者特有的胸廓形态，

“ [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrnl] [ɔːr] [brest] - [boʊn] ['biːɪŋ] [prest] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

“	is	occasioned	by	the	sternal	or	breast	-	bone	being	pressed	too	much	in	upon	the
“	是	引发	经过	这	胸骨	或者	胸部	-	骨	存在	按下	也	很多	在	之上	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] :

substance	of	the	lungs	:
物质	的	这	肺	:

“这是由于胸骨或胸骨过度压迫肺部组织所致：

[ðʌs] [ðə; ði] ['klævɪkl] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ɑːr; ər] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

thus	the	clavicles	and	shoulder	-	blades	are	thrust	out	of	their	proper	position	,
因此	这	锁骨	和	肩膀	-	刀片	是	推力	出去	的	他们的	恰当的	位置	,

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

and	made	to	assume	,
和	制成	到	认为	,

因此，锁骨和肩胛骨被推出其正常位置，并被迫处于以下状态：

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

in	some	measure	,	the	form	of	wings	,	to	which	indeed	they	have	been	with
在	一些	措施	,	这	形式	的	翅膀	,	到	哪个	的确	他们	有	到过	和

[prə'praɪəti] [kəm'perd] ,

propriety	compared	,
礼	比较的	,

在某种程度上，它们的形状像翅膀，事实上，人们也确实恰当地将它们比作翅膀。

[dʒʌst] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spænd][fɔːr; fər] [flaɪt] .

just	raised	from	the	body	and	about	to	expand	for	flight	.
只是	提高	从	这	身体	和	关于	到	扩张	为了	航班	.

刚刚从身体中升起，即将展开准备飞行。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'tɜːrn(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜːrnəm] ,

By	this	internal	direction	of	the	sternum	,
经过	这	内部的	方向	的	这	胸骨	,

通过胸骨的这种内部方向，

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːpər] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ɪz]['laɪkwaɪz] [pri'ventid] ,

the	full	expansion	and	proper	sweep	of	the	ribs	is	likewise	prevented	,
这	满的	扩张	和	恰当的	扫	的	这	肋骨	是	同样地	阻止	,

肋骨的充分展开和适当的弧度也因此受到阻碍。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kɜːrvətʃər] [ɔːr] ['prɑːmɪnəns] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	unnatural	curvature	or	prominence	is	occasioned	on	either	side	of	the
和	一个	不自然	曲率	或者	显赫地位	是	引发	在	任何一个	边	的	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

乳房两侧出现不自然的弯曲或隆起，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sentrəl] [dɪ'preʃ(ə)n] .

with	a	corresponding	central	depression	.
和	一个	相应的	中央	沮丧	.

伴有相应的中央凹陷。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	13	]
”	[	页	-	]

“[第 13 页]

[[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm] ['næroʊ] [tʃest] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] .

[4] This is the peculiar form to which the term narrow chest is generally applied .

[4] 这 是 这 奇特 形式 到 哪个 这 学期 狭窄的 胸部 是 一般来说 应用 .

[4] 这就是通常所说的窄胸的特殊形式。

[ə; eɪ] ['flætnd] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌn'nætʃrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [meɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm]

A flattened or any other unnatural figure of the chest may produce the same

一个 扁平的 或者 任何 其他 不自然 数字 的 这 胸部 可能 生产 这 相同的

['ɪndʒəri] .

injury .

受伤 .

胸部扁平或其他任何不自然的形状都可能造成同样的伤害。

[ðə; ði]['θɔːræks] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌmæl'fɔːrmd] [frʌm; frəm]['eni] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The thorax may become accidentally malformed from any violence done to it ,

这 胸部 可能 变得 偶然 畸形 从 任何 暴力 完毕 到 它 ,

[pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] ['ɪnfənsi] .

particularly during infancy .

特别 期间 婴儿期 .

胸部可能因受到暴力侵害而意外畸形，尤其是在婴儿时期。

[ə; eɪ]['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ə'dɑːptɪd][baɪ] ['fiːmeɪl] .

A frequent source of it is the mode of fashionable dress adopted by females .

一个 频繁 来源 的 它 是 这 模式 的 时髦 裙子 已采用 经过 女性 .

这种现象的一个常见来源是女性所采用的时尚着装方式。

[ðə; ði]['kɔːrsɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] , [wen] [wɔːrn]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] ['fɜːrmnəs] ,

The corset , to which I allude , when worn only with moderate firmness ,

这 紧身胸衣 , 到 哪个 我 暗示 , 什么时候 磨损 仅有的 和 缓和 硬度 ,

我所指的紧身胸衣，如果只以适中的紧度穿着，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] ['θaɪsɪs] ,

and by those not otherwise predisposed to Phthisis ,

和 经过 那些 不是 否则 易感 到 肺结核 ,

以及那些原本没有患肺结核倾向的人，

[səːvz] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ;

serves but to add elegance and beauty to the female figure ;

服务 但 到 添加 优雅 和 美丽 到 这 女性 数字 ;

其作用仅在于增添女性身姿的优雅和美丽；

[bʌt; bət] [wen] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

but when applied with the object of converting into a delicate and

但 什么时候 应用 和 这 目的 的 转换 进入 一个 精美的 和

['slendər] [weɪst] ,

slender waist ,

苗条 腰部 ,

但如果目的是为了塑造纤细苗条的腰身，

[wʌn]['nætʃ(ə)rəli] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][bʌt; bət][duː]['ɪndʒəri] .

one naturally otherwise , it cannot but do injury .

一 自然 否则 , 它 不能 但 做 受伤 .

否则，它必然会造成伤害。

[baɪ] [ɪ'mɑːdərət] ['preʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːts] [ə; eɪ] [wel] [fɔːrmd] [tʃest] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd]

By immoderate pressure , it converts a well formed chest into the deformed

经过 过分 压力 , 它 转换 一个 出色地 形成 胸部 进入 这 变形

[ænd; ənd] ['næroʊ] [wʌn] ,

and narrow one ,

和 狭窄的 一 ,

过度用力会导致原本饱满的胸廓变形狭窄。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

or	at	least	an	approximation	to	it	,	which	has	just	been	described	.
或者	在	至少	一个	近似	到	它	,	哪个	有	只是	到过	描述	.

或者至少是它的近似值，正如刚才所描述的那样。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪti] [ænd; ənd] [taɪm] ,

In	our	own	city	and	time	,
在	我们的	自己的	城市	和	时间	,

在我们自己的城市和时代，

[tu:] ['meni] ['feɪt(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd]

too	many	fatal	examples	of	the	deleterious	effects	of	this	fashion	have	occurred
也	许多	致命的	示例	的	这	有害的	效果	的	这	时尚	有	发生

,

,

,

这种风尚造成的致命后果已经发生太多例子了。

[tu:; tə][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [dauts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

to	permit	us	to	retain	any	doubts	on	the	subject	.
到	允许	我们	到	保持	任何	疑虑	在	这	主题	.

允许我们对此事保留任何疑虑。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] [tu:; tə] ['θaɪsɪs] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

The	internal	constitution	of	the	body	predisposing	to	Phthisis	,	independent	of
这	内部的	宪法	的	这	身体	易感因素	到	肺结核	,	独立的	的

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][fɔ:rm] ,

external	form	,
外部的	形式	,

肺痨的发生与身体内部构造有关，而与外部形态无关。

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] .

has	been	generally	attributed	to	scrophula	.
有	到过	一般来说	归因于	到	玄参	.

通常认为是玄参属植物。

['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt]

English	authors	are	particularly	fond	of	making	Consumption	another	form	of	that
英语	作者	是	特别	喜爱	的	制作	消耗	其他	形式	的	那

-

[dɪ'zi:z] .

Protæan	disease	.
-	疾病	.

英国作家尤其喜欢把肺结核当作那种变化无常的疾病的另一种形式。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tu:; tə][kən'kɜ:r][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

We	are	much	disinclined	to	concur	in	this	opinion	from	the	fact	,
我们	是	很多	不情愿	到	同意	在	这	观点	从	这	事实	,

基于以下事实，我们非常不愿意赞同这种观点：

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['keɪsɪz] [tu:]

that	the	mass	of	those	who	labour	under	the	disease	in	question	,	and	cases	too
那	这	大量的	的	那些	WHO	劳动	在下面	这	疾病	在	问题	,	和	案例	也

, [wɪtʃ] , ['æftər]

,	which	,	after
,	哪个	,	后

也就是说，受这种疾病折磨的人群数量庞大，而且，在……之后，病例数量也相当可观。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[deθ] [ʃoʊ] [ðæt] [tu'bɜ:rkjəˌleɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ,

death	show	that	tuberculated	state	of	the	lungs	,	generally	ascribed	to	scrophula	,
死亡	展示	那	结节状的	状态	的	这	肺	,	一般来说	归因于	到	玄参	,

死亡表明肺部已出现结核病状态，通常归因于瘰疬。

[ɪ'vɪns] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔ:rdər] .

evince	no	other	of	the	numerous	symptoms	of	that	disorder	.
表明	不	其他	的	这	很多的	症状	的	那	紊乱	.

除此之外，没有表现出该疾病的其他众多症状。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tju:bərkəlz][wɜ:r; wər] , ['prɑ:bəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	supposition	that	tubercles	were	scrophulous	,	probably	originated	from	the
这	假设	那	结节	是	瘰疬	,	大概	起源于	从	这

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zi:zd] [glændz] ;

opinion	that	they	are	diseased	glands	;
观点	那	他们	是	患病的	腺体	;

认为结节是瘰疬的假设，可能源于认为它们是患病的腺体的观点；

[æn; ən][aɪ'di:ə] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sploʊdɪd] .

an	idea	now	sufficiently	exploded	.
一个	主意	现在	足够	爆炸了	.

这个想法现在已经充分爆发了。

[ðɪs] [hə'redɪteri] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

This	hereditary	predisposition	we	know	to	exist	,	but	of	its	mode	of	action
这	遗传	倾向	我们	知道	到	存在	,	但	的	它是	模式	的	行动

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] .

we	are	totally	ignorant	.
我们	是	完全	无知	.

我们知道这种遗传倾向的存在，但我们对其作用方式却一无所知。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['meləŋkɑ:li] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [hoʊl] ['fæməliz] [sək'sesɪvli] ['fɔ:lɪŋ]

In	this	city	there	are	many	melancholy	examples	of	whole	families	successively	falling
在	这	城市	那里	是	许多	忧郁	示例	的	所有的	家庭	依次	坠落

['vɪktəms][tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

victims	to	Consumption	,
受害者	到	消耗	,

在这个城市里，有很多令人悲痛的例子，整个家庭接连死于肺结核。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['pru:vɪŋ][ɪts] [hə'redɪteri] ['neɪtʃər] .

and	sufficiently	proving	its	hereditary	nature	.
和	足够	证明	它是	遗传	自然	.

并充分证明了其遗传性质。

[bʌt; bət][æn; ən] [hə'redɪteri] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [prə'du:s] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

But	an	hereditary	predisposition	does	not	necessarily	produce	Consumption	.
但	一个	遗传	倾向	做	不是	一定	生产	消耗	.

但遗传倾向并不一定会导致肺结核。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər] ['perənts] [hu:] [ɪn'herɪt] [ðɪs] [teɪnt] ,

It	is	not	uncommon	for	parents	who	inherit	this	taint	,
它	是	不是	罕见	为了	父母	WHO	继承	这	污点	,

父母遗传这种缺陷的情况并不少见。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [baɪ][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs]

to	remain	free	from	disease	of	the	lungs	,	by	the	pursuit	of	laborious
到	保持	自由的	从	疾病	的	这	肺	,	经过	这	追逐	的	费力的

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

通过从事体力劳动来避免患肺部疾病。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ʌn'kɑ:mən] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['perənts] ,

Nor	**is**	**it**	**more**	**uncommon**	**that**	**the**	**children**	**of**	**these**	**very**	**parents**	**,**
也不	是	它	更多的	罕见	那	这	孩子们	的	这些	非常	父母	,

这些父母的孩子也并非罕见，

[huːz] ['æktɪv] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ə'mæst] [ðem; ðəm] [welθ]

whose	**active**	**industry**	**had**	**preserved**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**amassed**	**them**	**wealth**
谁	积极的	行业	有	保存完好	他们的	生活	,	和	积累	他们	财富

,

,

,

他们的勤劳保住了性命，并积累了财富。

[ʃʊd; ʃəd][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [fɔːl]['vɪktəms][tuː; tə][æn; ən]

should	**by**	**being**	**enabled**	**to**	**indulge**	**in**	**ease**	**and**	**luxury**	**,**	**fall**	**victims**	**to**	**an**
应该	经过	存在	已启用	到	放纵	在	舒适	和	奢华	,	落下	受害者	到	一个

[ɪn'herɪtɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

inherited	**Consumption**	**.**
遗传	消耗	.

应该因为能够享受安逸和奢华而成为代代相传的消费主义的受害者。

[soʊ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [kən'sʌmptɪv] ,

So	**the**	**females**	**of**	**a**	**family**	**are**	**sometimes**	**all**	**consumptive**	**,**
所以	这	女性	的	一个	家庭	是	有时	全部	消耗性的	,

所以有时一个家庭中的所有女性都会患上肺痨。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['pʌlməneri] [dɪ'ziːz] ,

while	**the**	**males**	**are**	**free**	**from**	**pulmonary**	**disease**	**,**
尽管	这	男性	是	自由的	从	肺部	疾病	,

虽然男性没有肺部疾病，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sed(ə)nteri] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

in	**consequence**	**of**	**the**	**more**	**sedentary**	**mode**	**of**	**life**	**of**	**the**	**former**	**.**
在	结果	的	这	更多的	久坐的	模式	的	生活	的	这	以前的	.

这是由于前者生活方式较为久坐不动所致。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

Although	**no**	**period**	**of**	**life**	**,**	**from**	**infancy**	**to**	**old**	**age**	**,**	**is**	**exempt**	**from**
虽然	不	时期	的	生活	,	从	婴儿期	到	老的	年龄	,	是	豁免	从

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Consumption	**,**
消耗	,

虽然从婴儿期到老年期，人生的任何阶段都可能罹患肺结核，

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ə'tæk] , [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [eɪdʒ] ,

but	**all**	**are**	**liable**	**to**	**its**	**attack**	**,**	**yet**	**at**	**a**	**particular**	**age**	**,**
但	全部	是	容易	到	它是	攻击	,	然而	在	一个	特别的	年龄	,

但所有人都可能受到它的侵袭，只是年龄不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] .

it	**is**	**observed**	**to**	**appear**	**more**	**frequently**	**than**	**at**	**any**	**other**	**.**
它	是	观察到	到	出现	更多的	频繁地	比	在	任何	其他	.

据观察，它出现的频率比其他任何地方都高。

[ðɪs] ['pɪriəd] [kə'mensiz] [ə'baʊt] , [ɔːr] [suːn] ['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːbərti] , [ænd; ənd] ['tə:mineits]

This	**period**	**commences**	**about**	**,**	**or**	**soon**	**after**	**the**	**age**	**of**	**puberty**	**,**	**and**	**terminates**
这	时期	开始	关于	,	或者	很快	后	这	年龄	的	青春期	,	和	终止

[æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks] ;

at	**thirty**	**-**	**six**	**;**
在	三十	-	六	;

这一时期大约从青春期开始，或青春期后不久开始，到三十六岁结束；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'flæmətɔ:ri] [dɪ'zi:zɪz] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜ:r] .

the	period	at	which	inflammatory	diseases	most	generally	occur	.
这	时期	在	哪个	炎症	疾病	最多	一般来说	发生	.

炎症性疾病最常发生的时期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[seks]['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Sex	also	gives	a	predisposition	to	Consumption	.
性别	还	给予	一个	倾向	到	消耗	.

性行为也会增加患肺结核的倾向。

['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['meɪlz] .

Females	are	more	frequently	affected	by	it	than	males	.
女性	是	更多的	频繁地	做作的	经过	它	比	男性	.

女性比男性更容易受到影响。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['temprəmənt] .

This	may	be	attributed	to	their	greater	delicacy	of	constitution	,	and	nervous	temperament	.
这	可能	是	归因于	到	他们的	更大的	美味	的	宪法	,	和	紧张的	气质	.

这或许与他们较为娇弱的体质和神经质的性格有关。

[ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['sed(ə)nteri]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Their	comparatively	sedentary	habits	of	life	add	to	this	peculiar	constitution	.
他们的	比较	久坐的	习惯	的	生活	添加	到	这	奇特	宪法	.

他们相对久坐不动的生活方式也加剧了这种特殊的体质。

[bʌt; bət][ɪm'prɑ:pər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [səˌseptə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [tu:; tə] ['θaɪsɪs] .

But	improper	compliance	with	the	requisitions	of	fashion	and	taste	constitutes	not	a	small	part	of	the	greater	susceptibility	of	females	to	Phthisis	.
但	不当	遵守	和	这	请购单	的	时尚	和	品尝	构成	不是	一个	小的	部分	的	这	更大的	易感性	的	女性	到	肺结核	.

但对时尚和品味的要求不恰当的顺从，也是女性更容易患肺痨的一个重要原因。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kɔ:sits] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['fri:kwəntli] [wɔ:rn][baɪ][ðem; ðəm] ,

Independent	of	the	use	of	corsets	,	the	small	quantity	of	clothing	frequently	worn	by	them	,
独立的	的	这	使用	的	紧身胸衣	,	这	小的	数量	的	衣服	频繁地	磨损	经过	他们	,

即使不穿紧身胸衣，她们通常也穿着很少的衣服。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['nesəseri] , [ɪz][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][ðer; ðər] [helθ] .

under	circumstances	when	it	is	most	necessary	,	is	a	fruitful	source	of	mischief	to	their	health	.
在下面	情况	什么时候	它	是	最多	必要的	,	是	一个	卓有成效	来源	的	恶作剧	到	他们的	健康	.

在最需要的时候，反而会对他们的健康造成极大的危害。

[ɪn][ðə; ði]['koʊldəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɪntər] [naɪts] , [wɪl] [ðiːz] [fer] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['ɪʃuː]

In	the	coldest	of	our	winter	nights	,	will	these	fair	devotees	of	fashion	issue
在	这	最冷	的	我们的	冬天	夜晚	,	将要	这些	公平的	信徒	的	时尚	问题

[frʌm; frəm][ruːmz; rʊmz] ,

from	rooms	,
从	房间	,

在最寒冷的冬夜，这些美丽的时尚爱好者会从房间里走出来吗?

['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɑːtɪst] ['weðər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ]

heated	to	a	degree	never	experienced	in	our	hottest	weather	,	into	the	chilling
加热	到	一个	程度	绝不	经验丰富的	在	我们的	最热门	天气	,	进入	这	令人不寒而栗

[er] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

air	of	midnight	,
空气	的	午夜	,

气温飙升至我们最炎热天气也从未达到的程度，然后骤然降至午夜的寒风中。

[wɪð; wɪθ] [les] ['kloʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːz][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ig'zəːts][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

with	less	clothing	than	they	use	at	noon	,	when	the	sun	exerts	his	greatest
和	较少的	衣服	比	他们	使用	在	中午	,	什么时候	这	太阳	施压	他的	最

['paʊər] .

power	.
力量	.

他们在正午时分穿的衣服比中午时分要少，因为正午时分太阳的威力最大。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ]['vaɪələnt][koʊld] ,

The	next	day	brings	with	it	“	a	violent	cold	,
这	下一个	天	带来	和	它	“	一个	暴力	寒冷的	,

第二天就“大感冒了”,

” [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊld][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ]

”	and	this	cold	is	too	frequently	the	foundation	of	the	Consumption	which
”	和	这	寒冷的	是	也	频繁地	这	基础	的	这	消耗	哪个

[dis'trɔiz] [ðem; ðəm] .

destroys	them	.
摧毁	他们	.

而这种寒冷往往是导致他们患上消耗性疾病的根源，最终摧毁他们。

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Occupation	in	life	is	another	source	of	the	ravages	of	this	disease	.
职业	在	生活	是	其他	来源	的	这	蹂躏	的	这	疾病	.

生活中的职业也是导致这种疾病肆虐的另一个原因。

[pər'tɪkjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['sʌbdʒekt] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er]

Particular	occupations	subject	those	engaged	in	them	to	the	respiration	of	air
特别的	职业	主题	那些	已订婚的	在	他们	到	这	呼吸	的	空气

[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [mə'tɪriəlz] ,

impregnated	with	foreign	materials	,
受精	和	外国的	材料	,

某些特定职业会使从业人员吸入含有异物的空气。

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] , ['iːðər] [baɪ][ðer; ðər]['kemɪk(ə)l][ɔːr][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

irritating	the	lungs	,	either	by	their	chemical	or	mechanical	action	.
令人恼火的	这	肺	,	任何一个	经过	他们的	化学	或者	机械的	行动	.

它们通过化学作用或机械作用刺激肺部。

['sʌbstənsiz] ['æktɪŋ] [mə'kænɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɑːr; ər] [in'heild] [baɪ] [stoʊn] - ['kʌtɚz] , ['mɪlərz]

Substances	acting	mechanically	upon	the	lungs	,	are	inhaled	by	stone	-	cutters	,	millers
物质	表演	机械地	之上	这	肺	,	是	吸入	经过	石头	-	切割器	,	磨坊主

, [her] - ['dresəz] , ['boʊltərz] ,

,	hair	-	dressers	,	bolters	,
,	头发	-	梳妆台	,	爆破手	,

石匠、磨坊主、理发师、螺栓工等都会吸入对肺部有机械作用的物质。

[koʊl] - ['hivər] , [saɪð] - ['graɪndɚz] , ['pɚːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] ['niːdlz] , ['tʃɪmni] -

coal	-	heavers	,	scythe	-	grinders	,	persons	engaged	in	pointing	needles	,	chimney	-
煤炭	-	搬运工	,	镰	-	研磨机	,	人	已订婚的	在	指向	针	,	烟囱	-

['swiːpəz] , ['dresəz] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,

sweepers	,	dressers	of	flax	and	feathers	,
清扫工	,	梳妆台	的	亚麻	和	羽毛	,

煤炭搬运工、镰刀研磨工、针线工、烟囱清扫工、亚麻和羽毛整理工

['spinəz] [ɪn] [wʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['sɪmələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

spinners	in	wool	,	and	others	employed	in	similar	occupations	.
旋转器	在	羊毛	,	和	其他的	受雇	在	相似的	职业	.

纺羊毛工人以及其他从事类似职业的人员。

['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['æsidz] , [ænd; ənd][ɔːl]

Chemical	agents	are	taken	into	the	lungs	by	manufacturers	of	acids	,	and	all
化学	代理人	是	已采取	进入	这	肺	经过	制造商	的	酸	,	和	全部

['ʌðər] ['vɑːlət(ə)l]

other	volatile
其他	易挥发的

生产酸类物质和其他所有挥发性化学物质的制造商都会将化学物质吸入肺部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[kə'roʊdɪŋ] ['sʌbstənsiz] .

corroding	substances	.
腐蚀	物质	.

腐蚀性物质。

[ðiːz] [mə'tɪriəlz] ['kɑːnstəntli] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʌŋz] , [prə'duːs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [slaɪt]

These	materials	constantly	acting	upon	the	lungs	,	produce	irritation	and	slight
这些	材料	不断地	表演	之上	这	肺	,	生产	刺激	和	轻微

[ˌɪnflə'meɪʃn] , ['tɜːrmə,net] [ɪn] ['θaɪsɪs] .

inflammation	,	terminating	in	Phthisis	.
炎	,	终止	在	肺结核	.

这些物质不断作用于肺部，产生刺激和轻微炎症，最终导致肺结核。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz] ['feɪvərd] [wen] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz]

The	operation	of	any	of	these	causes	is	favoured	when	the	occupation	requires
这	手术	的	任何	的	这些	原因	是	受青睐	什么时候	这	职业	需要

[ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːkwərd] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

a	stooping	or	other	awkward	posture	of	the	body	to	be	maintained	.
一个	弯腰	或者	其他	尴尬的	姿势	的	这	身体	到	是	维持	.

当职业需要保持弯腰或其他不舒服的身体姿势时，上述任何一种原因都更容易发生。

[ðɪs] [kɔːz] [meɪ] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [hens] , ['stjʊdnts] ,

This	cause	may	act	independently	of	the	former	also	,	and	hence	,	students	,
这	原因	可能	行为	独立	的	这	以前的	还	,	和	因此	,	学生	,

这一原因也可能独立于前者而发生，因此，学生们，

[ænd; ənd] [klɑːks] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] , ['teɪlɚz] , ['ʃuːmeɪkər] , & [siː] . [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

and	clerks	writing	at	their	desks	,	taylors	,	shoemakers	,	&	c	.	are	liable	to
和	职员	写作	在	他们的	桌子	,	泰勒	,	鞋匠	,	&	c	.	是	容易	到

[ðɪs] [dɪ'ziːz] .

this	disease	.
这	疾病	.

坐在办公桌前写作的职员、裁缝、鞋匠等都容易患上这种疾病。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['sed(ə)nteri][laɪf] , [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt]

To	the	same	causes	are	frequently	added	,	a	sedentary	life	,	and	confinement
到	这	相同的	原因	是	频繁地	额外	,	一个	久坐的	生活	,	和	监禁

[ɪn][hɑːt][ruːmz; rʊmz] ;

in	hot	rooms	;
在	热的	房间	;

此外，久坐不动的生活方式和被关在闷热的房间里也是常见的诱因；

[hens] “ [ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ʌv; əv] ['lʌndən] [huːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['veri]

hence	“	a	surgeon	of	London	whose	opportunities	of	observation	are	very
因此	“	一个	外科医生	的	伦敦	谁	机会	的	观察	是	非常

[ɪk'stensɪv] ,

extensive	,
广泛的	,

因此，“一位在伦敦拥有非常广泛观察机会的外科医生，

[rɪ'leɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [huː] [wɜːrk][ɪn] ['hiːtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

relates	of	the	gilders	of	that	city	,	who	work	in	heated	rooms	,
相关	的	这	镀金者	的	那	城市	,	WHO	工作	在	加热	房间	,

讲述了那个城市里的镀金工匠们在温暖的房间里工作的故事。

[ðæt] [sɪks] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][daɪ] [kən'sʌmptɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] .

that	six	out	of	seven	are	said	to	die	consumptive	in	their	apprenticeship	.
那	六	出去	的	七	是	说	到	死	消耗性的	在	他们的	学徒制	.

据说七分之六的学徒在学徒期间死于肺痨。

” ['sed(ə)nteri]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'tens]

”	Sedentary	habits	of	life	,	accompanied	with	hard	study	,	and	too	intense
”	久坐的	习惯	的	生活	,	伴随	和	难的	学习	,	和	也	激烈的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,

application	of	mind	,
应用	的	头脑	,

“久坐不动的生活习惯，加上刻苦学习和过度集中精力，

[ˌpriːdɪ'spoʊz] ['lɪtərəri] [men][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

predispose	literary	men	to	Consumption	.
易感	文学	男人	到	消耗	.

使文艺青年易患肺结核。

[laʊd] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ['bloʊɪŋ] [ɑːn][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ,

Loud	public	speaking	,	blowing	on	wind	instruments	,
大声	民众	请讲	,	吹	在	风	仪器	,

大声演讲、吹奏管乐器

[glæs] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n]

glass	blowing	and	other	circumstances	requiring	a	laborious	and	continued	action
玻璃	吹	和	其他	情况	需要	一个	费力的	和	持续	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	lungs	,
的	这	肺	,

玻璃吹制以及其他需要肺部持续费力工作的场合，

[prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

produce	the	same	effect	.
生产	这	相同的	影响	.

产生相同的效果。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [meɪ] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

Any	one	of	these	causes	may	frequently	exist	without	injury	,
任何	一	的	这些	原因	可能	频繁地	存在	没有	受伤	,

这些原因中的任何一种都可能经常在不造成伤害的情况下出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] ['seldəm] [feɪlz] [tu:; tə] [prə'du:s] ['pʌlməneri] [dɪ'zi:z] .

but	their	combined	action	seldom	fails	to	produce	pulmonary	disease	.
但	他们的	合并	行动	很少	失败	到	生产	肺部	疾病	.

但它们的共同作用几乎总是会导致肺部疾病。

['klaɪmət] [wʌz; wəz] [ɪ'nu:mə,reɪtid] ['ʌndər] [ðə; ði] [,pri:dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] .

Climate	was	enumerated	under	the	predisposing	causes	of	Phthisis	.
气候	曾是	列举	在下面	这	易感因素	原因	的	肺结核	.

气候被列为肺结核的诱发因素之一。

[ðæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lætɪtu:d] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .

That	of	our	own	latitude	affords	an	example	.
那	的	我们的	自己的	纬度	提供	一个	例子	.

我们所在的纬度就是一个例子。

[ɪts] ['vɛəriəbl] , [ɪn'kri:st] [baɪ] [,kɑ:ntɪ'gju:əti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Its	variableness	,	increased	by	contiguity	to	the	ocean	,
它是	变异性	,	增加	经过	邻近性	到	这	海洋	,

其多变性，因临近海洋而加剧，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [nɔ:rθ] - [i:st] ['waɪndz] ,

together	with	the	prevalence	of	the	moist	and	chilling	north	-	east	winds	,
一起	和	这	患病率	的	这	潮湿	和	令人不寒而栗	北	-	东方	风	,

再加上潮湿寒冷的东北风盛行，

[ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

is	probably	the	agent	which	produces	this	effect	.
是	大概	这	代理人	哪个	产	这	影响	.

很可能是产生这种效果的因素。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [les] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [helθ] , [frʌm; frəm] ['sɪmələr]

The	climate	of	Great	Britain	is	not	less	unfavourable	to	health	,	from	similar
这	气候	的	伟大的	英国	是	不是	较少的	不利	到	健康	,	从	相似的

['kɔ:zɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

causes	,	with	the	addition
原因	,	和	这	添加

英国的气候对健康的不利影响也同样显著，原因类似，此外还有以下因素：

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv] [ɪts] ['greɪtər] ['mɔɪstʃər] ;

of	its	greater	moisture	;
的	它是	更大的	水分	;

其含水量较高；

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [koʊld] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]

for	it	is	observed	that	cold	combined	with	moisture	is	peculiarly	dangerous	to
为了	它	是	观察到	那	寒冷的	合并	和	水分	是	奇特地	危险的	到

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] .

the	consumptive	.
这	消耗性的	.

因为人们观察到，寒冷潮湿的环境对肺痨患者尤其危险。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɪnlənd] ['kʌntriz] , [nɑ:t] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔɪst] ['waɪndz] [frʌm; frəm]

On	the	other	hand	,	inland	countries	,	not	exposed	to	the	moist	winds	from
在	这	其他	手	,	内陆	国家	,	不是	裸露	到	这	潮湿	风	从

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

另一方面，内陆国家不受来自海洋的潮湿风的影响，

[ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

are	free	from	this	disease	.
是	自由的	从	这	疾病	.

他们没有患上这种疾病。

[hens] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

Hence	,	the	inhabitants	of	Russia	and	other	parts	of	the	north	of	Europe	,
因此	,	这	居民	的	俄罗斯	和	其他	部分	的	这	北	的	欧洲	,

因此，俄罗斯和欧洲北部其他地区的居民，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪmət] , [ɑːr; ər]['veri]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ]

notwithstanding	the	severity	of	their	climate	,	are	very	little	affected	by
虽然	这	严重性	的	他们的	气候	,	是	非常	小的	做作的	经过

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

尽管气候恶劣，但受消费的影响却很小。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['prɑːbəbli] [ə'sɪst] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]

The	habits	of	the	people	,	probably	assist	in	producing	this	immunity	from
这	习惯	的	这	人们	,	大概	协助	在	生产	这	免疫	从

['pʌlməneri] [dɪ'ziːz] .

pulmonary	disease	.
肺部	疾病	.

人们的生活习惯可能有助于产生对肺部疾病的免疫力。

[sɜːr][dʒɑːn][sin'klɛə] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] ,

Sir	John	Sinclair	,	in	a	communication	to	Dr	.	Reid	,
先生	约翰	辛克莱	,	在	一个	沟通	到	博士	.	里德	,

约翰·辛克莱爵士在给里德博士的一封信中写道：

[ə'trɪbjuːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][fəːz] , [kloʊk] [ænd; ənd]

attributes	it	in	a	great	measure	to	the	employment	of	furs	,	cloaks	and
属性	它	在	一个	伟大的	措施	到	这	就业	的	毛皮	,	斗篷	和

['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

other	modes	of	clothing	,
其他	模式	的	衣服	,

这在很大程度上归功于皮毛、斗篷和其他服装的使用。

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] ;

which	preserve	an	uniformity	of	warmth	throughout	the	body	;
哪个	保存	一个	均匀性	的	温暖	自始至终	这	身体	;

从而保持全身温度均匀；

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ker] ['teɪkən][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm]

to	the	great	care	taken	by	all	classes	of	people	to	preserve	their	feet	from
到	这	伟大的	关心	已采取	经过	全部	课程	的	人们	到	保存	他们的	脚	从

[koʊld][ænd; ənd][dæmp] ;

cold	and	damp	;
寒冷的	和	潮湿	;

各阶层人士都非常注重保护双脚免受寒冷和潮湿的侵袭；

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ;

to	the	different	modes	of	communicating	heat	to	their	apartments	;
到	这	不同的	模式	的	沟通	热	到	他们的	公寓	;

向他们的公寓输送热量的不同方式；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] [bæθ] .

and	to	the	constant	use	of	the	vapour	bath	.
和	到	这	持续的	使用	的	这	汽	洗澡	.

以及经常使用蒸汽浴。

['sɪmələr] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['koʊgən] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]

Similar	observations	were	made	by	Dr	.	Cogan	,	who	in	a	letter	to
相似的	观察	是	制成	经过	博士	.	科根	,	WHO	在	一个	信	到

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɛˌdoʊz] ,

Dr	.	Beddoes	,
博士	.	贝多斯	,

科根博士也提出了类似的观点，他在给贝多斯博士的一封信中写道：

[ri'ma:ks] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ɑ:r; ər][ɪg'zempt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm] [ðɪs]

remarks	that	the	people	of	Holland	are	exempt	in	a	great	degree	from	this
评论	那	这	人们	的	荷兰	是	豁免	在	一个	伟大的	程度	从	这

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

他指出，荷兰人民在很大程度上不受这种疾病的影响。

[soʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [əs'kraibz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntræst]

so	prevalent	among	the	English	,	and	ascribes	the	difference	to	the	contrast
所以	流行	之中	这	英语	,	和	归因	这	不同之处	到	这	对比

[əb'zɜ:rvəbl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ,

observable	between	the	two	countries	,
可观察的	之间	这	二	国家	,

这种现象在英国人中非常普遍，并将这种差异归因于两国之间显而易见的对比。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [dres] .

in	the	construction	of	their	habitations	,	and	in	the	peculiarities	of	dress	.
在	这	建造	的	他们的	居住地	,	和	在	这	特殊性	的	裙子	.

在他们的住所建造方面，以及在服饰的特殊性方面。

[dɪ'bɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] ['stɪmjəlaɪ] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Debility	from	the	want	of	accustomed	stimuli	,	is	mentioned	by	Dr	.
虚弱	从	这	想	的	习惯	刺激	,	是	提及	经过	博士	.

['hɑ:sək] [æz; əz] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Hosack	as	another	cause	of	consumption	,
霍萨克	作为	其他	原因	的	消耗	,

霍萨克医生提到，因缺乏习惯性刺激而导致的虚弱也是肺结核的另一个原因。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['instənsiz] [ðoʊz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] .

and	he	instances	those	confined	in	the	State	Prison	.
和	他	实例	那些	受限	在	这	状态	监狱	.

他举例说明了那些被关押在州立监狱的人。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

The	want	of	accustomed	air	and	exercise	,
这	想	的	习惯	空气	和	锻炼	,

缺乏习惯性的空气和锻炼，

[ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [gʊd] ['daɪət] ,

the	deprivation	of	the	use	of	spirituous	liquors	and	good	diet	,
这	剥夺	的	这	使用	的	精神	酒	和	好的	饮食	,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	which	the
到	哪个	这

剥夺饮用烈酒和保持良好饮食的权利，导致

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] , [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]

prisoners	had	been	accustomed	before	their	confinement	,	was	observed	by
囚犯	有	到过	习惯	前	他们的	监禁	,	曾是	观察到	经过

[hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .

him	to	have	produced	this	disease	.
他	到	有	生产	这	疾病	.

他观察到，囚犯在被监禁之前就已经习惯了某种东西，而正是这种东西导致了这种疾病的发生。

[dɪ'presɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Depressing	passions	of	the	mind	,
沉闷	激情	的	这	头脑	,

令人沮丧的心理情绪，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nsɪkwent] [tu:] [fri:] [ju:z][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ]

and	a	consequent	too	free	use	of	spirituous	liquors	have	also	been	noticed	by
和	一个	后果	也	自由的	使用	的	精神	酒	有	还	到过	注意到	经过

['ɔ:θəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spoʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

authors	among	the	predisposing	causes	of	Consumption	.
作者	之中	这	易感因素	原因	的	消耗	.

一些学者还注意到，过度随意饮用烈酒也是导致肺结核的诱发因素之一。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs] ,

The	last	of	these	causes	which	I	shall	notice	,
这	最后的	的	这些	原因	哪个	我	将	注意	,

我要提到的最后一个原因，

[ɪz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə][fɔ:rm] ['kælkjʊləs] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

is	the	disposition	of	the	system	to	form	calculous	deposits	in	the	lungs	,
是	这	处置	的	这	系统	到	形式	结石	存款	在	这	肺	,

是该系统在肺部形成结石沉积物的倾向，

['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleˈθɑ:rɪk] ['hæbɪt] .

generally	in	consequence	of	a	plethoric	habit	.
一般来说	在	结果	的	一个	过剩的	习惯	.

通常是由于过度消费的习惯所致。

['θaɪsɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [haʊ'evər] [ɪz] [rer] ; [ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪʃnts] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

Phthisis	from	this	cause	however	is	rare	;	of	nine	hundred	patients	examined	by
肺结核	从	这	原因	然而	是	稀有的	;	的	九	百	患者	检查	经过

[beɪl] ,

Bayle	,
贝勒	,

然而，由这种原因引起的肺痨很少见；在贝勒检查的九百名患者中，

['oʊnli] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

only	four	were	of	this	description	.
仅有的	四	是	的	这	描述	.

只有四件符合这种描述。

[ði:z] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] ['hævɪŋ] ['i:ðər] ['seprətli] [ɔ:r][kən'dʒɔɪntli][ˌpri:di'spəuzd][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə]

These	various	causes	having	either	separately	or	conjointly	predisposed	the	body	to
这些	各种各样的	原因	拥有	任何一个	分别地	或者	共同地	易感	这	身体	到

['θaɪsɪs] ,

Phthisis	,
肺结核	,

这些不同的原因，无论是单独还是共同作用，都使身体易患肺痨。

[ɑ:r; ər][moʊst] ['fri:kwəntli] [ɪk'saɪtɪd]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kə'tɑ:r] ;

are	most	frequently	excited	into	action	by	a	common	catarrh	;
是	最多	频繁地	兴奋的	进入	行动	经过	一个	常见的	卡他性炎症	;

最常见的诱发因素是普通卡他性炎症；

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [baɪ] ['fri:kwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

which	becomes	the	more	active	by	frequent	repetition	.
哪个	变成	这	更多的	积极的	经过	频繁	重复	.

频繁重复会使这种作用更加活跃。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'tɑ:r] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:pjələr][moʊd]

The	danger	arising	from	catarrh	is	not	a	little	increased	by	the	popular	mode
这	危险	产生	从	卡他性炎症	是	不是	一个	小的	增加	经过	这	受欢迎的	模式

[ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :

of	treating	it	:
的	治疗	它	:

卡他性炎症带来的危险，因目前流行的治疗方法而大大增加：

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪtʃʊəs] [drɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] ['remədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

stimulating	spirituous	drinks	,	and	a	vast	variety	of	remedies	of	the	same
刺激性的	精神	饮料	,	和	一个	广阔的	种类	的	补救措施	的	这	相同的

[klæs] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [prə'skrɪpʃənz] .

class	are	the	usual	prescriptions	.
班级	是	这	通常	处方	.

常用的处方是提神醒脑的烈性饮料，以及种类繁多的同类药物。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['bɑ:di][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]

Almost	every	body	has	an	infallible	remedy	for	a	cold	;	some	of
几乎	每一个	身体	有	一个	绝对正确	补救	为了	一个	寒冷的	;	一些	的

[ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['meni] [ɪn'dʒʊriəs] .

them	innocent	,	but	many	injurious	.
他们	清白的	,	但	许多	有害的	.

几乎每个人都有一套治疗感冒的灵丹妙药；其中一些是无害的，但很多是有害的。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['predʒədɪs][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] “ ['fi:dɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ” [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

The	common	prejudice	in	favour	of	“	feeding	a	cold	”	increases	the	mischief	,
这	常见的	偏见	在	偏爱	的	“	喂养	一个	寒冷的	”	增加	这	恶作剧	,

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

and	unfortunately	,
和	很遗憾	,

人们普遍存在的“感冒了就喂药”的偏见加剧了这种危害，不幸的是，

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

the	disease	not	generally	affecting	the	system	sufficiently	to	destroy	the	appetite	,
这	疾病	不是	一般来说	影响	这	系统	足够	到	破坏	这	食欲	,

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['mælədi] ,

as	in	many	other	maladies	,
作为	在	许多	其他	疾病	,

这种疾病通常不会像许多其他疾病那样，对身体造成足以破坏食欲的严重影响。

['neɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['præktɪs] .

nature	does	not	prevent	the	practice	.
自然	做	不是	防止	这	实践	.

自然规律并不阻止这种做法。

['æbstɪnəns] , ['ku:lɪŋ] [ə'sɪdʒələs] [drɪŋks] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['seɪli:n] [kə'θɑ:rtɪk] ,

Abstinence	,	cooling	acidulous	drinks	,	with	perhaps	a	gentle	saline	cathartic	,
节制	,	冷却	酸溜溜	饮料	,	和	也许	一个	温和的	盐水	泻药	,

禁食，饮用清凉的酸性饮料，或许可以配合温和的盐水泻药。

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['remədiz] [ɪn]['kjuəriŋ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kə'tɑ:r] ,

are	the	safest	and	most	effectual	remedies	in	curing	a	common	catarrh	,
是	这	最安全	和	最多	有效的	补救措施	在	养护	一个	常见的	卡他性炎症	,

是治疗普通鼻炎最安全有效的疗法。

[wen] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] [slaɪt] [fɔːrm] .
when **of** **its** **usual** **slight** **form** **.**
什么时候 的 它是 通常 轻微 形式 .

以通常的轻微形式出现。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [wɔːrm] [er] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] - [ˌæpə'rætəs] ,
At **the** **same** **time** **,** **inhaling** **warm** **air** **,** **by** **means** **of** **Mudge's** **apparatus** **,**
在 这 相同的 时间 , 吸入 温暖的 空气 , 经过 方法 的 - 设备 ,

同时，通过穆奇装置吸入暖空气，

[ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] .
is **a** **valuable** **and** **grateful** **auxiliary** **to** **this** **treatment** **.**
是 一个 有价值的 和 感激的 辅助的 到 这 治疗 .

是该治疗过程中一个非常有价值且令人感激的辅助手段。

[kə'tɑːr]
Catarrh
卡他性炎症

卡他性炎症

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['iːzəli] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnsɪkwent] [ɪl] [ɪ'fekts] ,
is **so** **common** **and** **generally** **so** **easily** **cured** **without** **any** **consequent** **ill** **effects** **,**
是 所以 常见的 和 一般来说 所以 容易地 治愈 没有 任何 后果 患病的 效果 ,

这种疾病非常常见，而且通常很容易治愈，不会留下任何不良后果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
that **it** **is** **too** **apt** **to** **be** **neglected** **.**
那 它 是 也 易于 到 是 被忽视的 .

它太容易被忽视了。

['meni] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] ,
Many **a** **patient** **,** **labouring** **under** **incipient** **Phthisis** **,**
许多 一个 病人 , 劳动 在下面 初期 肺结核 ,

许多患者，正遭受肺结核初期症状的折磨，

[hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['mɪrli] [ə; eɪ] “ ['traɪflɪŋ] [koʊld] ,
has **been** **supposed** **to** **be** **affected** **by** **merely** **a** **“** **trifling** **cold** **,**
有 到过 据称 到 是 做作的 经过 仅仅 一个 “ 琐事 寒冷的 ,

原本以为只是“小感冒”就会受到影响，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['kjuəriŋ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
” **and** **the** **only** **opportunity** **for** **curing** **the** **disease** **has** **been** **lost** **.**
” 和 这 仅有的 机会 为了 养护 这 疾病 有 到过 丢失的 .

而治愈这种疾病的唯一机会也已经错失了。

“ [ðə; ði]['iːv(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] ['iːðər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The** **evil** **becomes** **irremediable** **before** **it** **calls** **either** **the** **attention** **of** **the**
“ 这 邪恶的 变成 无法补救 前 它 呼叫 任何一个 这 注意力 的 这
['perənts] ,
parents **,**
父母 ,

“在引起父母注意之前，罪恶就已经变得无法挽回了。”

[ðə; ði] [frendz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the **friends** **,** **or** **even** **the** **physician** **,**
这 朋友们 , 或者 甚至 这 医生 ,

朋友，甚至是医生

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fə'mɪliərli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
who **has** **not** **been** **familiarly** **conversant** **with** **the** **fatal** **consequences** **of** **this**
WHO 有 不是 到过 熟悉地 熟人 和 这 致命的 结果 的 这
[dɪ'ziːz] . ″ [[faɪv]]
disease **.** **″** **[** **5** **]**
疾病 . ″ [5]

他对这种疾病的致命后果并不熟悉。"[5]

[nuː'moʊniə] [ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] .
Pneumonia **is** **not** **unfrequently** **an** **exciting** **cause** **of** **Phthisis** **.**
肺炎 是 不是 不常 一个 激动人心 原因 的 肺结核 .

肺炎常常是肺痨的一个诱因。

[laɪk] [kə'tɑːr] , [ɪts] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] .
Like **catarrh** **,** **its** **frequent** **repetition** **is** **more** **dangerous** **than** **a** **single** **attack** **.**
喜欢 卡他性炎症 , 它是 频繁 重复 是 更多的 危险的 比 一个 单身的 攻击 .

与卡他性炎症一样，它的频繁复发比单次发作更危险。

[nuː'moʊniə] [meɪ] [ɪn'diːd] [ækt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Pneumonia **may** **indeed** **act** **merely** **as** **a** **predisposing** **cause** **of** **Consumption** **,**
肺炎 可能 的确 行为 仅仅 作为 一个 易感因素 原因 的 消耗 ,

肺炎可能仅仅是肺结核的一个诱发因素。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
by **leaving** **the** **lungs** **in** **a** **debilitated** **and** **irritable** **condition** **,** **favourable** **to** **the**
经过 离开 这 肺 在 一个 虚弱的 和 易怒的 状况 , 有利 到 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ;
production **of** **that** **disease** **;**
生产 的 那 疾病 ;

使肺部处于虚弱和易激惹的状态，有利于该疾病的发生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] , [wen] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **it** **is** **an** **exciting** **cause** **,** **when** **in** **consequence** **of** **inflammation** **of** **the**
但 它 是 一个 激动人心 原因 , 什么时候 在 结果 的 炎 的 这
[lʌŋz] ,
lungs **,**
肺 ,

但这却是一个令人兴奋的原因，当它是肺部炎症的结果时，

[ˌsʌpju'reɪʃn] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd]['vɑːmɪkə][ɔːr][ˌempaɪ'imə][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
suppuration **follows** **,** **and** **vomica** **or** **empyema** **is** **the** **consequence** **.**
化脓 跟随 , 和 沃米卡 或者 积脓 是 这 结果 .

随后出现化脓，最终导致脓胸或腹水。

[ðɪs] [ʃoʊ] [ðə; ði][kloʊz][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['θaɪsɪs] - [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] [nuː'moʊniə] .
This **shews** **the** **close** **analogy** **between** **Phthisis** **Pulmonalis** **and** **ordinary** **Pneumonia** **.**
这 展示 这 关闭 类比 之间 肺结核 - 和 普通的 肺炎 .

这表明肺痨与普通肺炎之间存在密切的相似之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seljələr] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]
In **the** **first** **,** **the** **inflammation** **being** **seated** **in** **the** **cellular** **and** **comparatively**
在 这 第一的 , 这 炎 存在 坐着 在 这 细胞 和 比较
[ɪn'sensəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
insensible **portion** **of** **the** **lungs** **,**
麻木不仁 部分 的 这 肺 ,

第一种情况下，炎症位于肺部细胞丰富且相对不敏感的部分；

[ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent] [ˌsʌpju'reɪʃn] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
is slow and gradual , and the consequent suppuration forms in the same
是 慢的 和 逐渐地 , 和 这 后果 化脓 表格 在 这 相同的
['mænər] ; [waɪl] [ɪn] [nuː'moʊniə] ,
manner ; while in Pneumonia ,
方式 ; 尽管 在 肺炎 ,

病情发展缓慢，随之而来的化脓也以同样的方式形成；而在肺炎中，

[ðə; ði] ['membrənəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['seljələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
the membranous as well as cellular portion of the lungs being involved in the
这 膜状的 作为 出色地 作为 细胞 部分 的 这 肺 存在 涉及 在 这
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

肺部的膜性部分和细胞性部分均受到该疾病的影响。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [suːn] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['iːðər]
the inflammation is rapid and violent , and must soon terminate in either
这 炎 是 迅速的 和 暴力 , 和 必须 很快 终止 在 任何一个
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːr] [ˌsʌpju'reɪʃn] .
resolution or suppuration .
解决 或者 化脓 .

炎症发展迅速且剧烈，必须尽快消退或化脓。

[hens] ['θaɪsɪs] - [wʌz; wəz] [ə'proʊpriətli] [kɔːld] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [ə; eɪ] “
Hence Phthisis Pulmonalis was appropriately called by Dr . Rush a “
因此 肺结核 - 曾是 适当 称为 经过 博士 . 匆忙 一个 ”
- .
Pneumonicula .
- .

因此，拉什医生将肺痨恰当地称为“肺痨”。

” [noʊ][wɜːrd][kʊd; kəd] [mɔːr] ['ækjərətli]
” No word could more accurately
” 不 单词 可以 更多的 准确

“没有比这更准确的词语了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
describe the nature of the disease .
描述 这 自然 的 这 疾病 .

描述该疾病的性质。

[ðæt] [ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] ['eksələnt] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'ziːzɪz] ,
That acute observer has drawn an excellent parallel between the two diseases ,
那 急性 观察员 有 绘制 一个 出色的 平行线 之间 这 二 疾病 ,
[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] ,
and concludes with observing ,
和 结束 和 观察 ,

那位敏锐的观察者对这两种疾病进行了极好的类比，并总结道：

“ [ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['njuːməni] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn][soʊ] ['meni] [pə'tiku:ləz] ,
“ In short the pneumony and Consumption are alike in so many particulars ,
“ 在 短的 这 肺炎 和 消耗 是 同样 在 所以 许多 细节 ,

简而言之，肺炎和肺结核在很多方面都很相似。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

that	they	appear	to	resemble	shadows	of	the	same	substance	.
那	他们	出现	到	类似	阴影	的	这	相同的	物质	.

它们看起来像是同一种物质的影子。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌz] [frʌm; frəm]

They	differ	only	as	the	protracted	shadow	of	the	evening	does	from
他们	不同	仅有的	作为	这	拖延	阴影	的	这	晚上	做	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .

that	of	the	noon	-	day	sun	.
那	的	这	中午	-	天	太阳	.

它们之间的区别，就像傍晚的阴影与正午太阳的阴影之间的区别一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'mɑːkt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ˌsʌpju'reɪʃn]

"	It	is	remarked	,	however	,	that	all	cases	of	Pneumonia	terminating	in	suppuration
"	它	是	评论	,	然而	,	那	全部	案例	的	肺炎	终止	在	化脓

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] .

are	not	necessarily	fatal	.
是	不是	一定	致命的	.

"然而，值得注意的是，并非所有以化脓告终的肺炎病例都是致命的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['θaɪsɪs] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [biː; bi][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]

If	a	predisposition	to	Phthisis	do	not	exist	,	or	the	constitution	be	not	too	much
如果	一个	倾向	到	肺结核	做	不是	存在	,	或者	这	宪法	是	不是	也	很多

[dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ,

debilitated	,
虚弱的	,

如果没有患肺结核的倾向，或者体质没有太虚弱，

[ə; eɪ]['vɑːmɪkə] [meɪ] [bɜːrst][ænd; ənd][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvər] .

a	vomica	may	burst	and	be	discharged	,	and	the	patient	recover	.
一个	沃米卡	可能	爆裂	和	是	出院	,	和	这	病人	恢复	.

呕吐物可能会破裂并排出，患者即可康复。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] , [ɪz][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz] .

A	third	exciting	cause	of	Phthisis	,	is	the	suppression	of	accustomed	evacuations	.
一个	第三	激动人心	原因	的	肺结核	,	是	这	抑制	的	习惯	疏散	.

肺痨的第三个重要原因是抑制了正常的排泄。

[ðiːz] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][ɑːr; ər][ðə; ði]['mensiːz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] [ɪn] - ,

These	evacuations	are	the	menses	,	the	lochiae	,	the	discharges	in	Leucorrhæa	,
这些	疏散	是	这	月经	,	这	-	,	这	排放	在	-	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌlsɚz] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] .

and	from	ulcers	,	fistulæ	and	issues	.
和	从	溃疡	,	瘘管	和	问题	.

这些排出物包括月经、恶露、白带分泌物以及溃疡、瘘管和脓肿的分泌物。

[rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mensiːz] [prə'djʊsɪŋ] [klə'roʊsɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] ,

Retention	of	the	menses	producing	Chlorosis	,	being	a	consequence	of	debility	,
保留	的	这	月经	生产	叶绿素缺乏症	,	存在	一个	结果	的	虚弱	,

[dʌz] [nɑːt] [ɪk'saɪt] ['praɪmeri] ['θaɪsɪs] - ,

does	not	excite	primary	Phthisis	Pulmonalis	,
做	不是	激发	基本的	肺结核	-	,

月经潴留引起的黄疸是体虚的表现，但不会诱发原发性肺结核。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənderi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

but	the	secondary	form	of	the	disease	.
但	这	次要	形式	的	这	疾病	.

但却是该疾病的继发性形式。

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mensiːz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ik'saits] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Suppression	of	the	menses	,	however	,	not	unfrequently	excites	a	Consumption	,
抑制	的	这	月经	,	然而	,	不是	不常	兴奋	一个	消耗	,

然而，抑制月经常常会引发肺结核。

['berɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['praɪmeri] ['θaɪsɪs] .

bearing	all	the	characters	and	requiring	the	treatment	of	primary	Phthisis	.
轴承	全部	这	人物	和	需要	这	治疗	的	基本的	肺结核	.

具有所有特征，需要对原发性肺痨进行治疗。

[ðə; ði] ['pleθərə] , ['kɑːnsɪkwent][ɑːn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mensiːz] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

The	plethora	,	consequent	on	the	cessation	of	the	menses	,	has	often	the
这	过多	,	后果	在	这	停止	的	这	月经	,	有	经常	这

[seɪm] [ɪ'fekt] .

same	effect	.
相同的	影响	.

月经停止后出现的血液过多，往往也会产生同样的效果。

['æzmə] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒekts][ðə; ði] [lʌŋz] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

Asthma	,	by	the	constant	irritation	to	which	it	subjects	the	lungs	,	becomes	an
哮喘	,	经过	这	持续的	刺激	到	哪个	它	主题	这	肺	,	变成	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

exciting	cause	of	Consumption	.
激动人心	原因	的	消耗	.

哮喘会不断刺激肺部，从而成为肺结核的诱因。

['sevrəl] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz][ˌskɑːrlə'tiːnə] , [smɔːl] - [pɑːks][ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] , ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs]

Several	eruptive	diseases	,	as	Scarlatina	,	Small	-	Pox	and	measles	,	often	produce
一些	喷发的	疾病	,	作为	猩红热	,	小的	-	天花	和	麻疹	,	经常	生产

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] .

the	same	disease	.
这	相同的	疾病	.

猩红热、天花和麻疹等几种爆发性疾病常常会引起同一种疾病。

['mɔːrtən]['ɔːlsoʊ] [ɪ'nuːməˌreɪts] [stoʊn][ɪn][ðə; ði] ['kidniz] [ænd; ənd] ['blædər] , [gaʊt][ænd; ənd]

Morton	also	enumerates	stone	in	the	kidneys	and	bladder	,	gout	and
莫顿	还	枚举	石头	在	这	肾脏	和	膀胱	,	痛风	和

['ruːmətɪzəm] , [æz; əz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

rheumatism	,	as	causes	of	Consumption	.
风湿病	,	作为	原因	的	消耗	.

莫顿还列举了肾结石、膀胱结石、痛风和风湿病作为肺结核的病因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [kən'teɪdʒən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

By	the	same	author	,	contagion	is	supposed	to	communicate	this	disease	.
经过	这	相同的	作者	,	传染	是	据称	到	交流	这	疾病	.

同一位作者认为，传染是传播这种疾病的途径。

[mɔːr'gɑːnji] , [væn] ['swiːtən] , [hoʊm] [ænd; ənd] [hɛbɝdən] [ɔːl][hoʊld] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Morgagni	,	Van	Swieten	,	Home	and	Heberden	all	hold	this	opinion	.
莫尔加尼	,	范	斯维滕	,	家	和	赫伯登	全部	抓住	这	观点	.

Morgagni、Van Swieten、Home 和 Heberden 都持这种观点。

[ænd; ənd][mɔːr'gɑːnji] [rɪ'leɪts] [ðæt] [væl'sælvə] , [huː] [wʌz; wəz][,priːdi'spəuzd][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

And	Morgagni	relates	that	Valsalva	,	who	was	predisposed	to	Consumption	,
和	莫尔加尼	相关	那	瓦尔萨尔瓦	,	WHO	曾是	易感	到	消耗	,

[wʌz; wəz][soʊ]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɪts] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃər] ,

was	so	satisfied	of	its	contagious	nature	,
曾是	所以	使满意	的	它是	传染性	自然	,

莫尔加尼记载，瓦尔萨尔瓦本身就容易患肺结核，但他对肺结核的传染性却深信不疑。

[ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv]

that	he	constantly	avoided	being	present	at	the	dissection	of	the	lungs	of
那	他	不断地	避免	存在	展示	在	这	解剖	的	这	肺	的

['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːrdər] .

persons	who	had	died	of	that	disorder	.
人	WHO	有	死亡	的	那	紊乱	.

他总是避免出现在因这种疾病死亡的人的肺部解剖现场。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [rʌʃ] [mein'teinz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt]

Dr	.	Rush	maintains	the	same	doctrine	,	and	relates	that	the	late
博士	.	匆忙	保持	这	相同的	教义	,	和	相关	那	这	晚的

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['biədzli] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Dr	.	Beardsley	of	Connecticut	,
博士	.	比尔兹利	的	康涅狄格州	,

拉什博士也持相同观点，并提到已故的康涅狄格州比尔兹利博士：

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['sevrəl] [blæk] [sleɪvz] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

informed	him	that	he	had	known	several	black	slaves	affected	by	a
知情的	他	那	他	有	已知	一些	黑色的	奴隶	做作的	经过	一个

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Consumption	,
消耗	,

他告诉他，他认识几个患有肺结核的黑奴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [swept] [ə'weɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

which	had	previously	swept	away	several	of	the	white	members	of	the	family
哪个	有	之前	扫荡	离开	一些	的	这	白色的	成员	的	这	家庭

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	they	belonged	.
到	哪个	他们	属于	.

此前，这场灾难已经夺走了他们所属家族中几名白人成员的生命。

[ɪn] [ðiːz] [sleɪvz] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

In	these	slaves	no	suspicion	was	entertained	of	the	most	distant	relationship	to
在	这些	奴隶	不	怀疑	曾是	娱乐	的	这	最多	遥远	关系	到

[ðə; ði]['pɜːsənz][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] :

the	persons	from	whom	they	had	contracted	the	disease	:
这	人	从	谁	他们	有	合同	这	疾病	:

人们丝毫没有怀疑这些奴隶与他们传染疾病的人之间存在哪怕是最远的亲属关系：

[nɔːr][hæd; həd] [griːf] [nɔːr] [fə'tiːg] , [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst]

nor	had	grief	nor	fatigue	,	been	supposed	to	have	had	the	least
也不	有	悲伤	也不	疲劳	,	到过	据称	到	有	有	这	至少

[ʃer] [ɪn] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

share	in	debilitating	their	bodies	.
分享	在	衰弱的	他们的	身体	.

悲伤和疲劳，原本不应该对他们的身体造成丝毫损害。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'djuːs] ,

The	force	of	so	much	authority	with	the	evidence	adduced	,
这	力量	的	所以	很多	权威	和	这	证据	已提出	,

如此强大的权威性，加上所提出的证据，

[kən'streinz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][kən'teɪdʒən] .

constrains	us	to	admit	the	communicability	of	Consumption	by	contagion	.
约束	我们	到	承认	这	沟通能力	的	消耗	经过	传染	.

这迫使我们承认传染病的传染性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['eɪdʒənt][hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] , [ɪts]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ,

But	if	this	agent	has	any	effect	,	its	action	must	be	extremely	limited	,
但	如果	这	代理人	有	任何	影响	,	它是	行动	必须	是	极其	有限的	,

但如果这种因素确实有效，其作用也必须受到极其有限的限制。

[ænd; ənd][ɪk'stend][noʊ]['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] ['priːviəsli] [ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	extend	no	farther	than	to	those	previously	predisposed	to	the	disease	.
和	延长	不	更远	比	到	那些	之前	易感	到	这	疾病	.

并且仅限于那些原本就易患该疾病的人群。

[fɔːr; fər] ['deɪli] [ɪg'zæmpəlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ə'kɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tendənts] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

For	daily	examples	without	number	occur	of	the	constant	attendants	upon	those
为了	日常的	示例	没有	数字	发生	的	这	持续的	服务员	之上	那些

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['θaɪsɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mælədi] .

labouring	under	Phthisis	remaining	perfectly	free	from	that	malady	.
劳动	在下面	肺结核	其余的	完美	自由的	从	那	弊病	.

每天都有无数例子表明，那些一直照顾肺痨患者的护理人员完全没有患上这种疾病。

['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ] [bloʊz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

Violence	done	to	the	lungs	by	blows	or	other	injuries	of	the	chest	,
暴力	完毕	到	这	肺	经过	打击	或者	其他	受伤	的	这	胸部	,

胸部受到击打或其他伤害而导致的肺部暴力，

[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ɪk'saɪtɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [[sɪks]]

has	in	some	instances	,	excited	Consumption	.	[	6	]
有	在	一些	实例	,	兴奋的	消耗	.	[	6	]

在某些情况下，刺激了消费。[6]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɔːrən] ['bɑːdɪz] [kən'veid] [ˌæksɪ'dentəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

Foreign	bodies	conveyed	accidentally	into	the	lungs	has	produced	the	same	effect	.
外国的	身体	传递	偶然	进入	这	肺	有	生产	这	相同的	影响	.

异物意外进入肺部也会产生同样的效果。

['mɔːrtən] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] [wer] [θriː] [neɪlz][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɝːsənz]

Morton	relates	a	curious	case	where	three	nails	had	passed	into	a	person's
莫顿	相关	一个	好奇的	案件	在哪里	三	指甲	有	通过了	进入	一个	人的

['treɪkiə] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

trachea	and	destroyed	him	,
气管	和	损毁	他	,

莫顿讲述了一个离奇的案例：三根钉子刺入一个人的气管，导致其死亡。

[baɪ] [ɪn'djʊs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

by	inducing	Consumption	.
经过	诱导	消耗	.

通过诱导消费。

[beɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['θaɪsɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] ['kænsərəs] ,

Bayle	also	enumerates	a	form	of	Phthisis	,	which	he	calls	cancerous	,
贝勒	还	枚举	一个	形式	的	肺结核	,	哪个	他	呼叫	癌变	,

贝勒还列举了一种肺痨，他称之为癌变的肺痨。

[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] ['peɪʃnts] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['kænsərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

arising	in	patients	in	whom	the	cancerous	disposition	has	become	constitutional	.
产生	在	患者	在	谁	这	癌变	处置	有	变得	宪法	.

发生于具有癌症倾向的患者身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪk'striːmli] [rer] ;

It	is	,	however	,	extremely	rare	;
它	是	,	然而	,	极其	稀有的	;

然而，这种情况极其罕见;

['oʊnli] [θriː] ['keɪsɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

only	three	cases	having	occurred	to	him	among	the	900	whom	he	had
仅有的	三	案例	拥有	发生	到	他	之中	这	-	谁	他	有

[ɪg'zæmɪnd] .

examined	.
检查	.

在他检查过的900人中，只有3人出现过这种情况。

[ænd; ənd]['tjuːbərkəlz][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][moʊst] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz]

Hæmoptysis	and	tubercles	are	mentioned	by	most	authors	as	exciting	causes
咯血	和	结节	是	提及	经过	最多	作者	作为	激动人心	原因

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	Consumption	,
的	消耗	,

大多数作者都提到咯血和肺结节是肺结核的诱发因素。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

and	remain	to	be	examined	.
和	保持	到	是	检查	.

仍有待检验。

[soʊ] ['friːkwəntli] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌlən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] ,

So	frequently	did	Dr	.	Cullen	consider	Hæmoptysis	the	cause	of	Phthisis	,
所以	频繁地	做过	博士	.	库伦	考虑	咯血	这	原因	的	肺结核	,

库伦医生经常认为咯血是肺痨的病因。

[ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊ'sɑːlədʒi] , ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]

that	he	placed	the	latter	disease	in	his	Nosology	,	merely	as	a	consequence
那	他	放置	这	后者	疾病	在	他的	疾病分类学	,	仅仅	作为	一个	结果

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

of	the	former	.
的	这	以前的	.

他将后一种疾病纳入他的疾病分类学中，仅仅是因为前一种疾病的出现。

[ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] .

The	impropriety	of	this	arrangement	has	been	already	touched	upon	.
这	不当行为	的	这	安排	有	到过	已经	感动	之上	.

这种安排的不妥之处前面已经提到过了。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] .

On	this	subject	,	I	would	suggest	the	following	facts	.
在	这	主题	,	我	会	建议	这	下列的	事实	.

关于这一点，我想提出以下事实。

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] ['pɚːsənz] [nɑːt][,priːdi'spəuzd][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Hæmoptysis	occurring	in	persons	not	predisposed	to	Consumption	,
咯血	发生	在	人	不是	易感	到	消耗	,

咯血发生在非肺结核易感人群中

[ɪk'sept] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [lɔ:st][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mɪr]
except **the** **quantity** **of** **blood** **lost** **be** **so** **great** **as** **to** **produce** **it** **by** **mere**
除了 这 数量 的 血 丢失的 是 所以 伟大的 作为 到 生产 它 经过 仅仅
[dɪ'bɪlәti] ,
debility **,**
虚弱 ,

除非失血量大到仅凭身体虚弱就会导致这种情况发生。

['veri] ['fri:kwәntli] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zәli] [kjʊr] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒәr][ʌv; әv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'zi:z] .
very **frequently** **may** **be** **easily** **cured** **without** **danger** **of** **any** **consequent** **disease** **.**
非常 频繁地 可能 是 容易地 治愈 没有 危险 的 任何 后果 疾病 .

很多情况下，这种疾病很容易治愈，而且不会有引发任何并发症的风险。

[ɪn'di:d] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [kәn'sʌmpʃ(ә)n] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'djʊst] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
Indeed **not** **only** **in** **such** **cases** **consumption** **is** **not** **induced** **by** **it** **,**
的确 不是 仅有的 在 这样的 案例 消耗 是 不是 诱导 经过 它 ,

事实上，不仅在这种情况下，消费并非由它引发，

[bʌt; bәt] [ðæt] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] ['æktʃuәli] [bɪn] [pri'ventid] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rәns] [ʌv; әv]
but **that** **disease** **has** **actually** **been** **prevented** **,** **by** **the** **occurrence** **of** **hæmorrhage**
但 那 疾病 有 实际上 到过 阻止 , 经过 这 发生 的 出血
[frʌm; frәm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
from **the** **lungs** **,**
从 这 肺 ,

但实际上，由于肺部出血，这种疾病反而被预防了。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði]
relieving **that** **inflammation** **,** **which** **the** **inert** **physician** **,** **by** **withholding** **the**
缓解 那 炎 , 哪个 这 惰性 医生 , 经过 扣留 这
['lænsɪt] , [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfәrd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
lancet **,** **would** **have** **suffered** **to** **destroy** **his**
柳叶刀 , 会 有 遭受 到 破坏 他的

缓解炎症，否则，那个不作为的医生如果袖手旁观，就会任由炎症夺走他的生命。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

病人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rʌʃ] [rɪ'leɪts] [tu:] ['keɪsɪz][ʌv; әv] [ɪn'flæmәtɔ:ri] [kәn'sʌmpʃ(ә)n] [ә'tendid] [baɪ][ә; eɪ]
Dr **.** **Rush** **relates** **two** **cases** **of** **inflammatory** **Consumption** **attended** **by** **a**
博士 . 匆忙 相关 二 案例 的 炎症 消耗 参加 经过 一个
[ʌv; әv][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; әv] [blʌd] [frʌm; frәm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
hæmorrhage **of** **a** **quart** **of** **blood** **from** **the** **lungs** **,**
出血 的 一个 夸脱 的 血 从 这 肺 ,

拉什医生讲述了两个炎症性肺结核病例，这两个病例都伴有肺部出血，出血量达一夸脱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvәrd] ; [ænd; ənd][әs'kraibz][ðer; ðәr] [rɪ'kʌvәri] [ɪn'taɪәrli][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s]
in **which** **the** **patient** **recovered** **;** **and** **ascribes** **their** **recovery** **entirely** **to** **the** **loss**
在 哪个 这 病人 恢复 ; 和 归因 他们的 恢复 完全 到 这 损失
[ʌv; әv] [blʌd] .
of **blood** **.**
的 血 .

患者康复；并将康复完全归因于失血。

['wuːndz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ['friːkwəntli] [hiːl] , [wen] [noʊ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Wounds	**and**	**other**	**injuries**	**of**	**the**	**lungs**	**frequently**	**heal**	**,**	**when**	**no**	**predisposition**
伤口	和	其他	受伤	的	这	肺	频繁地	愈合	,	什么时候	不	倾向

[tuː; tə] ['θaɪsɪs] [ɪg'zɪsts] ,

to	**Phthisis**	**exists**	**,**
到	肺结核	存在	,

如果没有肺痨的倾向，肺部的伤口和其他损伤通常会愈合。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

as	**easily**	**as**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**body**	**.**
作为	容易地	作为	在	其他	部分	的	这	身体	.

就像在身体其他部位一样容易。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt]['ɔːlsoʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [ə'fɔːrdz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Of	**this**	**fact**	**also**	**Dr**	**.**	**Rush**	**affords**	**an**	**example**	**.**
的	这	事实	还	博士	.	匆忙	提供	一个	例子	.

拉什博士也举例说明了这一点。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['brændiːˌwaɪn] ,

A	**British**	**officer**	**informed**	**him**	**,**	**a**	**few**	**days**	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Brandywine**	**,**
一个	英国	官	知情的	他	,	一个	很少	天	后	这	战斗	的	白兰地酒	,

布兰迪万河战役几天后，一位英国军官告诉他：

[ɪn] [sep'tembər] - , [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd]

in	**September**	**1777**	**,**	**that**	**the**	**surgeon**	**general**	**of**	**the**	**royal**	**army**	**had**	**assured**
在	九月	-	,	那	这	外科医生	一般的	的	这	皇家	军队	有	保证

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

1777年9月，皇家军队的军医总监向他保证：

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

that	**out**	**of**	**twenty**	**four**	**soldiers**	**admitted**	**into**	**the**	**hospitals**	**,**	**during**	**the**	**campaign**
那	出去	的	二十	四	士兵	承认	进入	这	医院	,	期间	这	活动

[ʌv; əv] - ,

of	**1776**	**,**
的	-	,

在1776年的战役中，共有24名士兵被送进医院，

[wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] , ['twenti] - [θriː] [rɪ'kʌvərd] .

with	**wounds**	**of**	**their**	**lungs**	**,**	**twenty**	**-**	**three**	**recovered**	**.**
和	伤口	的	他们的	肺	,	二十	-	三	恢复	.

23名肺部受伤的患者康复。

[ðiːz] [fækts] [pruːv] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent]

These	**facts**	**prove**	**sufficiently**	**that**	**the**	**constant**	**motion**	**of**	**the**	**lungs**	**does**	**not**	**prevent**
这些	事实	证明	足够	那	这	持续的	运动	的	这	肺	做	不是	防止

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːses] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**healing**	**process**	**taking**	**place**	**in**	**them**	**as**	**easily**	**as**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**
这	康复	过程	采取	地方	在	他们	作为	容易地	作为	在	其他	部分	的	这

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

这些事实充分证明，肺部的持续运动并不会妨碍肺部像身体其他部位一样顺利地进行愈合过程。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

In	**most**	**instances**	**,**	**the**	**spitting**	**of**	**blood**	**which**	**is**	**supposed**	**to**	**have**
在	最多	实例	,	这	吐痰	的	血	哪个	是	据称	到	有

[prə'duːst] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

produced	**the**	**Consumption**	**,**
生产	这	消耗	,

在大多数情况下，吐血被认为是导致肺痨的原因。

[hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θaɪsɪkl] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] .

has	occurred	a	considerable	period	before	the	Phthisical	symptoms	appeared	.
有	发生	一个	大量	时期	前	这	肺痨	症状	出现	.

在肺痨症状出现之前，已经发生了相当长一段时间。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][pər'hæps][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .

During	this	interval	perhaps	the	patient	was	perfectly	well	.
期间	这	间隔	也许	这	病人	曾是	完美	出色地	.

在此期间，患者可能完全康复。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['nesəseri] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]

Can	it	be	supposed	,	that	the	inflammation	necessary	to	form	an
能	它	是	据称	,	那	这	炎	必要的	到	形式	一个

['ʌlsər] ,

ulcer	,
溃疡	,

是否可以认为，形成溃疡所必需的炎症，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɪt'self] , [kʊd; kəd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ˌʌnpər'sivd] ,

and	the	process	of	ulceration	itself	,	could	so	long	be	going	on	unperceived	,
和	这	过程	的	溃疡	本身	,	可以	所以	长的	是	去	在	未被察觉的	,

而溃疡形成的过程本身，可能长期以来一直未被察觉。

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ?

without	producing	any	irritation	of	the	lungs	?
没有	生产	任何	刺激	的	这	肺	?

不会对肺部造成任何刺激?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] ,

Is	it	not	more	probable	,	that	the	Hæmoptysis	was	recovered	from	,
是	它	不是	更多的	可能	,	那	这	咯血	曾是	恢复	从	,

咯血更有可能是从哪里分离出来的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'du:st] [ðə; ði]

and	that	the	same	cause	which	produced	it	,	at	length	produced	the
和	那	这	相同的	原因	哪个	生产	它	,	在	长度	生产	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

Consumption	?
消耗	?

而导致它的原因，最终也导致了消费主义的出现?

, [ðen] , [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] , [æz; əz] ['veri] ['seldəm] , [pər'hæps] , ['nevər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

Hæmoptysis	,	then	,	I	would	consider	,	as	very	seldom	,	perhaps	,	never	,	being	the
咯血	,	然后	,	我	会	考虑	,	作为	非常	很少	,	也许	,	绝不	,	存在	这

[kɔ:z] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn]

cause	of	Consumption	;	but	in
原因	的	消耗	;	但	在

因此，我认为咯血极少，或许根本不是肺结核的病因；但在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɔ:l] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] ,

all	those	cases	in	which	it	is	assigned	as	the	cause	,
全部	那些	案例	在	哪个	它	是	分配	作为	这	原因	,

所有将其认定为原因的案例，

['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

merely	a	symptom	of	the	incipient	stage	of	the	disease	.
仅仅	一个	症状	的	这	初期	阶段	的	这	疾病	.

这只是疾病初期阶段的一个症状。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

The	symptoms	accompanying	hæmorrhage	from	the	lungs	,	are	no	other	than
这	症状	随同	出血	从	这	肺	,	是	不	其他	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] .

those	of	incipient	Phthisis	.
那些	的	初期	肺结核	.

肺出血伴随的症状，正是肺结核初期症状。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ri:d] .

They	are	thus	accurately	described	by	Dr	.	Reid	.
他们	是	因此	准确	描述	经过	博士	.	里德	.

因此，里德博士的描述是准确的。

“ [wen] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

“ When	subsequent	to	a	sense	of	weight	and	oppression	in	the	breast	,
“ 什么时候	随后的	到	一个	感觉	的	重量	和	压迫	在	这	胸部	,

“当胸部感到沉重和压迫感之后，

[wɪtʃ] ['skersli] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kɔ:f] , ['dɪfɪkəlt]

which	scarcely	amounts	to	a	feeling	of	pain	,	together	with	cough	,	difficult
哪个	几乎	金额	到	一个	感觉	的	疼痛	,	一起	和	咳嗽	,	难的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

respiration	,
呼吸	,

几乎没有疼痛感，同时伴有咳嗽、呼吸困难等症状。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['læsɪtu:d] , [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

and	general	lassitude	,	a	quantity	of	blood	is	suddenly	,	and	in	a
和	一般的	倦怠	,	一个	数量	的	血	是	突然	,	和	在	一个

[kən'vʌlsɪv] ['mænər] ,

convulsive	manner	,
痉挛	方式	,

全身乏力，突然大量出血，呈痉挛性出血。

[dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [ðer; ðər][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [smɔ:l] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pa:rt]

discharged	from	the	mouth	,	there	can	remain	small	doubt	respecting	the	part
出院	从	这	嘴	,	那里	能	保持	小的	怀疑	尊重	这	部分

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] .

from	which	it	proceeds	.
从	哪个	它	收益	.

从口腔排出的物质，对于它来自哪个部位几乎没有疑问。

[ɪf] [ðə; ði] [dis'tʃa:dʒd] [blʌd] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔ:rɪd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	the	discharged	blood	be	of	a	florid	colour	,	and	together	with	the
如果	这	出院	血	是	的	一个	佛罗里达	颜色	,	和	一起	和	这

[ə'bʌv] ['sɪmptəmz] ,

above	symptoms	,
多于	症状	,

如果排出的血液呈鲜红色，并伴有上述症状，

[ə; eɪ] ['sɔ:ltɪʃ] [teɪst] [bi:; bi] [pər'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

a	saltish	taste	be	perceived	in	the	mouth	,
一个	咸味	品尝	是	感知	在	这	嘴	,

口中会感觉到咸味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt]

and	the	patient	become	sensible	of	a	degree	of	irritation	in	the	upper	part
和	这	病人	变得	明智的	的	一个	程度	的	刺激	在	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪkiə] ,

of	the	trachea	,
的	这	气管	,

患者开始感觉到气管上部有一定程度的刺激感，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['rendərd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] .

the	nature	of	the	affection	is	rendered	altogether	unequivocal	.
这	自然	的	这	感情	是	渲染	共	明确的	.

这种感情的性质被完全明确地表达了出来。

" ['evri] ['sɪmptəm] [hɪr] [ɪ'nuːməˌreɪtid] , [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

"	Every	symptom	here	enumerated	,	occurs	in	the	early	periods	of	Consumption	.
"	每一个	症状	这里	列举	,	发生	在	这	早期的	时期	的	消耗	.

"这里列举的每一个症状，都发生在肺结核的早期阶段。"

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi]['eni] ['betər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] ['tjuːbərkəlz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

Nor	have	we	any	better	reason	for	believing	tubercles	to	be	an	exciting
也不	有	我们	任何	更好的	原因	为了	相信	结节	到	是	一个	激动人心

[kɔːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] .

cause	of	Phthisis	.
原因	的	肺结核	.

我们也没有任何更好的理由相信肺结核是导致肺痨的一个令人兴奋的原因。

[ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]

These	appearances	are	indeed	very	frequently	found	in	dissections	of	the	lungs
这些	外貌	是	的确	非常	频繁地	成立	在	解剖	的	这	肺

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	those	who	have	died	of	Consumption	.
的	那些	WHO	有	死亡	的	消耗	.

这些现象确实经常出现在死于肺结核的病人的肺部解剖中。

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['peɪʃnts] [ɪg'zæmɪnd][baɪ] [beɪl] , - [hæd; həd][tu'bɜːrkjəˌleɪtɪd] [lʌŋz] .

Of	the	nine	hundred	patients	examined	by	Bayle	,	624	had	tuberculated	lungs	.
的	这	九	百	患者	检查	经过	贝勒	,	-	有	结节状的	肺	.

贝勒检查的九百名患者中，有 624 名患有肺结核。

['tjuːbərkəlz][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['indjuəreitid][glændz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

Tubercles	were	formerly	considered	as	indurated	glands	,	and	generally
结节	是	以前	经过考虑的	作为	硬化的	腺体	,	和	一般来说

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

attributed	to	a	scrophulous	constitution	;
归因于	到	一个	瘰疬	宪法	;

以前人们认为结节是硬化的腺体，通常归因于瘰疬体质；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['beɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd] [ə'nætəmi] ,

but	we	are	assured	by	Baillie	,	in	his	morbid	Anatomy	,
但	我们	是	保证	经过	贝利	,	在	他的	病态的	解剖学	,

但贝利在其病态解剖学著作中向我们保证：

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['glændʒələr] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['seljələr] [kə'nektɪŋ] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	that	there	is	no	glandular	structure	in	the	cellular	connecting	membrane	of	the
“	那	那里	是	不	腺体	结构	在	这	细胞	连接	膜	的	这

[lʌŋz] ;

lungs	;
肺	;

"肺的细胞连接膜中没有腺体结构；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪkiə] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	on	the	inside	of	the	branches	of	the	trachea	,	where	there	are
和	在	这	里面	的	这	分支	的	这	气管	,	在哪里	那里	是

['fɔlɪkəlz] , ['tjuːbərkəlz]

follicles	,	tubercles
卵泡	,	结节

在气管分支的内侧，有滤泡和结节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [siːn] .
have **never** **been** **seen** **.**
有 绝不 到过 已见 .

从未有人见过。

" [ðiːz] ['tjuːbərkəlz][ɑːr; ər] ['raʊndɪʃ] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
" **These** **tubercles** **are** **roundish** **bodies** **,** **of** **a** **firm** **consistence** **,** **and** **frequently**
" 这些 结节 是 圆圆的 身体 , 的 一个 公司 浓度 , 和 频繁地
[ə; eɪ][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] ['strʌktʃər] ,
a **cartilaginous** **structure** **,**
一个 软骨 结构 ,

"这些结节呈圆形，质地坚实，通常为软骨结构，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['pjʊrələnt] ['mætər] .
but **often** **containing** **decidedly** **purulent** **matter** **.**
但 经常 包含 绝对地 化脓的 事情 .

但通常含有明显的脓性物质。

[baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]
By **the** **union** **of** **several** **of** **them** **,** **vomicæ** **are** **formed** **,** **which** **are** **only**
经过 这 联盟 的 一些 的 他们 , - 是 形成 , 哪个 是 仅有的
['lɑːrdʒər]['tjuːbərkəlz] .
larger **tubercles** **.**
更大的 结节 .

几个结节结合在一起，就形成了 vomicæ，它们只是较大的结节。

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]
May **not** **the** **formation** **of** **these** **bodies** **be** **sufficiently** **accounted** **for** **by** **the**
可能 不是 这 形成 的 这些 身体 是 足够 已记录 为了 经过 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
preceding **inflammation** **,**
前 炎 ,

这些小体的形成是否足以用先前的炎症来解释呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]
and **they** **be** **considered** **therefore** **a** **consequence** **,** **rather** **than** **a** **cause** **of**
和 他们 是 经过考虑的 所以 一个 结果 , 相当 比 一个 原因 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ?
Consumption **?**
消耗 ?

因此，它们应被视为消费的后果，而不是消费的原因?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [in'sists] [ðæt] ['tjuːbərkəlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Dr **.** **Rush** **insists** **that** **tubercles** **are** **the** **effects** **,** **and** **not** **the** **cause** **of**
博士 . 匆忙 坚持 那 结节 是 这 效果 , 和 不是 这 原因 的
['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
pulmonary **Consumption** **;**
肺部 消耗 ;

拉什医生坚持认为肺结核是肺痨的症状，而不是病因;

[ænd; ənd] [ri'mɑːks][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
and **remarks** **as** **a** **farther** **evidence** **of** **this** **opinion** **,**
和 评论 作为 一个 更远 证据 的 这 观点 ,

并附上其他评论作为进一步佐证这一观点的证据。

[ðæt] ['sɪmələr] ['tu:mər] [ɑ:r; ər] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [baɪ] ['dɪsənteri] ,
that **similar** **tumours** **are** **suddenly** **formed** **on** **the** **intestines** **by** **dysentery** **,**
那 相似的 肿瘤 是 突然 形成 在 这 肠子 经过 痢 ,

痢疾也会导致肠道上突然形成类似的肿瘤。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'mentəm][baɪ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fi:vər] .
and **on** **the** **omentum** **by** **a** **yellow** **fever** **.**
和 在 这 大网膜 经过 一个 黄色的 发烧 .

黄热病可侵袭大网膜。

[hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn][ðə; ði][dɪ'sekʃn˛daɪ'sekʃn][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['prɪŋgəl] ,
He **refers** **to** **cases** **of** **the** **former** **in** **the** **dissections** **of** **Sir** **John** **Pringle** **,**
他 指 到 案例 的 这 以前的 在 这 解剖 的 先生 约翰 品客薯片 ,

他提到了约翰·普林格尔爵士解剖学著作中记载的前一种情况。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl]
and **one** **of** **the** **latter** **mentioned** **by** **Dr** **.** **Mackittrick** **,** **in** **his** **inaugural**
和 一 的 这 后者 提及 经过 博士 . - , 在 他的 就职典礼
[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,
dissertation **on** **the** **yellow** **fever** **,**
论文 在 这 黄色的 发烧 ,

其中之一就是麦基特里克博士在其关于黄热病的就职论文中提到的那种病原体。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
published **in** **Edinburgh** **,** **in** **the** **year** **1776** **.**
已发布 在 爱丁堡 , 在 这 年 - .

1776年于爱丁堡出版。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:sək] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
Dr **.** **Hosack** **,** **in** **his** **Lectures** **on** **the** **Theory** **and** **Practice** **of** **Physic** **,**
博士 . 霍萨克 , 在 他的 讲座 在 这 理论 和 实践 的 物理学 ,
['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktrɪn] ,
advocates **the** **same** **doctrine** **,**
倡导者 这 相同的 教义 ,

霍萨克博士在其著作《医学理论与实践讲义》中也提倡同样的理论。

[ænd; ənd] [in'fɔ:siz] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] , [ðæt] ['sɪmələr]['tju:bərkəlz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]
and **enforces** **it** **,** **by** **remarking** **,** **that** **similar** **tubercles** **are** **formed** **in** **the**
和 强制执行 它 , 经过 评论 , 那 相似的 结节 是 形成 在 这
[pə'reŋkɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
parenchyma **of** **the** **brain** **,**
薄壁组织 的 这 脑 ,

并强调，类似的结节也形成于脑实质中。

[ðə; ði]['lɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidniz] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [smɔ:l] [glændz][hæv; həv] [jet] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,
the **liver** **,** **and** **the** **kidneys** **,** **in** **which** **no** **small** **glands** **have** **yet** **been** **detected** **,**
这 肝 , 和 这 肾脏 , 在 哪个 不 小的 腺体 有 然而 到过 检测到 ,

肝脏和肾脏，其中尚未发现任何小腺体。

[ænd; ənd] [wer] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seljələr] ['membreɪn] [ænd; ənd]
and **where** **,** **as** **in** **the** **lungs** **,** **there** **is** **nothing** **but** **cellular** **membrane** **and**
和 在哪里 , 作为 在 这 肺 , 那里 是 没有什么 但 细胞 膜 和
['ves(ə)lz] .
vessels **.**
船只 .

而在肺部，除了细胞膜和血管之外什么也没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
It **is** **his** **opinion** **,**
它 是 他的 观点 ,

这是他的看法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['juːniən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'dʒestʃən]

that	it	is	an	union	of	a	number	of	these	cells	in	a	state	of	congestion
那	它	是	一个	联盟	的	一个	数字	的	这些	细胞	在	一个	状态	的	拥塞

[ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]['tjuːbərkəlz][ɔːr] - — [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðeɪ] [hiːl] ,

that	constitutes	tubercles	or	vomicæ	—	that	in	some	instances	they	heal	,
那	构成	结节	或者	-	—	那	在	一些	实例	他们	愈合	,

正是这些细胞在充血状态下聚集在一起，形成了结节或脓肿——在某些情况下，它们会愈合。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['skɪrəs; 'sɪrəs] [steɪt] ,

the	matter	is	absorbed	,	and	they	remain	in	a	scirrhous	state	,
这	事情	是	吸收	,	和	他们	保持	在	一个	硬癌	状态	,

物质被吸收，它们保持硬化状态。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ;

the	patient	becoming	perfectly	restored	to	health	;
这	病人	成为	完美	恢复	到	健康	;

病人完全康复；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɪmənz] , [ðæt] ['tjuːbərkəlz] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['θaɪsɪs] .

and	hence	the	remark	of	Dr	.	Simmons	,	that	tubercles	may	exist	without	Phthisis	.
和	因此	这	评论	的	博士	.	西蒙斯	,	那	结节	可能	存在	没有	肺结核	.

因此，西蒙斯博士指出，结核病可能在没有肺痨的情况下存在。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌpriːdɪ'spoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs]

These	are	all	the	principal	predisposing	and	exciting	causes	of	Phthisis
这些	是	全部	这	主要的	易感因素	和	激动人心	原因	的	肺结核

- .

Pulmonalis	.
-	.

以上这些都是肺痨的主要诱发因素和诱发因素。

[sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['iːðər] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['eɪdʒənsi] ,

Some	few	others	are	mentioned	by	authors	,	but	they	are	of	either	very	doubtful	agency	,
一些	很少	其他的	是	提及	经过	作者	,	但	他们	是	的	任何一个	非常	疑	机构	,

作者们还提到了一些其他的人，但他们的可信度非常值得怀疑。

[ɔːr] [tuː] [rer] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['noʊtɪs] .

or	too	rare	to	deserve	notice	.
或者	也	稀有的	到	应得	注意	.

或者太过罕见，不值得注意。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	disease	having	been	excited	into	action	,
这	疾病	拥有	到过	兴奋的	进入	行动	,

该疾病一旦被激发，就会发生

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

produces	a	succession	of	symptoms	which	are	now	to	be	detailed
产	一个	演替	的	症状	哪个	是	现在	到	是	详细的

.

:

.

会产生一系列症状，下面将详细介绍。

[ɪts] [ə'tæk] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪk'stri:mli] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [sloʊ] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Its	attack	is	frequently	extremely	insidious	and	slow	;	at	other	times	,
它是	攻击	是	频繁地	极其	阴险	和	慢的	;	在	其他	时代	,

它的攻击通常极其隐蔽和缓慢；有时，

[wel] [mɑ:rkt] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] .

well	marked	and	rapid	in	its	progress	.
出色地	标记	和	迅速的	在	它是	进步	.

进展显著且迅速。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]['grædʒuəl][moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

It	is	to	this	insidious	and	gradual	mode	of	attack	,
它	是	到	这	阴险	和	逐渐地	模式	的	攻击	,

正是这种阴险而渐进的攻击方式，

[ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['feɪt(ə)l] ['kærəktər] .

that	Consumption	owes	much	of	its	fatal	character	.
那	消耗	欠款	很多	的	它是	致命的	特点	.

肺结核之所以具有致命性，很大程度上要归功于此。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['peɪʃ(ə)nt][sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəsli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,

Before	the	unfortunate	patient	suspects	himself	to	be	seriously	indisposed	,
前	这	不幸	病人	嫌疑人	他自己	到	是	严重地	不适	,

[ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] ,

it	but	too	frequently	happens	,
它	但	也	频繁地	发生	,

不幸的病人还没意识到自己身体严重不适，这种情况就发生了，而且这种情况还太常见了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [si:ld] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

that	his	fate	is	sealed	,	and	death	is	inevitable	.
那	他的	命运	是	密封	,	和	死亡	是	不可避免的	.

他的命运已定，死亡不可避免。

[ðɪs] [ə'raivz] [ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ðæt] [ɪn'sɪpiənt] ['θaɪsɪs] [berz] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

This	arrives	in	part	from	the	resemblance	that	Incipient	Phthisis	bears	to	a	long
这	到达	在	部分	从	这	相似	那	初期	肺结核	熊	到	一个	长的

[kən'tɪnju:d] [kə'tɑ:r] .

continued	catarrh	.
持续	卡他性炎症	.

部分原因是早期肺痨与长期持续的卡他性炎症有相似之处。

[ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [ɪz]['oʊnli] [mɑ:rkt] [ɪn][ɪts] ['ɜ:rliɪst] [pɪrɪədz] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] , [draɪ] ,

It	frequently	is	only	marked	in	its	earliest	periods	by	a	slight	,	dry	,
它	频繁地	是	仅有的	标记	在	它是	最早	时期	经过	一个	轻微	,	干燥	,

它通常只在早期阶段表现出轻微的、干燥的迹象，

['hækɪŋ] [kɔ:f] , ['trɪviəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst]

hacking	cough	,	trivial	during	the	day	,	increased	at	evening	,	and	most
黑客攻击	咳嗽	,	琐碎的	期间	这	天	,	增加	在	晚上	,	和	最多

['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [naɪt] ;

troublesome	at	night	;
麻烦的	在	夜晚	;

干咳，白天轻微，晚上加重，夜间最为严重；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [weɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ]

a	sense	of	weight	about	the	breast	,	and	some	little	difficulty	of	breathing
一个	感觉	的	重量	关于	这	胸部	,	和	一些	小的	困难	的	呼吸

,

,

,

胸部有沉重感，并且呼吸略有困难。

[ɪn'kriːst] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['eni][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz] , [ɔːr] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] ; [ðə; ði] [pʌls] [ɪz] ['slaɪtli]

increased	on	taking	any	unusual	exercise	,	or	ascending	a	height	;	the	pulse	is	slightly
增加	在	采取	任何	异常	锻炼	,	或者	上升	一个	高度	;	这	脉冲	是	轻微地

[ək'seləreɪtɪd] ,

accelerated	,
加速	,

进行任何不寻常的运动或攀登高处时，脉搏会加快；脉搏略微加快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][soʊ]['æftər] ['teɪkɪŋ] [fuːd] : [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['bɜːrnɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

and	sometimes	only	so	after	taking	food	:	occasionally	,	burning	hands	and	feet	,
和	有时	仅有的	所以	后	采取	食物	:	偶尔	,	燃烧	双手	和	脚	,

有时仅在进食后出现：偶尔会出现手脚灼痛感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fiːvər] .

and	a	slight	flush	in	the	cheek	are	the	only	symptoms	of	fever	.
和	一个	轻微	冲洗	在	这	脸颊	是	这	仅有的	症状	的	发烧	.

发烧的唯一症状是脸颊微微发红。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [slaɪt] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['noʊtɪs] ;

These	symptoms	may	be	so	slight	as	hardly	to	attract	the	patient's	notice	;
这些	症状	可能	是	所以	轻微	作为	几乎	到	吸引	这	患者	注意	;

这些症状可能非常轻微，以至于患者几乎不会注意到；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .

at	other	times	they	are	more	severe	and	distressing	.
在	其他	时代	他们	是	更多的	严重	和	令人痛心	.

有时它们会更加严重，令人痛苦。

['friːkwəntli] , [ɑːn] ['eni] ['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl]['eksərsaɪz] , [ðə; ði] [kɔːf] [ɪz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fiːlz]

Frequently	,	on	any	little	unusual	exercise	,	the	cough	is	increased	,	the	patient	feels
频繁地	,	在	任何	小的	异常	锻炼	,	这	咳嗽	是	增加	,	这	病人	感觉

[ə; eɪ][peɪn][ɪn]

a	pain	in
一个	疼痛	在

通常情况下，即使是轻微的异常活动，也会加剧咳嗽，患者还会感到疼痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [eks'pektəreɪts] [ə; eɪ] ['frɔːθi] ['mjuːkəs] , [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]

the	side	,	and	expectorates	a	frothy	mucus	,	and	blood	is	discharged	from
这	边	,	和	痰液	一个	泡沫状的	粘液	,	和	血	是	出院	从

[ðə; ði] [lʌŋz] .

the	lungs	.
这	肺	.

侧身，咳出泡沫状粘液，肺部排出血液。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [ik'saits] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

This	,	perhaps	,	is	the	first	symptom	which	excites	the	alarm	of	the	patient	.
这	,	也许	,	是	这	第一的	症状	哪个	兴奋	这	警报	的	这	病人	.

这或许是引起患者警觉的第一个症状。

[ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔ:ltɪʃ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Expectoration **of** **blood** **is** **generally** **preceded** **by** **a** **saltish** **taste** **in** **the** **mouth** **,**
吐痰 的 血 是 一般来说 之前 经过 一个 咸味 品尝 在 这 嘴 ,

咳血前通常会出现口咸的口感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪkiə] .
and **a** **sense** **of** **irritation** **at** **the** **upper** **part** **of** **the** **trachea** **.**
和 一个 感觉 的 刺激 在 这 上 部分 的 这 气管 .

气管上部有刺激感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['stʌmək] ,
It **is** **known** **to** **come** **from** **the** **lungs** **and** **not** **the** **stomach** **,**
它 是 已知 到 来 从 这 肺 和 不是 这 胃 ,

已知它来源于肺部而不是胃部。

[baɪ][ɪts] ['frɔ:θi] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [əd'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ]['mju:kəs] ,
by **its** **frothy** **appearance** **and** **admixture** **with** **mucus** **,**
经过 它是 泡沫状的 外貌 和 混合物 和 粘液 ,

由于其泡沫状外观和与粘液的混合物，

[waɪl] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɑ:rk] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while **that** **from** **the** **stomach** **is** **generally** **dark** **coloured** **and** **mixed** **with** **the**
尽管 那 从 这 胃 是 一般来说 黑暗的 有色 和 混合 和 这
[fu:d] ;
food **;**
食物 ;

而来自胃部的分泌物通常颜色较深，并且与食物混合在一起；

[ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['vɑ:mɪtɪŋ] .
and **by** **being** **brought** **up** **by** **coughing** **and** **not** **vomiting** **.**
和 经过 存在 带来 向上 经过 咳嗽 和 不是 呕吐 .

并且是通过咳嗽而不是呕吐而生的。

[ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti][ðæn; ðən]
The **blood** **coming** **from** **the** **stomach** **too** **,** **is** **generally** **in** **larger** **quantity** **than**
这 血 未来 从 这 胃 也 , 是 一般来说 在 更大的 数量 比
[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] .
that **from** **the** **lungs** **.**
那 从 这 肺 .

通常情况下，来自胃部的血液量也比来自肺部的血液量要多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:st]
In **addition** **to** **these** **symptoms** **,** **the** **patient** **is** **often** **affected** **by** **an** **increased**
在 添加 到 这些 症状 , 这 病人 是 经常 做作的 经过 一个 增加
[ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
sensibility **of** **the** **lungs** **,**
感性 的 这 肺 ,

除了这些症状外，患者通常还会出现肺部敏感性增加的情况。

[əb'zɜ:rvəbl] [ɑ:n]['eni] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][koʊld] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,
observable **on** **any** **exposure** **to** **cold** **,** **change** **of** **dress** **,**
可观察的 在 任何 接触 到 寒冷的 , 改变 的 裙子 ,

暴露于寒冷环境或更换衣物后均可观察到此现象。

[ɔ:r]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] [ku:l] [ə'pɑ:rtmənt] .
or **going** **from** **a** **warm** **to** **a** **cool** **apartment** **.**
或者 去 从 一个 温暖的 到 一个 凉爽的 公寓 .

或者从温暖的公寓搬到凉爽的公寓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɔ:rnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	a	sense	of	soreness	in	the	lungs	attended	with	a	sensation	of
那里	是	一个	感觉	的	疼痛	在	这	肺	参加	和	一个	感觉	的

['strɪktʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] .

stricture	about	the	chest	.
狭窄	关于	这	胸部	.

肺部有酸痛感，并伴有胸部狭窄感。

[peɪn][ɪz][felt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɔ:r] [brest] ,

Pain	is	felt	in	the	side	or	breast	,
疼痛	是	毛毡	在	这	边	或者	胸部	,

疼痛感出现在腰部或乳房，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ə'fektɪd] .

and	the	patient	lies	with	difficulty	on	the	side	affected	.
和	这	病人	谎言	和	困难	在	这	边	做作的	.

患者难以侧卧于患侧。

[ðə; ði][peɪn][ɪz] ['fri:kwəntli] ['lænsəneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brest] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

The	pain	is	frequently	lancinating	,	and	shooting	through	the	breast	,	sometimes	in
这	疼痛	是	频繁地	刺破	,	和	射击	通过	这	胸部	,	有时	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmidɪæs'taɪnəm] ,

the	direction	of	the	mediastinum	,
这	方向	的	这	纵隔	,

疼痛通常呈刺痛感，并放射至乳房，有时甚至放射至纵隔方向。

[æt; ət] ['ʌðər] , [kən'faɪnd][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

at	others	,	confined	to	one	side	.
在	其他的	,	受限	到	一	边	.

有时，则局限于一侧。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['fi:vər] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [mɑ:rkt] .

As	the	disease	advances	,	the	symptoms	of	fever	become	more	marked	.
作为	这	疾病	进展	,	这	症状	的	发烧	变得	更多的	标记	.

随着病情发展，发烧症状会变得更加明显。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][draɪ] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] , [lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['nɔ:ziə] , [ænd; ənd]

The	tongue	is	dry	,	attended	with	thirst	,	loss	of	appetite	,	nausea	,	and
这	舌头	是	干燥	,	参加	和	口渴	,	损失	的	食欲	,	恶心	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɑ:mɪtɪŋ] ,

occasional	vomiting	,
偶然	呕吐	,

舌头干燥，伴有口渴、食欲不振、恶心，偶尔呕吐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['æsidz] .

and	a	desire	for	acids	.
和	一个	欲望	为了	酸	.

以及对酸的渴望。

[ðə; ði] [sɪ'kri:ʃənz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər] [tʃekt] .

The	secretions	generally	are	checked	.
这	分泌物	一般来说	是	已检查	.

通常会检查分泌物。

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɪz][hɑ:t][ænd; ənd][draɪ] .

Perspiration	is	diminished	,	and	the	skin	is	hot	and	dry	.
汗	是	减少	,	和	这	皮肤	是	热的	和	干燥	.

出汗减少，皮肤发热干燥。

[ðə; ði] ['jʊrɪn] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌlərd] .

The	urine	is	at	first	diminished	in	quantity	,	and	high	coloured	.
这	尿	是	在	第一的	减少	在	数量	,	和	高的	有色	.

起初尿量减少，颜色加深。

[ðə; ði]['mensi:z] , [ɪn] ['fi:meɪl] , [ɑ:r; ər] ['i:ðər]

The	menses	,	in	females	,	are	either
这	月经	,	在	女性	,	是	任何一个

女性的月经要么是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sə'prest] [ɔ:r] ['veri] [ɪ'regjələr] .

suppressed	or	very	irregular	.
被抑制	或者	非常	不规律的	.

被抑制或极不规律。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['kɑ:stɪv] .

The	bowels	are	frequently	costive	.
这	肠道	是	频繁地	便秘	.

肠道经常出现便秘。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['pa:siz] ['restləs] [naɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [pri'ventid] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:r'mentɪŋ]

The	patient	passes	restless	nights	,	and	is	prevented	sleeping	by	a	tormenting
这	病人	通过	不安	夜晚	,	和	是	阻止	睡眠	经过	一个	折磨

[kɔ:f] ,

cough	,
咳嗽	,

患者夜不能寐，剧烈的咳嗽使他无法入睡。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [sli:ps] , [ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] .

or	if	he	sleeps	,	is	troubled	with	dreams	.
或者	如果	他	睡觉	,	是	麻烦	和	梦境	.

或者他睡着了，却被噩梦缠身。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [peɪn][ɪz][felt][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

In	consequence	of	indigestion	,	pain	is	felt	in	the	situation	of	the	stomach	,
在	结果	的	消化不良	,	疼痛	是	毛毡	在	这	情况	的	这	胃	,

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['flætʃələns] .

attended	with	flatulence	.
参加	和	胀气	.

由于消化不良，胃部会感到疼痛，并伴有胀气。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pælɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]['grædʒuəli]

The	patient	begins	to	have	a	pallid	countenance	,	and	emaciation	gradually
这	病人	开始	到	有	一个	苍白	面容	,	和	消瘦	逐步地

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

患者面色开始苍白，并逐渐出现消瘦。

[ði:z] ['sɪmptəmz] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , ['grædʒuəli] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

These	symptoms	may	continue	a	length	of	time	,	gradually	debilitating	the	patient
这些	症状	可能	继续	一个	长度	的	时间	,	逐步地	衰弱的	这	病人

.

:
.

这些症状可能会持续一段时间，逐渐使患者身体虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['frɔ:θi] , [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] ,

But	the	expectoration	which	at	first	was	frothy	,	in	small	quantity	,
但	这	吐痰	哪个	在	第一的	曾是	泡沫状的	,	在	小的	数量	,

但起初咳出的痰液呈泡沫状，量很少，

[ænd; ənd] [kɔft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] , [ɪn'kriːsɪz] ,

and	**coughed**	**up**	**with**	**difficulty**	**and**	**pain**	**,**	**increases**	**,**
和	咳嗽	向上	和	困难	和	疼痛	,	增加	,

咳痰困难且疼痛加剧，

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['mjuːkəs][ænd; ənd][pʌs] , [æt; ət]

and	**gradually**	**passing**	**through**	**all**	**the**	**stages**	**between**	**mucus**	**and**	**pus**	**,**	**at**
和	逐步地	通过	通过	全部	这	阶段	之间	粘液	和	脓	,	在

[leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌmz] [dɪ'saɪdɪdli] ['pjʊrələnt] .

length	**becomes**	**decidedly**	**purulent**	**.**
长度	变成	绝对地	化脓的	.

并逐渐经历粘液和脓液之间的所有阶段，最终变得明显化脓。

[ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] ['fɑːloʊ] .

A	**new**	**train**	**of**	**symptoms**	**follow**	**.**
一个	新的	火车	的	症状	跟随	.

随后出现了一系列新的症状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于肺部消耗的首篇(An inaugural dissertation on pulmonary) 第2/3页

['hektɪk] ['fiːvər] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [koʊld][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]
Hectic **fever** **makes** **its** **appearance** **,** **commencing** **with** **irregular** **cold** **and** **shivering**
忙碌的 发烧 制作 它是 外貌 , 开始 和 不规律的 寒冷的 和 瑟瑟发抖
[fɪts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
fits **,** **returning** **frequently** **during** **the** **day** **.**
适合 , 返回 频繁地 期间 这 天 .

发热开始出现，起初表现为不规则的寒战和发抖，白天反复发作。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [haʊ'evər] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [mɑːrkt]
It **soon** **,** **however** **,** **assumes** **a** **decided** **character** **,** **and** **has** **two** **marked**
它 很快 , 然而 , 假设 一个 决定 特点 , 和 有 二 标记
[ɪgˌzæsɚ'beɪʃənz] , [ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət] [nuːn] ,
exacerbations **,** **the** **one** **at** **noon** **,**
病情加重 , 这 一 在 中午 ,

然而，它很快便呈现出明确的特征，并出现了两次明显的加剧，一次是在中午，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æt; ət] [naɪt] .
the **other** **at** **night** **.**
这 其他 在 夜晚 .

另一个在晚上。

[ðiːz] [ɪgˌzæsɚ'beɪʃənz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['koʊldnəs] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [hiːt] ,
These **exacerbations** **begin** **with** **a** **sense** **of** **coldness** **,** **succeeded** **by** **heat** **,**
这些 病情加重 开始 和 一个 感觉 的 寒冷 , 成功了 经过 热 ,

这些症状加重始于寒冷感，随后是灼热感。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
and **at** **night** **terminating** **in** **profuse** **perspiration** **.**
和 在 夜晚 终止 在 丰富的 汗 .

夜间以大量出汗告终。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][hɑːt][fɪt] , [ðə; ðɪ] [kɔːf] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ægrəveɪtɪd] ,
During **the** **chill** **and** **hot** **fit** **,** **the** **cough** **,** **pain** **,** **and** **dyspnœa** **are** **aggravated** **,**
期间 这 寒意 和 热的 合身 , 这 咳嗽 , 疼痛 , 和 呼吸困难 是 加重 ,

在寒热交替发作期间，咳嗽、疼痛和呼吸困难症状会加剧。

[bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] .
but **relieved** **by** **the** **sweating** **.**
但 松了口气 经过 这 出汗 .

但出汗后感觉好多了。

[ðə; ðɪ] [pʌls] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['pærəksɪzəm][ɪz] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd] [wiːk] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kən'tɪnjuəns]
The **pulse** **before** **the** **paroxysm** **is** **accelerated** **and** **weak** **,** **during** **its** **continuance**
这 脉冲 前 这 发作 是 加速 和 虚弱的 , 期间 它是 继续
[kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
quick **and** **strong** **,**
快的 和 强的 ,

发作前脉搏加快且微弱，发作期间脉搏快速而有力。

[bʌt; bət] [ə'beɪts] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [floʊz] .
but **abates** **as** **the** **perspiration** **flows** **.**
但 减弱 作为 这 汗 流量 .

但随着汗水流出，疼痛会减轻。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [peɪl] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg,zæsər'beɪʃn] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]

The	countenance	is	generally	pale	,	but	during	the	exacerbation	is	marked	by	a
这	面容	是	一般来说	苍白	,	但	期间	这	恶化	是	标记	经过	一个

['sɜ:rkəm,skraɪb] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ,

circumscribed	crimson	flush	,
限定的	赤红	冲洗	,

患者面色通常苍白，但在病情加重时会出现界限清晰的深红色晕染。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] ['moʊstli][æt; ət] [nu:n] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [fu:d] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

which	occurs	mostly	at	noon	,	but	may	be	produced	by	taking	food	or	any	other
哪个	发生	大多	在	中午	,	但	可能	是	生产	经过	采取	食物	或者	任何	其他

[kɔ:z]

cause
原因

这种情况大多发生在中午，但也可能由进食或其他任何原因引起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

of	excitement	.
的	激动	.

兴奋不已。

[ðə; ði] [prə'fju:s] [swets] [du:][nɑ:t] [ə'kɜ:r] ['æftər][ðə; ði] [ɪg,zæsər'beɪʃn] [æt; ət] [nu:n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

The	profuse	sweats	do	not	occur	after	the	exacerbation	at	noon	,	but	in	the
这	丰富的	汗水	做	不是	发生	后	这	恶化	在	中午	,	但	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

大量出汗并非发生在中午病情加重之后，而是在早晨。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][wɔ:rm][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [rɪ'lækst] [baɪ] [sli:p] .

while	the	patient	is	warm	in	bed	,	with	the	system	relaxed	by	sleep	.
尽管	这	病人	是	温暖的	在	床	,	和	这	系统	轻松	经过	睡觉	.

当病人躺在温暖的床上，身体因睡眠而放松时。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði][su:'pɪriər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [æz; əz]

The	perspiration	is	principally	confined	to	the	superior	parts	of	the	body	,	as
这	汗	是	主要	受限	到	这	优越的	部分	的	这	身体	,	作为

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

汗液主要集中在身体上部，如颈部。

[brest] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

breast	,	and	about	the	shoulders	.
胸部	,	和	关于	这	肩膀	.

胸部和肩部周围。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [kli:n] ['dʊrɪŋ] ['hektɪk]['fi:vər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [fɜ:rd] .

The	tongue	is	often	very	clean	during	hectic	fever	,	but	sometimes	furred	.
这	舌头	是	经常	非常	干净的	期间	忙碌的	发烧	,	但	有时	毛茸茸的	.

高烧时舌头通常很干净，但有时也会长出舌苔。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['tɔ:rpɪd] , ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

The	bowels	are	generally	torpid	,	alternating	with	diarrhœa	.
这	肠道	是	一般来说	迟钝	,	交替	和	腹泻	.

肠道蠕动缓慢，与腹泻交替出现。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] , [ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd] - [ɪn'kriːs] ,

The	disease	continuing	to	advance	,	the	cough	and	dyspnæa	increase	,
这	疾病	继续	到	进步	,	这	咳嗽	和	-	增加	,

病情持续发展，咳嗽和呼吸困难症状加重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hektɪk] ['sɪmptəmz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

and	the	hectic	symptoms	become	more	marked	and	violent	.
和	这	忙碌的	症状	变得	更多的	标记	和	暴力	.

躁动症状变得更加明显和剧烈。

[ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n]['ræpɪdli] [goʊz][ɑːn] , [ðə; ði] [feɪs] [lʊks] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

Emaciation	rapidly	goes	on	,	the	face	looks	sharp	and	haggard	,
消瘦	快速	去	在	,	这	脸	看起来	锋利的	和	枯槁	,

消瘦的程度迅速加重，面容变得憔悴不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][fæt] [meɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪr] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

and	the	absorption	of	fat	makes	the	eyes	appear	remarkably	large	and
和	这	吸收	的	胖的	制作	这	眼睛	出现	非常	大的	和

['prɑːmɪnənt] .

prominent	.
著名的	.

脂肪的吸收使眼睛看起来格外大而突出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [tiːθ] [ə'pɪr] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

At	the	same	time	,	the	teeth	appear	unusually	white	and	beautiful	.
在	这	相同的	时间	,	这	牙齿	出现	异常地	白色的	和	美丽的	.

与此同时，牙齿显得异常洁白漂亮。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [bɪ'kʌmz] [ɪk'striːmli] [ɪ'regjələr] , [ðə; ði] [pʌls] [mɔːr] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd]

The	appetite	becomes	extremely	irregular	,	the	pulse	more	accelerated	and
这	食欲	变成	极其	不规律的	,	这	脉冲	更多的	加速	和

[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [streŋθ] .

diminished	in	strength	.
减少	在	力量	.

食欲变得极不规律，脉搏加快但强度减弱。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['væslˌetɪŋ] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [dɪ'prest] , [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ɪ'leɪtɪd]

The	mind	is	extremely	vacillating	,	at	one	time	depressed	,	at	another	,	elated
这	头脑	是	极其	摇摆不定	,	在	一	时间	郁闷	,	在	其他	,	欣喜若狂

[wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

with	hopes	of	recovery	.
和	希望	的	恢复	.

人的情绪极度波动，时而沮丧，时而又因康复的希望而欣喜若狂。

[prə'fjuːs] , ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] ['tɔːrpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]

Profuse	diarrhœas	,	alternated	with	obstinate	torpor	of	the	bowels	,	exhaust	the
丰富的	腹泻	,	交替	和	顽固	麻木	的	这	肠道	,	排气	这

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	;
病人	;

腹泻不止，肠道却迟迟不通畅，使病人精疲力竭；

[ðə; ði] [aɪz] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['gæstli] [ænd; ənd] ['pɜːrli] ['waɪtnəs] ; [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kʌmz] [fɪld]

the	eyes	assume	a	ghastly	and	pearly	whiteness	;	the	mouth	becomes	filled
这	眼睛	认为	一个	阴森	和	珍珠般的	白人	;	这	嘴	变成	已填

[wɪð; wɪθ] [æfpthəs] [ɪ'rʌpʃənz] ;

with	apthous	eruptions	;
和	阿普索斯	喷发	;

双眼变得惨白如珍珠；口中长满阿弗他溃疡；

['sʌmtaɪmz] ['hɪkʌp] [in'sju:z] ; [ðə; ði] ['peɪʃənts] [maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] ,
sometimes **hiccup** **ensues** **;** **the** **patient's** **mind** **becoming** **more** **and** **more** **disturbed** **,**
有时 打嗝 随之而来 ; 这 患者 头脑 成为 更多的 和 更多的 不安 ,
[dɪ'lɪriəm] [kʌmz] [ɑ:n] ,
delirium **comes** **on** **,**
谵妄 来 在 ,

有时会出现打嗝；患者的精神状态会越来越混乱，最终出现谵妄。

[wɪtʃ] [su:n] ['tə:mineits] [ɪn] [deθ] .
which **soon** **terminates** **in** **death** **.**
哪个 很快 终止 在 死亡 .

最终导致死亡。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔ:r][ɔ:l] [ði:z] ['sɪmptəmz] , ['kɑ:nstəˌtu:ts] ['θaɪsɪs] - ,
An **assemblage** **of** **some** **or** **all** **these** **symptoms** **,** **constitutes** **Phthisis** **Pulmonalis** **,**
一个 装配 的 一些 或者全部 这些 症状 , 构成 肺结核 - ,
['difərɪŋ] [haʊ'evər] ['veri] [mə'tɪriəli] [ɪn] ['nʌmbər] ,
differing **however** **very** **materially** **in** **number** **,**
不同 然而 非常 重大 在 数字 ,

肺痨是由上述部分或全部症状组合而成，但具体症状的数量可能存在很大差异。

[dɪ'gri:] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn] ['dɪfrənt] ['peɪʃnts] .
degree **and** **violence** **in** **different** **patients** **.**
程度 和 暴力 在 不同的 患者 .

不同患者的程度和暴力行为。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veriəsliˌ'væriəsli]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪtʃ]
They **are** **variously** **modified** **by** **a** **number** **of** **attending** **circumstances** **,** **which**
他们 是 各种各样的 修改的 经过 一个 数字 的 参加 情况 , 哪个
[rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
require **some** **attention** **.**
要求 一些 注意力 .

它们会受到多种相关情况的影响而发生各种变化，因此需要加以注意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['meni] ['ɔ:θəz] [dɪ'kler] , [ðæt] [æn; ən] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pʌs] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] [ðɪs]
Many **authors** **declare** **,** **that** **an** **expectoration** **of** **pus** **does** **not** **always** **attend** **this**
许多 作者 宣布 , 那 一个 吐痰 的 脓 做 不是 总是 出席 这
[dɪ'zi:z] .
disease **.**
疾病 .

许多作者指出，咳脓液并非这种疾病的常见症状。

[ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['vɑ:mɪkə] ,
The **matter** **may** **be** **confined** **in** **a** **vomica** **,**
这 事情 可能 是 受限 在 一个 沃米卡 ,

此事可能被限制在 vomica 中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] .
and **the** **patient** **die** **with** **the** **symptoms** **of** **Phthisis** **before** **it** **bursts** **.**
和 这 病人 死 和 这 症状 的 肺结核 前 它 爆发 .

患者在肺痨破裂前就因肺痨症状而死亡。

[nɔ:r] [dʌz] [ə; eɪ] ['pjʊrələnt] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌlsər] [ɪn]
Nor **does** **a** **purulent** **expectoration** **necessarily** **indicate** **the** **existence** **of** **an** **ulcer** **in**
也不 做 一个 化脓的 吐痰 一定 表明 这 存在 的 一个 溃疡 在
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the **lungs** **.**
这 肺 .

咳出脓性痰并不一定意味着肺部有溃疡。

[ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi] [pɔ:d] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'kri:tɪŋ] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz]
The **matter** **may** **be** **poured** **out** **from** **the** **secreting** **surfaces** **of** **the** **lungs**
这 事情 可能 是 倾倒 出去 从 这 分泌 表面 的 这 肺
[wɪ'ðaʊt] [ˌʌlsə'reɪʃn] ,
without **ulceration** **,**
没有 溃疡 ,

物质可以从肺部的分泌表面流出，而不会形成溃疡。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ['æftər] [ɑ:fθælmi:ə] , [ɔ:r] [ðə; ði]
precisely **as** **it** **comes** **from** **the** **adnata** **of** **the** **eye** **after** **opthalmia** **,** **or** **the**
恰恰 作为 它 来 从 这 - 的 这 眼睛 后 眼部 , 或者 这
[jʊ'ri:θrə] [ɪn] ,
urethra **in** **gonorrhœa** **,**
尿道 在 淋病 ,

就像眼炎后从眼部腺体排出，或淋病后从尿道排出一样。

[wer] [noʊ] ['ʌlsər] [ɪz] [sə'spektɪd] .
where **no** **ulcer** **is** **suspected** **.**
在哪里 不 溃疡 是 怀疑 .

未怀疑有溃疡。

[ɪn] [ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['peɪʃnts] [hu:] [hæv; həv] [daɪd]
In **the** **New** **-** **York** **hospital** **,** **dissections** **of** **numerous** **patients** **who** **have** **died**
在 这 新的 - 约克 医院 , 解剖 的 很多的 患者 WHO 有 死亡
[ʌv; əv] ['θaɪsɪs] ,
of **Phthisis** **,**
的 肺结核 ,

在纽约的一家医院里，对许多死于肺痨的病人进行了解剖。

[sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] ['kwestʃən] .
sufficiently **prove** **the** **fact** **in** **question** **.**
足够 证明 这 事实 在 问题 .

充分证明所讨论的事实。

[nɔ:r] [dʌz] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɔ:r] [brest] , ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .
Nor **does** **pain** **in** **the** **side** **or** **breast** **,** **always** **accompany** **this** **disease** **.**
也不 做 疼痛 在 这 边 或者 胸部 , 总是 陪伴 这 疾病 .

侧腹或乳房疼痛也并非这种疾病的必然症状。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . [ri:d] [ri'mɑ:ks] [ðæt] ['meni] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
Dr **.** **Reid** **remarks** **that** **many** **cases** **have** **occurred** **in** **his** **practice** **,**
博士 . 里德 评论 那 许多 案例 有 发生 在 他的 实践 ,

里德医生指出，在他的行医过程中发生过很多这样的案例。

[wer] [noʊ] [peɪn] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
where **no** **pain** **in** **any** **part** **of** **the** **chest** **has** **been** **observed** **during** **the** **whole**
在哪里 不 疼痛 在 任何 部分 的 这 胸部 有 到过 观察到 期间 这 所有的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] .
course **of** **the** **disorder** **.**
课程 的 这 紊乱 .

在整个病程中，胸部任何部位均未出现疼痛。

“ [aɪ][hæv; həv] ['witnist] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɛbɝdən] , “ ['meni] ['dɛθs] [frʌm; frəm]['dʒenjuɪn]
“ I have witnessed , ” says Dr . Heberden , “ many deaths from genuine
“ 我 有 目击者 , ” 说道 博士 . 赫伯登 , “ 许多 死亡人数 从 真的
['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
pulmonary consumption ,
肺部 消耗 ,

“我亲眼目睹了许多死于真正肺痨的病例，”赫伯登医生说，“

[wer] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns]
where dissection has demonstrated an entire destruction of the substance
在哪里 解剖 有 已证明 一个 全部的 破坏 的 这 物质
[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
of the lungs ,
的 这 肺 ,

解剖结果表明，肺部实质已完全破坏。

[ænd; ənd] [wer] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , ['ni:ðər] [ɪk,spektə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and where through the whole course of the disease , neither expectoration of
和 在哪里 通过 这 所有的 课程 的 这 疾病 , 两者都不 吐痰 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

并且在整个病程中，既没有咳血，

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [nɔ:r][peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
difficulty of breathing , nor pain in the side had been present .
困难 的 呼吸 , 也不 疼痛 在 这 边 有 到过 展示 .

患者没有出现呼吸困难，也没有侧腹疼痛。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
” On the other hand ,
” 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [meɪ] [ə'kɜ:r] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ɔ:r]
pain in the side may occur merely as a consequence of the debilitated or
疼痛 在 这 边 可能 发生 仅仅 作为 一个 结果 的 这 虚弱的 或者
[ɪ'regjələr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,
irregular action of the muscles ,
不规律的 行动 的 这 肌肉 ,

侧腹疼痛可能仅仅是由于肌肉功能减弱或异常活动所致。

[æz; əz][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]
as in walking , and should not be mistaken for a symptom of
作为 在 步行 , 和 应该 不是 是 错误 为了 一个 症状 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Consumption .
消耗 .

就像走路一样，不应该被误认为是肺结核的症状。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , ['drɔpsikəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , ['kɔnstitju:tɪŋ] [ə'saɪt,i:z] , [,haɪdrə'θoʊræks]
In the course of the disease , dropsical effusions , constituting Ascites , Hydrothorax
在 这 课程 的 这 疾病 , 臌 渗出液 , 构成 腹水 , 胸腔积液
[ænd; ənd][,ænə'sɑ:rkə] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]
and Anasarca , are not
和 全身水肿 , 是 不是

在疾病发展过程中，积液（包括腹水、胸腔积液和全身水肿）并非

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[ʌn'juːʒuəl] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [wer] [greɪt] [dɪ'bɪləti] [ɪz] [prə'duːst] .

unusual	,	as	in	other	diseases	where	great	debility	is	produced	.
异常	,	作为	在	其他	疾病	在哪里	伟大的	虚弱	是	生产	.

与其他导致极度虚弱的疾病一样，这种情况并不常见。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]

In	the	advanced	periods	of	Consumption	,	diarrhœa	constitutes	a	prominent	and
在	这	先进的	时期	的	消耗	,	腹泻	构成	一个	著名的	和

['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəm] .

troublesome	symptom	.
麻烦的	症状	.

在肺结核晚期，腹泻是一个突出且令人困扰的症状。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːst] [baɪ]['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði][prə'fjuːs] [swets] ; [waɪl] [ɑːn]

This	is	sometimes	produced	by	any	cause	which	checks	the	profuse	sweats	;	while	on
这	是	有时	生产	经过	任何	原因	哪个	检查	这	丰富的	汗水	;	尽管	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

有时，任何能抑制大量出汗的原因都会导致这种情况；另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] [biː; bi] [tʃekt] , [ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd]

if	the	diarrhœa	be	checked	,	the	cough	and	dyspnœa	,	which	perhaps	had
如果	这	腹泻	是	已检查	,	这	咳嗽	和	呼吸困难	,	哪个	也许	有

[bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

been	relieved	by	it	,
到过	松了口气	经过	它	,

如果腹泻得到控制，咳嗽和呼吸困难的症状（可能已经因此得到缓解）也会随之缓解。

['friːkwəntli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vaɪələns] .

frequently	return	with	redoubled	violence	.
频繁地	返回	和	加倍	暴力	.

经常以加倍的暴力行为卷土重来。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['hoʊpləs] [ɪn'diːd] .

Under	these	circumstances	,	the	condition	of	the	patient	is	hopeless	indeed	.
在下面	这些	情况	,	这	状况	的	这	病人	是	绝望	的确	.

在这种情况下，病人的病情确实毫无希望。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['friːkwəntli] ['mɪtˌɪgeɪts] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ,

The	approach	of	summer	frequently	mitigates	the	sufferings	of	the	consumptive	,
这	方法	的	夏天	频繁地	缓解	这	苦难	的	这	消耗性的	,

夏季的到来往往会减轻肺痨患者的痛苦，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] ; [bʌt; bət] [wen] ['wɪntər] [rɪ'tɜːrn] , [ðiːz]

and	gives	them	hopes	of	returning	health	;	but	when	winter	returns	,	these
和	给予	他们	希望	的	返回	健康	;	但	什么时候	冬天	返回	,	这些

[hoʊps][ɑːr; ər]['blæstɪd] ;

hopes	are	blasted	;
希望	是	炸毁	;

这给他们带来了恢复健康的希望；但当冬天来临，这些希望就破灭了；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sɪŋks] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	patient	sinks	again	into	his	former	condition	,
这	病人	水槽	再次	进入	他的	以前的	状况	,

病人再次陷入之前的病情。

[ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪz][kʌt] [ɔːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n] .

and	most	generally	is	cut	off	during	the	cold	season	.
和	最多	一般来说	是	切	离开	期间	这	寒冷的	季节	.

通常在寒冷季节会被切断。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [sə'spendɪd] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [kɔːz]

The	symptoms	of	Phthisis	are	frequently	suspended	or	mitigated	by	any	cause
这	症状	的	肺结核	是	频繁地	暂停	或者	缓解	经过	任何	原因

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

producing	a	new	determination	in	the	system	.
生产	一个	新的	决心	在	这	系统	.

肺结核的症状常常会因某种原因而停止或减轻，从而在体内产生新的变化。

[ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz] ['pregnənsi] .

The	most	prominent	of	these	causes	is	pregnancy	.
这	最多	著名的	的	这些	原因	是	怀孕	.

这些原因中最主要的是怀孕。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [baɪ]

It	almost	invariably	happens	that	the	symptoms	of	Consumption	are	relieved	by
它	几乎	总是	发生	那	这	症状	的	消耗	是	松了口气	经过

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ;

the	occurrence	of	this	event	;
这	发生	的	这	事件	;

几乎每次发生这种情况时，肺结核的症状都会得到缓解；

[bʌt; bət] ['æftər] [ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['fɔːrmər] ['vaɪələns] .

but	after	parturition	the	disease	returns	with	all its	former	violence	.
但	后	分娩	这	疾病	返回	和	全部它是	以前的	暴力	.

但分娩后，这种疾病又会卷土重来，而且症状会像以前一样严重。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['meɪniə] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['iːv(ə)n]

The	occurrence	of	mania	has	produced	the	same	effect	,	and	has	even
这	发生	的	狂热	有	生产	这	相同的	影响	,	和	有	甚至

[ɪn'taɪərli] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

entirely	cured	the	disease	;
完全	治愈	这	疾病	;

躁狂症的出现产生了同样的效果，甚至完全治愈了这种疾病；

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði] ['meɪniə] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn]

but	generally	,	when	the	mania	is	removed	,	the	symptoms	of	Consumption	return
但	一般来说	,	什么时候	这	狂热	是	已移除	,	这	症状	的	消耗	返回

.

:

.

但通常情况下，当躁狂症消失后，肺结核的症状就会复发。

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] ['θaɪsɪkl] [kəm'pleɪnts] .

An	attack	of	rheumatism	has	frequently	relieved	phthisical	complaints	.
一个	攻击	的	风湿病	有	频繁地	松了口气	肺痨	投诉	.

风湿病发作常常能缓解肺痨的症状。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [θriː] ['klɪnɪk(ə)l] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

Dr	.	Rush	refers	to	three	clinical	patients	in	the	hospital	of	Pennsylvania
博士	.	匆忙	指	到	三	临床	患者	在	这	医院	的	宾夕法尼亚州

[tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

to	exemplify	this	observation	.
到	举例说明	这	观察	.

拉什博士以宾夕法尼亚州医院的三名临床病人为例来说明这一观点。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

In	the	same
在	这	相同的

在同一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mænər] [gaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪts]
manner gout is observed to alternate with Consumption , and during its
方式 痛风 是 观察到 到 备用 和 消耗 , 和 期间 它是
['pærəkˌsɪzəmz] ,
paroxysms ,
阵发性 ,

人们观察到痛风的发作方式与肺结核交替出现，并且在痛风发作期间，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
the complaint of the lungs is relieved .
这 抱怨 的 这 肺 是 松了口气 .

肺部症状缓解。

['friːkwənt] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] [wɜːrks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Frequent cases are related , in works on this subject ,
频繁 案例 是 有关的 , 在 作品 在 这 主题 ,

关于这一主题的著作中，经常会提到一些相关的案例。

[ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪn] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θaɪsɪs] - .
of eruptions on the skin alternating with Phthisis Pulmonalis .
的 喷发 在 这 皮肤 交替 和 肺结核 - .

皮肤上出现皮疹，与肺痨交替出现。

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌlsɚz] , [ɔːr] [ɪn] ['ænoʊ, 'ænjoʊ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [rɪ'liːv] [pʌl'mɒnɪk]
Long continued ulcers , or fistulæ in ano not unfrequently relieve pulmonic
长的 持续 溃疡 , 或者 瘘管 在 阳极 不是 不常 缓解 肺部
[kəm'pleɪnts] [ɪn] ['θaɪsɪkl] ['peɪʃnts] ;
complaints in phthisical patients ;
投诉 在 肺痨 患者 ;

长期持续的肛门溃疡或瘘管常常能缓解肺痨患者的肺部症状；

[waɪl] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌlsɚz] [ɔːr] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] ['tenfoʊld]
while the healing of these ulcers or fistulæ reproduces the disease with tenfold
尽管 这 康复 的 这些 溃疡 或者 瘘管 复制 这 疾病 和 十倍
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

然而，这些溃疡或瘘管的愈合会使疾病以十倍的严重程度复发。

[ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['sɜːrkəmstæns] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ,
A farther circumstance worthy of remark in this disease is ,
一个 更远 环境 值得 的 评论 在 这 疾病 是 ,

关于这种疾病，还有一点值得一提：

[ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['flætərd] [wɪð; wɪθ]
the willingness with which the patient suffers himself to be flattered with
这 意愿 和 哪个 这 病人 遭受 他自己 到 是 受宠若惊 和
[hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
hopes of recovery .
希望 的 恢复 .

病人甘愿忍受被奉承和康复希望的折磨。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ['deɪli] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
Notwithstanding he sees daily victims of Consumption falling around him ;
虽然 他 看到 日常的 受害者 的 消耗 坠落 大约 他 ;

尽管如此，他每天都能看到身边有肺结核患者倒下；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

notwithstanding	**the**	**perfect**	**assurance**	**he**	**has**	**of**	**the**	**small**	**number**	**of**	**those**
虽然	这	完美的	保证	他	有	的	这	小的	数字	的	那些

[huː] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

who	**recover**	**from**	**it**	**;**
WHO	恢复	从	它	;

尽管他完全确信只有极少数人能从这种疾病中康复；

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hɪz; ɪz][hoʊps][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bændənd] .

to	**the**	**last**	**his**	**hopes**	**are**	**not**	**abandoned**	**.**
到	这	最后的	他的	希望	是	不是	弃	.

直到最后一刻，他都没有放弃希望。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'prest] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪgˌzæsər'beɪʃn] [ʌv; əv]['hektɪk]['fiːvər] ; [ɪn][ðə; ði]

Although	**depressed**	**at**	**night**	**by**	**the**	**evening**	**exacerbation**	**of**	**hectic**	**fever**	**;**	**in**	**the**
虽然	郁闷	在	夜晚	经过	这	晚上	恶化	的	忙碌的	发烧	;	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

虽然夜间因高烧加重而情绪低落；但早晨，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hoʊps] [rɪ'vaɪv] .

from	**his**	**comparatively**	**comfortable**	**situation**	**,**	**his**	**hopes**	**revive**	**.**
从	他的	比较	舒服的	情况	,	他的	希望	复活	.

他相对舒适的处境让他重燃希望。

['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərəz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'sper] .

Happy	**is**	**it**	**for**	**these**	**miserable**	**sufferers**	**that**	**they**	**do**	**not**	**despair**	**.**
快乐的	是	它	为了	这些	悲惨的	受害者	那	他们	做	不是	绝望	.

这些遭受苦难的人们感到庆幸的是，他们没有绝望。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [huːz] ['prɑːgres] [ɪz] ['friːkwəntli] [soʊ] [sloʊ] ,

In	**a**	**disease**	**whose**	**progress**	**is**	**frequently**	**so**	**slow**	**,**
在	一个	疾病	谁	进步	是	频繁地	所以	慢的	,

对于一种病情进展通常非常缓慢的疾病来说，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'vent] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][soʊ] [ʃʊr] , ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	**whose**	**event**	**is**	**but**	**too**	**often**	**so**	**sure**	**,**	**fortunate**	**it**	**is**	**,**
和	谁	事件	是	但	也	经常	所以	当然	,	幸运	它	是	,

而他的事件却总是如此确定无疑，这真是一件幸运的事。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peɪʃ(ə)nt] .

that	**a**	**solace**	**remains**	**to**	**cheer**	**the**	**unhappy**	**patient**	**.**
那	一个	慰藉	遗迹	到	欢呼	这	不开心	病人	.

仍有一些慰藉可以给这位不幸的病人带来一丝慰藉。

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['veriəs] ;

The	**duration**	**of**	**Consumption**	**is**	**extremely**	**various**	**;**
这	期间	的	消耗	是	极其	各种各样的	;

消费持续时间差异极大；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] ['peɪʃnts] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

from	**a**	**few**	**weeks**	**to**	**fifty**	**years**	**have**	**patients**	**laboured**	**under**	**it**	**.**
从	一个	很少	周	到	五十	年	有	患者	辛勤劳作	在下面	它	.

从几周到五十年不等，患者都曾遭受过这种痛苦。

[ɪn] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

In	**Bayle's**	**statement**	**of**	**the**	**duration**	**of**	**the**	**disease**	**in**	**two**	**hundred**	**cases**	**in**	**which**
在	-	陈述	的	这	期间	的	这	疾病	在	二	百	案例	在	哪个

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**patients**	**were**	**destroyed**	**by**	**it**	**,**
这	患者	是	损毁	经过	它	,

贝勒在对两百例患者因该疾病死亡的病例中疾病持续时间的描述中指出：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz]
it **was** **between** **two** **months** **and** **two** **years**
它 曾是 之间 二 几个月 和 二 年

时间介于两个月到两年之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn] - ['keɪsɪz] , [fɔːr] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
in 168 cases , four were less than two months , and 28 remained more than
在 - 案例 , 四 是 较少的 比 二 几个月 , 和 - 剩余 更多的 比
[tuː] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .

在 168 例病例中，4 例持续时间不足两个月，28 例持续时间超过两年。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,
From the detail of symptoms which has just been given , it is evident ,
从 这 细节 的 症状 哪个 有 只是 到过 给定 , 它 是 明显 ,

从刚才描述的症状细节来看，很明显：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['θaɪsɪs] - , [iːtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]
that there are two distinct stages of Phthisis Pulmonalis , each characterised by
那 那里 是 二 清楚的 阶段 的 肺结核 - , 每个 具有特征 经过
[pɪ'kjuːliər] ['sɪmptəmz] ,
peculiar symptoms ,
奇特 症状 ,

肺痨分为两个截然不同的阶段，每个阶段都有其独特的症状。

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][pɪ'kjuːliər] ['triːtmənt] .
and requiring peculiar treatment .
和 需要 奇特 治疗 .

需要特殊治疗。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn'sɪpiənt] , [ɔːr][ə'kjuːt][steɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veriəsli,'væriəsli] [tɜːm] [baɪ] ['ɔːθəz] ,
The first , incipient , or acute stage as it is variously termed by authors ,
这 第一的 , 初期 , 或者 急性 阶段 作为 它 是 各种各样的 称为 经过 作者 ,

第一阶段，也称为初期阶段或急性阶段，不同作者对此的称呼各不相同。

[ɪz][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['tɜːmineits] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pjʊrələnt]
is the stage of inflammation , and terminates as soon as purulent
是 这 阶段 的 炎 , 和 终止 作为 很快 作为 化脓的
[ɪkˌspektə'reɪʃn] [ænd; ənd]['hektɪk]['fiːvər] [kə'mens] .
expectoration and hectic fever commence .
吐痰 和 忙碌的 发烧 开始 .

是炎症阶段，一旦出现脓性痰和高热，炎症阶段就会结束。

[ðə; ði]['sekənd] , [kən'fɜːrmd] , [ɔːr]['krɑːnɪk] [steɪdʒ] [kə'mensiz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːmineits] ,
The second , confirmed , or chronic stage commences where the first terminates ,
这 第二 , 确认的 , 或者 慢性的 阶段 开始 在哪里 这 第一的 终止 ,
[ænd; ənd]['ɛndz][moʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [deθ] .
and ends most generally in death .
和 结束 最多 一般来说 在 死亡 .

第二阶段，即确诊阶段或慢性阶段，从第一阶段结束的地方开始，通常以死亡告终。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [haʊˈevər] [əˈsɜːrt] , [ðæt] [ðiːz] [ˈsteɪdʒɪz][kæn; kən][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ˈækjərətli]

We	would	not	however	assert	,	that	these	stages	can	always	be	accurately
我们	会	不是	然而	断言	,	那	这些	阶段	能	总是	是	准确

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ,

distinguished	,
杰出的	,

但我们并不认为这些阶段总是能够被准确区分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	a	line	drawn	between	them	.
和	一个	线	绘制	之间	他们	.

并在它们之间画一条线。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntreri] , [ˈhektɪk][ˈfiːvər] [meɪ] [əˈkɜːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

On	the	contrary	,	hectic	fever	may	occur	early	in	the	disease	,
在	这	相反	,	忙碌的	发烧	可能	发生	早期的	在	这	疾病	,

相反，高热可能在疾病早期出现。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] [ʌv; əv][pʌs] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈflæmətɔːri] [ˈsɪmptəmz] [ˈfriːkwəntli]

before	any	expectoration	of	pus	takes	place	,	and	inflammatory	symptoms	frequently
前	任何	吐痰	的	脓	需要	地方	,	和	炎症	症状	频繁地

[əˈtend] [ɪts] [ədˈvænst] [steɪdʒ] .

attend	its	advanced	stage	.
出席	它是	先进的	阶段	.

在脓液排出之前，炎症症状通常会伴随其发展到晚期。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [gaɪd]

In	general	,	the	distinction	can	be	made	,	and	must	necessarily	guide
在	一般的	,	这	区别	能	是	制成	,	和	必须	一定	指导

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

the	prudent	physician	.
这	谨慎	医生	.

一般来说，这种区别是可以区分的，而且必须指导谨慎的医生。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈθaɪsɪs] - ,

Having	taken	a	view	of	the	causes	and	symptoms	of	Phthisis	Pulmonalis	,
拥有	已采取	一个	看法	的	这	原因	和	症状	的	肺结核	-	,

在了解了肺痨的病因和症状之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈprɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

we	are	now	prepared	to	investigate	the	proximate	cause	of	the	disease	.
我们	是	现在	准备	到	调查	这	邻近的	原因	的	这	疾病	.

我们现在准备调查该疾病的直接原因。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ]

From	the	nature	and	extent	of	these	symptoms	,	it	appears	evidently	a
从	这	自然	和	程度	的	这些	症状	,	它	出现	显然	一个

[dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] ,

disease	of	the	whole	system	,
疾病	的	这	所有的	系统	,

从这些症状的性质和程度来看，这显然是一种全身性疾病。

[ænd; ənd][nɑːt][kənˈfaɪnd] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	not	confined	merely	to	the	lungs	.
和	不是	受限	仅仅	到	这	肺	.

而且不仅限于肺部。

[ðə; ði]['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] , [æz; əz] [tɔ:t] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:sək] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [ɪz] , [æn; ən]

The	proximate	cause	,	as	taught	by	Dr	.	Hosack	,	in	his	lectures	,	is	,	an
这	邻近的	原因	,	作为	教授	经过	博士	.	霍萨克	,	在	他的	讲座	,	是	,	一个

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

inflammation	of	the	lungs	,
炎	的	这	肺	,

霍萨克医生在他的讲座中指出，直接原因是肺部炎症。

['tɜ:rməˌnet] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['pjʊrələnt] [sɪ'kri:ʃn] , [ɔ:r] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

terminating	either	in	a	purulent	secretion	,	or	ulceration	in	their	substance	.
终止	任何一个	在	一个	化脓的	分泌	,	或者	溃疡	在	他们的	物质	.

最终要么流出脓性分泌物，要么形成溃疡。

[ðɪs] [ə'pɪnjən][ɪz] [mʌtʃ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'fɔ:r] [ri'mɑ:kt] [bɪ'twi:n]

This	opinion	is	much	strengthened	by	the	analogy	before	remarked	between
这	观点	是	很多	加强	经过	这	类比	前	评论	之间

前面提到的类比大大加强了这一观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['θaɪsɪs] - [ænd; ənd] [nu:'moʊniə] .

Phthisis	Pulmonalis	and	Pneumonia	.
肺结核	-	和	肺炎	.

肺痨和肺炎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rʌʃ] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'mɑ:kt]

It	is	a	little	singular	that	Dr	.	Rush	,	notwithstanding	he	had	remarked
它	是	一个	小的	单数	那	博士	.	匆忙	,	虽然	他	有	评论

[ðɪs] [kloʊz][ə'nælədʒi] ,

this	close	analogy	,
这	关闭	类比	,

尽管拉什博士曾指出过这种贴切的类比，但令人略感奇怪的是，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['fi:vər][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

and	although	he	speaks	of	inflammatory	fever	as	a	part	of	the	disease	,
和	虽然	他	说话	的	炎症	发烧	作为	一个	部分	的	这	疾病	,

虽然他将炎症性发热视为该疾病的一部分，

[ænd; ənd] [pri'skraibz] [blʌd] - ['letɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tri:tmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [dɪ'bɪləti] [ɪts]

and	prescribes	blood	-	letting	in	its	treatment	,	should	yet	have	made	debility	its
和	规定	血	-	出租	在	它是	治疗	,	应该	然而	有	制成	虚弱	它是

['prɑ:ksɪmət] [kɔ:z] .

proximate	cause	.
邻近的	原因	.

并规定采用放血疗法进行治疗，但应该将虚弱作为其直接病因。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] ['meni] ,

This	is	only	one	instance	among	many	,
这	是	仅有的	一	实例	之中	许多	,

这只是众多例子中的一个。

[ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [moʊdz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [baɪ][də'rektli; daɪ'rektli]

of	physicians	arriving	at	precisely	the	same	modes	of	treatment	by	directly
的	医生	抵达	在	恰恰	这	相同的	模式	的	治疗	经过	直接地

['ɑ:pəzɪt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

opposite	routes	.
对面的	路线	.

两位医生通过截然相反的途径，得出了完全相同的治疗方案。

[ɪf] [ðæt] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [wɪtʃ] [meɪks] [dɪ'bɪləti] [ɪts] [kɔːz] ,

If	that	theory	of	inflammation	be	admitted	,	which	makes	debility	its	cause	,
如果	那	理论	的	炎	是	承认	,	哪个	制作	虚弱	它是	原因	,

如果接受这种炎症理论，即认为虚弱是炎症的病因，

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] - .

so	far	it	is	also	the	proximate	cause	of	Phthisis	Pulmonalis	.
所以	远的	它	是	还	这	邻近的	原因	的	肺结核	-	.

目前来看，它也是肺痨的直接病因。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] , [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

In	the	secondary	species	of	Phthisis	,	hereafter	to	be	considered	,
在	这	次要	物种	的	肺结核	,	此后	到	是	经过考虑的	,

在下文将要讨论的次生肺痨种类中，

[dɪ'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːksɪmət] [kɔːz] ,

debility	may	be	fairly	ranked	as	the	proximate	cause	,
虚弱	可能	是	相当	排名	作为	这	邻近的	原因	,

虚弱或许可以被认为是直接原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [kjʊr] [kə'rektli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	indications	of	cure	correctly	drawn	from	it	.
和	这	症状	的	治愈	正确	绘制	从	它	.

并从中正确得出治愈迹象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'ziːz] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]

But	in	the	primary	disease	under	consideration	,	if	we	were	to	found	our
但	在	这	基本的	疾病	在下面	考虑	,	如果	我们	是	到	成立	我们的

[ˌɪndə'keʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ,

indications	on	this	basis	,
症状	在	这	基础	,

但是，就我们所考虑的主要疾病而言，如果我们以此为基础来制定我们的适应症，

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'duːs] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪg'zibɪtɪŋ] ['paʊərf(ə)l]['tɑːnɪks][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪʤ]

and	thence	deduce	the	propriety	of	exhibiting	powerful	tonics	in	the	first	stage
和	因此	推断	这	礼	的	展出	强大的	滋补品	在	这	第一的	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

of	the	disease	,
的	这	疾病	,

由此推断，在疾病初期使用强效滋补品是恰当的。

[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv] ['præktɪs] , [ɪts] ['erər] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli]

when	brought	to	the	test	of	practice	,	its	error	would	soon	become	sufficiently
什么时候	带来	到	这	测试	的	实践	,	它是	错误	会	很快	变得	足够

['glerɪŋ] .

glaring	.
刺眼	.

当付诸实践检验时，它的错误很快就会变得非常明显。

['veriəs] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesɪvli] ['triːtɪd] [ʌv; əv][baɪ] ['ɔːθəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ]

Various	other	causes	have	been	successively	treated	of	by	authors	,	but	to	shew
各种各样的	其他	原因	有	到过	依次	治疗	的	经过	作者	,	但	到	展示

[ðer; ðər] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti] ,

their	inconsistency	and	absurdity	,
他们的	不一致	和	荒谬	,

其他各种原因也陆续被作者们讨论过，但为了表明它们的矛盾性和荒谬性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] , “ [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][ɔːr][æn; ən]

it	is	only	necessary	to	observe	that	,	“	the	existence	of	an	acid	or	an
它	是	仅有的	必要的	到	观察	那	,	“	这	存在	的	一个	酸	或者	一个

['ælkəlaɪ] ,

alkali	,
碱	,

只需注意，“酸或碱的存在，

[ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]['ækrɪmoʊni] , [ɔːr][mə'kænɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [ʌv; əv] [kə'roʊdɪŋ] ['vɑːlət(ə)l]

of	chemical	acrimony	,	or	mechanical	changes	in	the	blood	,	of	corroding	volatile
的	化学	尖刻	,	或者	机械的	变化	在	这	血	,	的	腐蚀	易挥发的

['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

particles	,
颗粒	,

化学刺激或血液机械变化，腐蚀性挥发性颗粒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌænɪ'mælkjələ][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] ,

and	even	of	animalcula	in	the	lungs	,
和	甚至	的	动物小动物	在	这	肺	,

甚至包括肺部的微生物，

[hæv; həv] [bɪn] ['veɪgli] [kən'dʒektʃərd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pʌlməneri] ['ʌlsər][ænd; ənd]

have	been	vaguely	conjectured	to	be	the	cause	of	pulmonary	ulcer	and
有	到过	依稀	推测	到	是	这	原因	的	肺部	溃疡	和

['hektɪk]['fiːvər] . [['sɛvən]]

hectic	fever	.	[	7	]
忙碌的	发烧	.	[	7	]

有人模糊地推测，这可能是肺溃疡和发热的原因。[7]

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

[ə'suːmɪŋ] [ðen] , [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

Assuming	then	,	inflammation	of	the	lungs	,
假设	然后	,	炎	的	这	肺	,

那么，假设存在肺部炎症，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	consequent	ulceration	of	their	substance	as	the	proximate	cause	of
和	后果	溃疡	的	他们的	物质	作为	这	邻近的	原因	的

['θaɪsɪs] - ,

Phthisis	Pulmonalis	,
肺结核	-	,

肺痨的直接原因是肺实质的溃疡。

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

we	naturally	deduce	the	following	indications	in	the	treatment	of	the	disease	.
我们	自然	推断	这	下列的	症状	在	这	治疗	的	这	疾病	.

[wʌn] .

1	.
1	.

我们自然而然地推断出以下治疗该疾病的指征。1.

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ɪts]

To	endeavour	to	relieve	the	inflammation	of	the	lungs	,	and	promote	its
到	努力	到	缓解	这	炎	的	这	肺	,	和	推动	它是

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

resolution	.	2	.
解决	.	2	.

努力减轻肺部炎症，促进其消退。2.

[ɪf] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [ˌsʌpju'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ,
If , notwithstanding all our efforts , suppuration takes place ,
如果 , 虽然 全部 我们的 努力 , 化脓 需要 地方 ,

如果尽管我们尽了一切努力，仍然发生了化脓，

[tuː; tə] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌlsɚz]
to give sufficient support and tone to the system to enable the ulcers
到 给 充足的 支持 和 语气 到 这 系统 到 使能够 这 溃疡
[tuː; tə] [hiːl] .
to heal .
到 愈合 .

为身体系统提供足够的支撑和张力，使溃疡能够愈合。

[ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] , ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔːzɪz] ,
In fulfilling these indications , our first object is to remove the remote causes ,
在 满足 这些 症状 , 我们的 第一的 目的 是 到 消除 这 偏僻的 原因 ,
[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
where it is possible .
在哪里 它 是 可能的 .

为了实现这些目标，我们的首要目标是尽可能消除根本原因。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpriːdɪ'spəʊziz] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
If the patient's occupation is one of those which predisposes to Consumption ,
如果 这 患者 职业 是 一 的 那些 哪个 易感因素 到 消耗 ,
[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'bændənd] ,
unless it be abandoned ,
除非 它 是 弃 ,

如果患者的职业是易患肺结核的职业之一，除非放弃该职业，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [soʊ] ['mɑːdɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
or at least so modified as to correct the objectionable parts of it ,
或者 在 至少 所以 修改的 作为 到 正确的 这 令人反感的 部分 的 它 ,

或者至少修改以纠正其中令人反感的部分。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
we cannot hope to cure the disease .
我们 不能 希望 到 治愈 这 疾病 .

我们无法指望治愈这种疾病。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kʌstəmd] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ,
If the disease arise from the suppression of an accustomed evacuation ,
如果 这 疾病 出现 从 这 抑制 的 一个 习惯 疏散 ,

如果这种疾病是由于抑制了习惯性的排泄而引起的，

['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
our utmost endeavours must be made to restore it .
我们的 极致 努力 必须 是 制成 到 恢复 它 .

我们必须尽一切努力将其恢复原状。

[ʃʊd; ʃəd] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mensiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Should suppression of the menses be the cause ,
应该 抑制 的 这 月经 是 这 原因 ,

如果病因是月经抑制，

[miːnz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .
means calculated to produce their return must be resorted to .
方法 计算 到 生产 他们的 返回 必须 是 复原 到 .

必须采取能够产生预期回报的手段。

[ɪf] [æn; ən] ['ʌlsər] [ɔːr] ['fɪstʃələ] [hæz; həz] [hiːld] [ʌp] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] ,
If an ulcer or fistula has healed up , they must be re - opened ,
如果 一个 溃疡 或者 瘘管 有 已治愈 向上 , 他们 必须 是 关于 - 打开 ,

如果溃疡或瘘管已经愈合，则必须重新切开。

[ɔ:r] ['ɪʃu:z] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
or issues established in more convenient situations .
或者 问题 已确立的 在 更多的 方便的 情况 .

或在更方便的情况下确定的问题。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
In short , the rule is plain and simple .
在 短的 , 这 规则 是 清楚的 和 简单的 .

简而言之，规则简单明了。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔ:zɪz] , [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkəbl] .
Remove the remote causes , wherever it is practicable .
消除 这 偏僻的 原因 , 无论 它 是 切实可行的 .

尽可能消除根本原因。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [moʊst]
Among the remedies which are necessary to fulfil the first indication , the most
之中 这 补救措施 哪个 是 必要的 到 实现 这 第一的 指示 , 这 最多
['prɑ:mɪnənt] [ɪz] [blʌd] - ['letɪŋ] .
prominent is Blood - letting .
著名的 是 血 - 出租 .

为满足第一个症状，必须采取的治疗方法中，最突出的是放血疗法。

[ðɪs] ['remədi] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔ:ŋli] ['ædvəkeɪt; -ət] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
This remedy has been strongly advocated by many of the most distinguished
这 补救 有 到过 强烈 倡导者 经过 许多 的 这 最多 杰出的
['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
authors who have written on Consumption ;
作者 WHO 有 书面 在 消耗 ;

许多撰写过关于肺结核文章的杰出作家都强烈提倡这种疗法；

[ænd; ənd] [ɪts] [prə'praɪəti] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and its propriety admitted by all under certain circumstances .
和 它是 礼 承认 经过 全部 在下面 肯定 情况 .

在某些情况下，所有人都承认其合理性。

['prɑ:bəbli] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʊriəs]
Probably , most of the injurious
大概 , 最多 的 这 有害的

可能，大多数有害的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪ'fekts] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
effects attributed to it ,
效果 归因于 到 它 ,

归因于它的影响，

[meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twi:n]
may be accounted for by a proper distinction not having been made between
可能 是 已记录 为了 经过 一个 恰当的 区别 不是 拥有 到过 制成 之间
['praɪmeri] [ænd; ənd] ['sekənderi] ['θaɪsɪs] - .
Primary and Secondary Phthisis Pulmonalis .
基本的 和 次要 肺结核 - .

这可能是由于没有对原发性肺痨和继发性肺痨进行适当区分所致。

[wen] ['bliːdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sekənderi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ˌaɪ 'tiː]

When	bleeding	has	been	practised	in	the	secondary	form	of	the	disease	,	it
什么时候	出血	有	到过	已实践	在	这	次要	形式	的	这	疾病	,	它

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒʊriəs] ,

has	been	generally	injurious	,
有	到过	一般来说	有害的	,

当采用放血疗法治疗该疾病的继发性症状时，通常会造成伤害。

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən]['oʊdiəm][hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	hence	an	odium	has	been	cast	upon	its	employment	in	any	circumstances	.
和	因此	一个	钠	有	到过	投掷	之上	它是	就业	在	任何	情况	.

因此，无论在任何情况下，它的使用都受到了憎恶。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , [wen] [juːst] [tuː] [leɪt] [ɪn]['praɪmeri] ['θaɪsɪs]

In	the	same	manner	,	it	has	done	mischief	,	when	used	too	late	in	Primary	Phthisis
在	这	相同的	方式	,	它	有	完毕	恶作剧	,	什么时候	用过的	也	晚的	在	基本的	肺结核

,

;

,

同样，如果在原发性肺结核中使用过晚，也会造成不良后果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'nʌðər] ['graʊndləs] ['ɑːrgjumənt] ['fɜːrnɪʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['remədi] .

and	thus	another	groundless	argument	furnished	against	the	remedy	.
和	因此	其他	无根据的	争论	提供	反对	这	补救	.

因此，针对该补救措施又提出了一个毫无根据的论点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [kən'tendid] [fɔːr; fər] .

But	the	indiscriminate	use	of	blood	-	letting	is	not	here	contended	for	.
但	这	不加区分的	使用	的	血	-	出租	是	不是	这里	有争议	为了	.

但这里并不反对滥用放血疗法。

[ɪts] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [juːz] , [wen] [ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdənt] , [ə'loʊn][ɪz] [ɪn'tendɪd]

Its	judicious	and	cautious	use	,	when	inflammatory	action	is	evident	,	alone	is	intended
它是	明智的	和	谨慎	使用	,	什么时候	炎症	行动	是	明显	,	独自的	是	故意的

[tuː; tə][biː; bi]['ædvəkeɪt；-ət] .

to	be	advocated	.
到	是	倡导者	.

仅提倡在出现炎症反应时，谨慎、明智地使用该药物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[tuː] ['tɪmɪd] ['præktɪs] [meɪ] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðə; ði]['lænsɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ;

too	timid	practice	may	induce	us	to	withhold	the	lancet	when	it	is	necessary	;
也	胆小	实践	可能	诱导	我们	到	扣压	这	柳叶刀	什么时候	它	是	必要的	;

过于胆怯的做法可能会导致我们在必要时不敢使用柳叶刀；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,

and	we	may	thus	do	as	much	injury	by	losing	the	proper	time	for	action	,
和	我们	可能	因此	做	作为	很多	受伤	经过	输	这	恰当的	时间	为了	行动	,

因此，我们可能会因为错失采取行动的最佳时机而造成同样大的损失。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] [tuː] [fɑːr] .

as	we	would	have	done	by	pushing	the	remedy	too	far	.
作为	我们	会	有	完毕	经过	推动	这	补救	也	远的	.

就像我们过度使用补救措施一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [bliːd] [ɪn]

It	is	difficult	to	fix	the	period	beyond	which	it	is	improper	to	bleed	in
它	是	难的	到	使固定	这	时期	超过	哪个	它	是	不当	到	流血	在

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

很难确定肺结核患者停止放血的合适时间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːsək] [in'sists] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [peɪn][ɔːr] ['sɔːrnəs] [ɑːn] ['teɪkɪŋ]

Dr	.	Hosack	insists	that	as	long	as	there	is	any	pain	or	soreness	on	taking
博士	.	霍萨克	坚持	那	作为	长的	作为	那里	是	任何	疼痛	或者	疼痛	在	采取

[ə; eɪ] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

a	full	inspiration	,
一个	满的	灵感	,

霍萨克医生坚持认为，只要深吸气时有任何疼痛或酸痛感，

[ðə; ði]['lænsɪt][ɪz] ['nesəseri] .

the	lancet	is	necessary	.
这	柳叶刀	是	必要的	.

柳叶刀是必需的。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] ,

This	rule	is	not	applicable	to	practice	;	for	if	we	adopt	it	,
这	规则	是	不是	适用的	到	实践	;	为了	如果	我们	采纳	它	,

这条规则不适用于实践；因为如果我们采纳它，

[wiː; wi] [meɪ] [bliːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz] .

we	may	bleed	the	patient	until	he	dies	.
我们	可能	流血	这	病人	直到	他	死亡	.

我们可能会放血直至病人死亡。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [kən'tɪnjuː] .

Until	that	moment	will	the	pain	in	some	instances	continue	.
直到	那	片刻	将要	这	疼痛	在	一些	实例	继续	.

在此之前，某些情况下痛苦还会持续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] , ['æftər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [kə'lɪkwətɪv] [swets]

It	is	not	unfrequent	,	after	the	patient	has	been	exhausted	by	colliquative	sweats
它	是	不是	不频繁	,	后	这	病人	有	到过	筋疲力尽的	经过	口语	汗水

,

,

,

这种情况并不少见，患者在因大量出汗而精疲力竭之后，

[ænd; ənd] [prə'fjuːs] , [fɔːr; fər][peɪn][ɪn][ðə; ði] [brest] [tuː; tə][rɪ'kɜːr][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ə; eɪ] [fjuː]

and	profuse	diarrhœa	,	for	pain	in	the	breast	to	recur	at	intervals	,	a	few
和	丰富的	腹泻	,	为了	疼痛	在	这	胸部	到	复发	在	间隔	,	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [deθ] :

days	before	death	:
天	前	死亡	:

临终前几天，出现大量腹泻，乳房疼痛间歇性复发：

[ænd; ənd] [wʌt] [præk'tɪʃənər] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [fiːl] [hɪm'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ]

and	what	practitioner	,	under	such	circumstances	,	would	feel	himself	justified	in	using
和	什么	实践者	,	在下面	这样的	情况	,	会	感觉	他自己	合理的	在	使用

[ðə; ði]['lænsɪt] ?

the	lancet	?
这	柳叶刀	?

在这种情况下，哪位医生会觉得自己有理由使用柳叶刀呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

But	this	rule	is	incorrect	in	another	point	of	view	.
但	这	规则	是	错误	在	其他	观点	的	看法	.

但从另一个角度来看，这条规则是错误的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

In	some	cases	,	it	will
在	一些	案例	,	它	将要

在某些情况下，它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['remədi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

prevent	our	using	this	valuable	remedy	,	when	it	is	necessary	.
防止	我们的	使用	这	有价值的	补救	,	什么时候	它	是	必要的	.

阻止我们在必要时使用这种宝贵的疗法。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,

On	the	authority	of	Dr	.	Reid	,	it	is	asserted	,
在	这	权威	的	博士	.	里德	,	它	是	断言	,

据里德博士所述，

[ðæt] [peɪn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ɪn] ['θaɪsɪs] - ;

that	pain	is	not	always	present	in	Phthisis	Pulmonalis	;
那	疼痛	是	不是	总是	展示	在	肺结核	-	;

肺痨并非总是伴有疼痛；

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	may	not	occur	during	the	whole	course	of	the	disease	.
和	可能	不是	发生	期间	这	所有的	课程	的	这	疾病	.

而且可能不会在整个病程中出现。

[ə; eɪ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɛbɚdən] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

A	reference	has	been	already	made	to	Dr	.	Heberden	to	prove	the
一个	参考	有	到过	已经	制成	到	博士	.	赫伯登	到	证明	这

[seɪm] [fækt] .

same	fact	.
相同的	事实	.

之前已经引用了赫伯登博士的著作来证明这一点。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] ['eni] [prɪ'saɪs] [ruːl] .

On	this	subject	it	is	impossible	to	fix	any	precise	rule	.
在	这	主题	它	是	不可能的	到	使固定	任何	精确的	规则	.

关于这个问题，不可能制定任何精确的规则。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

The	strength	and	habit	of	the	patient	,	the	urgency	of	the	symptoms	,
这	力量	和	习惯	的	这	病人	,	这	紧迫性	的	这	症状	,

[ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

and	state	of	the	pulse	,
和	状态	的	这	脉冲	,

患者的体质和习惯、症状的紧迫程度以及脉搏状态，

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][æz; əz]

must	all	be	recollected	and	adverted	to	in	making	up	our	judgment	as
必须	全部	是	回忆	和	广告	到	在	制作	向上	我们的	判断	作为

[tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi] .

to	the	propriety	of	the	remedy	.
到	这	礼	的	这	补救	.

在判断补救措施是否恰当时，必须将所有这些因素都考虑在内。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]
In general , perhaps we may say , that after the formation of matter is perfectly
在 一般的 , 也许 我们 可能 说 , 那 后 这 形成 的 事情 是 完美
[æsə'teind] ,
ascertained ,
已确定 ,

总的来说，或许我们可以说，在物质的形成被完全确定之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] [bli:d] .
it is improper to bleed .
它 是 不当 到 流血 .

流血是不合适的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ik'sepʃənz] .
This , however , is not without exceptions .
这 , 然而 , 是 不是 没有 例外情况 .

然而，这并非没有例外。

['keɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] , ['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [haɪ]
Cases sometimes occur , after this period , in which the symptoms of high
案例 有时 发生 , 后 这 时期 , 在 哪个 这 症状 的 高的
[ɪn'flæmətɔ:ri] ['ækʃ(ə)n][ə'raɪz] ,
inflammatory action arise ,
炎症 行动 出现 ,

有时，在此之后会出现高炎症反应症状的情况，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lænsɪt][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
and where the lancet is indicated .
和 在哪里 这 柳叶刀 是 表明的 .

以及需要使用柳叶刀的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][baɪ][noʊ]
It is now generally admitted that the buffy appearance of the blood is by no
它 是 现在 一般来说 承认 那 这 吸血鬼猎人巴菲 外貌 的 这 血 是 经过 不
[mi:nz] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] -
means an infallible evidence of the necessity of the repetition of blood -
方法 一个 绝对正确 证据 的 这 必要性 的 这 重复 的 血 -
['letɪŋ] .
letting .
出租 .

现在人们普遍认为，血液呈淡黄色绝不是需要重复放血的绝对证据。

[nɔ:r][ɪz][ɪts] [kʌpt] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['betər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] .
Nor is its cupped form a better proof of the existence of inflammation .
也不 是 它是 杯状 形式 一个 更好的 证明 的 这 存在 的 炎 .

其杯状形态也不能更好地证明炎症的存在。

['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
Many writers have observed ,
许多 作家 有 观察到 ,

许多作家都观察到，

[ðæt] [ðə; ði] ['bʌfi] [koʊt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [drɔ:n] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst]
that the buffy coat appears in the blood drawn in Consumption at the latest
那 这 吸血鬼猎人巴菲 外套 出现 在 这 血 绘制 在 消耗 在 这 最新的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
periods of the disease .
时期 的 这 疾病 .

在肺结核晚期抽取的血液中可以看到白细胞层。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌentə'raɪtɪs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['wɪntər] , [ɪn]

A	remarkable	and	decided	case	of	Enteritis	,	occurred	during	the	last	winter	,	in
一个	卓越	和	决定	案件	的	肠炎	,	发生	期间	这	最后的	冬天	,	在

[ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	New	-	York	Hospital	,
这	新的	-	约克	医院	,

去年冬天，纽约医院发生了一起非同寻常且确诊的肠炎病例。

[ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['bliːdɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,

in	which	very	large	and	repeated	bleedings	were	made	use	of	,
在	哪个	非常	大的	和	重复	出血	是	制成	使用	的	,

其中使用了非常大且反复的放血方法，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] : [ænd; ənd] [jet] ,

with	the	good	effect	of	curing	the	patient	:	and	yet	,
和	这	好的	影响	的	养护	这	病人	:	和	然而	,

具有治愈病人的良好效果；然而，

['niːðər] [bʌf] [nɔːr][ðə; ði]['kʌplaik][fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [drɔːn] .

neither	buff	nor	the	cuplike	form	appeared	in	the	smallest	degree	in	the	blood	drawn	.
两者都不	增幅	也不	这	杯状	形式	出现	在	这	最小	程度	在	这	血	绘制	.

抽取的血液样本中既没有出现淡黄色斑点，也没有出现杯状斑点，程度极其轻微。

[ðɪs] [keɪs] [ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] , [haʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	case	alone	is	sufficient	to	prove	,	how	equivocal	are	these	appearances	of	the
这	案件	独自的	是	充足的	到	证明	,	如何	模棱两可	是	这些	外貌	的	这

[blʌd] , [æz; əz]

blood	,	as
血	,	作为

单凭此案就足以证明，这些血液外观是多么模棱两可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[tests] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

tests	of	inflammation	.
测试	的	炎	.

炎症检测。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [præk'tɪʃənər] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Nevertheless	,	the	judicious	practitioner	will	not	fail	to	observe	these	circumstances	,
尽管如此	,	这	明智的	实践者	将要	不是	失败	到	观察	这些	情况	,

然而，明智的从业者不会忽视这些情况。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kʌmpəni] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [wɪl] [kən'sɪdər][ðem; ðəm] , [wen]

and	as	they	so	frequently	accompany	inflammation	,	will	consider	them	,	when
和	作为	他们	所以	频繁地	陪伴	炎	,	将要	考虑	他们	,	什么时候

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['evidənsiz] ,

attended	with	other	evidences	,
参加	和	其他	证据	,

由于它们经常伴随炎症出现，因此，当伴有其他证据时，我们会考虑这些症状。

[æz; əz] ['prɑːpərli] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] .

as	properly	influencing	his	judgment	on	the	propriety	of	bleeding	.
作为	适当地	影响	他的	判断	在	这	礼	的	出血	.

并恰当地影响了他对放血是否合适的判断。

[ɪf] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] ['dʒen(ə)rəli][ɪz]['juːsf(ə)l] ,

If	the	abstraction	of	blood	from	the	system	generally	is	useful	,
如果	这	抽象	的	血	从	这	系统	一般来说	是	有用	,

如果从血液系统中抽取血液通常是有益的，

[noʊ] [les] [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][ɪt'self] , [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

no	less	so	is	it	when	drawn	from	the	part	itself	,	by	the	application	of
不	较少的	所以	是	它	什么时候	绘制	从	这	部分	本身	,	经过	这	应用	的

['kʌpɪŋ] - ['glæsɪz] ,

cupping	-	glasses	,
拔罐	-	眼镜	,

即使使用拔罐器从患处本身提取，效果也同样如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skeərɪfɪkeɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .

and	the	scarificator	to	the	chest	.
和	这	疤痕器	到	这	胸部	.

以及胸前的划痕器。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [blʌd] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli]['juːsf(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['friːkwənt]['keɪsɪz] ,

This	mode	of	obtaining	blood	is	peculiarly	useful	in	those	frequent	cases	,
这	模式	的	获得	血	是	奇特地	有用	在	那些	频繁	案例	,

这种采血方式在频繁发生血液疾病的情况下尤为有用。

[wer] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ,

where	the	patient	is	too	much	debilitated	to	bear	the	loss	of	much	blood	,
在哪里	这	病人	是	也	很多	虚弱的	到	熊	这	损失	的	很多	血	,

当病人身体极度虚弱，无法承受大量失血时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃ(ə)n] [meɪks] [ɪts] [æb'strækʃn] ['nesəseri] .

but	the	existence	of	inflammatory	action	makes	its	abstraction	necessary	.
但	这	存在	的	炎症	行动	制作	它是	抽象	必要的	.

但炎症作用的存在使得对其进行抽象化成为必要。

[ɪ'metɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] .

Emetics	are	a	powerful	remedy	in	the	treatment	of	Phthisis	.
催吐剂	是	一个	强大的	补救	在	这	治疗	的	肺结核	.

催吐剂是治疗肺痨的有效方法。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][prə'moʊt] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

They	not	only	promote	expectoration	,	and	relieve	the	distressing	cough	in	the	first
他们	不是	仅有的	推动	吐痰	,	和	缓解	这	令人痛心	咳嗽	在	这	第一的

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

stage	of	the	disease	,
阶段	的	这	疾病	,

它们不仅能促进痰液排出，还能缓解疾病初期令人痛苦的咳嗽，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'læksɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ɪn][ri'djuːsiŋ]

but	by	their	general	relaxing	effects	upon	the	system	,	are	useful	in	reducing
但	经过	他们的	一般的	放松	效果	之上	这	系统	,	是	有用	在	减少

[ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃ(ə)n] .

inflammatory	action	.
炎症	行动	.

但由于它们对身体具有普遍的放松作用，因此有助于减轻炎症反应。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['remədi] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi] [kə'menst] [ʌn'tɪl] [blʌd]

The	use	of	this	remedy	,	however	,	should	not	in	general	be	commenced	until	blood
这	使用	的	这	补救	,	然而	,	应该	不是	在	一般的	是	开始	直到	血

- ['letɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['premɪst] ;

-	letting	has	been	premised	;
-	出租	有	到过	前提	;

然而，一般来说，在放血疗法实施之前，不应开始使用这种疗法；

['ʌðərwaɪz] [ɪn] [pleˈθɑːrɪk] ['hæbɪts] , [fʊl] ['vɑːmɪtɪŋ] [maɪt] [ɪn'duːs] .

otherwise	in	plethoric	habits	,	full	vomiting	might	induce	hæmoptysis	.
否则	在	过剩的	习惯	,	满的	呕吐	可能	诱导	咯血	.

否则，在饮食过量的情况下，彻底呕吐可能会引起咯血。

[præk'tiʃənəz] [hæv; həv] ['difəd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'metɪks] ['prɑ:pər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z]

Practitioners	**have**	**differed**	**very**	**much**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**emetics**	**proper**	**in**	**this**	**disease**
从业者	有	不同	非常	很多	在	这	选择	的	催吐剂	恰当的	在	这	疾病

.

:

.

对于这种疾病，医生们在选择合适的催吐剂方面存在很大分歧。

[ðə; ði][ˌæntə'moʊniəl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪpɪkækjʊ'ænə] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli][ə'pɑ:n]

The	**antimonial**	**preparations**	**and**	**ipecacuanha**	**,**	**as**	**acting**	**more**	**generally**	**upon**
这	锑	准备工作	和	吐根	,	作为	表演	更多的	一般来说	之上

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [ri'dju:siŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	**system**	**in**	**reducing**	**excitement**	**,**
这	系统	在	减少	激动	,

锑制剂和吐根酊，作为更普遍地作用于系统以减轻兴奋的物质，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ʌðər] ['fi:braɪl] [dɪ'zi:zɪz] , [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	**from**	**their**	**good**	**effects**	**in**	**other**	**febrile**	**diseases**	**,**	**appear**	**to**	**be**	**the**
和	从	他们的	好的	效果	在	其他	发热	疾病	,	出现	到	是	这

[moʊst]['prɑ:pər] .

most	**proper**	**.**
最多	恰当的	.

从其对其他发热性疾病的良好疗效来看，似乎是最合适的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wer] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

But	**in**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**Consumption**	**,**	**where**	**our**	**object**	**is**	**to**	**relieve**	**the**
但	在	这	最后的	阶段	的	消耗	,	在哪里	我们的	目的	是	到	缓解	这

['pʌlməneri]

pulmonary
肺部

但在肺结核的最后阶段，我们的目标是缓解肺部症状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

['sɪmptəmz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['sʌlˌfeɪts] [ʌv; əv][zɪŋk][ænd; ənd] ['kɑ:pər]

symptoms	**,**	**without**	**debilitating**	**the**	**patient**	**,**	**the**	**sulphates**	**of**	**zinc**	**and**	**copper**
症状	,	没有	衰弱的	这	病人	,	这	硫酸盐	的	锌	和	铜

[ɑ:r; ər] ['prefrəb(ə)l] .

are	**preferable**	**.**
是	优选	.

缓解症状且不损害患者健康，硫酸锌和硫酸铜是更佳选择。

[ɪ'metɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli]['ju:sf(ə)l] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [fʊl] ['vɑ:mɪtɪŋ] ,

Emetics	**are**	**not**	**only**	**useful**	**when**	**exhibited**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**full**	**vomiting**	**,**
催吐剂	是	不是	仅有的	有用	什么时候	展出	为了	这	目的	的	满的	呕吐	,

催吐剂的作用不仅限于引起彻底呕吐，

[bʌt; bət] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ['gɪv(ə)n][æz; əz] - [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:pər] .

but	**medicines**	**of**	**the**	**same**	**class**	**given**	**as**	**diaphorectics**	**are**	**also**	**proper**	**.**
但	药物	的	这	相同的	班级	给定	作为	-	是	还	恰当的	.

但同类药物用作发汗剂也是合适的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni][ɑ:r; ər][ɪn][ju:z] .

With	**this**	**view**	**the**	**various**	**preparations**	**of**	**antimony**	**are**	**in**	**use**	**.**
和	这	看法	这	各种各样的	准备工作	的	锑	是	在	使用	.

基于这种观点，人们使用了各种锑制剂。

[smɔ:l] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntə'moʊniəl] ['paʊdər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['kæləˌmel][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
Small **doses** **of** **the** **Antimonial** **powder** **combined** **with** **calomel** **have** **been** **found** **,**
小的 剂量 的 这 锑 粉末 合并 和 甘汞 有 到过 成立 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

人们发现少量锑粉与甘汞混合使用，或许.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [su:dɝɪfɪks] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər]
one **of** **the** **best** **sudorifics** **that** **can** **be** **employed** **,** **and** **as** **such** **are**
一 的 这 最好的 发汗剂 那 能 是 受雇 , 和 作为 这样的 是
['fri:kwəntli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['θaɪsɪs] .
frequently **useful** **in** **Phthisis** **.**
频繁地 有用 在 肺结核 .

它是目前最好的发汗剂之一，因此在治疗肺痨方面经常有效。

[noʊ]['medɪs(ə)n][ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ri'dju:siŋ] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['ækʃ(ə)n] ;
No **medicine** **is** **superior** **to** **this** **combination** **in** **reducing** **inflammatory** **action** **;**
不 药品 是 优越的 到 这 组合 在 减少 炎症 行动 ;

在减轻炎症反应方面，没有哪种药物比这种组合更好;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] [baɪ]['pru:viŋ][bəuθ] [ɪ'metɪk] [ænd; ənd]
and **it** **frequently** **has** **a** **better** **effect** **by** **proving** **both** **emetic** **and**
和 它 频繁地 有 一个 更好的 影响 经过 证明 两个都 催吐剂 和
['pɜ:rgətɪv] .
purgative **.**
泻药 .

它往往能同时起到催吐和泻药的作用，因此效果更好。

[æz; əz][ə; eɪ][,sju:də'rifik] , [wɔ:rm] ['beɪðɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,
As **a** **sudorific** **,** **warm** **bathing** **may** **be** **very** **useful** **,**
作为 一个 发汗的 , 温暖的 洗澡 可能 是 非常 有用 ,

作为一种发汗剂，温水浴可能非常有效。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'flæmətɔ:ri] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['θaɪsɪs] .
and **is** **an** **agreeable** **remedy** **in** **the** **inflammatory** **stage** **of** **Phthisis** **.**
和 是 一个 同意 补救 在 这 炎症 阶段 的 肺结核 .

而且是肺痨炎症期的一种有效治疗方法。

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] [bæθ] [ɪz]['ju:sf(ə)l][ɪn] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['dʒen(ə)rəli] ;
As **the** **warm** **bath** **is** **useful** **in** **relaxing** **the** **surface** **of** **the** **body** **generally** **;**
作为 这 温暖的 洗澡 是 有用 在 放松 这 表面 的 这 身体 一般来说 ;

温水浴有助于放松身体表面;

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [wɔ:rm] [er] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] - [ˌæpə'rætəs] ,
in **a** **similar** **manner** **inhaling** **warm** **air** **,** **by** **means** **of** **Mudge's** **apparatus** **,**
在 一个 相似的 方式 吸入 温暖的 空气 , 经过 方法 的 - 设备 ,

类似地，通过穆奇装置吸入暖空气，

[ri'læksiz][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ]
relaxes **the** **inflamed** **membrane** **of** **the** **bronchiæ** **,** **and** **acts** **as** **a**
放松 这 发炎的 膜 的 这 - , 和 行为 作为 一个
[ˌfoʊmen'teɪʃn; ˌfoʊmən'teɪʃn][ðer; ðər] ,
fomentation **there** **,**
发泡 那里 ,

它能放松支气管发炎的黏膜，并起到热敷的作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ə'pɑ:n]['eni]
with **the** **same** **good** **effect** **as** **is** **produced** **by** **warmth** **and** **moisture** **upon** **any**
和 这 相同的 好的 影响 作为 是 生产 经过 温暖 和 水分 之上 任何
['ʌðər] [ɪn'fleɪmd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
other **inflamed** **surface** **of** **the** **body** **.**
其他 发炎的 表面 的 这 身体 .

与温暖湿润对身体其他发炎部位产生的效果相同。

[ðɪs] ['remədi] ['gɪvz] [greɪt] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['hɔ:rsnəs] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn] ['θaɪsɪs]
This **remedy** **gives** **great** **relief** **in** **the** **cough** **and** **hoarseness** **so** **distressing** **in** **Phthisis**
这 补救 给予 伟大的 宽慰 在 这 咳嗽 和 嘶哑 所以 令人痛心 在 肺结核
- .
Pulmonalis **.**
- .

这种疗法能极大缓解肺痨患者令人痛苦的咳嗽和声音嘶哑症状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [kə'θɑ:rtɪk] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] .
With **the** **same** **view** **of** **counteracting** **inflammation** **,** **cathartics** **may** **be** **prescribed** **.**
和 这 相同的 看法 的 抵消 炎 , 泻药 可能 是 规定 .

出于对抗炎症的相同目的，可以开具泻药。

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['fi:braɪl] [dɪ'zi:zɪz] , [soʊ][ɪn] ['θaɪsɪs] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['tɔ:rpɪd] ,
As **in** **other** **febrile** **diseases** **,** **so** **in** **Phthisis** **,** **the** **bowels** **are** **frequently** **torpid** **,**
作为 在 其他 发热 疾病 , 所以 在 肺结核 , 这 肠道 是 频繁地 迟钝 ,

与其他发热性疾病一样，肺痨患者也常常出现肠道蠕动缓慢的情况。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['fri:kwənt][ju:z][ʌv; əv][ə'piəriənt] ['medsnz] .
and **require** **the** **frequent** **use** **of** **aperient** **medicines** **.**
和 要求 这 频繁 使用 的 泻药 药物 .

需要经常使用泻药。

['seɪli:n][ænd; ənd][mɜ:r'kjʊriəl] [kə'θɑ:rtɪk] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]
Saline **and** **mercurial** **cathartics** **,** **possessing** **the** **greatest**
盐水 和 水银 泻药 , 拥有 这 最

盐类和汞类泻药，具有最大的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['paʊər] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .
power **in** **diminishing** **excitement** **,** **are** **perhaps** **the** **most** **proper** **in** **this** **disease** **.**
力量 在 减少 激动 , 是 也许 这 最多 恰当的 在 这 疾病 .

降低兴奋的能力，或许是治疗这种疾病最合适的手段。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'du:s] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'bɪləti] ,
But **as** **it** **is** **an** **object** **not** **to** **induce** **too** **much** **debility** **,**
但 作为 它 是 一个 目的 不是 到 诱导 也 很多 虚弱 ,

但由于它的目的不是为了造成过多的虚弱，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['dræstɪk] ['pɜ:rgətɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
the **use** **of** **drastic** **purgatives** **should** **be** **avoided** **as** **much** **as** **possible** **,**
这 使用 的 剧烈 泻药 应该 是 避免 作为 很多 作为 可能的 ,

应尽可能避免使用强效泻药。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
and **be** **confined** **to** **the** **earliest** **periods** **of** **the** **disease** **.**
和 是 受限 到 这 最早 时期 的 这 疾病 .

并且仅限于疾病的早期阶段。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [əd'vænst] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] ['oʊpən][baɪ][maɪld]['læksətɪvz] [ænd; ənd]
During its advanced stage , the bowels should be kept open by mild laxatives and
期间 它是 先进的 阶段 , 这 肠道 应该 是 保留 打开 经过 温和的 泻药 和
[enɪ'mətə] ,
enemata ,
灌肠 ,

在疾病晚期，应使用温和的泻药和灌肠剂保持肠道通畅。

[wɪtʃ] [tend] [li:st] [tu:; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
which tend least to debilitate the patient .
哪个 趋向 至少 到 削弱 这 病人 .

最不容易使患者虚弱。

['blistəz] , ['sitən] [ænd; ənd] ['ɪʃu:z] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
Blisters , Setons and Issues relieve the inflammation of the lungs ,
水泡 , 塞顿斯 和 问题 缓解 这 炎 的 这 肺 ,

水疱、线栓和引流管可以缓解肺部炎症。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪ'fekts] .
and produce a new determination to the surface with the happiest effects .
和 生产 一个 新的 决心 到 这 表面 和 这 最快乐 效果 .

并以最令人欣喜的效果，向表面展现出新的决心。

[moʊst] ['raɪtɚz] [ə'gri:] [ɪn] [ˌrekə'mend] [rɪ'pi:tɪd] ['blistəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] , [æz; əz][æn; ən]
Most writers agree in recommending repeated blisters to the chest , as an
最多 作家 同意 在 推荐 重复 水泡 到 这 胸部 , 作为 一个
['ju:sf(ə)l] ['remədi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] .
useful remedy , and with reason .
有用 补救 , 和 和 原因 .

大多数作者都一致认为，反复在胸部起水泡是一种有效的治疗方法，而且这种说法是有道理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp][ðə; ði]
But it is to be regretted that they have been suffered to usurp the
但 它 是 到 是 后悔 那 他们 有 到过 遭受 到 篡 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
place of a more powerful remedy of the same class ,
地方 的 一个 更多的 强大的 补救 的 这 相同的 班级 ,

但令人遗憾的是，它们竟然取代了同类中效力更强的药物。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

['ɪʃu:z] .
Issues .
问题 .

问题。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ʌlsɚz] [ænd; ənd] ,
If we may judge from the effect of ulcers and fistulæ ,
如果 我们 可能 法官 从 这 影响 的 溃疡 和 瘘管 ,

如果我们从溃疡和瘘管的影响来判断，

[wɪtʃ] ['pælieɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rmd] ['θaɪsɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] , [bʌt; bət]
which palliate all the symptoms of confirmed Phthisis , while they continue , but
哪个 缓解 全部 这 症状 的 确认的 肺结核 , 尽管 他们 继续 , 但
[hu:z] ['hi:lɪŋ] [ri'stɔ:z] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
whose healing restores the disease ,
谁 康复 恢复 这 疾病 ,

这些药物可以缓解已确诊肺结核的所有症状，但症状会持续存在，而治愈这些药物却会使疾病复发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɪmələr] [dreɪnz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪʃuːz] ,

it	would	appear	that	the	establishment	of	similar	drains	,	in	the	form	of	issues	,
它	会	出现	那	这	建立	的	相似的	排水沟	,	在	这	形式	的	问题	,

似乎以问题的形式建立类似的排水系统，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

ought	to	have	a	good	effect	.
应该	到	有	一个	好的	影响	.

应该会有好的效果。

[ɪn] ['keriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] [dʒɔɪnt] ,

In	caries	of	the	spine	,	and	disease	of	the	hip	joint	,
在	龋齿	的	这	脊柱	,	和	疾病	的	这	时髦的	联合的	,

脊柱龋齿和髋关节疾病，

[wer] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

where	the	inflammation	in	the	cellular	structure	of	the	bones	seems	to	be	very
在哪里	这	炎	在	这	细胞	结构	的	这	骨头	似乎	到	是	非常

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

analogous	to	that	in	the	cells	of	the	lungs	,
类似的	到	那	在	这	细胞	的	这	肺	,

骨骼细胞结构的炎症似乎与肺部细胞的炎症非常相似。

['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] .

issues	are	used	with	the	greatest	benefit	.
问题	是	用过的	和	这	最	益处	.

这些问题得到了最有效的利用。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['blɪstərɪŋ] , [ænd; ənd]

In	these	cases	,	they	are	uniformly	preferred	to	repeated	blistering	,	and
在	这些	案例	,	他们	是	均匀地	首选	到	重复	起泡	,	和

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['prefrəns] .

experience	has	sanctioned	the	preference	.
经验	有	已制裁	这	偏爱	.

在这些情况下，人们普遍认为它们比反复起泡更可取，经验也证实了这种选择。

['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['blistəz] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm]['ækʃ(ə)n] ,

Issues	are	preferable	to	blisters	by	their	constant	and	uniform	action	,
问题	是	优选	到	水泡	经过	他们的	持续的	和	制服	行动	,

相比水疱，小水疱因其持续均匀的作用而更受欢迎。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['lætər] ['remədi] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hiːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

whereas	the	latter	remedy	has	its	effect	continually	interrupted	by	healing	up	and
然而	这	后者	补救	有	它是	影响	持续	中断	经过	康复	向上	和

[riˈkwaiərɪŋ] [rɪ'nuːəl] .

requiring	renewal	.
需要	续期	.

而后一种疗法的效果会因伤口愈合和需要更新而不断中断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['blistəz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə'kjuːt] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [suːn]

In	general	,	blisters	appear	to	be	more	useful	in	acute	diseases	,	which	may	soon
在	一般的	,	水泡	出现	到	是	更多的	有用	在	急性	疾病	,	哪个	可能	很快

[biː; bi] [səb'duːd] :

be	subdued	:
是	低沉的	:

一般来说，水疱似乎更适用于急性疾病，这类疾病可能很快就会得到控制：

[bʌt; bət][ɪn] ['θaɪsɪs] - , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] ['prɑ:gres] [ɪz][soʊ]
but **in** **Phthisis** **Pulmonalis** **,** **which** **continues** **so** **long** **,** **and** **whose** **progress** **is** **so**
但 在 肺结核 - , 哪个 继续 所以 长的 , 和 谁 进步 是 所以
[sloʊ] ,
slow **,**
慢的 ,

但是，肺痨病持续时间很长，进展也很缓慢，

['ɪʃu:z] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['remədi] .
issues **appear** **to** **be** **the** **better** **remedy** **.**
问题 出现 到 是 这 更好的 补救 .

解决问题似乎是更好的办法。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mʌdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efɪkəsi] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'ʃuəz]
Dr **.** **Mudge** **was** **so** **well** **convinced** **of** **their** **efficacy** **,** **that** **he** **assures**
博士 . 穆奇 曾是 所以 出色地 确信 的 他们的 功效 , 那 他 保证
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

穆奇博士对它们的疗效深信不疑，他向我们保证：

[hi:; hi] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪʃu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
he **cured** **himself** **of** **an** **Incipient** **Consumption** **,** **by** **a** **large** **issue** **between** **the**
他 治愈 他自己 的 一个 初期 消耗 , 经过 一个 大的 问题 之间 这
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

他通过肩胛骨之间的一次大手术治愈了早期肺结核。

['bɛˌdoʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Beddoes **also** **recommends** **them** **,** **and** **relates** **several** **cases** **,** **in** **which** **they** **were**
贝多斯 还 建议 他们 , 和 相关 一些 案例 , 在 哪个 他们 是
[ju:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .
used **with** **the** **best** **effect** **.**
用过的 和 这 最好的 影响 .

贝多斯也推荐了它们，并列举了几个使用它们取得最佳效果的案例。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['remədi] [bi:; bi][traɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ['tɪmɪdli] ,
But **if** **this** **remedy** **be** **tried** **,** **it** **should** **not** **be** **done** **timidly** **,**
但 如果 这 补救 是 尝试 , 它 应该 不是 是 完毕 胆怯地 ,

但如果要尝试这种疗法，就不应该畏首畏尾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ; [wen] [ju:st] [æt; ət][ɔ:l] , ['ɪʃu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɑ:rdʒ]
and **with** **the** **fear** **of** **giving** **pain** **;** **when** **used** **at** **all** **,** **issues** **should** **be** **large**
和 和 这 害怕 的 给予 疼痛 ; 什么时候 用过的 在 全部 , 问题 应该 是 大的
[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ,
and **effectual** **,**
和 有效的 ,

而且害怕造成痛苦；如果一定要用，那就应该产生重大而有效的效果。

[nɑ:t]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
not **only** **sufficient** **to** **contain** **a** **single** **pea** **,** **but** **at** **least** **a** **dozen** **.**
不是 仅有的 充足的 到 包含 一个 单身的 豌豆 , 但 在 至少 一个 打 .

不仅足够装下一颗豌豆，而且至少可以装下十二颗。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [baɪ][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [ænd; ənd]
This **is** **not** **the** **only** **remedy** **which** **has** **fallen** **into** **disrepute** **by** **a** **trifling** **and**
这 是 不是 这 仅有的 补救 哪个 有 倒下 进入 名誉受损 经过 一个 琐事 和
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [moʊd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
inefficient **mode** **of** **employing** **it** **.**
效率低下 模式 的 雇用 它 .

这并不是唯一一种因为使用方式不当和效率低下而声名狼藉的疗法。

[bʌt; bət][æz; əz] ['blistəz] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [baɪ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒuː'dɪʃəs] [præk'tiʃənəz] ,

But	as	blisters	are	preferred	by	many	of	the	most	judicious	practitioners	,
但	作为	水泡	是	首选	经过	许多	的	这	最多	明智的	从业者	,

但是，由于许多最明智的从业者更喜欢水泡，

[ðer; ðər][juːz] [meɪ] ['iːzəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪʃuːz] .

their	use	may	easily	and	with	advantage	be	combined	with	that	of	issues	.
他们的	使用	可能	容易地	和	和	优势	是	合并	和	那	的	问题	.

它们的使用可以很容易地与问题的使用结合起来，并能带来优势。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪʃuː] [ɪz] [kept] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

While	a	large	issue	is	kept	open	between	the	shoulders	,
尽管	一个	大的	问题	是	保留	打开	之间	这	肩膀	,

虽然双方仍对一个重大问题悬而未决，

[sək'sesɪv] ['blistəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .

successive	blisters	may	be	applied	to	the	chest	.
连续	水泡	可能	是	应用	到	这	胸部	.

可将连续的水疱贴在胸部。

['meni] ['peɪʃnts] , [pər'hæps] , [wʊd] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ;

Many	patients	,	perhaps	,	would	not	submit	to	so	severe	a	mode	of	treatment	;
许多	患者	,	也许	,	会	不是	提交	到	所以	严重	一个	模式	的	治疗	;

或许很多患者都不愿意接受如此严厉的治疗方式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['præktɪs] ,

but	it	is	only	by	such	active	and	efficient	practice	,
但	它	是	仅有的	经过	这样的	积极的	和	高效的	实践	,

但只有通过这种积极有效的实践，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['mælədi] .

that	we	can	hope	to	cure	this	formidable	malady	.
那	我们	能	希望	到	治愈	这	强大	弊病	.

我们有希望治愈这种可怕的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

It	is	only	in	the	first	stage	of	Consumption	that	much	benefit	is	to	be
它	是	仅有的	在	这	第一的	阶段	的	消耗	那	很多	益处	是	到	是

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['remədiz] ,

expected	from	this	class	of	remedies	,
预期的	从	这	班级	的	补救措施	,

只有在肺结核的早期阶段，这类药物才能发挥较大的疗效。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] .

or	at	all	events	,	before	the	patient	is	much	debilitated	.
或者	在	全部	活动	,	前	这	病人	是	很多	虚弱的	.

或者无论如何，在病人身体非常虚弱之前。

[ɪn][ɪts]['leɪtɪst] [pɪrɪədz] ,

In	its	latest	periods	,
在	它是	最新的	时期	,

在最近的时期，

[ðeɪ] [wʊd] [tend] ['rædər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ɔːl'redi] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

they	would	tend	rather	to	add	to	the	debility	already	induced	by	the	disease	.
他们	会	趋向	相当	到	添加	到	这	虚弱	已经	诱导	经过	这	疾病	.

它们反而会加重疾病已经造成的虚弱状态。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['eni] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
any time , however , when the patient is not too much reduced , they may be
任何 时间 , 然而 , 什么时候 这 病人 是 不是 也 很多 减少 , 他们 可能 是
[prɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .
prescribed with advantage .
规定 和 优势 .

然而，只要患者病情没有严重恶化，就可以随时开具这些药物，这对患者是有益的。

['mɜːrkjəri] , ['gɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːs] [ˌsælɪ'veɪʃn] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [kjʊr] ['θaɪsɪs] - .
Mercury , given until it produce salivation has frequently cured Phthisis Pulmonalis .
汞 , 给定 直到 它 生产 唾液分泌 有 频繁地 治愈 肺结核 - .

服用汞直至产生唾液分泌，通常可以治愈肺痨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ɪts][fɜːrst][steɪdʒ] ,
It is used with greatest advantage in its first stage ,
它 是 用过的 和 最 优势 在 它是 第一的 阶段 ,

它在第一阶段使用效果最佳。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'djʊst] , [baɪ]
but after the inflammatory action has been in some measure reduced , by
但 后 这 炎症 行动 有 到过 在 一些 措施 减少 , 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] , [ænd; ənd]
means of blood - letting , and
方法 的 血 - 出租 , 和

但是，在通过放血等方式使炎症反应有所减轻之后，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['remədiz] [prə'poʊzd] .
the other remedies proposed .
这 其他 补救措施 建议的 .

其他已提出的补救措施。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['premɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] ['rɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
Before these evacuations have been premised , it would tend rather to increase
前 这些 疏散 有 到过 前提 , 它 会 趋向 相当 到 增加
[ðə; ðɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ;
the inflammation ;
这 炎 ;

在这些疏散行动发生之前，反而会加剧炎症；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [əd'vænst] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while in the advanced stage it would add too much to the debility of the
尽管 在 这 先进的 阶段 它 会 添加 也 很多 到 这 虚弱 的 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

而在疾病晚期，这样做会加重患者的虚弱程度。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdz] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
It generally succeeds only when it affects the mouth ,
它 一般来说 成功 仅有的 什么时候 它 影响 这 嘴 ,

它通常只有作用于口腔时才会成功，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] ,
and therefore to secure this effect and prevent its running off by the bowels ,
和 所以 到 安全的 这 影响 和 防止 它是 跑步 离开 经过 这 肠道 ,

因此，为了确保这种效果并防止其通过肠道排出，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] .

it	should	be	combined	with	opium	.
它	应该	是	合并	和	鸦片	.

应该与鸦片混合使用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best][fɔːrm][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] ['mɜːrkjəri] ,

But	the	best	form	of	exhibiting	mercury	,
但	这	最好的	形式	的	展出	汞	,

但展示汞的最佳形式是，

[ɪz][wʌn] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɜːrði] [frend] [ænd; ənd] [prɪ'septər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . .

is	one	much	in	use	with	my	worthy	friend	and	preceptor	,	Dr	.	Borrowe	.
是	一	很多	在	使用	和	我的	值得	朋友	和	导师	,	博士	.	借	.

这是我尊敬的朋友兼导师博罗博士经常使用的方法之一。

['kælə,mel] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][smɔːl]['doʊsɪz][ʌv; əv][ˌæntə'moʊniəl]['paʊdər] , ['gɪv(ə)n]['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Calomel	,	combined	with	small	doses	of	antimonial	powder	,	given	morning	and
甘汞	,	合并	和	小的	剂量	的	锑	粉末	,	给定	早晨	和

['iːvnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ,

evening	,	until	it	affect	the	mouth	,
晚上	,	直到	它	影响	这	嘴	,

甘汞与少量锑粉混合，早晚服用，直至对口腔产生影响。

[ɪz][ðə; ðɪ][fɔːrm][prə'poʊzd] .

is	the	form	proposed	.
是	这	形式	建议的	.

这是所提议的形式。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ,

In	this	way	it	may	be	given	at	an	earlier	period	of	the	disease	,
在	这	方式	它	可能	是	给定	在	一个	早些时候	时期	的	这	疾病	,

这样一来，就可以在疾病早期阶段进行治疗。

[ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi]['prɑːpər] ,

than	would	otherwise	be	proper	,
比	会	否则	是	恰当的	,

比原本更合适，

[baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ˌæntə'moʊniəl] ['paʊdər] ,

by	the	constant	determination	to	the	skin	kept	up	by	the	antimonial	powder	,
经过	这	持续的	决心	到	这	皮肤	保留	向上	经过	这	锑	粉末	,

通过不断使用锑粉来保持皮肤的良好状态，

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] ['mɜːrkjəri][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃ(ə)n] .

obviating	the	tendency	which	mercury	has	to	increase	inflammatory	action	.
避免	这	趋势	哪个	汞	有	到	增加	炎症	行动	.

消除汞具有增强炎症作用的倾向。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] ['oʊpən] ,

At	the	same	time	it	serves	to	keep	the	bowels	open	,
在	这	相同的	时间	它	服务	到	保持	这	肠道	打开	,

同时，它还能保持肠道畅通。

[ænd; ənd] [meɪks] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [ʌn'nesəseri] .

and	makes	almost	every	other	medicine	unnecessary	.
和	制作	几乎	每一个	其他	药品	不必要	.

并使几乎所有其他药物都变得不再必要。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ækts] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] ,

On	the	other	hand	,	if	it	acts	too	much	on	the	bowels	,
在	这	其他	手	,	如果	它	行为	也	很多	在	这	肠道	,

另一方面，如果它对肠道作用过强，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['juːsfəli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] , [wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ɪts] [ˌdaɪəfə'retɪk] [ɪ'fekt] .

it	may	be	usefully	combined	with	opium	,	which	adds	to	its	diaphoretic	effect	.
它	可能	是	有用	合并	和	鸦片	,	哪个	添加	到	它是	发汗剂	影响	.

它可与鸦片一起使用，以增强其发汗作用。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] ['mɜːrkjəri] ,

The	good	effects	of	this	mode	of	exhibiting	mercury	,
这	好的	效果	的	这	模式	的	展出	汞	,

这种汞展示方式的良好效果，

[ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [keɪs] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn]

is	strikingly	illustrated	by	the	result	of	the	following	case	,	which	occurred	in
是	引人注目	插图	经过	这	结果	的	这	下列的	案件	,	哪个	发生	在

以下案例的结果生动地说明了这一点，该案例发生在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst] .

the	practice	of	Dr	.	Borrowe	within	a	few	months	past	.
这	实践	的	博士	.	借	之内	一个	很少	几个月	过去的	.

博罗医生在过去几个月里的执业经历。

“ [mɪs] — — — , [eɪdʒd][ə'baʊt] - ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ə'flɪktɪd]

“	Miss	—	—	—	,	aged	about	14	years	,	had	been	for	six	months	past	,	afflicted
“	错过	—	—	—	,	老年人	关于	-	年	,	有	到过	为了	六	几个月	过去的	,	受苦的

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːf] ,

with	some	cough	,
和	一些	咳嗽	,

“这位——小姐，大约14岁，过去六个月一直患有咳嗽，

[peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .

pain	in	the	chest	and	difficulty	of	breathing	.
疼痛	在	这	胸部	和	困难	的	呼吸	.

胸痛和呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prə'fjuːs] [swets] [æt; ət]

She	was	affected	with	loss	of	appetite	,	emaciation	and	profuse	sweats	at
她	曾是	做作的	和	损失	的	食欲	,	消瘦	和	丰富的	汗水	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她出现了食欲不振、消瘦和夜间大量盗汗的症状。

[hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər]['friːkwənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [pɜːrl] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Her	pulses	were	frequent	;	she	had	the	peculiar	pearl	-	like	appearance	of
她	脉冲	是	频繁	;	她	有	这	奇特	珍珠	-	喜欢	外貌	的

[ðə; ði] - ;

the	adnata	;
这	-	;

她的脉搏很频繁；她有着阿达纳塔人特有的珍珠般的面容；

['friːkwənt] [ə'tæks] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [pʌs] .

frequent	attacks	of	diarrhœa	,	and	an	expectoration	much	resembling	pus	.
频繁	攻击	的	腹泻	,	和	一个	吐痰	很多	类似	脓	.

频繁腹泻，咳出类似脓液的痰液。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

She	was	attacked	with	chills	about	the	middle	of	the	day	,	followed	by
她	曾是	遭到攻击	和	寒意	关于	这	中间	的	这	天	,	随后	经过

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

considerable	excitement	,
大量	激动	,

她中午时分突然感到一阵寒意袭来，随后又变得异常兴奋。

[ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['draʊzinəs] ; [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [greɪt] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv]

aversion	to	motion	and	drowsiness	;	succeeded	by	great	prostration	of
厌恶	到	运动	和	睡意	;	成功了	经过	伟大的	俯伏	的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

厌恶运动和嗜睡；随后极度虚弱；

[ˌpælpə'teʃən][ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɔ:r][ɪn'geɪdʒɪŋ][ɪn]['eni]

palpitation	and	hurried	breathing	on	ascending	a	height	or	engaging	in	any
心悸	和	慌忙	呼吸	在	上升	一个	高度	或者	引人入胜	在	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:dɪli] [ɪg'zɜ:rʃn] ;

considerable	bodily	exertion	;
大量	身体上的	用力	;

爬高处或进行任何剧烈体力活动时出现心悸和呼吸急促；

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

attended	with	a	livid	appearance	of	the	lips	,
参加	和	一个	铁青	外貌	的	这	嘴唇	,

嘴唇呈青紫色，

['evɪdənsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] .

evidencing	a	difficulty	in	the	passage	of	blood	through	the	lungs	.
证据	一个	困难	在	这	通道	的	血	通过	这	肺	.

表明血液通过肺部存在困难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['kæləˌmel][ænd; ənd][pʌlv] :

It	was	determined	to	put	her	upon	the	use	of	Calomel	and	Pulv	:
它	曾是	决定	到	放	她	之上	这	使用	的	甘汞	和	pulv	:

决定让她使用甘汞和普尔夫：

['dʒeɪkəb] : [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][smɔ:l]['doʊsɪz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ;

Jacob	:	which	were	given	in	small	doses	every	night	and	morning	;
雅各布	:	哪个	是	给定	在	小的	剂量	每一个	夜晚	和	早晨	;

雅各布：每天早晚少量服用；

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['pleɪstər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

a	blistering	plaister	was	also	applied	to	the	chest	,
一个	起泡	石膏	曾是	还	应用	到	这	胸部	,

胸口还贴了一层起泡膏药。

[ænd; ənd][kept][ɪn][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

and	kept	in	an	irritable	state	for	a	considerable	length	of	time	.
和	保留	在	一个	易怒的	状态	为了	一个	大量	长度	的	时间	.

并长时间保持烦躁状态。

[ðə; ði]['daɪət][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][sɔ:ft] , [maɪld][ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] .

The	diet	was	ordered	to	be	soft	,	mild	and	nutritious	.
这	饮食	曾是	订购	到	是	柔软的	,	温和的	和	营养丰富的	.

医生要求饮食要清淡、温和、营养丰富。

[ðə; ði]['mɜːrkjəri][ænd; ənd][ˌæntə'moʊniəl]['medɪs(ə)n][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] [ðeɪ]

The	mercury	and	antimonial	medicine	were	occasionally	omitted	when	they
这	汞	和	锑	药品	是	偶尔	省略	什么时候	他们

['æktɪd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][skɪn] ,

acted	more	on	the	bowels	than	the	skin	,
行动	更多的	在	这	肠道	比	这	皮肤	,

当汞和锑剂药物对肠道的作用大于对皮肤的作用时，有时会省略使用这类药物。

[ɔːr] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænədaɪn] [wɜːr; wər] [əd'ministəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

or	occasional	anodynes	were	administered	to	restrain	their	action	on	the
或者	偶然	镇痛剂	是	管理	到	抑制	他们的	行动	在	这

[ˌælə'mentəri][kə'næl] .

alimentary	canal	.
消化	运河	.

或者偶尔使用镇痛药来抑制它们对消化道的作用。

[sʌm; səm] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [prə'duːst] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæləveri][glændz]

Some	weeks	elapsed	before	the	mercury	produced	any	effect	upon	the	salivary	glands
一些	周	过去	前	这	汞	生产	任何	影响	之上	这	唾液	腺体

,

,

,

几周后，汞才对唾液腺产生影响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

which	was	one	of	the	objects
哪个	曾是	一	的	这	对象

这是其中一件物品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[eɪmd] [æt; ət] .

aimed	at	.
旨在	在	.

目标是。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'keɪm] ['sensəbli] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

As	soon	as	the	mouth	became	sensibly	affected	,	the	symptoms	were	generally
作为	很快	作为	这	嘴	成为	明智地	做作的	,	这	症状	是	一般来说

['mɪtɪgeɪtɪd] .

mitigated	.
缓解	.

一旦口腔受到明显影响，症状通常就会减轻。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

A	temporary	suspension	of	the	use	of	the	remedies	became	necessary	,
一个	暂时的	暂停	的	这	使用	的	这	补救措施	成为	必要的	,

暂时停止使用这些疗法势在必行。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrkjəri] .

in	consequence	of	the	considerable	effect	produced	by	the	mercury	.
在	结果	的	这	大量	影响	生产	经过	这	汞	.

由于汞产生了相当大的影响。

[wen] [ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ə'beɪt] ,

When	the	soreness	of	the	mouth	abated	,
什么时候	这	疼痛	的	这	嘴	减弱	,

当口腔疼痛消退后，

[smɔːl] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælə͵mel] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp]

small	and	less	frequent	doses	of	the	calomel	were	given	so	as	to	keep
小的	和	较少的	频繁	剂量	的	这	甘汞	是	给定	所以	作为	到	保持

[ʌp] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌmz] ['sevrəl] [wiːks] [lɔːŋgər] .

up	a	tenderness	of	the	gums	several	weeks	longer	.
向上	一个	压痛	的	这	牙龈	一些	周	更长	.

为了使牙龈保持柔软状态数周之久，给予患者小剂量且较少频率的甘汞剂。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] ,

The	affection	of	the	chest	became	now	entirely	relieved	,
这	感情	的	这	胸部	成为	现在	完全	松了口气	,

胸口的不适感此刻完全消失了。

[ænd; ənd] [͵aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɜːr'kjʊriəl]

and	it	was	thought	advisable	to	suspend	the	use	of	the	mercurial
和	它	曾是	想法	建议	到	暂停	这	使用	的	这	水银

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

因此，人们认为最好暂停使用汞疗法。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɔːr]

the	effects	of	which	were	suffered	to	pass	off	,	rather	than	be	relieved	or
这	效果	的	哪个	是	遭受	到	经过	离开	,	相当	比	是	松了口气	或者

[kjʊr] .

cured	.
治愈	.

其影响被任其自行消退，而不是得到缓解或治愈。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['medsnz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

From	this	time	no	medicines	were	employed	,
从	这	时间	不	药物	是	受雇	,

从那时起，就再也没有使用过药物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [kə'lʌmboʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] .

except	a	small	quantity	of	a	weak	infusion	of	colombo	as	a	tonic	.
除了	一个	小的	数量	的	一个	虚弱的	输液	的	科伦坡	作为	一个	补品	.

除了少量稀释的科伦坡茶作为滋补品外。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [maʊθ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] , [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [bɪ'keɪm]

Long	before	the	patient's	mouth	enabled	her	to	eat	,	her	appetite	became
长的	前	这	患者	嘴	已启用	她	到	吃	,	她	食欲	成为

['kreɪvɪŋ] .

craving	.
渴望	.

在病人的嘴巴能够让她进食之前很久，她的食欲就变成了强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['mɑːdərətli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

She	was	indulged	in	eating	moderately	of	such	food	as	she	had	a	particular
她	曾是	沉溺其中	在	吃	中等程度	的	这样的	食物	作为	她	有	一个	特别的

[dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ;

desire	for	;
欲望	为了	;

她可以适量享用自己特别喜欢的食物；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [͵ɪnkən'viːniəns] .

and	she	soon	was	enabled	to	take	exercise	without	inconvenience	.
和	她	很快	曾是	已启用	到	拿	锻炼	没有	不便	.

她很快就能毫无不便地进行锻炼了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [kɔ:f] [left] [hɜ:r; hər] ,

She	did	not	now	complain	of	any	pain	in	the	chest	,	the	cough	left	her	,
她	做过	不是	现在	抱怨	的	任何	疼痛	在	这	胸部	,	这	咳嗽	左边	她	,

她现在不再抱怨胸痛，咳嗽也消失了。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [bɪ'keɪm] ['regjələr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [naɪt] [swets] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [tu:; tə][geɪn] [fleʃ] ,

the	bowels	became	regular	,	there	was	no	recurrence	of	night	sweats	,	she	began	to	gain	flesh	,
这	肠道	成为	常规的	,	那里	曾是	不	复发	的	夜晚	汗水	,	她	开始	到	获得	肉	,

排便变得规律，盗汗症状不再复发，她也开始长胖了。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ə'su:md] [ðə; ði] ['helθi] ['æspekt] ,

the	countenance	assumed	the	healthy	aspect	,
这	面容	假定	这	健康	方面	,

面色恢复了健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:viʃnis] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['leɪbərd] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊr]

and	the	peevishness	under	which	she	had	long	laboured	was	effectually	cured
和	这	易怒	在下面	哪个	她	有	长的	辛勤劳作	曾是	有效地	治愈

.

:

.

她长期以来受其困扰的坏脾气也彻底治好了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [slept] [wel] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['hæbɪts] ,

She	now	slept	well	,	and	gradually	returning	to	her	former	habits	,
她	现在	睡着了	出色地	,	和	逐步地	返回	到	她	以前的	习惯	,

她现在睡得很好，并且逐渐恢复了以前的生活习惯。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] ['æftər] [ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['remədiz] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [helθ]

is	at	the	end	of	five	months	after	discontinuing	her	remedies	,	in	perfect	health
是	在	这	结尾	的	五	几个月	后	停止	她	补救措施	,	在	完美的	健康

.

:

.

停用药物五个月后，她身体完全健康。

" [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [ɪn] ['θaɪsɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [ˌækrɪ'moʊniəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ə'mʌŋ] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]

"	Digitalis	is	a	remedy	in	Phthisis	,	which	has	excited	much	acrimonious	controversy	among	practitioners	of
"	洋地黄	是	一个	补救	在	肺结核	,	哪个	有	兴奋的	很多	尖刻	争议	之中	从业者	的

“洋地黄是治疗肺痨的药物，这在从业者中引起了激烈的争议。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

药品。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [tuː] ['haɪli] [baɪ]
As **always** **happens** **in** **these** **contests** **,** **it** **has** **been** **praised** **too** **highly** **by**
作为 总是 发生 在 这些 比赛 , 它 有 到过 赞扬 也 高度 经过
[wʌn]['pɑːrti] ,
one **party** **,**
一 派对 ,

就像这类比赛中经常发生的那样，它被一方过度吹捧了。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː] [sɪ'vɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **condemned** **too** **severely** **by** **the** **other** **.**
和 谴责 也 严重 经过 这 其他 .

并被对方严厉谴责。

[wen] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
When **first** **introduced** **,** **it** **seemed** **to** **promise** **the** **complete** **eradication** **of**
什么时候 第一的 介绍 , 它 似乎 到 承诺 这 完全的 根除 的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] :
Consumption **:**
消耗 :

它刚问世时，似乎有望彻底根除肺结核：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][wʌz; wəz][æz; əz][spə'sɪfɪk][ɪn][ðə; ði] [kjʊr]
and **it** **almost** **appeared** **that** **digitalis** **was** **as** **specific** **in** **the** **cure**
和 它 几乎 出现 那 洋地黄 曾是 作为 具体的 在 这 治愈
[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,
of **that** **disease** **,**
的 那 疾病 ,

而且，洋地黄似乎对治疗这种疾病具有特效。

[æz; əz]['mɜːrkjəri] , [ɪn] ['sɪfɪlɪs] .
as **mercury** **,** **in** **syphilis** **.**
作为 汞 , 在 梅毒 .

例如，在梅毒中，汞是罪魁祸首。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'gɛnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] , ['pʌblɪʃt]
Dr **.** **Magennis** **of** **the** **Royal** **Navy** **Hospital** **at** **Plymouth** **,** **England** **,** **published**
博士 . 马格尼斯 的 这 皇家 海军 医院 在 普利茅斯 , 英格兰 , 已发布
[ə; eɪ]['peɪpər] ,
a **paper** **,**
一个 纸 ,

英国普利茅斯皇家海军医院的马根尼斯博士发表了一篇论文，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ɔːr] [kən'fɜːrmd]
containing **an** **account** **of** **seventy** **-** **two** **cases** **of** **incipient** **or** **confirmed**
包含 一个 帐户 的 七十 - 二 案例 的 初期 或者 确认的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn] ['siːmən] [ænd; ənd] [mə'riːnz] ,
Consumption **,** **in** **seamen** **and** **marines** **,**
消耗 , 在 海员 和 海军陆战队 ,

收录了海员和海军陆战队员中72例早期或确诊肺结核病例的记录，

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] .
treated **with** **digitalis** **.**
治疗 和 洋地黄 .

用洋地黄治疗。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['twenti] - [faɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌlsəreɪtɪd] [lʌŋz] [rɪ'kʌvərd] ; [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Of **these** **,** **twenty** **-** **five** **with** **ulcerated** **lungs** **recovered** **;** **and** **fifteen** **from** **the**
的 这些 , 二十 - 五 和 溃疡 肺 恢复 ; 和 十五 从 这
[steɪdʒ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ˌʌlsə'reɪʃn] .
stage **previous** **to** **ulceration** **.**
阶段 以前的 到 溃疡 .

其中，25 名肺部溃疡患者康复；15 名患者处于溃疡形成前的阶段。

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌlsə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] ,
Thirteen of the seventy - two in an early stage of ulceration were discharged ,
十三 的 这 七十 - 二 在 一个 早期的 阶段 的 溃疡 是 出院 ,
['greɪtli] [rɪ'liːvd] ;
greatly relieved ;
非常 松了口气 ;

72名处于溃疡早期阶段的患者中有13人出院，病情大为好转；

[ænd; ənd][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [steɪdʒ] .
and nine in the previous stage .
和 九 在 这 以前的 阶段 .

上一阶段有九个。

[ɪn][ten]['keɪsɪz] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [feɪld] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l]
In ten cases , the medicine failed ; but in some of these it gave considerable
在 十 案例 , 这 药品 失败的 ; 但 在 一些 的 这些 它 给予 大量
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

在十例病例中，药物治疗无效；但在其中一些病例中，药物治疗取得了相当大的疗效。

['bɛˌdoʊz] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [θriː] ['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][faɪv][ʌv; əv][tuː'bɜːrkjələr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn]
Beddoes assures us , that three cases out of five of tubercular consumption , in
贝多斯 保证 我们 , 那 三 案例 出去 的 五 的 结核病 消耗 , 在
[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
his practice ,
他的 实践 ,

贝多斯向我们保证，在他接诊的肺结核病例中，五分之三的病例都是由结核病引起的。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['ʌndər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] .
had recovered under the use of digitalis .
有 恢复 在下面 这 使用 的 洋地黄 .

服用洋地黄后已康复。

['kiŋleik] [in'sists] [ðæt] [wʌn][ɪn] [θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tuː'bɜːrkjələr][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Kinglake insists that one in three cases of the tubercular stage of Consumption ,
金莱克 坚持 那 一 在 三 案例 的 这 结核病 阶段 的 消耗 ,

金莱克坚称，三分之一的肺结核晚期病例，

[meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] .
may be cured by this medicine .
可能 是 治愈 经过 这 药品 .

这种药或许能治愈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['k ʌri] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,
Dr . Currie informs us ,
博士 . 柯里 通知 我们 ,

柯里博士告诉我们：

[ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
that digitalis may be used with safety and success in cases where the
那 洋地黄 可能 是 用过的 和 安全 和 成功 在 案例 在哪里 这
['lænsɪt][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
lancet can no longer be employed .
柳叶刀 能 不 更长 是 受雇 .

在无法使用柳叶刀的情况下，洋地黄可以安全有效地使用。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][men] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,
These results in the practice of men , distinguished in their profession ,
这些 结果 在 这 实践 的 男人 , 杰出的 在 他们的 职业 ,

这些结果是在各自领域卓有成就的男士的实践中取得的，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [wɔːrpt] [baɪ]['predʒədɪs] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] ,

although	they	may	be	somewhat	warped	by	prejudice	,	are	extremely	flattering	,
虽然	他们	可能	是	有些	扭曲的	经过	偏见	,	是	极其	奉承	,

虽然这些话可能因偏见而有所扭曲，但却非常恭维人。

[ænd; ənd] [pruːv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] ['paʊər] .

and	prove	at	least	that	the	medicine	has	some	power	.
和	证明	在	至少	那	这	药品	有	一些	力量	.

至少可以证明这种药物有一定的疗效。

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [nuː] ['remədiz] ,

But	like	all	other	new	remedies	,
但	喜欢	全部	其他	新的	补救措施	,

但与其他所有新疗法一样，

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][hæz; həz] [bɪn] ['reɪtɪd] [tuː] ['haɪli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

digitalis	has	been	rated	too	highly	by	those	who	first	used	it	.
洋地黄	有	到过	评级	也	高度	经过	那些	WHO	第一的	用过的	它	.

那些最早使用洋地黄的人对它的评价过高了。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wʊd] [kjʊr]

Delighted	that	they	had	discovered	a	medicine	,	which	,	in	some	cases	would	cure
高兴极了	那	他们	有	发现	一个	药品	,	哪个	,	在	一些	案例	会	治愈

[ə; eɪ]

a
一个

他们欣喜地发现了一种药物，在某些情况下可以治愈疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] ['toʊtəli] [ɪn'kjʊrəbl] ,

disease	,	which	they	had	been	accustomed	to	look	upon	as	totally	incurable	,
疾病	,	哪个	他们	有	到过	习惯	到	看	之上	作为	完全	不治之症	,

他们过去一直认为这种疾病是完全无法治愈的。

[ðiːz] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesf(ə)l]

these	physicians	have	suffered	themselves	to	attend	too	exclusively	to	its	successful
这些	医生	有	遭受	他们自己	到	出席	也	只	到	它是	成功的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

这些医生过于关注其成功的疗效，反而让自己陷入了困境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɪ'glekt] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .

and	to	neglect	cases	in	which	it	has	failed	.
和	到	忽视	案例	在	哪个	它	有	失败的	.

并忽略它失败的案例。

['ʌðər] [præk'tɪʃənəz] , [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] , [hæv; həv][traɪd][ðə; ði] ['remədi]

Other	practitioners	,	on	reading	their	exaggerated	statements	,	have	tried	the	remedy
其他	从业者	,	在	阅读	他们的	夸张的	声明	,	有	尝试	这	补救

, [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['friːkwəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

,	but	finding	themselves	frequently	disappointed	,
,	但	寻找	他们自己	频繁地	失望的	,

其他从业者在读到他们夸张的描述后，也尝试了这种疗法，但往往发现自己很失望。

[hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] .

have	gone	into	the	other	extreme	and	condemned	it	entirely	.
有	已消失	进入	这	其他	极端	和	谴责	它	完全	.

有些人则走向了另一个极端，完全谴责了这种行为。

[ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

Their	representations	are	to	be	admitted	with	as	much	qualification	as
他们的	表现形式	是	到	是	承认	和	作为	很多	资格	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

those	of	their	opponents	,
那些	的	他们的	对手	,

他们的陈述与对方的陈述一样，都需要经过同样的限定才能被采纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] ['gaɪdɪd] [baɪ]

and	the	judicious	physician	will	not	suffer	himself	to	be	exclusively	guided	by
和	这	明智的	医生	将要	不是	遭受	他自己	到	是	只	引导	经过

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

明智的医生不会让自己完全受其中任何一方的指导。

[ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] , [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [wɪl] [kjʊr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] ;

That	in	certain	cases	,	digitalis	will	cure	Consumption	,	cannot	be	doubted	;
那	在	肯定	案例	,	洋地黄	将要	治愈	消耗	,	不能	是	怀疑	;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'gret] ,

but	we	have	also	to	regret	,
但	我们	有	还	到	后悔	,

在某些情况下，洋地黄可以治愈肺结核，这一点毋庸置疑；但我们也不得不遗憾地表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['fri:kwəntli] [feilz] .

that	it	very	frequently	fails	.
那	它	非常	频繁地	失败	.

它经常失效。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

It	was	prescribed	in	the	New	-	York	Hospital	,	under	the	direction	of
它	曾是	规定	在	这	新的	-	约克	医院	,	在下面	这	方向	的

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæmərzli] ,

Dr	.	Hamersley	,
博士	.	哈默斯利	,

这是在纽约医院，由哈默斯利医生指导下开出的处方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['wɪntər] , [ɪn][sɪks]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] , [ʌv; əv] ['evɪdənt] [ænd; ənd]

during	the	last	winter	,	in	six	cases	which	I	have	witnessed	,	of	evident	and
期间	这	最后的	冬天	,	在	六	案例	哪个	我	有	目击者	,	的	明显	和

[wel] [mɑ:rkt] ['θaɪsɪs] .

well	marked	Phthisis	.
出色地	标记	肺结核	.

上个冬天，我亲眼目睹了六例明显的肺痨病例。

[ʌv; əv] [ði:z] , [tu:] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [kjʊr] ; [wʌn][hæz; həz] ['nɪrli] [rɪ'kʌvərd] ,

Of	these	,	two	patients	were	perfectly	cured	;	one	has	nearly	recovered	,
的	这些	,	二	患者	是	完美	治愈	;	一	有	几乎	恢复	,

其中两名患者完全康复；一名患者已基本康复。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:f] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ji:ldɪŋ] ;

and	is	only	retained	in	the	Hospital	for	a	slight	cough	,	which	is	yielding	;
和	是	仅有的	保留	在	这	医院	为了	一个	轻微	咳嗽	,	哪个	是	屈服	;

仅因轻微咳嗽而留在医院，且咳嗽症状可治愈；

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [rɪ'li:vd] ;

a	fourth	was	discharged	at	his	own	request	,	but	evidently	relieved	;
一个	第四	曾是	出院	在	他的	自己的	要求	,	但	显然	松了口气	;

第四名被告是自行申请出狱的，但显然他已经松了一口气；

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'menst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] ['pɪriəd]

the	fifth	commenced	the	use	of	digitalis	,	at	a	very	advanced	period
这	第五	开始	这	使用	的	洋地黄	,	在	一个	非常	先进的	时期

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

of	the	disease	,
的	这	疾病	,

第五位患者在病情非常晚期才开始使用洋地黄类药物。

[ænd; ənd] [suːn] [daɪd] ; [ɪn][ðə; ði][læst][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tuː; tə]

and	soon	died	;	in	the	last	it	failed	entirely	,	and	appeared	rather	to
和	很快	死亡	;	在	这	最后的	它	失败的	完全	,	和	出现	相当	到

[hæv; həv] [dʌn] ['ɪndʒəri] .

have	done	injury	.
有	完毕	受伤	.

不久便消亡了；最后一次完全失败，而且似乎还造成了损害。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] [ɪn]['kjuərɪŋ] ['θaɪsɪs]

Having	ascertained	that	digitalis	does	sometimes	succeed	in	curing	Phthisis
拥有	已确定	那	洋地黄	做	有时	成功	在	养护	肺结核

-

Pulmonalis	,
-	,

既然已经确定洋地黄有时确实能治愈肺痨，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

it	remains	to	discover	what	are	the	cases	in	which	we	may	exhibit	it	with
它	遗迹	到	发现	什么	是	这	案例	在	哪个	我们	可能	展览	它	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

接下来需要探索的是，在哪些情况下我们可以成功地展示它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai]

For	this	purpose	it	would	be	desirable	to	ascertain	the	modus	operandi
为了	这	目的	它	会	是	理想	到	探明	这	模式	操作

[ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .

of	the	medicine	.
的	这	药品	.

为此，有必要确定该药物的作用机制。

[hɪr] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] ['difəd]

Here	writers	have	differed
这里	作家	有	不同

对此，作者们的意见并不一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] [ɪn] ['præktɪs] .

as	widely	as	in	their	account	of	its	success	in	practice	.
作为	广泛	作为	在	他们的	帐户	的	它是	成功	在	实践	.

他们的描述与他们在实践中取得的成功一样广泛。

[wʌn] ['ɔːθər] [di'təːminz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]

One	author	determines	it	to	act	by	diminishing	the	force	and	frequency	of
一	作者	决定	它	到	行为	经过	减少	这	力量	和	频率	的

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

the	circulation	,
这	循环	,

一位作者认为它的作用机制是降低血液循环的强度和频率。

[ænd; ənd] [ri'dju:siŋ] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['ækʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sekənd] [ə'trɪbju:ts] [ɪts]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ɪts]

and	reducing	inflammatory	action	;	a	second	attributes	its	salutary	effect	to	its
和	减少	炎症	行动	;	一个	第二	属性	它是	有益的	影响	到	它是

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kidniz] ;

operation	on	the	kidneys	;
手术	在	这	肾脏	;

并减轻炎症作用；另一种观点认为其有益作用归功于其对肾脏的作用；

[waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] ,

while	a	third	believes	it	no	longer	to	be	of	advantage	,
尽管	一个	第三	相信	它	不	更长	到	是	的	优势	,

而第三个人则认为它不再有利。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [baɪ] ['jʊrɪn] , [ik'saits] ['nɔ:ziə] , ['vɑ:mɪtɪŋ] , ['pə:dʒiŋ][ɔ:r] ['eni]

when	it	increases	the	discharge	by	urine	,	excites	nausea	,	vomiting	,	purging	or	any
什么时候	它	增加	这	释放	经过	尿	,	兴奋	恶心	,	呕吐	,	清除	或者	任何

[ˌʌn'du:] [ɪk'saɪtmənt] ,

undue	excitement	,
过度	激动	,

当它增加尿量、引起恶心、呕吐、腹泻或任何过度兴奋时，

[bʌt; bət] [ə'trɪbju:ts] [ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [tu:; tə][ɪts] ['stɪmjələnt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

but	attributes	its	beneficial	effects	to	its	stimulant	efficiency	,
但	属性	它是	有利	效果	到	它是	兴奋剂	效率	,

但他认为其有益效果归功于其兴奋剂的功效。

[ɪn] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪriəl] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] :

in	invigorating	the	arterial	and	muscular	energy	of	the	system	:
在	令人精神振奋	这	动脉	和	肌肉发达的	活力	的	这	系统	:

增强身体的动脉和肌肉能量：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [in'sists] [ðæt] [baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æb'sɔ:rbənts][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊrz]

and	a	fourth	insists	that	by	promoting	the	action	of	the	absorbents	it	cures
和	一个	第四	坚持	那	经过	推广	这	行动	的	这	吸收剂	它	治愈

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

第四个人则坚持认为，通过促进吸收剂的作用，可以治愈肺结核。

[ði:z] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [ə'pɪnjənz] [kən'streɪn] [ˌju: 'es][tu:; tə][æd'mɪt] , [ðæt] ['fɑ:rðər]

These	conflicting	and	opposite	opinions	constrain	us	to	admit	,	that	farther
这些	冲突	和	对面的	意见	约束	我们	到	承认	,	那	更远

['ɪnkwəri] [ɪz] ['nesəseri] ,

enquiry	is	necessary	,
询问	是	必要的	,

这些相互矛盾甚至截然相反的观点迫使我们承认，有必要进行进一步的调查。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][rest]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][ækts]

before	we	can	rest	satisfied	as	to	the	mode	in	which	digitalis	acts
前	我们	能	休息	使满意	作为	到	这	模式	在	哪个	洋地黄	行为

.

:

.

在我们能够完全了解洋地黄的作用机制之前，我们无法就此罢休。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɪn][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

It	must	be	confessed	that	this	medicine	is	extremely	uncertain	in	its	operation	.
它	必须	是	坦白	那	这	药品	是	极其	不确定	在	它是	手术	.

必须承认，这种药物的疗效极其不稳定。

[ɪts][moʊst]['evɪdənt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ][ðə; ði] ['friːkwənsi]

Its	most	evident	effect	,	and	that	most	insisted	on	,	of	reducing	the	frequency
它是	最多	明显	影响	,	和	那	最多	坚持	在	,	的	减少	这	频率

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

of	the	pulse	,
的	这	脉冲	,

它最明显的影响，也是大多数人所强调的，是降低脉冲频率。

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

is	by	no	means	certain	;	and	indeed	,	it	is	the	opinion	of	Dr	.
是	经过	不	方法	肯定	;	和	的确	,	它	是	这	观点	的	博士	.

['bɛˌdoʊz] ,

Beddoes	,
贝多斯	,

这绝非定论；事实上，这也是贝多斯博士的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	force	and	strength	of	the	pulse	are	increased	by	it	.
那	这	力量	和	力量	的	这	脉冲	是	增加	经过	它	.

它能增强脉冲的力度和强度。

[ɪn][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['hɑːspɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['friːkwənt]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'tɪnjuːd]

In	the	N	.	Y	.	Hospital	I	have	witnessed	frequent	cases	in	which	its	continued
在	这	N	.	是	.	医院	我	有	目击者	频繁	案例	在	哪个	它是	持续

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn][ri'djuːsiŋ] ['iːðər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɔːr] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ;

exhibition	produced	no	effect	in	reducing	either	the	force	or	frequency	of	the	pulse	;
展览	生产	不	影响	在	减少	任何一个	这	力量	或者	频率	的	这	脉冲	;

在纽约医院，我亲眼目睹了许多这样的案例：持续进行该检查并没有降低脉搏的强度或频率；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [noʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	some	instances	no	effect	at	all	seemed	to	be	produced	by	it	.
和	在	一些	实例	不	影响	在	全部	似乎	到	是	生产	经过	它	.

在某些情况下，它似乎根本没有产生任何效果。

[ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ɑːk'toʊbər][læst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

A	case	occurred	in	that	institution	in	October	last	,	in	which	a	patient	,
一个	案件	发生	在	那	机构	在	十月	最后的	,	在	哪个	一个	病人	,

去年十月，该机构发生了一起病例，一名患者

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] [tʊk] [sɪks] [dræm] [ʌv; əv] [tɪŋkt] : [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs][wɪð; wɪθ][noʊ]

by	his	own	carelessness	took	six	drachms	of	Tinct	:	Digitalis	with	no
经过	他的	自己的	疏忽	采取	六	德拉克马	的	酊剂	:	洋地黄	和	不

['evɪdənt] ['ɪndʒəri] .

evident	injury	.
明显	受伤	.

由于自己的疏忽，他服用了六德拉克姆的洋地黄酊剂，但并未受到明显伤害。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] ,

In	examining	the	effect	of	this	medicine	on	the	pulse	,
在	检查	这	影响	的	这	药品	在	这	脉冲	,

在检查这种药物对脉搏的影响时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['bɛˌdoʊz] ,

it	is	necessary	to	recollect	the	remark	of	Beddoes	,
它	是	必要的	到	追忆	这	评论	的	贝多斯	,

有必要回顾一下贝多斯的那句话：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] ;

that	it	is	very	different	in	the	recumbent	and	erect	posture	;
那	它	是	非常	不同的	在	这	卧式	和	直立	姿势	;

卧姿和直立姿截然不同；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [pʌls] ['friːkwəntli] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ɪn]
the pulse frequently being found to be reduced in frequency and irregular in
这 脉冲 频繁地 存在 成立 到 是 减少 在 频率 和 不规律的 在
[ðə; ði]['fɔːrmər] ,
the former ,
这 以前的 ,

前者常表现为脉搏频率降低且不规则，

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði]['lætər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but recovering its frequency and regularity in the latter situation .
但 恢复中 它是 频率 和 规律性 在 这 后者 情况 .

但在后一种情况下，它的频率和规律性又恢复了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [wiː; wi] [lɜːrn] ,
From the same author we learn ,
从 这 相同的 作者 我们 学习 ,

我们从同一位作者那里了解到：

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['remədi] [duː][nɑːt] [prə'duːs] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] ,
that if this remedy do not produce any good effect within three weeks ,
那 如果 这 补救 做 不是 生产 任何 好的 影响 之内 三 周 ,

如果这种疗法在三周内没有产生任何效果，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
we can expect no advantage from it at all .
我们 能 预计 不 优势 从 它 在 全部 .

我们完全无法从中获得任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs; ˌdɪdʒɪ'tælɪs] [wɪl] [sək'siːd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ]
It is generally admitted that digitalis will succeed only in the first stage
它 是 一般来说 承认 那 洋地黄 将要 成功 仅有的 在 这 第一的 阶段
[ʌv; əv] ['θaɪsɪs] - ;
of Phthisis Pulmonalis ;
的 肺结核 - ;

人们普遍认为，洋地黄类药物只能对肺痨的第一阶段有效；

[ɪn][ðə; ði][læst][ɔːr] ['ʌlsəreɪtɪd] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['mælədi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] ,
in the last or ulcerated stage of that malady , it will not save our patient ,
在 这 最后的或者 溃疡 阶段 的 那 弊病 , 它 将要 不是 节省 我们的 病人 ,

如果病情发展到晚期或溃疡阶段，这种方法也无法挽救病人的生命。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæprɪ'hensɪv] , [wɪl] ['rædər] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'luːʃn] .
but we are apprehensive , will rather hasten his dissolution .
但 我们 是 忧虑 , 将要 相当 趋 他的 溶解 .

但我们担心，这反而会加速他的解体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['medɪs(ə)n] ,
As it is acknowledged to be an uncertain medicine ,
作为 它 是 已确认 到 是 一个 不确定 药品 ,

由于它被认为是一种疗效不确定的药物，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
we should not place our whole dependence upon it ,
我们 应该 不是 地方 我们的 所有的 依赖性 之上 它 ,

我们不应该完全依赖它。

[nɔ:r] ['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	suffer	it	to	take	the	place	of	blood	-	letting	and	the	rest	of	the
也不	遭受	它	到	拿	这	地方	的	血	-	出租	和	这	休息	的	这

[ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['tri:tmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌrekə'mendɪd] :

antiphlogistic	treatment	before	recommended	:
抗炎药	治疗	前	受到推崇的	:

也不得以此代替放血疗法和之前推荐的其他消炎治疗：

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['rɛmədi] .

it	should	be	used	rather	as	an	auxiliary	than	a	principal	remedy	.
它	应该	是	用过的	相当	作为	一个	辅助的	比	一个	主要的	补救	.

它应该作为辅助疗法而不是主要疗法。

[frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

From	its	uncertainty	of	operation	it	requires	a	cautious	exhibition	.
从	它是	不确定	的	手术	它	需要	一个	谨慎	展览	.

由于其运行存在不确定性，因此需要谨慎展出。

[ðə; ði][doʊs][fɔ:r; fər][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪz][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd]

The	dose	for	an	adult	is	from	ten	to	fifteen	drops	of	the	saturated
这	剂量	为了	一个	成人	是	从	十	到	十五	滴	的	这	饱和

['tɪŋktʃər] ,

tincture	,
酊剂	,

成人剂量为每次10至15滴饱和酊剂。

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] .

three	times	a	day	,	and	gradually	increased	until	some	effect	is	produced	.
三	时代	一个	天	,	和	逐步地	增加	直到	一些	影响	是	生产	.

每天三次，逐渐增加剂量直至产生效果。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fæk'tɪʃəs] ['ɛrz] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bændənd] .

The	use	of	factitious	airs	in	Consumption	is	now	very	much	abandoned	.
这	使用	的	虚假的	播出	在	消耗	是	现在	非常	很多	弃	.

在《流行文化》中，矫揉造作的腔调如今已基本被摒弃。

[noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [hæz; həz] ['ʌltɪmətli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

No	essential	benefit	has	ultimately	appeared	to	be	derived	from	them	;
不	基本的	益处	有	最终	出现	到	是	衍生的	从	他们	;

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

although	in	the	first	instance	,
虽然	在	这	第一的	实例	,

最终似乎并未从中获得任何实质性的好处；尽管在最初阶段，

[ðeɪ] [prə'du:st] [sʌm; səm] [ə'pærəntli] [gʊd] [ɪ'fekt] .

they	produced	some	apparently	good	effect	.
他们	生产	一些	显然	好的	影响	.

它们似乎产生了一些不错的效果。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]['klaɪmət] .

Of	much	more	advantage	is	a	sea	-	voyage	and	a	mild	climate	.
的	很多	更多的	优势	是	一个	海	-	航程	和	一个	温和的	气候	.

海上航行和温和的气候要有利得多。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [si:] - ['vɔiidʒz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['veriəs]

The	benefit	evidently	derived	from	sea	-	voyages	has	been	attributed	to	various
这	益处	显然	衍生的	从	海	-	航程	有	到过	归因于	到	各种各样的

['kɔ:zɪz] .

causes	.
原因	.

人们显然认为，海上航行带来的好处源于多种原因。

[ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] , [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	nausea	and	vomiting	from	sea	-	sickness	,	the	uniform	motion	and
这	恶心	和	呕吐	从	海	-	疾病	,	这	制服	运动	和

['dʒent(ə)l]['regjələr]['eksərsaɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ,

gentle	regular	exercise	produced	by	sailing	,
温和的	常规的	锻炼	生产	经过	帆船	,

晕船引起的恶心和呕吐，以及航行带来的匀速运动和轻柔规律的锻炼，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti]

and	the	uniformity
和	这	均匀性

以及均匀性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ænd; ənd]['maɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [soʊ]['evɪdənt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	mildness	of	the	atmosphere	of	the	ocean	,	so	evident	at	a	distance
和	温和	的	这	气氛	的	这	海洋	,	所以	明显	在	一个	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

海洋的温和气候，即使远离陆地也能明显感受到。

['prɑːbəbli] [ɔːl] [kəm'baɪn] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

probably	all	combine	in	producing	these	happy	results	.
大概	全部	结合	在	生产	这些	快乐的	结果	.

可能所有这些因素共同作用才产生了这些令人满意的结果。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌdʒ] ,

We	can	hardly	suppose	,	however	,	with	Dr	.	Mudge	,
我们	能	几乎	认为	,	然而	,	和	博士	.	穆奇	,

然而，我们很难想象穆奇博士会是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

that	the	exhalations	from	the	tar	and	pitch	about	the	ship	,	taken	into	the
那	这	呼气	从	这	焦油	和	沥青	关于	这	船	,	已采取	进入	这

[lʌŋz] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

lungs	in	respiration	,
肺	在	呼吸	,

船上焦油和沥青散发出的气体，通过呼吸进入肺部。

[hæv; həv] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] .

have	any	agency	in	the	effect	produced	.
有	任何	机构	在	这	影响	生产	.

对所产生的影响没有任何影响。

[bʌt; bət] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] ,

But	whatever	be	the	cause	,
但	任何	是	这	原因	,

但无论原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'friːkwənt] [fɔːr; fər] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'miːdiət]

it	is	not	at	all	unfrequent	for	consumptive	patients	to	experience	immediate
它	是	不是	在	全部	不频繁	为了	消耗性的	患者	到	经验	即时

[rɪ'liːf] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .

relief	after	having	been	a	few	days	at	sea	.
宽慰	后	拥有	到过	一个	很少	天	在	海	.

肺结核患者在海上航行几天后病情立即得到缓解的情况并不少见。

[ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['pɜːrmənənt] ['benɪfɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]

A	sea	-	voyage	to	produce	permanent	benefit	,	should	be	long	continued	,	and
一个	海	-	航程	到	生产	永恒的	益处	,	应该	是	长的	持续	,	和

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

what	is	of	still	more	importance	,
什么	是	的	仍然	更多的	重要性	,

一项旨在产生持久效益的海上航行应该长期持续下去，而更重要的是，

['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] ['klaɪmət] .

terminate	in	a	mild	climate	.
终止	在	一个	温和的	气候	.

终止于温和的气候。

['evri] ['wɪntər] , ['ɪnstənsiz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

Every	winter	,	instances	occur	in	this	city	,
每一个	冬天	,	实例	发生	在	这	城市	,

每年冬天，这座城市都会发生此类事件。

[ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

of	consumptive	patients	being	restored	to	health	by	a	voyage	to	the	south
的	消耗性的	患者	存在	恢复	到	健康	经过	一个	航程	到	这	南

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

肺结核患者通过前往法国南部旅行而恢复健康，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv]['sɪmələr]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

or	some	other	country	of	similar	temperature	.
或者	一些	其他	国家	的	相似的	温度	.

或者其他气候相近的国家。

[ðə; ði]['klaɪmət][moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['peɪʃnts] [ɪz][wʌn] [huːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]

The	climate	most	grateful	to	these	patients	is	one	whose	temperature	is
这	气候	最多	感激的	到	这些	患者	是	一	谁	温度	是

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

对这些病人来说，最适宜的气候是温度恒定的气候。

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] ['sʌd(ə)n] [,veəriː'eiʃənz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][draɪ][ænd; ənd]

not	subject	to	any	sudden	variations	,	and	where	the	atmosphere	is	dry	and
不是	主题	到	任何	突然	变体	,	和	在哪里	这	气氛	是	干燥	和

[pjʊr] .

pure	.
纯的	.

不受任何突发变化的影响，并且空气干燥纯净。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mə'dɪrə] [pə'zesiz] [ɔːl] [ðiːz] ['rekwɪzɪts] .

The	island	of	Madeira	possesses	all	these	requisites	.
这	岛	的	马德拉	拥有	全部	这些	必备条件	.

马德拉岛具备所有这些条件。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	part	of	it	best	adapted	to	the	purpose	in	question	is	thus	described	by
这	部分	的	它	最好的	改编	到	这	目的	在	问题	是	因此	描述	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəmz] ,

Dr	.	Adams	,
博士	.	亚当斯	,

亚当斯博士对其中最适合此目的的部分作了如下描述：

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] : —
a **physician** **of** **that** **island** **,** **in** **a** **letter** **to** **his** **friend** **in** **London** **:** **—**
一个 医生 的 那 岛 , 在 一个 信 到 他的 朋友 在 伦敦 : —

岛上的一位医生在写给他在伦敦的朋友的信中说：——

" [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ɪ'mens] [hɪlz] [frʌm; frəm] ['evri] [wɪnd] [bʌt; bət] [ðə; ði]
" **The** **valley** **of** **Funchall** **is** **defended** **by** **immense** **hills** **from** **every** **wind** **but** **the**
" 这 谷 的 - 是 辩护 经过 巨大 丘陵 从 每一个 风 但 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

"芬查尔山谷四周群山环绕，除了南面以外，其他所有方向的风都无法吹到它。"

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [briːz] ; [ðɪs] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][soʊ]
where **it** **is** **open** **to** **the** **sea** **-** **breeze** **;** **this** **preserves** **a** **temperature** **so**
在哪里 它 是 打开 到 这 海 - 微风 ; 这 果酱 一个 温度 所以
['iːv(ə)n] ,
even **,**
甚至 ,

那里面向海风；这使得温度保持得非常均匀，

[æz; əz][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as **is** **unknown** **in** **any** **other** **part** **of** **the** **world** **.**
作为 是 未知 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

这是世界其他任何地方都闻所未闻的。

['aʊər; ɑːr] ['wɪntɝz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sʌmərz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
Our **winters** **may** **be** **compared** **to** **your** **summers** **in** **every** **thing** **but** **the**
我们的 冬天 可能 是 比较的 到 你的 夏天 在 每一个 事物 但 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
length **of** **days** **,**
长度 的 天 ,

除了白昼长度之外，我们的冬天和你们的夏天在其他方面都差不多。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][koʊld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] .
and **those** **sudden** **changes** **from** **heat** **to** **cold** **,** **to** **which** **you** **are** **subject** **.**
和 那些 突然 变化 从 热 到 寒冷的 , 到 哪个 你 是 主题 .

以及你所经历的忽冷忽热的天气变化。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]
The **thermometer**
这 温度计

温度计

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['stedi] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ɔːr] ['veriz] ['skersli] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] [wiːks]
with **us** **is** **often** **steady** **within** **doors** **,** **or** **varies** **scarcely** **a** **degree** **for** **weeks**
和 我们 是 经常 稳定的 之内 门 , 或者 变化 几乎 一个 程度 为了 周
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

对我们来说，室内温度通常很稳定，或者连续几周温度几乎没有变化。

['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [ɪts] [hoʊl] [reɪndʒ][ɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ,
During **winter** **its** **whole** **range** **is** **from** **58** **to** **65** **;** **and** **in** **summer** **,**
期间 冬天 它是 所有的 范围 是 从 - 到 - ; 和 在 夏天 ,

冬季其温度范围为 58 至 65；夏季，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['rerli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ;
from **70** **to** **75** **,** **rarely** **amounting** **to** **80** **;**
从 - 到 - , 很少 金额 到 - ;

70 至 75，很少达到 80；

[ðə; ði] [hiːt] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [briːz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **heat** **being** **always** **tempered** **by** **a** **breeze** **in** **proportion** **to** **the** **force** **of** **the**
这 热 存在 总是 淬火 经过 一个 微风 在 部分 到 这 力量 的 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

微风总是能缓解酷热，其强度与太阳的强度成正比。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [ɪz][nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
The **dryness** **of** **our** **atmosphere** **is** **not** **less** **remarkable** **.**
这 干燥 的 我们的 气氛 是 不是 较少的 卓越 .

我们大气干燥的程度同样引人注目。

" [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [biː; bi] [kə'rekt] ,
" **If** **this** **description** **be** **correct** **,**
" 如果 这 描述 是 正确的 ,

"如果这种描述是正确的，

[mə'dɪrə] [hæz; həz][ə; eɪ]['klaɪmət] [pə'zesɪŋ] ['evri] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['feɪvərəbl]
Madeira **has** **a** **climate** **possessing** **every** **requisite** **to** **make** **it** **most** **favourable**
马德拉 有 一个 气候 拥有 每一个 必需品 到 制作 它 最多 有利
[tuː; tə] ['θaɪsɪkl] ['peɪʃnts] .
to **phthisical** **patients** **.**
到 肺痨 患者 .

马德拉岛的气候具备所有条件，使其成为肺结核患者最适宜的治疗地点。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , ['ɔːlsoʊ] ,
The **southern** **parts** **of** **the** **United** **States** **are** **frequently** **resorted** **to** **,** **also** **,**
这 南部 部分 的 这 团结的 各州 是 频繁地 复原 到 , 还 ,

美国南部地区也经常被用作避难场所。

[baɪ][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['benɪfɪt] .
by **the** **consumptive** **with** **great** **benefit** **.**
经过 这 消耗性的 和 伟大的 益处 .

被吸毒者从中获益匪浅。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]
I **have** **had** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **a** **young** **friend** **return** **from**
我 有 有 这 满意 的 看到 一个 年轻的 朋友 返回 从
['tʃɑːrlstən] ,
Charleston **,**
查尔斯顿 ,

我很高兴看到一位年轻的朋友从查尔斯顿归来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['ɔːtəm] ,
a **short** **time** **since** **,** **perfectly** **restored** **to** **health** **,** **who** **,** **during** **the** **last** **autumn** **,**
一个 短的 时间 自从 , 完美 恢复 到 健康 , WHO , 期间 这 最后的 秋天 ,

不久前，他已完全恢复健康，在去年秋天，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt]
was **attacked** **with** **repeated** **hæmoptysis** **and** **other** **symptoms** **of** **Incipient**
曾是 遭到攻击 和 重复 咯血 和 其他 症状 的 初期
['θaɪsɪs] .
Phthisis **.**
肺结核 .

反复咯血及其他早期肺结核症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] ,

It	is	to	be	regretted	,	that	change	of	climate	,
它	是	到	是	后悔	,	那	改变	的	气候	,

令人遗憾的是，气候变化.....

[ə; eɪ] ['remədi] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][soʊ]

a	remedy	of	so	much	advantage	in	the	early	stage	of	Consumption	,	should	so
一个	补救	的	所以	很多	优势	在	这	早期的	阶段	的	消耗	,	应该	所以

['ɔːf(ə)n][biː; bi][poʊ'spoʊnd] ,

often	be	postponed	,
经常	是	推迟	,

在肺结核早期阶段如此有益的治疗方法，却常常被推迟使用。

[ʌn'tɪl][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [rɪ'meɪnz] .

until	no	possibility	of	recovery	remains	.
直到	不	可能性	的	恢复	遗迹	.

直到完全没有恢复的可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] , [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][kwest][ʌv; əv]

It	is	too	often	the	fate	of	such	patients	,	to	leave	their	homes	in	quest	of
它	是	也	经常	这	命运	的	这样的	患者	,	到	离开	他们的	房屋	在	寻求	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

很多这类患者最终的命运都是离开家乡去寻求治疗。

['mɪrli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [greɪv] ; [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

merely	to	find	a	foreign	grave	;	resorting	to	that	remedy	which	should	have
仅仅	到	寻找	一个	外国的	严重	;	复原	到	那	补救	哪个	应该	有

[bɪn] [fɜːrst] ,

been	first	,
到过	第一的	,

仅仅是为了找个异国坟墓；才采取了本应首先采取的补救措施。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['efərt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

as	the	last	effort	of	despair	.
作为	这	最后的	努力	的	绝望	.

这是绝望中的最后挣扎。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ə'loʊn] , [meɪ] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] ['friːkwənt] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,

To	this	cause	alone	,	may	we	attribute	its	frequent	inefficiency	,
到	这	原因	独自的	,	可能	我们	属性	它是	频繁	效率低下	,

仅此原因，就足以解释其频繁的低效。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	unfortunately	the	same	cause	has	contributed	too	much	to	bring	the
和	很遗憾	这	相同的	原因	有	贡献	也	很多	到	带来	这

['remədi] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

remedy	into	disrepute	.
补救	进入	名誉受损	.

不幸的是，同样的原因也对这种疗法造成了太大的影响，导致其声誉受损。

[wer] [frʌm; frəm]['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə]

Where	from	any	circumstances	,	change	of	climate	is	impracticable	,	it	may	to
在哪里	从	任何	情况	,	改变	的	气候	是	不切实际	,	它	可能	到

[sʌm; səm][ɪk'stent][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

some	extent	be	imitated	,
一些	程度	是	模仿	,

在任何情况下，如果改变气候不切实际，则可以在一定程度上模仿气候。

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə'pɑːrtmənts] [huːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [kept] ['kɑːnstənt]

by	confining	the	patient	to	apartments	whose	temperature	is	kept	constant
经过	限制	这	病人	到	公寓	谁	温度	是	保留	持续的

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .

and	uniform	.
和	制服	.

通过将病人限制在温度保持恒定均匀的公寓内。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

This	has	been	tried	and	with	some
这	有	到过	尝试	和	和	一些

这已经尝试过了，并且取得了一些成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一篇关于肺部消耗的首篇(An inaugural dissertation on pulmonary) 第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[sək'ses] ; [ænd; ənd][ɪz]['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [nekst][ɪn] ['paʊər] ,
success ; and is probably , the remedy of the same class , next in power ,
成功 ; 和 是 大概 , 这 补救 的 这 相同的 班级 , 下一个 在 力量 ,

成功；而且很可能是同类疗法中效果次之的。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] .
but much inferior to a warm climate .
但 很多 下 到 一个 温暖的 气候 .

但远不如温暖的气候。

['bɛˌdoʊz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,
Beddoes made use of it in several cases with relief to his patients ,
贝多斯 制成 使用 的 它 在 一些 案例 和 宽慰 到 他的 患者 ,

贝多斯在几个病例中都使用了这种方法，使他的病人感到轻松了许多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [səˈfɪʃntli] ['testɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]
but it has not yet been sufficiently tested to establish its character as a
但 它 有 不是 然而 到过 足够 测试 到 建立 它是 特点 作为 一个
['remədi] [ɪn] ['θaɪsɪs] - .
remedy in Phthisis Pulmonalis .
补救 在 肺结核 - .

但尚未经过充分测试，以确定其作为肺痨治疗药物的特性。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,
Besides the use of the remedies which have been enumerated ,
除了 这 使用 的 这 补救措施 哪个 有 到过 列举 ,

除了使用已列举的补救措施外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,
with the view of effecting a radical cure of this disease ,
和 这 看法 的 产生影响 一个 激进的 治愈 的 这 疾病 ,

为了彻底治愈这种疾病，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ɪts][fɜːrst][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf]
there are some symptoms occurring in its first stage , which require immediate relief
那里 是 一些 症状 发生 在 它是 第一的 阶段 , 哪个 要求 即时 宽慰
. : .

该病初期会出现一些症状，需要立即缓解。

['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə]
Hæmoptysis sometimes comes on in such a manner as to be very alarming to
咯血 有时 来 在 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 非常 令人担忧 到
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

咯血有时发作的方式会让患者感到非常恐慌。

[blʌd] - ['letɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] ,
Blood - letting in large quantities ,
血 - 出租 在 大的 数量 ,

大量放血

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
and repeated in proportion to the strength and habit of the patient
和 重复 在 部分 到 这 力量 和 习惯 的 这 病人
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
and violence of the symptoms ,
和 暴力 的 这 症状 ,

治疗次数应与患者的体质、习惯以及症状的严重程度成正比。

[ɪz] [ðen] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .
is then absolutely necessary .
是 然后 绝对地 必要的 .

那么，就绝对有必要了。

[ən'les] [ðə; ði] ['pleθərə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
Unless the plethora , which is oppressing the system , and exciting the
除非 这 过多 , 哪个 是 压迫 这 系统 , 和 激动人心 这
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
hæmorrhage from the lungs ,
出血 从 这 肺 ,

除非体内积聚的血液过多，压迫着身体系统，并引发肺部出血，

[bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [blʌd] - ['letɪŋ] , [blʌd] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [frʌm; frəm]
be relieved by general blood - letting , blood will not cease to pour out from
是 松了口气 经过 一般的 血 - 出租 , 血 将要 不是 停止 到 倒 出去 从
[ðæt] ['vɪskəs] .
that viscus .
那 内脏 .

即使通过放血疗法缓解，血液也不会停止从该内脏流出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [fri:] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪli:n] [kə'θɑ:rtɪk] , [ə; eɪ]['blɪstər][tu:; tə][ðə; ði]
At the same time the free exhibition of saline cathartics , a blister to the
在 这 相同的 时间 这 自由的 展览 的 盐水 泻药 , 一个 水疱 到 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

与此同时，自由展示的盐水泻药导致胸部起水泡，

[ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [əb'sti:miəs] ['daɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['redʒɪmən]
a rigidly abstemious diet and a strict adherence to the antiphlogistic regimen
一个 严格地 节制的 饮食 和 一个 严格的 依从性 到 这 抗炎药 方案
[mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['tri:tmənt] .
must accompany this treatment .
必须 陪伴 这 治疗 .

治疗期间必须严格节食并严格遵守消炎方案。

[pə'ru:viən][bɑ:rk] , [kə'lɪbɪət] [ænd; ənd][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['vɪtrɪəl] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] ,
Peruvian Bark , Chalybeates and Elixir of Vitriol so often used ,
秘鲁 吠 , 铁质节拍 和 灵药 的 矾 所以 经常 用过的 ,

秘鲁树皮、铁剂和硫酸醪液经常被使用，

[ɪn] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flæmətɔ:ri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['kænɑ:t][bʌt; bət]
in active hæmorrhage during the inflammatory stage of Consumption cannot but
在 积极的 出血 期间 这 炎症 阶段 的 消耗 不能 但
[bi:; bi][ɪn'dʒʊriəs] .
be injurious .
是 有害的 .

在肺结核炎症期发生活动性出血必然是有害的。

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

They	increase	the	force	of	the	circulation	and	consequently	the	disposition
他们	增加	这	力量	的	这	循环	和	最后	这	处置

[tuː; tə] .

to	hæmorrhage	.
到	出血	.

它们会增强血液循环，从而增加出血倾向。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd]

In	the	same	symptom	arising	from	an	opposite	cause	,	they	may	be	prescribed
在	这	相同的	症状	产生	从	一个	对面的	原因	,	他们	可能	是	规定

[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

with	advantage	.
和	优势	.

对于由相反原因引起的同一症状，它们可能具有疗效。

['kɑːmən] [sɔːlt] , [əd'ministəd] [draɪ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [də'rektɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɜ] . [rʌʃ] ,

Common	salt	,	administered	dry	in	the	manner	directed	by	Dr	.	Rush	,
常见的	盐	,	管理	干燥	在	这	方式	指导	经过	博士	.	匆忙	,

按照拉什医生的指示，干粉服用食盐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə'beitiŋ] [frʌm; frəm]

has	been	found	by	experience	to	be	very	useful	in	abating	hæmorrhage	from
有	到过	成立	经过	经验	到	是	非常	有用	在	减弱	出血	从

['iːðər] [kɔːz] ;

either	cause	;
任何一个	原因	;

经验表明，它对缓解任何原因引起的出血都非常有效；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ə'loʊn] ,

but	it	should	not	be	depended	on	alone	,
但	它	应该	不是	是	取决于	在	独自的	,

但这不应成为唯一的依据。

[nɔːr] ['sʌfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [dʒʌst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

nor	suffered	to	take	the	place	of	the	treatment	just	detailed	.
也不	遭受	到	拿	这	地方	的	这	治疗	只是	详细的	.

也未能取代刚才详细描述的治疗方法。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

If	possible	,	we	should	anticipate	the	occurrence	of	hæmoptysis	with	our
如果	可能的	,	我们	应该	预料	这	发生	的	咯血	和	我们的

['remədiz] ,

remedies	,
补救措施	,

如果可能，我们应该预先采取措施来预防咯血的发生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [blʌd] , [wɪtʃ] [wen]

and	thus	prevent	the	formation	of	a	habit	of	spitting	blood	,	which	when
和	因此	防止	这	形成	的	一个	习惯	的	吐痰	血	,	哪个	什么时候

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,

once	established	,
一次	已确立的	,

从而防止养成吐血的习惯，一旦养成这种习惯，

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
is **difficult** **to** **destroy** **.**
是 难的 到 破坏 .

难以摧毁。

[ðə; ði]['juːʒuəl][prɪ'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['sɔːltɪʃ] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
The **usual** **precursors** **of** **this** **symptom** **are** **,** **a** **saltish** **taste** **in** **the** **mouth**
这 通常 前体 的 这 症状 是 , 一个 咸味 品尝 在 这 嘴
,
,
,

这种症状的常见前兆是口中出现咸味，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪkiə] ,
a **sense** **of** **irritation** **at** **the** **upper** **part** **of** **the** **trachea** **,**
一个 感觉 的 刺激 在 这 上 部分 的 这 气管 ,

气管上部有刺激感，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] .
and **some** **oppression** **and** **difficulty** **of** **breathing** **.**
和 一些 压迫 和 困难 的 呼吸 .

以及一些压迫感和呼吸困难。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hæz; həz] [kə'menst] ,
At **this** **time** **,** **before** **the** **hæmorrhage** **has** **commenced** **,**
在 这 时间 , 前 这 出血 有 开始 ,

此时，在出血开始之前，

[blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪvli]
blood **-** **letting** **and** **the** **rest** **of** **the** **remedies** **mentioned** **above** **should** **be** **actively**
血 - 出租 和 这 休息 的 这 补救措施 提及 多于 应该 是 积极
[ɪg'zɪbɪtɪd] .
exhibited **.**
展出 .

应积极采用放血疗法和上述其他疗法。

“ - - ['mɔːrboʊ] .
“ **Venienti** **occurrite** **morbo** **.**
“ - - 莫博 .

“Venienti occurrite morbo.

” [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kɔːf] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
” **A** **distressing** **cough** **at** **this** **period** **also** **requires** **the** **attention** **of** **the** **physician**
” 一个 令人痛心 咳嗽 在 这 时期 还 需要 这 注意力 的 这 医生
.
:
.

“此时若出现令人痛苦的咳嗽，也需要医生的关注。”

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'kɜːrəns] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] ,
From **its** **occurrence** **more** **particularly** **at** **night** **,**
从 它是 发生 更多的 特别 在 夜晚 ,

尤其在夜间，

[ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
it **disturbs** **the** **rest** **and** **adds** **much** **to** **the** **sufferings** **of** **the** **patient** **.**
它 扰乱 这 休息 和 添加 很多 到 这 苦难 的 这 病人 .

这会扰乱其他病人的休息，并加重病人的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'liːviːˌeɪtɪd][baɪ] ['əʊpiːɪts] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld]

It	should	be	alleviated	by	Opiates	,	accompanied	with	any	of	the	mild
它	应该	是	缓解	经过	阿片类药物	,	伴随	和	任何	的	这	温和的

[dɪ'mʌlsənt] ['remədiz] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['pektərəlz] .

demulcent	remedies	,	generally	denominated	Pectorals	.
润滑剂	补救措施	,	一般来说	以……命名	胸肌	.

可以用鸦片类药物缓解，同时配合使用一些温和的润喉药，通常称为止咳药。

- [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst]

Mudge's	Apparatus	for	inhaling	the	steam	of	warm	water	,	may	also	be	used
-	设备	为了	吸入	这	蒸汽	的	温暖的	水	,	可能	还	是	用过的

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

with	relief	,
和	宽慰	,

穆奇氏吸入温水蒸汽装置也可用于缓解症状。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

especially	on	going	to	bed	.
尤其	在	去	到	床	.

尤其是在睡觉的时候。

[wen] [ɔːl] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz]

When	all	inflammation	is	gone	and	the	second	stage	of	Consumption	has
什么时候	全部	炎	是	已消失	和	这	第二	阶段	的	消耗	有

[dɪ'saɪdɪdli] [fɔːrmd] ,

decidedly	formed	,
绝对地	形成	,

当所有炎症消退，肺痨第二阶段明确形成时，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] .

a	different	mode	of	treatment	becomes	necessary	.
一个	不同的	模式	的	治疗	变成	必要的	.

必须采用不同的治疗方法。

['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['eni] ['triːtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

Little	indeed	is	now	to	be	hoped	for	from	any	treatment	,	as	a	radical
小的	的确	是	现在	到	是	希望	为了	从	任何	治疗	,	作为	一个	激进的

[kjʊr] ;

cure	;
治愈	;

现在几乎不可能指望任何治疗方法能够彻底治愈；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ; [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [kjʊr] ,

but	our	patient	is	not	to	be	abandoned	;	if	he	cannot	be	cured	,
但	我们的	病人	是	不是	到	是	弃	;	如果	他	不能	是	治愈	,

但是我们不能放弃病人；如果他无法治愈，

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [mə'tɪriəli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

his	sufferings	may	be	materially	mitigated	,
他的	苦难	可能	是	重大	缓解	,

他的痛苦或许能得到实质性的减轻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['mælədi] .

and	he	may	be	directed	to	avoid	such	things	as	may	increase	his	malady	.
和	他	可能	是	指导	到	避免	这样的	事物	作为	可能	增加	他的	弊病	.

并可指示他避免做任何可能加重病情的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪn'taɪərli] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kjʊr] ;

Nor	should	we	entirely	despair	of	performing	a	radical	cure	;
也不	应该	我们	完全	绝望	的	表演	一个	激进的	治愈	;

我们也不应该完全绝望于进行彻底治疗;

[fɔːr; fər]['sɑːlətəri]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] ['biːɪŋ] [kjʊr]

for	solitary	cases	are	related	by	many	authors	of	consumptive	patients	being	cured
为了	孤	案例	是	有关的	经过	许多	作者	的	消耗性的	患者	存在	治愈

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .

in	every	stage	of	the	disease	.
在	每一个	阶段	的	这	疾病	.

许多作者都记载了一些孤立病例，其中肺结核患者在疾病的各个阶段都被治愈。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['θaɪsɪs] - ;

Many	of	these	cases	,	perhaps	,	have	been	mistaken	for	Phthisis	Pulmonalis	;
许多	的	这些	案例	,	也许	,	有	到过	错误	为了	肺结核	-	;

这些病例中，很多可能都被误诊为肺痨;

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] .

but	of	some	of	them	we	cannot	doubt	.
但	的	一些	的	他们	我们	不能	怀疑	.

但其中一些我们毋庸置疑。

[ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][pər'mɪt][juː 'es][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

The	authority	from	which	they	come	is	too	high	to	permit	us	to	hesitate	.
这	权威	从	哪个	他们	来	是	也	高的	到	允许	我们	到	犹豫	.

他们所代表的权威太高，不允许我们犹豫不决。

[ðə; ðɪ] ['remədiz] [læst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

The	remedies	last	mentioned	in	the	treatment	of	the	first	stage	of	Consumption
这	补救措施	最后的	提及	在	这	治疗	的	这	第一的	阶段	的	消耗

[meɪ] [jet] [biː; bi]['prɑːpər] ,

may	yet	be	proper	,
可能	然而	是	恰当的	,

最后提到的那些用于治疗肺结核第一阶段的疗法或许仍然适用。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [traɪd] .

and	although	with	not	so	great	a	prospect	of	success	,	should	still	be	tried	.
和	虽然	和	不是	所以	伟大的	一个	前景	的	成功	,	应该	仍然	是	尝试	.

虽然成功的可能性不大，但还是应该尝试一下。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['klaɪmət] , [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə]

These	are	a	sea	-	voyage	,	change	of	climate	,	and	confinement	to
这些	是	一个	海	-	航程	,	改变	的	气候	,	和	监禁	到

[ə'pɑːrtmənts] [huːz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

apartments	whose	temperature	is	regulated	.
公寓	谁	温度	是	受监管	.

这些包括海上航行、气候变化以及被限制在温度受控的公寓里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] ['remədiz] [bɪ'fɔːr] [ˌrekə'mendɪd] , [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	all	the	debilitating	remedies	before	recommended	,	are	now	to	be	avoided	.
但	全部	这	衰弱的	补救措施	前	受到推崇的	,	是	现在	到	是	避免	.

但以前推荐的所有有害疗法，现在都应该避免。

[ðə; ðɪ]['lænsɪt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ɪm'prɑːpər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][fjuː] ['instənsiz] ,

The	lancet	in	general	is	improper	,	although	in	some	few	instances	,
这	柳叶刀	在	一般的	是	不当	,	虽然	在	一些	很少	实例	,

柳叶刀的使用总体上是不恰当的，尽管在少数情况下，

[ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [ˌɪnflə'meɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [stɪl] [rɪ'kwaɪrz] [ɪts] ['kɔːʃəs] [juːz] .

the	occurrence	of	acute	inflammation	at	this	period	,	still	requires	its	cautious	use	.
这	发生	的	急性	炎	在	这	时期	,	仍然	需要	它是	谨慎	使用	.

在此期间发生急性炎症，仍需谨慎使用。

['dræstɪk] [kə'θɑ:rtɪk] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] ;
Drastic Cathartics should not be used ;
剧烈 泻药 应该 不是 是 用过的 ;

不应使用强效泻药;

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪf] ['tɔ:rpɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['oʊpən][baɪ]['dʒent(ə)l]['læksətɪvz][ænd; ənd] [enɪ'mətə] .
the bowels if torpid must be kept open by gentle laxatives and Enemata .
这 肠道 如果 迟钝 必须 是 保留 打开 经过 温和的 泻药 和 灌肠 .

如果肠道蠕动缓慢，必须使用温和的泻药和灌肠剂来保持肠道通畅。

[ˌæntə'moʊniəl][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ɪ'metɪks] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
Antimonial and other debilitating Emetics should not now be exhibited ,
锑 和 其他 衰弱的 催吐剂 应该 不是 现在 是 展出 ,

锑剂和其他致吐剂不应再展出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪtriəl] [ɪ'metɪks] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [prɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .
but the Vitriol Emetics may still be prescribed with advantage .
但 这 矾 催吐剂 可能 仍然 是 规定 和 优势 .

但硫酸催吐剂仍然可以作为有效的处方药。

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv][zɪŋk]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['doʊsɪz][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɑ:mɪtɪŋ] ,
The Sulphate of Zinc given in such doses as to excite occasional vomiting ,
这 硫酸盐 的 锌 给定 在 这样的 剂量 作为 到 激发 偶然 呕吐 ,

服用硫酸锌的剂量足以引起偶发性呕吐，

[ɪz] ['fri:kwəntli] ['veri] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wer] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['prez(ə)nt] .
is frequently very useful , and especially where much irritation is present .
是 频繁地 非常 有用 , 和 尤其 在哪里 很多 刺激 是 展示 .

通常情况下非常有用，尤其是在皮肤受到严重刺激的情况下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['moʊzli] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was introduced and strongly recommended by Dr . Mosely in his
它 曾是 介绍 和 强烈 受到推崇的 经过 博士 . 莫斯利 在 他的
['tri:tɪs] [ɑ:n]['trɑ:pɪk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] & [si:] .
Treatise on Tropical Diseases & c .
论文 在 热带 疾病 & c .

这是莫斯利博士在其《热带病学专著》中介绍并强烈推荐的。

[hɪz; ɪz][ˌvɪtri'ɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n] [[eɪt]] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən]['ju:sf(ə)l] ['remədi] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ]
His Vitriolic solution [8] is certainly an useful remedy in relieving dyspnœa
他的 尖酸刻薄 解决方案 [8] 是 当然 一个 有用 补救 在 缓解 呼吸困难

他的硫酸溶液[8]无疑是一种缓解呼吸困难的有效疗法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .
and promoting expectoration .
和 推广 吐痰 .

并促进吐痰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [du:] , [hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪts] [ɪ'metɪk] [ɪ'fekts]
Instead of debilitating as antimonials do , he assures us , that its emetic effects
反而 的 衰弱的 作为 锑 做 , 他 保证 我们 , 那 它是 催吐剂 效果
[ɑ:r; ər] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
are instantaneous ,
是 瞬间 ,

他向我们保证，这种药物不会像锑剂那样使人虚弱，而且催吐效果是立竿见影的。

[nɑːt]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] ['strɔːŋli] [in'vigəreitid]

not	harassing	the	patient	,	but	always	leaving	the	stomach	strongly	invigorated
不是	骚扰	这	病人	,	但	总是	离开	这	胃	强烈	精神焕发

.

:

.

不给病人带来不适，但总是让胃部感觉非常舒畅。

['mɪstər] . ['wɔrbɝtən] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Mr	.	Warburton	,	the	present	House	Physician	of	the	New	-	York	Hospital	,
先生	.	沃伯顿	,	这	展示	房子	医生	的	这	新的	-	约克	医院	,

[hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

has	assured	me	,
有	保证	我	,

现任纽约医院住院医师沃伯顿先生向我保证：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['benɪfɪt] .

that	he	has	frequently	prescribed	it	in	that	Institution	with	evident	benefit	.
那	他	有	频繁地	规定	它	在	那	机构	和	明显	益处	.

他经常在该机构开这种药，效果显著。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪn'tenʃən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɛntɝ] , [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl]

With	similar	intentions	,	Dr	.	Senter	,	in	the	Medical	and	Chirurgical
和	相似的	意图	,	博士	.	中心	,	在	这	医疗的	和	外科手术

[rɪ'vjuː] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Review	,	published	in	1793	,
审查	,	已发布	在	-	,

出于类似的目的，森特医生在1793年出版的《医学和外科评论》中写道：

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

recommends	the	sulphate	of	copper	.
建议	这	硫酸盐	的	铜	.

推荐使用硫酸铜。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['blistəz] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] ['sitən] [ɔːr] ['ɪʃuːz] ,

At	this	time	blisters	will	be	preferable	to	either	setons	or	issues	,
在	这	时间	水泡	将要	是	优选	到	任何一个	塞顿斯	或者	问题	,

此时，水疱比使用引流线或伤口愈合不良要好得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ]

as	they	relieve	the	local	symptoms	without	producing	a	constant	debilitating
作为	他们	缓解	这	当地的	症状	没有	生产	一个	持续的	衰弱的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

因为它们可以缓解局部症状，而不会产生持续的、令人虚弱的分泌物。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

Indeed	they	should	be	used	in	such	a	manner	,	as	to	produce	as	little
的确	他们	应该	是	用过的	在	这样的	一个	方式	,	作为	到	生产	作为	小的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

discharge	as	possible	.
释放	作为	可能的	.

事实上，应该以尽可能减少排放的方式使用它们。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['oʊpən][baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['dresɪŋz] , [bʌt; bət][biː; bi]

With	this	view	,	they	should	not	be	kept	open	by	stimulating	dressings	,	but	be
和	这	看法	,	他们	应该	不是	是	保留	打开	经过	刺激性的	敷料	,	但	是

[hiːld] [ʌp] ,

healed	up	,
已治愈	向上	,

基于这种观点，不应使用刺激性敷料使伤口保持开放状态，而应使其愈合。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'nu:d] .

and	occasionally	renewed	.
和	偶尔	更新	.

偶尔会续签。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleɪstər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃest]

With	the	same	intention	,	stimulating	plaisters	may	be	applied	to	the	chest
和	这	相同的	意图	,	刺激性的	膏药	可能	是	应用	到	这	胸部

[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

with	advantage	,
和	优势	,

出于同样的目的，刺激性膏药可以有效地敷贴在胸部。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['blistəz] .

and	in	general	are	preferable	to	blisters	.
和	在	一般的	是	优选	到	水泡	.

而且通常来说，比水泡要好。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [streŋθ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

To	support	the	patient's	strength	,	as	was	proposed	in	the	second	indication	,
到	支持	这	患者	力量	,	作为	曾是	建议的	在	这	第二	指示	,

['tɑ:nɪks][ɑ:r; ər] ['nesəseri] .

tonics	are	necessary	.
滋补品	是	必要的	.

如第二项适应症所建议的那样，为了增强患者的体质，需要使用滋补品。

[ʌv; əv] [ði:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bɪtərz] [ɑ:r; ər] ['prefrəb(ə)l] , [æz; əz][ˌkoʊ'lʌmboʊ] , ['dʒenʃn] ,

Of	these	some	of	the	simple	bitters	are	preferable	,	as	columbo	,	gentian	,
的	这些	一些	的	这	简单的	苦味酒	是	优选	,	作为	科伦坡	,	龙胆	,

['bəunset] , ['kæməmaɪl] , & [si:] .

boneset	,	chamomile	,	&	c	.
骨板	,	洋甘菊	,	&	c	.

其中一些简单的苦味药材更可取，如哥伦布苦药、龙胆苦药、泽兰苦药、洋甘菊苦药等。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]

But	we	should	be	careful	not	to	exhibit	them	during	the	paroxysms	of
但	我们	应该	是	小心	不是	到	展览	他们	期间	这	阵发性	的

['hektɪk]['fi:vər] ,

hectic	fever	,
忙碌的	发烧	,

但我们应该注意不要在高烧发作期间展示它们。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['ɪntərvlz] .

but	during	its	intervals	.
但	期间	它是	间隔	.

但在它的间歇期。

[pə'ru:viən][bɑ:rk][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] [əd'mɪsəb(ə)l] .

Peruvian	bark	has	not	been	found	admissible	.
秘鲁	吠	有	不是	到过	成立	可采纳	.

秘鲁树皮未被认定为合格产品。

[ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['strɪktʃər] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [ædz]

It	produces	a	sense	of	stricture	and	oppression	of	breathing	,	adds
它	产	一个	感觉	的	狭窄	和	压迫	的	呼吸	,	添加

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:f] ,

to	the	cough	,
到	这	咳嗽	,

它会产生呼吸困难和压迫感，加剧咳嗽。

[meɪks] [ðə; ði] [pʌls] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði]

makes	the	pulse	quick	and	hard	,	and	hæmoptysis	is	not	unfrequently	the
制作	这	脉冲	快的	和	难的	,	和	咯血	是	不是	不常	这

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

consequence	of	its	exhibition	.
结果	的	它是	展览	.

使脉搏加快、变硬，并且常常伴有咯血。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	.
博士	.

博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['fʌðɚˌgɪl] [dwelz] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Fothergill	dwells	particularly	on	the	abuse	of	this	medicine	in	Consumption	.
福瑟吉尔	居住地	特别	在	这	虐待	的	这	药品	在	消耗	.

在《肺痨》一书中，福瑟吉尔着重描写了这种药物的滥用情况。

[æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['medsnz] ,

As	stimulating	and	bitter	medicines	,
作为	刺激性的	和	苦的	药物	,

作为具有刺激性和苦味的药物，

[ðə; ði] [pə'lɪgələ] [sɛnəkə] [ænd; ənd][ˌærɪˌstoʊ'loʊkiə] [ˌsɚ.pən'tɛɹi.ə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] [ðɪs]

the	Polygala	Seneka	and	Aristolochia	Serpentaria	have	been	recommended	in	this
这	远志	塞内卡	和	马兜铃	蛇形	有	到过	受到推崇的	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv] ['θaɪsɪs] - .

stage	of	Phthisis	Pulmonalis	.
阶段	的	肺结核	-	.

在肺痨的这个阶段，推荐使用远志和蛇根草。

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd] [gʌmz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['prɑːpər][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] .

The	stimulating	balsams	and	gums	are	also	proper	in	this	stage	.
这	刺激性的	香脂	和	牙龈	是	还	恰当的	在	这	阶段	.

在这个阶段，刺激性的香脂和树胶也适用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɔːrtən] ;

They	have	been	highly	recommended	by	Morton	;
他们	有	到过	高度	受到推崇的	经过	莫顿	;

他们得到了莫顿的高度推荐；

[ænd; ənd] [mɜːr] [ɪn][pər'tɪkjələr][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['sɪmənz] .

and	myrrh	in	particular	is	prescribed	with	great	confidence	by	Simmons	.
和	没药	在	特别的	是	规定	和	伟大的	信心	经过	西蒙斯	.

西蒙斯尤其对没药充满信心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][baɪ] ['fʌðɚˌgɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

They	are	objected	to	by	Fothergill	,	on	the	ground	,	that	by	their	stimulating
他们	是	反对	到	经过	福瑟吉尔	,	在	这	地面	,	那	经过	他们的	刺激性的

['prɑːpərtiz] ,

properties	,
特性	,

福瑟吉尔反对它们，理由是它们具有刺激作用，

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

they	increase	the	inflammation	of	the	lungs	.
他们	增加	这	炎	的	这	肺	.

它们会加剧肺部炎症。

[hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [wel] ['faʊndɪd] , [waɪl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə'kju:t] [ˌɪnflə'meɪʃn] [stɪl] [ɪg'zɪst]

His	objection	appears	well	founded	,	while	symptoms	of	acute	inflammation	still	exist
他的	异议	出现	出色地	创立	,	尽管	症状	的	急性	炎	仍然	存在

; [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][səb'saidid] ,

;	but	after	they	have	subsided	,
;	但	后	他们	有	平静下来	,

他的反对意见似乎很有道理，因为急性炎症的症状仍然存在；但当这些症状消退后，

[ðə; ði] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['θaɪsɪs] ,

the	cough	and	other	distressing	symptoms	of	the	last	stage	of	Phthisis	,
这	咳嗽	和	其他	令人痛心	症状	的	这	最后的	阶段	的	肺结核	,

肺结核晚期的咳嗽和其他令人痛苦的症状，

[meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'li:vi:ˌeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['medsnz] .

may	be	much	alleviated	by	these	medicines	.
可能	是	很多	缓解	经过	这些	药物	.

这些药物或许能大大缓解症状。

[baɪ][ðer; ðər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] , ['ɔ:lsoʊ] ,

By	their	stimulating	effects	upon	the	whole	system	,	also	,
经过	他们的	刺激性的	效果	之上	这	所有的	系统	,	还	,

由于它们对整个系统的刺激作用，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] [dɪ'bɪləti] .

they	may	be	useful	at	a	time	when	the	patient	is	sinking	under	great	debility	.
他们	可能	是	有用	在	一个	时间	什么时候	这	病人	是	下沉	在下面	伟大的	虚弱	.

当病人极度虚弱时，它们可能会派上用场。

[æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [faʊnd] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]

As	stimulating	applications	are	frequently	found	necessary	and	useful	to
作为	刺激性的	应用程序	是	频繁地	成立	必要的	和	有用	到

['ɪndələnt] ['ʌlsɚz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

indolent	ulcers	on	the	surface	of	the	body	,
懒惰的	溃疡	在	这	表面	的	这	身体	,

由于刺激性疗法通常被发现对体表顽固性溃疡是必要且有用的，

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['sɪmələr][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]

it	naturally	occurred	that	similar	applications	might	be	made	with	advantage	to
它	自然	发生	那	相似的	应用程序	可能	是	制成	和	优势	到

['ʌlsɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

ulcers	of	the	lungs	.
溃疡	的	这	肺	.

人们自然而然地想到，类似的疗法或许也能用于治疗肺部溃疡。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [ðə; ði] [sti:m] [ʌv; əv][tɑ:r]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['i:θər]

With	this	view	,	the	steam	of	tar	water	,	and	the	vapour	of	sulphuric	æther
和	这	看法	,	这	蒸汽	的	焦油	水	,	和	这	汽	的	硫磺	醚

[in'heild] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

inhaled	in	respiration	,
吸入	在	呼吸	,

基于这种观点，呼吸过程中吸入的焦油水蒸气和硫酸乙醚蒸气，

[hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . [[naɪn]]

have	been	used	in	the	treatment	of	Consumption	.	[	9	]
有	到过	用过的	在	这	治疗	的	消耗	.	[	9	]

已用于治疗肺结核。[9]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

With	the	same	restrictions
和	这	相同的	限制

在同样的限制条件下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [gʌmz] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] , [ðiːz] ['remədiz] [meɪ]
as are necessary with the stimulating gums and balsams , these remedies may
作为 是 必要的 和 这 刺激性的 牙龈 和 香脂 , 这些 补救措施 可能
[biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
be beneficial .
是 有利 .

与刺激性牙龈和香脂一样，这些疗法可能是有益的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] ['pɜːrmənənt] [rɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
It is not probable , however , that any permanent relief can be derived from
它 是 不是 可能 , 然而 , 那 任何 永恒的 宽慰 能 是 衍生的 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

然而，不太可能从中获得任何永久性的救济；

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] ['mɪtɪgeɪt] ['sɪmptəmz] .
they can only mitigate symptoms .
他们 能 仅有的 缓解 症状 .

它们只能缓解症状。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [swets] , [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
To check the profuse sweats , which occur at this period ,
到 查看 这 丰富的 汗水 , 哪个 发生 在 这 时期 ,

为了检查这一时期出现的大量出汗情况，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['vɪtriəl]
and add materially to the debility of the patient , the elixir of vitriol
和 添加 重大 到 这 虚弱 的 这 病人 , 这 灵药 的 矾
[ɪz][æn; ən]['juːsf(ə)l]['medɪs(ə)n] .
is an useful medicine .
是 一个 有用 药品 .

硫酸醍醐灌顶是一种有用的药物，它能大大加重病人的虚弱。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɑːnɪk][ˌaɪ 'tiː][ækts] [ˌbenɪ'fɪʃəli] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .
As a general tonic it acts beneficially also upon the whole system .
作为 一个 一般的 补品 它 行为 有益地 还 之上 这 所有的 系统 .

作为一种通用滋补品，它对整个身体系统也有益处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɔːf] [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ] [rest] [æt; ət] [naɪt] , ['əʊpiːɪts]
With the view of quietting the cough and procuring rest at night , opiates
和 这 看法 的 - 这 咳嗽 和 采购 休息 在 夜晚 , 阿片类药物
[ɑːr; ər] ['nesəseri] ;
are necessary ;
是 必要的 ;

为了止咳化痰，使夜间能够安睡，必须使用鸦片类药物；

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] , [ə; eɪ] ['remədi] ,
and fortunate are we that we have in our possession , a remedy ,
和 幸运 是 我们 那 我们 有 在 我们的 拥有 , 一个 补救 ,

幸运的是，我们拥有补救措施。

[wɪtʃ] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈpɜːrmənəntli] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , [ˈpæliːˌeɪts] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,

which	although	it	will	not	permanently	cure	the	disease	,	palliates	the	symptoms	,
哪个	虽然	它	将要	不是	永久的	治愈	这	疾病	,	缓解	这	症状	,

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ;

at	least	for	a	time	;
在	至少	为了	一个	时间	;

虽然不能彻底治愈这种疾病，但至少可以暂时缓解症状；

[ænd; ənd] [meɪks] [mɔːr] [smuːð] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [deθ] .

and	makes	more	smooth	the	path	to	death	.
和	制作	更多的	光滑的	这	小路	到	死亡	.

并使通往死亡的道路更加平坦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈoʊpiəm] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [sʌm; səm] [ɪl] [ɪˈfekts] .

It	is	true	that	opium	produces	some	ill	effects	.
它	是	真的	那	鸦片	产	一些	患病的	效果	.

鸦片确实会产生一些不良影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈbɪlɪˌteɪts] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [ˈɪndʒəz] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

It	debilitates	the	stomach	,	and	injures	the	appetite	;	but	when	the
它	削弱	这	胃	,	和	受伤	这	食欲	;	但	什么时候	这

[ˈsɪmptəmz] [ɑːr; ər] [ˈɜːrdʒənt] ,

symptoms	are	urgent	,
症状	是	紧迫的	,

它会损害胃部，影响食欲；但当症状紧急时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] [biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .

it	cannot	for	these	reasons	be	dispensed	with	.
它	不能	为了	这些	原因	是	分发	和	.

基于这些原因，它是不可或缺的。

[baɪ] [ˈlʌlɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

By	lulling	pain	,	and	giving	rest	to	the	watchful	patient	,	it	more	than
经过	催眠	疼痛	,	和	给予	休息	到	这	警惕	病人	,	它	更多的	比

[ˈkaʊntɚˌbæləns ɪz, ˈkaʊntɚˌbæləns ɪz] [ðiːz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .

counterbalances	these	disadvantages	.
平衡	这些	缺点	.

通过缓解疼痛，让警惕的病人得到休息，它完全可以抵消这些缺点。

[ðə; ði] [ˈhjuːmjələs] [ˈluːpjuləs] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [hɑːps] , [dʌz] [nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈprɑːpərtiz]

The	humulus	lupulus	or	common	hops	,	does	not	possess	the	objectionable	properties
这	葎草	啤酒花	或者	常见的	酒花	,	做	不是	具有	这	令人反感的	特性

[ʌv; əv] [ˈoʊpiəm] ,

of	opium	,
的	鸦片	,

啤酒花（学名：Humulus lupulus）或称普通啤酒花，并不具备鸦片的有害特性。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈænədaɪn] [kəmˈbaɪnz] [sʌm; səm] [ˈtɑːnɪk] [ˈpaʊɚz] ,

but	with	its	anodyne	combines	some	tonic	powers	,
但	和	它是	镇痛剂	组合	一些	补品	权力	,

但它具有镇痛作用，并兼具一些滋补功效。

[ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] .

and	promises	to	be	an	excellent	substitute	for	that	medicine	.
和	承诺	到	是	一个	出色的	代替	为了	那	药品	.

并有望成为该药物的绝佳替代品。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['fri:kwənt][ju:z][ʌv; əv]['sɪrəps][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪk'spektərənt]['mɪkstʃɚz]

The	large	and	frequent	use	of	syrups	in	the	form	of	expectorant	mixtures
这	大的	和	频繁	使用	的	糖浆	在	这	形式	的	期待剂	混合物

[ænd; ənd]['liŋktəs] ,

and	linctuses	,
和	利克图斯	,

大量且频繁地使用糖浆作为祛痰药和止咳糖浆，

[tu:; tə]['li:vieɪt] [kɔ:f] , [ɪz]['veri][ɪn'dʒʊriəs] .

to	alleviate	cough	,	is	very	injurious	.
到	减轻	咳嗽	,	是	非常	有害的	.

缓解咳嗽是极其有害的。

[ðeɪ] [klɔɪ][ðə; ði]['æpɪtaɪt] , [dɪ'strɔɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['stʌmək] , [ænd; ənd][prɪ'vent][ðə; ði]

They	cloy	the	appetite	,	destroy	the	tone	of	the	stomach	,	and	prevent	the
他们	克洛伊	这	食欲	,	破坏	这	语气	的	这	胃	,	和	防止	这

['teɪkɪŋ][ʌv; əv] [nu'trɪʃəs]['æləmənt] ,

taking	of	nutritious	aliment	,
采取	的	营养丰富的	食物	,

它们会使食欲不振，破坏胃部功能，并妨碍营养物质的吸收。

[wɪtʃ] [ɪz][naʊ][soʊ] ['nesəseri] ;

which	is	now	so	necessary	;
哪个	是	现在	所以	必要的	;

这正是现在如此必要的；

[ænd; ənd]['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ]['eni] [mə'tɪriəl] [rɪ'li:f][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmptəm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

and	frequently	without	producing	any	material	relief	of	the	symptom	for	which
和	频繁地	没有	生产	任何	材料	宽慰	的	这	症状	为了	哪个

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][prɪ'skraɪbd] .

they	are	prescribed	.
他们	是	规定	.

而且往往无法对所开处方治疗的症状产生任何实质性的缓解作用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['əʊpi:ɪts][ɪz] ['nesəseri] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][prə'fju:s] , [wɪtʃ] [naʊ]

The	use	of	opiates	is	necessary	also	,	to	check	the	profuse	diarrhœas	,	which	now
这	使用	的	阿片类药物	是	必要的	还	,	到	查看	这	丰富的	腹泻	,	哪个	现在

['ɔ:ltərnət][wɪð; wɪθ]['kɑ:stɪvnəs] ,

alternate	with	costiveness	,
备用	和	共产主义	,

为了控制严重的腹泻（现在腹泻和便秘交替出现），也必须使用鸦片类药物。

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd]['peɪʃ(ə)nt] .

and	reduce	the	already	debilitated	patient	.
和	减少	这	已经	虚弱的	病人	.

并减轻已经虚弱的病人的负担。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vju:] , [ðə; ði] [tʃɔ:k] ['mɪkstʃər][meɪ][bi:; bi][ju:st][wɪð; wɪθ][əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd]

With	the	same	view	,	the	chalk	mixture	may	be	used	with	advantage	,	and
和	这	相同的	看法	,	这	粉笔	混合物	可能	是	用过的	和	优势	,	和

[ðə; ði][ə'strɪndʒənt] ['medsnz] ,

the	astringent	medicines	,
这	涩	药物	,

基于同样的观点，粉笔混合物和收敛性药物均可有效利用。

['kiːnoʊ][ænd; ənd] ['kætəˌtʃu] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

Kino	and	Catechu	,	with	others	of	the	same	class	.
电影院	和	儿茶	,	和	其他的	的	这	相同的	班级	.

基诺和儿茶，以及其他同班同学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

It	is	not	unfrequent	for	hæmoptysis	to	occur	at	this	period	,
它	是	不是	不频繁	为了	咯血	到	发生	在	这	时期	,

在此期间出现咯血的情况并不少见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

as	well	as	in	the	earlier	stages	of	Consumption	.
作为	出色地	作为	在	这	早些时候	阶段	的	消耗	.

以及消费的早期阶段。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempəreri] [ɪk'saɪtmənt] ,

Sometimes	it	is	the	effect	of	some	temporary	excitement	,
有时	它	是	这	影响	的	一些	暂时的	激动	,

有时这是暂时兴奋所致。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	may	be	relieved	by	the	loss	of	a	few	ounces	of	blood	.
和	可能	是	松了口气	经过	这	损失	的	一个	很少	盎司	的	血	.

失血几盎司即可缓解疼痛。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ðɪs] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [bɔːrn] ;

But	frequently	this	evacuation	cannot	be	borne	;
但	频繁地	这	疏散	不能	是	出生	;

但这种撤离往往令人难以承受;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] ['ræðər][frʌm; frəm] [dɪ'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hæmorrhage	proceeds	rather	from	debility	in	the	vessels	of	the
和	这	出血	收益	相当	从	虚弱	在	这	船只	的	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

出血更多是由于肺部血管虚弱所致。

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

than	any	increased	force	of	the	circulation	.
比	任何	增加	力量	的	这	循环	.

比任何增加血液循环力都更有效。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][əst'rɪndʒənts] — ['mjʊriˌeɪt][ʌv; əv]['soʊdə] , [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

We	must	then	trust	to	astringents	—	muriate	of	soda	,	sulphuric	acid	,
我们	必须	然后	相信	到	收敛剂	—	鼠形动物	的	苏打	,	硫磺	酸	,

[ænd; ənd]['æləm] .

and	alum	.
和	明矾	.

因此，我们必须依靠收敛剂——氯化钠、硫酸和明矾。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən][ʌv; əv] ['peɪʃnts] ['leɪbərɪŋ]

We	come	now	to	speak	of	the	diet	and	regimen	of	patients	labouring
我们	来	现在	到	说话	的	这	饮食	和	方案	的	患者	劳动

['ʌndər] ['θaɪsɪs] - ;

under	Phthisis	Pulmonalis	;
在下面	肺结核	-	;

现在我们来谈谈肺痨患者的饮食和治疗方案;

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][noʊ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['remədiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

a	subject	no	less	important	than	the	remedies	to	be	exhibited	.
一个	主题	不	较少的	重要的	比	这	补救措施	到	是	展出	.

这与即将展出的疗法同样重要。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] , [ðə; ði]['daɪət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] ,

In	the	first	stage	,	the	diet	should	be	perfectly	simple	,
在	这	第一的	阶段	,	这	饮食	应该	是	完美	简单的	,

第一阶段，饮食应该非常简单。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [liːst] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪn'flæmətɔːri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	such	as	will	least	tend	to	increase	the	inflammatory	action	of	the
和	这样的	作为	将要	至少	趋向	到	增加	这	炎症	行动	的	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

并且最不容易增加系统的炎症反应。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪlk] .

For	this	purpose	nothing	is	better	than	milk	.
为了	这	目的	没有什么	是	更好的	比	牛奶	.

为此，没有什么比牛奶更好的了。

[soʊ]['sensəb(ə)l][hæv; həv] [fɪ'zɪʃnz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bɪn] [ʌv; əv][ɪts][prə'praɪəti] , [ðæt] [ɪn] ['meni]

So	sensible	have	physicians	,	at	all	times	,	been	of	its	propriety	,	that	in	many
所以	明智的	有	医生	,	在	全部	时代	,	到过	的	它是	礼	,	那	在	许多

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

医生们一直以来都非常明智地认为这样做是恰当的，以至于在许多情况下，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [kjʊr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪlk] ['daɪət] .

they	have	trusted	the	cure	entirely	to	a	milk	diet	.
他们	有	可信	这	治愈	完全	到	一个	牛奶	饮食	.

他们完全寄希望于牛奶饮食来治愈疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

It	is	highly	spoken	of	by	almost	every	author	who	has	written	on	this	subject	,
它	是	高度	说	的	经过	几乎	每一个	作者	WHO	有	书面	在	这	主题	,

几乎所有撰写过相关主题文章的作者都对它给予了高度评价。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

and	with	reason	.
和	和	原因	.

而且有理有据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , ['iːzəli] [daiˈdʒestid] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

It	is	light	,	easily	digested	,	and	does	not	produce	any	excitement	.
它	是	光	,	容易地	消化	,	和	做	不是	生产	任何	激动	.

它清淡易消化，不会引起任何兴奋。

['meni] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['æsɪz] - [tuː; tə] [kaʊz] - [mɪlk] ,

Many	have	preferred	Asses	'	to	Cows	'	milk	,
许多	有	首选	亚斯	-	到	牛	-	牛奶	,

许多人更喜欢驴奶而不是牛奶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns]

but	it	does	not	appear	that	there	is	any	material	difference	,	which	should	influence
但	它	做	不是	出现	那	那里	是	任何	材料	不同之处	,	哪个	应该	影响

['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .

our	choice	.
我们的	选择	.

但似乎并没有任何实质性的区别，这不应该影响我们的选择。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['fɔːrmər][ɪz] ['θɪnər] [ænd; ənd] [les] [nuˈtrɪʃəs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] , [tuː; tə] ['veri] ['delɪkət] ['stʌməks] ,
former is thinner and less nutritious , and perhaps , to very delicate stomachs ,
以前的 是 更薄 和 较少的 营养丰富的 , 和 也许 , 到 非常 精美的 胃 ,
[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] ;
may be more acceptable ;
可能 是 更多的 可接受 ;

前者较稀薄，营养价值较低，或许对肠胃非常敏感的人来说更容易接受；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l] .
but in general , the latter is as useful .
但 在 一般的 , 这 后者 是 作为 有用 .

但总的来说，后者同样有用。

[mɪlk] , [haʊˈevər] , [ɪz] ['veri] [əˈfensɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stʌməks] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [daiˈdʒestid]
Milk , however , is very offensive to some stomachs , and not so easily digested
牛奶 , 然而 , 是 非常 进攻 到 一些 胃 , 和 不是 所以 容易地 消化
[æz; əz] ['ʌðər] [fuːd] ;
as other food ;
作为 其他 食物 ;

然而，牛奶对某些人的胃来说非常难受，而且不像其他食物那样容易消化；

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .
in such cases it must necessarily be prohibited .
在 这样的 案例 它 必须 一定 是 禁止 .

在这种情况下，必须予以禁止。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['daɪət] , [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] , ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪz]
As a general rule , with regard to diet , in this stage , animal food is
作为 一个 一般的 规则 , 和 看待 到 饮食 , 在 这 阶段 , 动物 食物 是
[ɪmˈprɑːpər] ,
improper ,
不当 ,

一般来说，在这个阶段，就饮食而言，动物性食物是不合适的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .
and the patient should be confined to the use of vegetables .
和 这 病人 应该 是 受限 到 这 使用 的 蔬菜 .

患者应被限制只能食用蔬菜。

[freʃ] [sʌb] - ['æsɪd] [fruːts] [ɑːr; ər]['prɑːpər] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæv; həv]
Fresh sub - acid fruits are proper ; and , indeed , of so much importance have
新鲜的 子 - 酸 水果 是 恰当的 ; 和 , 的确 , 的 所以 很多 重要性 有
[ðeɪ] [bɪn] [kənˈsɪdərd] ,
they been considered ,
他们 到过 经过考虑的 ,

新鲜的微酸水果是合适的；事实上，它们的重要性一直备受重视。

[ðæt] ['hɔfmən] ['menʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrmd] ['θaɪsɪs] ,
that Hoffman mentions a case of confirmed phthisis ,
那 霍夫曼 提及 一个 案件 的 确认的 肺结核 ,

霍夫曼提到了一例确诊的肺结核病例，

[kjʊr] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fru:ts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

cured	by	confining	the	patient	to	the	use	of	fruits	,	and	particularly
治愈	经过	限制	这	病人	到	这	使用	的	水果	,	和	特别

['strɔ:berɪz] .

strawberries	.
草莓	.

通过限制患者食用水果，特别是草莓，治愈了这种疾病。

[,mju:si'lædʒinəs][ænd; ənd]['dɪljʊənt] [drɪŋks] , [æz; əz] [ðoʊz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] ['bɑ:rli] , ['seɪgoʊ][ænd; ənd]

Mucilaginous	and	diluent	drinks	,	as	those	formed	from	barley	,	sago	and
粘液质	和	冲淡	饮料	,	作为	那些	形成	从	大麦	,	西米	和

['flæksi:d] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['ju:sf(ə)l] .

flaxseed	are	also	useful	.
亚麻籽	是	还	有用	.

粘液饮料和稀释饮料，如用大麦、西米和亚麻籽制成的饮料，也很有用。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['klæst] , [ðə; ði] ['laɪkən] - ,

Among	these	may	be	classed	,	the	Lichen	Islandicus	,
之中	这些	可能	是	分类	,	这	地衣	-	,

其中可能包括岛状地衣（Lichen Islandicus），

[wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kjuərɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

which	has	gained	with	some	the	reputation	of	curing	Consumption	.
哪个	有	获得	和	一些	这	名声	的	养护	消耗	.

它因此获得了一些人认为可以治疗肺结核的声誉。

[wi:k] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hoʊp][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Weak	is	the	foundation	for	hope	of	those	who	depend	on	it	.
虚弱的	是	这	基础	为了	希望	的	那些	WHO	依赖	在	它	.

那些依赖希望的人，他们的希望根基就此动摇。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] , [frʌm; frəm][ɪts][,mju:si'lædʒinəs]['prɑ:pərti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:sf(ə)l] ;

As	an	article	of	diet	,	from	its	mucilaginous	property	,	it	is	useful	;
作为	一个	文章	的	饮食	,	从	它是	粘液质	财产	,	它	是	有用	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ] ,

and	in	the	last	stage	,
和	在	这	最后的	阶段	,

作为一种食物，它因其粘液特性而具有益处；在最后阶段，

[frʌm; frəm][ɪts] [pə'zesɪŋ] ['slaɪtli] ['betər] [ænd; ənd]['tɑ:nɪk] ['vɜ:rtʃʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['prɑ:pər] ;

from	its	possessing	slightly	better	and	tonic	virtues	,	it	is	also	proper	;
从	它是	拥有	轻微地	更好的	和	补品	美德	,	它	是	还	恰当的	;

由于它具有略微更好的滋补功效，因此也是合适的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['θaɪsɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪ'nɜ:rt] .

but	as	a	remedy	for	phthisis	it	is	altogether	inert	.
但	作为	一个	补救	为了	肺结核	它	是	共	惰性	.

但作为治疗肺结核的药物，它完全无效。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ɪts]['tɑ:nɪk] ['paʊɚz] [sə'fɪʃntli] [greɪt] ,

Nor	are	its	tonic	powers	sufficiently	great	,
也不	是	它是	补品	权力	足够	伟大的	,

它的滋补功效也不够强大，

[tu:; tə]['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒʊriəs][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

to	render	it	injurious	in	the	early	stage	of	the	disease	.
到	使成为	它	有害的	在	这	早期的	阶段	的	这	疾病	.

使其在疾病早期阶段就造成伤害。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

The	dress	of	the	patient	should	also	be	regulated	by	the	Physician	.
这	裙子	的	这	病人	应该	还	是	受监管	经过	这	医生	.

患者的着装也应由医生规定。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['flænl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] .

He	should	be	clothed	in	flannel	,	and	this	frequently	changed	.
他	应该	是	穿着衣服	在	绒布	,	和	这	频繁地	已更改	.

他应该穿法兰绒衣服，而且经常更换。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

A	constant	determination	is	thus	kept	up	to	the	surface	,	and	to	some
一个	持续的	决心	是	因此	保留	向上	到	这	表面	,	和	到	一些

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

因此，直到表面，都保持着一种恒定的确定性，并且在某种程度上，

[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [tʃest] .

diverted	from	the	chest	.
改道	从	这	胸部	.

从胸部转移。

[æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld] ,

At	the	same	time	,	all	exposure	to	cold	,
在	这	相同的	时间	,	全部	接触	到	寒冷的	,

与此同时，所有暴露于寒冷环境中的情况，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['mɔɪstʃər] , [ɔːr] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] ['stuːdiəsli]

moisture	,	or	sudden	alternations	of	temperature	must	be	studiously
水分	,	或者	突然	交替	的	温度	必须	是	认真地

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

必须刻意避免潮湿或温度的突然变化。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ðiˌ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [soʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

As	in	many	cases	,	they	lay	the	foundation	for	consumption	,	so	after	it	has
作为	在	许多	案例	,	他们	躺	这	基础	为了	消耗	,	所以	后	它	有

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

在许多情况下，它们为消费奠定了基础，因此在消费开始之后，

[ðer; ðər][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['ægrəveɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

their	repetition	aggravates	it	.
他们的	重复	加剧	它	.

他们的重复行为会加剧这种情况。

['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'spɑːndəns] , [im'piːdz] [ðə; ðiˌ] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Mental	distress	and	consequent	despondence	,	impedes	the	cure	of	those	who
精神的	痛苦	和	后果	郁闷	,	阻碍	这	治愈	的	那些	WHO

['ʌðərwaɪz] [maɪt] [rɪ'kʌvər] ,

otherwise	might	recover	,
否则	可能	恢复	,

精神痛苦和由此导致的沮丧会阻碍那些原本可能康复的人的治疗。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔbviːˌeɪtid][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	should	be	obviated	as	much	as	possible	.
和	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	.

应尽可能避免这种情况。

['hæpɪli]	,	['peɪʃnts]	['leɪbərɪŋ]	['ʌndər]	['θaɪsɪs]	,	['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	,	[rɪ'zaɪn]	[hoʊps]	[ʌv; əv]
Happily	**,**	**patients**	**labouring**	**under**	**Phthisis**	**,**	**generally**	**with**	**difficulty**	**,**	**resign**	**hopes**	**of**
快乐地	,	患者	劳动	在下面	肺结核	,	一般来说	和	困难	,	辞职	希望	的

[rɪ'kʌvəri]	,
recovery	**,**
恢复	,

令人欣慰的是，肺结核患者通常很难放弃康复的希望。

[ænd; ənd]	[dɪ'spɑ:ndəns]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[sɔ:rs]	[dʌz]	[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n]	[dɪ'pres]	[ðem; ðəm]	.
and	**despondence**	**from**	**that**	**source**	**does**	**not**	**often**	**depress**	**them**	**.**
和	郁闷	从	那	来源	做	不是	经常	抑郁	他们	.

而来自这种来源的沮丧往往不会让他们感到消沉。

[bʌt; bət]	['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti]	,	[prə'du:st]	[baɪ]	['ʌðər]	['kɔ:zɪz]	,	[ɪz]	['veri]	[ɪn'dʒʊriəs]	.
But	**mental**	**anxiety**	**,**	**produced**	**by**	**other**	**causes**	**,**	**is**	**very**	**injurious**	**.**
但	精神的	焦虑	,	生产	经过	其他	原因	,	是	非常	有害的	.

但是，由其他原因引起的精神焦虑却非常有害。

[ˌaɪ 'ti:]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[rɪ'li:vd]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑ:səb(ə)l]	,	[baɪ]	['plez(ə)nt]	[ˌə'mju:zmənts]	,	[ə; eɪ]
It	**should**	**be**	**relieved**	**,**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**by**	**pleasant**	**amusements**	**,**	**a**
它	应该	是	松了口气	,	作为	很多	作为	可能的	,	经过	令人愉快的	娱乐	,	一个

['dʒɜ:rni]	,
journey	**,**
旅行	,

应该尽可能地通过愉快的娱乐活动和旅行来缓解这种不适。

[ə; eɪ]	[si:]	-	['vɔɪɪdʒ]	[ɔ:r]	['eni]	['ʌðər]	['meθəd]	[moʊst]	['su:tɪd]	[tu:; tə]	[ðə; ðɪ]	[pər'tɪkjələr]	['sɜ:rkəmstænsɪz]
a	**sea**	**-**	**voyage**	**or**	**any**	**other**	**method**	**most**	**suited**	**to**	**the**	**particular**	**circumstances**
一个	海	-	航程	或者	任何	其他	方法	最多	适合	到	这	特别的	情况

[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	.
of	**the**	**patient**	**.**
的	这	病人	.

海上运输或其他最适合患者具体情况的方法。

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sekənd]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	,	[ðə; ðɪ]	['daɪət]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['peɪʃ(ə)nt]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]
In	**the**	**second**	**stage**	**of**	**Consumption**	**,**	**the**	**diet**	**of**	**the**	**patient**	**must**	**be**
在	这	第二	阶段	的	消耗	,	这	饮食	的	这	病人	必须	是

['ɔ:ltərd]	,
altered	**,**
已修改	,

在消耗性疾病的第二阶段，必须改变患者的饮食。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	['medɪk(ə)l]	['tri:tmənt]	.
as	**well**	**as**	**the**	**medical**	**treatment**	**.**
作为	出色地	作为	这	医疗的	治疗	.

以及医疗治疗。

[ðə; ðɪ]	[moʊst]	[nu'trɪʃəs]	['ɑ:rtɪk(ə)lz]	[ʌv; əv]	[fu:d]	[ɑ:r; ər]	[ðen]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['tʃoʊzn]	,
The	**most**	**nutritious**	**articles**	**of**	**food**	**are**	**then**	**to**	**be**	**chosen**	**,**
这	最多	营养丰富的	文章	的	食物	是	然后	到	是	选定	,

然后要选择最有营养的食物。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑ:r; ər]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[taɪm]	[ðə; ðɪ]	[moʊst]	['i:zəli]	[daɪ'dʒestɪd]	.
and	**such**	**as**	**are**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**most**	**easily**	**digested**	**.**
和	这样的	作为	是	在	这	相同的	时间	这	最多	容易地	消化	.

同时，它们也是最容易消化的。

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[wel]	[æsə'teind]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['oʊldər]	[mi:ts]	,	[æz; əz]	[bi:f]	[ænd; ənd]	['mʌt(ə)n]	,
It	**is**	**well**	**ascertained**	**that**	**the**	**older**	**meats**	**,**	**as**	**beef**	**and**	**mutton**	**,**
它	是	出色地	已确定	那	这	老	肉类	,	作为	牛肉	和	羊肉	,

可以确定的是，较老的肉类，如牛肉和羊肉，

[pə'zes] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [viːl] [ɔːr] [læm] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

possess	these	properties	in	a	higher	degree	than	veal	or	lamb	;	and	generally	,
具有	这些	特性	在	一个	更高	程度	比	小牛肉	或者	羊肉	;	和	一般来说	,

与小牛肉或羊肉相比，它们具有更高的这些特性；而且通常情况下，

[ðə; ði] [braʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪt] [miːts] .

the	brown	more	than	white	meats	.
这	棕色的	更多的	比	白色的	肉类	.

棕色肉比白色肉多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vjuː] , [waɪld] [faʊl] [ænd; ənd] [geɪm] ['dʒen(ə)rəli] , [fɔːrm] [nu'trɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

With	the	same	view	,	wild	fowl	and	game	generally	,	form	nutritious	articles	of
和	这	相同的	看法	,	荒野	鸡	和	游戏	一般来说	,	形式	营养丰富的	文章	的

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

基于同样的观点，野生禽类和猎物总体上构成了营养丰富的食物来源。

['prɑːpər][fɔːr; fər] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] .

proper	for	consumptive	patients	.
恰当的	为了	消耗性的	患者	.

适用于肺痨患者。

[egz] [kəm'baɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [meɪ]

Eggs	combine	a	large	quantity	of	nourishment	in	a	small	compass	,	and	may
鸡蛋	结合	一个	大的	数量	的	营养	在	一个	小的	罗盘	,	和	可能

[biː; bi] ['friːli] [juːst] .

be	freely	used	.
是	自由	用过的	.

鸡蛋体积小巧，却蕴含大量营养，可以随意食用。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ['iːðər] [kwaɪt] [rɔː] , [ɔːr] [bɔɪld] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They	should	be	taken	either	quite	raw	,	or	boiled	a	very	few	minutes	.
他们	应该	是	已采取	任何一个	相当	生的	,	或者	煮沸	一个	非常	很少	分钟	.

它们要么生吃，要么煮几分钟就吃。

[wen] [bɔɪld] [hɑːrd] , [ðeɪ] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] [ə'fensɪv]

When	boiled	hard	,	they	form	one	of	the	most	indigestible	and	offensive
什么时候	煮沸	难的	,	他们	形式	一	的	这	最多	难以消化的	和	进攻

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

煮沸后，它们会形成一种最难以消化且令人作呕的物质。

[tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['stʌmək] , [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]['daɪət] .

to	the	delicate	stomach	,	that	are	used	in	diet	.
到	这	精美的	胃	,	那	是	用过的	在	饮食	.

对娇嫩的胃来说，这些食物是减肥饮食的一部分。

[ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlɪneri] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [egz] [fɔːrm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] , [ɑːr; ər]

The	various	culinary	preparations	,	of	which	eggs	form	a	principal	part	,	are
这	各种各样的	烹饪	准备工作	,	的	哪个	鸡蛋	形式	一个	主要的	部分	,	是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz]

for	the	same	reasons
为了	这	相同的	原因

各种以鸡蛋为主要食材的烹饪方法，其原因相同。

['prɑːpər] .
proper .
恰当的 .

恰当的。

['dʒeliz]['ɔːlsoʊ][kən'teɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [nu'trɪʃəs] ['mætər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri]
Jellies **also** **contain** **a** **great** **quantity** **of** **nutritious** **matter** **,** **and** **are** **very**
果冻 还 包含 一个 伟大的 数量 的 营养丰富的 事情 , 和 是 非常
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['peɪʃnts] ,
acceptable **to** **patients** **,**
可接受 到 患者 ,

果冻还含有大量营养物质，而且患者也很容易接受。

[huː] , [æz; əz][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
who **,** **as** **in** **Consumption** **,** **have** **little** **appetite** **.**
WHO , 作为 在 消耗 , 有 小的 食欲 .

像肺痨患者一样，食欲不振。

['ɔɪstər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛ'steɪʃiə] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] [nu'trɪʃəs] .
Oysters **and** **some** **other** **of** **the** **testacea** **,** **are** **also** **extremely** **nutritious** **.**
牡蛎 和 一些 其他 的 这 睾丸 , 是 还 极其 营养丰富的 .

牡蛎和其他一些有壳动物也营养极其丰富。

['aɪzɪŋglæs] [bɔɪld] [ɪn][mɪlk][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .
Isinglass **boiled** **in** **milk** **is** **frequently** **in** **use** **,** **and** **with** **advantage** **,** **in** **these** **cases** **.**
鱼胶 煮沸 在 牛奶 是 频繁地 在 使用 , 和 和 优势 , 在 这些 案例 .

在这些情况下，经常使用在牛奶中煮沸的鱼胶，而且效果很好。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] , [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [nu'trɪʃəs]
Of **the** **vegetable** **nourishments** **,** **those** **should** **be** **chosen** **which** **are** **most** **nutritious**
的 这 蔬菜 营养 , 那些 应该 是 选定 哪个 是 最多 营养丰富的
[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['mjʊsəlɪdʒ] ,
and **abounding** **in** **mucilage** **,**
和 丰富 在 粘液 ,

在各种植物性食物中，应选择营养最丰富、富含黏液质的。

[æz; əz][raɪs] , ['seɪgoʊ] , ['æroʊruːt] [ænd; ənd][ˌtæpi'oʊkə] .
as **rice** **,** **sago** **,** **arrowroot** **and** **Tapioca** **.**
作为 米 , 西米 , 葛 和 木薯 .

例如大米、西米、葛根粉和木薯粉。

['tʃɔːklət] , [wen] [prɪ'perd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['ɔɪli] ['mætər]
Chocolate **,** **when** **prepared** **in** **such** **a** **manner** **as** **to** **be** **free** **from** **oily** **matter**
巧克力 , 什么时候 准备 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 自由的 从 油腻的 事情
,
,
,

巧克力，如果以不含油脂的方式制备，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] .
is **a** **very** **pleasant** **article** **of** **diet** **.**
是 一个 非常 令人愉快的 文章 的 饮食 .

这是一篇非常令人愉悦的饮食文章。

[ðə; ði] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] .
The **drinks** **of** **the** **patient** **should** **also** **be** **stimulating** **and** **nutritious** **.**
这 饮料 的 这 病人 应该 还 是 刺激性的 和 营养丰富的 .

患者的饮品也应具有刺激性和营养价值。

[mɔːlt] ['lɪkərz] [kəm'baɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tɑːnɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
Malt **liquors** **combine** **both** **these** **properties** **with** **some** **tonic** **virtues** **,**
麦芽 酒 结合 两个都 这些 特性 和 一些 补品 美德 ,

麦芽酒兼具这两种特性，并具有一些滋补功效。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːps] [ɪn'fjoəʊzd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

which	they	obtain	from	the	bitter	of	the	hops	infused	in	them	,
哪个	他们	获得	从	这	苦的	的	这	酒花	注入	在	他们	,

这是从浸泡其中的啤酒花的苦味中获得的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [best] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] .

and	therefore	constitute	the	best	drink	for	consumptive	patients	.
和	所以	构成	这	最好的	喝	为了	消耗性的	患者	.

因此，它是肺结核患者的最佳饮品。

[waɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['mɑːdərətli] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm]

Wine	,	also	,	may	be	used	moderately	with	advantage	,	but	requires	some
葡萄酒	,	还	,	可能	是	用过的	中等程度	和	优势	,	但	需要	一些

['kɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændənd] ,

caution	;	and	should	be	immediately	abandoned	,
警告	;	和	应该	是	立即地	弃	,

葡萄酒适量饮用亦有益，但需谨慎；过量饮用应立即停止。

[ɪf] ['eni] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	any	undue	excitement	be	produced	by	it	.
如果	任何	过度	激动	是	生产	经过	它	.

如果因此引起任何不必要的兴奋。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz]

In	this	,	as	in	every	other	stage	of	Consumption	,	while	the	patient	has
在	这	,	作为	在	每一个	其他	阶段	的	消耗	,	尽管	这	病人	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,

sufficient	strength	,
充足的	力量	,

在这个阶段，就像在肺痨的其他每个阶段一样，只要病人有足够的体力，

['eksərsaɪz] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [helθ] .

exercise	is	necessary	to	the	recovery	of	health	.
锻炼	是	必要的	到	这	恢复	的	健康	.

运动对恢复健康至关重要。

[ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['eksərsaɪz] , [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'loʊn] [kjʊr] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Of	so	much	importance	is	exercise	,	that	in	many	cases	,	it	has	alone	cured	this	disease	.
的	所以	很多	重要性	是	锻炼	,	那	在	许多	案例	,	它	有	独自的	治愈	这	疾病	.

运动对这种疾病非常重要，在很多情况下，运动本身就能治愈这种疾病。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [rɪ'leɪts] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] , [θriː] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [kən'fɜːrmd] [kən'sʌmpʃənz] ,

Dr	.	Rush	relates	many	such	cases	,	and	particularly	,	three	instances	of	persons	in	confirmed	consumptions	,
博士	.	匆忙	相关	许多	这样的	案例	,	和	特别	,	三	实例	的	人	在	确认的	消费	,

拉什博士讲述了许多这样的病例，特别是三个确诊患有肺结核的病例。

['pɜːrfɪktli] [kjʊr] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [laɪf] .

perfectly	cured	by	the	hardships	of	a	military	life	.
完美	治愈	经过	这	艰辛	的	一个	军队	生活	.

军旅生涯的艰辛让他彻底痊愈。

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sɪdənəm] , [ðæt] [hi:; hi]

Of	so	much	consequence	was	it	in	the	eyes	of	Sydenham	,	that	he
的	所以	很多	结果	曾是	它	在	这	眼睛	的	锡德纳姆	,	那	他

[prə'naʊnst] ['raɪdɪŋ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

pronounced	riding	on	horseback	,
发音	骑术	在	马背	,

在西德纳姆看来，骑马这件事意义重大，以至于他宣布：

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [kən'sʌmpʃənz] , [æz; əz][bɑ:rk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vər] .

as	certain	a	cure	for	consumptions	,	as	bark	for	an	intermittent	fever	.
作为	肯定	一个	治愈	为了	消费	,	作为	吠	为了	一个	间歇性的	发烧	.

就像树皮能治间歇性发烧一样，它对肺结核的疗效也十分显著。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] ['raɪtɘz] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [dʒɔɪn][ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['oʊnli]

Indeed	,	all	writers	on	this	disease	join	in	recommending	it	,	not	only
的确	,	全部	作家	在	这	疾病	加入	在	推荐	它	,	不是	仅有的

事实上，所有研究这种疾病的作者都一致推荐它，不仅如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt]

as	a	part	of	the	regimen	,	but	as	a	principal	remedy	in	the	treatment
作为	一个	部分	的	这	方案	,	但	作为	一个	主要的	补救	在	这	治疗

.

:

.

作为治疗方案的一部分，但也是治疗中的主要手段。

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['eksərsaɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	mode	of	exercise	to	be	chosen	,	should	depend	entirely	on	the	situation
这	模式	的	锻炼	到	是	选定	,	应该	依赖	完全	在	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

of	the	patient	,
的	这	病人	,

锻炼方式的选择应完全取决于患者的具体情况。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

当时。

[waɪl] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɔ:rnəs] [səb'sɪst] , [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['æktɪv]

While	much	pain	and	soreness	subsist	,	denoting	the	presence	of	active
尽管	很多	疼痛	和	疼痛	生存	,	表示	这	在场	的	积极的

[ˌɪnflə'meɪʃn] ,

inflammation	,
炎	,

虽然疼痛和酸痛感仍然存在，表明存在活跃的炎症，

[ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l]['eksərsaɪz]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] :

the	most	gentle	exercise	only	should	be	used	:
这	最多	温和的	锻炼	仅有的	应该	是	用过的	:

只能采用最温和的运动方式：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔ:r][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

at	that	time	riding	in	a	carriage	or	on	horseback	,
在	那	时间	骑术	在	一个	运输	或者	在	马背	,

当时乘坐马车或骑马

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪmˈprɑːpər][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ['plʊrəsi] .

would	be	as	improper	as	for	a	patient	labouring	under	pleurisy	.
会	是	作为	不当	作为	为了	一个	病人	劳动	在下面	胸膜炎	.

这对于患有胸膜炎的病人来说，是极其不合适的。

[ðə; ði] [swɪŋ] , [soʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrˌmaɪkəl] [smiθ, smaiθ] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] [fə'tiːgɪŋ] ,

The	swing	,	so	highly	recommended	by	Dr	.	Carmichael	Smyth	,	is	the	least	fatiguing	,
这	摇摆	,	所以	高度	受到推崇的	经过	博士	.	卡迈克尔	史密斯	,	是	这	至少	令人疲惫的	,

卡迈克尔·史密斯博士强烈推荐的荡秋千运动是最不容易让人感到疲劳的运动。

[ænd; ənd][moʊst]['dʒent(ə)l][moʊd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][əˈdɑːptɪd] .

and	most	gentle	mode	that	can	be	adopted	.
和	最多	温和的	模式	那	能	是	已采用	.

以及可以采用的最温和的模式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [tuː] ,

It	may	be	serviceable	,	too	,
它	可能	是	可用	,	也	,

它可能也还能用。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ber] ['ʌðər] [mɔːr] [fə'tiːgɪŋ] ['eksərsaɪz] .

when	the	patient	is	too	much	debilitated	to	bear	other	more	fatiguing	exercise	.
什么时候	这	病人	是	也	很多	虚弱的	到	熊	其他	更多的	令人疲惫的	锻炼	.

当病人身体过于虚弱，无法承受其他更费力的运动时。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , [əˈdɑːpt][ðə; ði][əˈpɪnjən][ʌv; əv] ['kɑːrˌmaɪkəl] [smiθ, smaiθ] , [ðæt] [ðə; ði] [swɪŋ] ,

But	I	would	,	by	no	means	,	adopt	the	opinion	of	Carmichael	Smyth	,	that	the	swing	,
但	我	会	,	经过	不	方法	,	采纳	这	观点	的	卡迈克尔	史密斯	,	那	这	摇摆	,

但我绝不会采纳卡迈克尔·史密斯的观点，即摇摆不定，

[ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['remədiz] , [wɪl] [kjʊr] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

in	itself	,	and	unassisted	by	other	remedies	,	will	cure	Consumption	.
在	本身	,	和	独自一人	经过	其他	补救措施	,	将要	治愈	消耗	.

单独使用，无需其他疗法，即可治愈肺结核。

[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ;

Experience	has	proved	the	contrary	;
经验	有	已证实	这	相反	;

经验证明恰恰相反；

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['redʒɪmən] ,

and	has	taught	us	that	it	is	only	useful	as	an	article	of	regimen	,
和	有	教授	我们	那	它	是	仅有的	有用	作为	一个	文章	的	方案	,

它告诉我们，它只有作为规章制度的一部分才有用。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['remədiz] .

while	the	patient	is	under	the	influence	of	other	more	powerful	remedies	.
尽管	这	病人	是	在下面	这	影响	的	其他	更多的	强大的	补救措施	.

当患者正在接受其他更强效的药物治疗时。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

When	there	is	sufficient	strength	to	bear	it	,	and	not	too	much	excitement	,
什么时候	那里	是	充足的	力量	到	熊	它	,	和	不是	也	很多	激动	,

当身体有足够的体力承受，且情绪不太激动时，

['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['kærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][nekst][moʊd][ʌv; əv] [dʒe'steɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][ju:st] .

riding	**in**	**an**	**easy**	**carriage**	**is**	**the**	**next**	**mode**	**of**	**gestation**	**which**	**may**	**be**	**used**	**.**
骑术	在	一个	简单的	运输	是	这	下一个	模式	的	妊娠	哪个	可能	是	用过的	.

乘坐舒适的婴儿车是另一种可以采用的妊娠方式。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə]

But	**when**	**the**	**patient**	**is**	**enabled**	**to**	**ride**	**on**	**horseback**	**,**	**we**	**have**	**more**	**to**
但	什么时候	这	病人	是	已启用	到	骑	在	马背	,	我们	有	更多的	到

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

expect	**from**	**it**	**,**
预计	从	它	,

但是，如果病人能够骑马，我们对骑马的期望就更高了。

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

than	**any**	**other**	**species**	**of**	**exercise**	**.**
比	任何	其他	物种	的	锻炼	.

比其他任何运动方式都更有效。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]

To	**attain**	**the**	**greatest**	**benefit**	**from**	**it**	**,**	**it**	**should**	**be**	**made**	**use**	**of**
到	达到	这	最	益处	从	它	,	它	应该	是	制成	使用	的

['regjələrli] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ;

regularly	**and**	**constantly**	**;**
经常	和	不断地	;

为了充分发挥其作用，应该经常、持续地使用它；

[nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɔ:r][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

not	**during**	**the**	**cold**	**air**	**of**	**early**	**morning**	**,**	**nor**	**the**	**dews**	**of**	**the**	**evening**	**,**
不是	期间	这	寒冷的	空气	的	早期的	早晨	,	也不	这	露水	的	这	晚上	,

既不在清晨的寒风中，也不在傍晚的露水中。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [ig'zə:ts][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] .

but	**rather**	**during**	**the**	**day**	**,**	**after**	**the**	**sun**	**exerts**	**some**	**influence**	**.**
但	相当	期间	这	天	,	后	这	太阳	施压	一些	影响	.

而是在白天，在太阳发挥一定作用之后。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]

A	**long**	**journey**	**on**	**horseback**	**affords**	**the**	**most**	**useful**	**method**	**of**	**obtaining**	**all**	**the**
一个	长的	旅行	在	马背	提供	这	最多	有用	方法	的	获得	全部	这

[æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['eksərsaɪz] .

advantages	**that**	**can**	**be**	**derived**	**from**	**exercise**	**.**
优势	那	能	是	衍生的	从	锻炼	.

长途骑马旅行是获得锻炼所有益处的最有效方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [meɪd] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd]['regjələr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ə'fɔ:d]

It	**is**	**then**	**made**	**constant**	**and**	**regular**	**;**	**and**	**the**	**amusement**	**afforded**
它	是	然后	制成	持续的	和	常规的	;	和	这	娱乐	提供

然后它变得恒定而规律；所提供的娱乐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [sə:vz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['peɪʃənts] [maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,

by	**travelling**	**serves**	**to**	**divert**	**the**	**patient's**	**mind**	**from**	**his**	**own**	**feelings**	**,**
经过	旅行	服务	到	转移	这	患者	头脑	从	他的	自己的	情怀	,

旅行有助于转移患者的注意力，使其不再专注于自身的感受。

[ænd; ənd] [ædz] [tu:; tə][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] .

and	**adds**	**to**	**its**	**beneficial**	**effects**	**.**
和	添加	到	它是	有利	效果	.

并增强其有益效果。

['sekənderi] ['θaɪsɪs] - [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv] .
Secondary Phthisis Pulmonalis remains yet to be treated of .
次要 肺结核 - 遗迹 然而 到 是 治疗 的 .

继发性肺痨仍未得到有效治疗。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Under this order , should be included every form of Consumption ,
在下面 这 命令 , 应该 是 包括 每一个 形式 的 消耗 ,

根据这项命令，应包括所有形式的消费，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] ['eni] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn]
in which the system has become debilitated by any cause , and the lungs in
在 哪个 这 系统 有 变得 虚弱的 经过 任何 原因 , 和 这 肺 在
['kɑːnsɪkwens] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] .
consequence become affected .
结果 变得 做作的 .

当身体系统因任何原因衰弱时，肺部就会受到影响。

[aɪ] [wʊd] [ɪk'skluːd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'kɜːrɪŋ] ['æftər] ['miːz(ə)lz] ,
I would exclude from it that form of the disease occurring after measles ,
我 会 排除 从 它 那 形式 的 这 疾病 发生 后 麻疹 ,

我会将麻疹后发生的那种疾病排除在外。

[ˌskɑːrlə'tiːnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'ziːzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [æz; əz]
scarlatina , and some other eruptive diseases , which I would consider as
猩红热 , 和 一些 其他 喷发的 疾病 , 哪个 我 会 考虑 作为
['praɪmeri] ['θaɪsɪs] - ;
primary Phthisis Pulmonalis ;
基本的 肺结核 - ;

猩红热和其他一些爆发性疾病，我认为是原发性肺痨；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [lʌŋz] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] ['mɪrli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
because , in those cases , the lungs do not become affected merely in consequence
因为 , 在 那些 案例 , 这 肺 做 不是 变得 做作的 仅仅 在 结果
[ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] ,
of debility ,
的 虚弱 ,

因为在这些情况下，肺部受到影响并非仅仅是由于身体虚弱所致。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [siːm] ['ræðər] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] , [ɪn] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɔːl'redi]
but these diseases seem rather to act as exciting causes , in constitutions already
但 这些 疾病 似乎 相当 到 行为 作为 激动人心 原因 , 在 宪法 已经
[ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;
predisposed to Consumption ;
易感 到 消耗 ;

但这些疾病似乎反而会加剧原本就易患肺结核的体质所带来的风险；

[waɪl] [ɪn] ['sekənderi] ['θaɪsɪs] , [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]
while in secondary Phthisis , the affection of the lungs is only one symptom of
尽管 在 次要 肺结核 , 这 感情 的 这 肺 是 仅有的 一 症状 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'ziːz] ,
the general disease ,
这 一般的 疾病 ,

而在继发性肺结核中，肺部受累只是全身性疾病的一个症状。

[wɪtʃ] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .
which is wasting the body .
哪个 是 浪费 这 身体 .

这是在消耗身体机能。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['triːtmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [fɔːrm] ,

Nor	would	the	treatment	,	which	will	be	advocated	in	the	latter	form	,
也不	会	这	治疗	,	哪个	将要	是	倡导者	在	这	后者	形式	,

后一种治疗方案也不会有效，该方案将以后一种形式提出。

[biː; bi]['prɑːpər][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

be	proper	in	the	cases	alluded	to	.
是	恰当的	在	这	案例	暗示	到	.

在上述情况下，应采取适当措施。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] ,

They	require	that	,	which	should	be	used	in	the	first	species	of	Phthisis	,
他们	要求	那	,	哪个	应该	是	用过的	在	这	第一的	物种	的	肺结核	,

他们要求，这应该用于第一种肺痨病，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

and	which	has	already	been	detailed	.
和	哪个	有	已经	到过	详细的	.

具体细节已在前文中详细说明。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [waɪ] [ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] [ɪn'djʊst] [baɪ]

The	reason	,	why	the	lungs	become	affected	in	consequence	of	debility	induced	by
这	原因	,	为什么	这	肺	变得	做作的	在	结果	的	虚弱	诱导	经过

[pər'tɪkjələr] ['kɔːzɪz] ,

particular	causes	,
特别的	原因	,

肺部会因特定原因引起的虚弱而受到影响的原因，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

I	would	not	attempt	to	explain	.
我	会	不是	试图	到	解释	.

我不会尝试解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [nɑːt] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ,

It	is	one	of	those	laws	of	the	constitution	,	not	better	understood	,
它	是	一	的	那些	法律	的	这	宪法	,	不是	更好的	理解	,

这是宪法中那些尚未被充分理解的法律之一。

[ðæn; ðən] [waɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrts][ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['sɪfɪlɪs] ,

than	why	particular	parts	are	successively	affected	in	consequence	of	syphilis	,
比	为什么	特别的	部分	是	依次	做作的	在	结果	的	梅毒	,

为什么梅毒会依次影响身体的特定部位?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd] ['loʊər] [iks'tremitis] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən]

or	that	the	breasts	and	lower	extremities	are	more	liable	to	disease	than
或者	那	这	乳房	和	降低	四肢	是	更多的	容易	到	疾病	比

['ʌðər] [pɑːrts] ,

other	parts	,
其他	部分	,

或者说，乳房和下肢比其他部位更容易患病。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['juːtərəs] , [ɪn] ['fiːmeɪl] ['æftər][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] .

except	the	uterus	,	in	females	after	parturition	.
除了	这	子宫	,	在	女性	后	分娩	.

除了女性分娩后的子宫外。

['meni] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪ'fekts] ,

Many	laws	of	this	kind	exist	in	the	human	constitution	,	of	whose	effects	,
许多	法律	的	这	种类	存在	在	这	人类	宪法	,	的	谁	效果	,

人类宪法中存在许多此类法律，其效力如下：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] [meɪd] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
we are every day made sensible , but of the cause of which we are
我们 是 每一个 天 制成 明智的 , 但 的 这 原因 的 哪个 我们 是
['toʊtəli] ['ɪgnərənt] .
totally ignorant .
完全 无知 .

我们每天都变得有道理，但我们对个中缘由却一无所知。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fri:kwənt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['θaɪsɪs] , [ɪz] [klə'roʊsɪs] ,
One of the most frequent causes of Secondary Phthisis , is Chlorosis ,
一 的 这 最多 频繁 原因 的 次要 肺结核 , 是 叶绿素缺乏症 ,

继发性肺结核最常见的病因之一是黄化病。

[ðæt] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [jʌŋ] ['fi:meɪl] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that disease which occurs in young females , in consequence of Retention of the
那 疾病 哪个 发生 在 年轻的 女性 , 在 结果 的 保留 的 这
['mensi:z] .
menses .
月经 .

这种疾病是由于月经不调而导致年轻女性患病的。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
The constitution not having sufficient vigour to produce this evacuation at the
这 宪法 不是 拥有 充足的 活力 到 生产 这 疏散 在 这
['prɑ:pər] ['pɪriəd] ,
proper period ,
恰当的 时期 ,

宪法没有足够的效力在适当的时候促成这种疏散，

[ɪf] ['eni] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['θaɪsɪs] [ɪg'zɪst] , [ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,
if any predisposition to Phthisis exist , a determination takes place to the lungs ,
如果 任何 倾向 到 肺结核 存在 , 一个 决心 需要 地方 到 这 肺 ,
[prə'djʊsɪŋ] ['θaɪsɪkl] [dɪ'zi:z] .
producing Phthisical disease .
生产 肺痨 疾病 .

如果存在患肺痨的倾向，肺部就会受到影响，从而导致肺痨疾病。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɑ:t] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mensi:z] ,
This case is not analogous to Consumption produced by Suppression of the menses ,
这 案件 是 不是 类似的 到 消耗 生产 经过 抑制 的 这 月经 ,

本病例与因月经抑制引起的肺结核并不相同。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ;
after they have been once established ;
后 他们 有 到过 一次 已确立的 ;

在它们建立之后；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'djʊst] [baɪ] [dɪ'bɪləti] , [bʌt; bət][baɪ]
for in that instance the suppression is not generally induced by debility , but by
为了 在 那 实例 这 抑制 是 不是 一般来说 诱导 经过 虚弱 , 但 经过
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

因为在这种情况下，抑制通常不是由虚弱引起的，而是由寒冷引起的。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , [nɑːt] ['æktɪŋ] ['mɪrli] [baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ;

or	some	other	cause	,	not	acting	merely	by	weakening	the	patient	;
或者	一些	其他	原因	,	不是	表演	仅仅	经过	减弱	这	病人	;

或者其他原因，而不仅仅是削弱患者的力量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['æktɪv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] .

and	it	produces	active	inflammation	of	the	lungs	.
和	它	产	积极的	炎	的	这	肺	.

并会引起肺部炎症。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

But	in	the	case	before	us	,
但	在	这	案件	前	我们	,

但就我们眼前的这个案例而言，

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['vɪgər] [ɪn]

the	affection	of	the	lungs	is	merely	a	symptom	of	the	want	of	vigour	in
这	感情	的	这	肺	是	仅仅	一个	症状	的	这	想	的	活力	在

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

肺部疾病仅仅是体质虚弱的表现。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mensiːz] .

which	shews	itself	in	retention	of	the	menses	.
哪个	展示	本身	在	保留	的	这	月经	.

其表现为月经不调。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Accordingly	,	in	the	treatment	of	this	disease	,
因此	,	在	这	治疗	的	这	疾病	,

因此，在治疗这种疾病时，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][də'rektɪd][praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

our	attention	must	not	be	directed	primarily	to	the	affection	of	the
我们的	注意力	必须	不是	是	指导	主要	到	这	感情	的	这

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

我们不应将注意力主要集中在肺部疾病上，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	to	the	state	of	the	system	,	the	cause	of	that	affection	.
但	到	这	状态	的	这	系统	,	这	原因	的	那	感情	.

但对于系统状态而言，这是造成这种情感的原因。

[prə'fjuːs] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz] , [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['θaɪsɪs] .

Profuse	evacuations	,	of	any	kind	,	may	be	the	cause	of	Secondary	Phthisis	.
丰富的	疏散	,	的	任何	种类	,	可能	是	这	原因	的	次要	肺结核	.

任何类型的剧烈排泄都可能是继发性肺结核的病因。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊz] , [lʌŋz] , ['stʌmək] , ['kidniz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ɑːr; ər][ɔːl]

Hæmorrhages	from	the	Nose	,	Lungs	,	Stomach	,	Kidneys	and	wounds	are	all
出血	从	这	鼻子	,	肺	,	胃	,	肾脏	和	伤口	是	全部

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɔːrtən] ,

mentioned	by	Morton	,
提及	经过	莫顿	,

莫顿提到了鼻出血、肺出血、胃出血、肾出血和伤口出血。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊst] ['pʌlməneri] [dɪ'ziːz] .

as	having	induced	Pulmonary	disease	.
作为	拥有	诱导	肺部	疾病	.

导致肺部疾病。

['mɪstər] . [heɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n]['sɜ:rdʒəri] , [əb'zə:vz] ,

Mr	.	Hey	,	in	his	work	on	Surgery	,	observes	,
先生	.	嘿	,	在	他的	工作	在	外科手术	,	观察	,

海伊先生在其关于外科手术的著作中指出:

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði]

that	he	has	seen	a	great	many	cases	of	pulmonary	Consumption	,	the
那	他	有	已见	一个	伟大的	许多	案例	的	肺部	消耗	,	这

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] ,

consequence	of	debility	,
结果	的	虚弱	,

他见过很多肺结核病例，这是体弱多病的后果。

[ɪn'djʊst] [baɪ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][ɪn]['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] ['tendənsi]

induced	by	violent	hæmorrhages	,	and	in	persons	who	had	no	apparent	tendency
诱导	经过	暴力	出血	,	和	在	人	WHO	有	不	明显	趋势

[tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

to	Consumption	.
到	消耗	.

由剧烈出血引起的，以及在无明显肺结核倾向的人群中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [ænd; ənd][ɪn] [ˌmenə'reɪdʒɪə] ,

In	the	same	manner	,	loss	of	blood	from	Hæmorrhoids	and	in	Menorrhagia	,
在	这	相同的	方式	,	损失	的	血	从	痔疮	和	在	月经过多	,

[meɪ] [ækt][æz; əz] ['kɔ:zɪz] .

may	act	as	causes	.
可能	行为	作为	原因	.

同样，痔疮和月经过多引起的失血也可能是病因。

[dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] [ɪˌvækju:'eɪʃənz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] , [ˌdaɪə'bi:ti:z] , [ˌsælɪ'veɪʃn] , [ænd; ənd]

Debilitating	evacuations	,	by	means	of	Diarrhœa	,	Diabetes	,	Salivation	,	and
衰弱的	疏散	,	经过	方法	的	腹泻	,	糖尿病	,	唾液分泌	,	和

['swetɪŋ] ,

Sweating	,
出汗	,

腹泻、糖尿病、流涎和出汗等令人虚弱的排泄症状

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

have	had	the	same	effect	.
有	有	这	相同的	影响	.

产生了同样的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['fri:kwənt] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑ:r; ər] , [ɪ'mɑ:dərət] [dis'tʃɑ:dʒz] [baɪ]['flʊər]

But	the	most	frequent	causes	of	this	class	are	,	immoderate	discharges	by	fluor
但	这	最多	频繁	原因	的	这	班级	是	,	过分	排放	经过	氟

['ælbʌs] ,

albus	,
阿尔布斯	,

但此类疾病最常见的原因是氟尿嘧啶分泌过多。

[ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sʌklɪŋ] [baɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] ['tʃɪldrən] .

and	too	long	suckling	by	delicate	woman	of	robust	children	.
和	也	长的	乳	经过	精美的	女士	的	强壮的	孩子们	.

体弱多病的妇女给强壮的孩子哺乳时间过长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɔːrtən][ænd; ənd] ['fʌðɚˌgɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

They	are	particularly	mentioned	by	Morton	and	Fothergill	,	and	have	been
他们	是	特别	提及	经过	莫顿	和	福瑟吉尔	,	和	有	到过

['ædvɜːt] [tuː; tə][baɪ][moʊst] ['ɔːθəz] ,

adverted	to	by	most	authors	,
广告	到	经过	最多	作者	,

莫顿和福瑟吉尔都特别提到了它们，大多数作者也都提及过它们。

[huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sɪns] .

who	have	written	since	.
WHO	有	书面	自从	.

此后又有哪些人写过文章呢?

['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['θaɪsɪs] , [meɪ] [biː; bi] ['ræŋkt] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [klæs] .

Chronic	Catarrh	,	terminating	in	Phthisis	,	may	be	ranked	also	in	this	class	.
慢性的	卡他性炎症	,	终止	在	肺结核	,	可能	是	排名	还	在	这	班级	.

慢性卡他性炎症，最终发展为肺痨，也可归入此类。

[ðə; ði] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['membreɪn] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	profuse	and	long	continued	discharge	from	the	membrane	lining	the
这	丰富的	和	长的	持续	释放	从	这	膜	衬垫	这

['treɪkiə] [ænd; ənd] - ,

trachea	and	bronchiæ	,
气管	和	-	,

气管和支气管内壁膜大量且持续分泌物，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

is	the	debilitating	agent	in	that	case	.
是	这	衰弱的	代理人	在	那	案件	.

在这种情况下，是导致衰弱的因素。

[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['fiːvəz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [liːv]

Long	continued	Fevers	,	and	particularly	Intermittent	fevers	,	not	unfrequently	leave
长的	持续	发烧	,	和	特别	间歇性的	发烧	,	不是	不常	离开

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'bɪləti] ,

behind	them	,	a	state	of	debility	,
在后面	他们	,	一个	状态	的	虚弱	,

长期持续的发烧，尤其是间歇性发烧，常常会导致身体虚弱。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

sufficient	to	induce	Consumption	.
充足的	到	诱导	消耗	.

足以诱发肺结核。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

In	the	New	-	York	Hospital	,
在	这	新的	-	约克	医院	,

在纽约医院，

['friːkwənt] ['instənsiz] [ə'kɜːr] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ɪn'tempərəns] [ɪn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

frequent	instances	occur	of	Consumption	induced	by	intemperance	in	the	use	of
频繁	实例	发生	的	消耗	诱导	经过	放纵	在	这	使用	的

['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

ardent	spirits	.
热心	烈酒	.

因过度饮用烈性酒而导致肺结核的案例屡见不鲜。

[ðɪs] ['hæbɪt] [dis'trɔiz] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [praɪ'merəli] [ə'fektɪd] ,

This	habit	destroys	the	tone	of	the	stomach	,	which	becomes	primarily	affected	,
这	习惯	摧毁	这	语气	的	这	胃	,	哪个	变成	主要	做作的	,

这种习惯会破坏胃部的张力，胃部会受到主要影响。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [dɪ'ziːz]

and	in	consequence	the	whole	system	becomes	debilitated	,	terminating	in	disease
和	在	结果	这	所有的	系统	变成	虚弱的	,	终止	在	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

of	the	Lungs	.
的	这	肺	.

因此，整个系统都会衰弱，最终导致肺部疾病。

['sekənderi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

Secondary	Consumption	has	also	been	induced	by	some	other	preceeding	diseases	,
次要	消耗	有	还	到过	诱导	经过	一些	其他	前面	疾病	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['skɜːrvi] [ænd; ənd] ['sɪfɪlɪs] ,

such	as	Scurvy	and	Syphilis	,
这样的	作为	坏血病	和	梅毒	,

继发性肺结核也可能是由其他一些疾病引起的，例如坏血病和梅毒。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	requires	the	attention	of	the	Physician	,
和	需要	这	注意力	的	这	医生	,

需要医生的关注，

[tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'ziːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

to	the	primary	disease	rather	than	to	the	affection	of	the	Lungs	.
到	这	基本的	疾病	相当	比	到	这	感情	的	这	肺	.

是原发疾病，而不是肺部受累。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːr]

In	the	treatment	of	Pulmonary	Consumption	,	arising	from	any	of	these	or
在	这	治疗	的	肺部	消耗	,	产生	从	任何	的	这些	或者

[ə'næləgəs] ['kɔːzɪz] ,

analogous	causes	,
类似的	原因	,

在治疗由上述任何一种或类似原因引起的肺结核时，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	attention	is	first	called	to	the	removal	of	the	primary	source	of	the
我们的	注意力	是	第一的	称为	到	这	移动	的	这	基本的	来源	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

首先，我们需要关注的是消除疾病的根本原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klə'roʊsɪs] , ['remədiz] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] ['mælədi] , [mʌst; məst][biː; bi]

If	it	be	Chlorosis	,	remedies	,	calculated	to	cure	that	malady	,	must	be
如果	它	是	叶绿素缺乏症	,	补救措施	,	计算	到	治愈	那	弊病	,	必须	是

[prɪ'skraɪbd] .

prescribed	.
规定	.

如果是缺绿症，则必须开具能够治愈该疾病的药物。

[ɪf] [prə'fjuːs] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] , [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [mʌst; məst]

If	profuse	evacuations	are	the	cause	,	all	the	means	in	our	power	,	must
如果	丰富的	疏散	是	这	原因	,	全部	这	方法	在	我们的	力量	,	必须

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]

be	employed	in	restraining
是	受雇	在	限制

如果大规模疏散是造成这种情况的原因，我们必须动用一切手段来遏制这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[ðoʊz] [ɪˌvækjuːˈeɪʃənz] .
those **evacuations** **.**
那些 疏散 .

那些疏散行动。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsʌklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs]
If **the** **disease** **has** **been** **induced** **by** **the** **long** **continued** **suckling** **of** **a** **vigorous**
如果 这 疾病 有 到过 诱导 经过 这 长的 持续 乳 的 一个 蓬勃
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

如果这种疾病是由长期持续哺乳一个精力充沛的婴儿引起的，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmʌðər] , [əˈnʌðər] [nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] , [ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst]
by **a** **delicate** **mother** **,** **another** **nurse** **must** **be** **provided** **,** **or** **the** **child** **must**
经过 一个 精美的 母亲 , 其他 护士 必须 是 假如 , 或者 这 孩子 必须
[biː; bi] [wiːn] .
be **weaned** **.**
是 断奶 .

如果孩子的母亲体弱多病，则必须安排另一位护士，或者必须给孩子断奶。

[ɪf] [ˈskɜːrvi] [ɔːr] [ˈsɪfɪlɪs] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈremədiz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪsˈɔːrdərz]
If **Scurvy** **or** **Syphilis** **have** **produced** **it** **,** **the** **proper** **remedies** **for** **those** **disorders**
如果 坏血病 或者 梅毒 有 生产 它 , 这 恰当的 补救措施 为了 那些 疾病
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
must **be** **employed** **.**
必须 是 受雇 .

如果是由坏血病或梅毒引起的，则必须采用治疗这些疾病的适当方法。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dɪˈbɪləti] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌlməneri]
Our **next** **object** **is** **to** **remove** **the** **debility** **,** **the** **cause** **of** **the** **pulmonary**
我们的 下一个 目的 是 到 消除 这 虚弱 , 这 原因 的 这 肺部
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms **.**
症状 .

我们的下一个目标是消除虚弱状态，即肺部症状的根源。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ˈtɑːnɪks][ɑːr; ər][ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [stændz][ðə; ði]
For **this** **purpose** **,** **Tonics** **are** **indicated** **,** **and** **at** **their** **head** **stands** **the**
为了 这 目的 , 滋补品 是 表明的 , 和 在 他们的 头 站立 这
[pəˈruːviən][bɑːrk] .
Peruvian **Bark** **.**
秘鲁 吠 .

为此，人们开始使用滋补品，而秘鲁树皮则是滋补品中的佼佼者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈθaɪsɪs] , [ðɪs] [ˈmedɪs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈbjuːzd] , [bʌt; bət][ɪn]
In **the** **other** **species** **of** **Phthisis** **,** **this** **medicine** **has** **been** **much** **abused** **,** **but** **in**
在 这 其他 物种 的 肺结核 , 这 药品 有 到过 很多 受虐 , 但 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] ,
the **present** **one** **,**
这 展示 一 ,

在其他类型的肺痨中，这种药物曾被滥用，但在本例中，

[ɪts][juːz][ɪz] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .
its **use** **is** **sanctioned** **by** **experience** **.**
它是 使用 是 已制裁 经过 经验 .

其使用已得到经验验证。

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['sʌklɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli]

In	the	cases	proceeding	from	Leucorrhœa	,	and	long	suckling	,	it	is	highly
在	这	案例	进行中	从	白带	,	和	长的	乳	,	它	是	高度

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fʌðɚˌgɪl] ;

recommended	by	Dr	.	Fothergill	;
受到推崇的	经过	博士	.	福瑟吉尔	;

对于白带过多和长期哺乳引起的病例，Fothergill 医生强烈推荐；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɔ:ʃənz] [ˌju: 'es] [ə'genst] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ɪts][ju:z] , [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	he	cautions	us	against	persevering	in	its	use	,	longer	than	while	it	is
但	他	警告	我们	反对	坚持不懈	在	它是	使用	,	更长	比	尽管	它	是

['du:ɪŋ] [gʊd] ;

doing	good	;
正在做	好的	;

但他告诫我们，不要过度依赖它，而应该在它发挥积极作用之后就停止使用；

[ænd; ənd][ri'ma:ks] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ə'prest] , [ðə; ði] [kɔ:f] [draɪ] ,

and	remarks	,	that	if	the	breathing	become	more	oppressed	,	the	cough	dry	,
和	评论	,	那	如果	这	呼吸	变得	更多的	受压迫者	,	这	咳嗽	干燥	,

并指出，如果呼吸变得更加困难，咳嗽就会变得干咳，

[ðə; ði] [pʌls] [mɔ:r] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [slaɪt] ['trænzətɔ:ri][peɪnz][ɔ:r]

the	pulse	more	quick	and	hard	,	and	especially	,	if	slight	transitory	pains	or
这	脉冲	更多的	快的	和	难的	,	和	尤其	,	如果	轻微	短暂的	疼痛	或者

['stɪtʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['θɔ:ræks] ,

stitches	about	the	thorax	,
针脚	关于	这	胸部	,

脉搏加快且更有力，尤其是胸部周围出现轻微的短暂疼痛或刺痛感时，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] [wɪl]

are	more	frequently	complained	of	,	a	perseverance	in	the	use	of	the	bark	will
是	更多的	频繁地	抱怨	的	,	一个	毅力	在	这	使用	的	这	吠	将要

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

increase	the	disease	.
增加	这	疾病	.

如果更频繁地抱怨，继续使用树皮会加重病情。

[ɪf] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] ,

If	,	in	consequence	of	this	increase	of	symptoms	,
如果	,	在	结果	的	这	增加	的	症状	,

如果由于症状加重而导致

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] , ['ʌðər] ['tɑ:nɪks][mʌst; məst][bi:; bi]

we	are	obliged	to	desist	in	the	use	of	the	Bark	,	other	Tonics	must	be
我们	是	有义务	到	停止	在	这	使用	的	这	吠	,	其他	滋补品	必须	是

['sʌbstɪtjutɪd] .

substituted	.
替代	.

我们必须停止使用树皮，必须改用其他滋补品。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd]['tɑ:nɪk] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði] - : [ə'mɑ:r] :

The	combination	of	bitter	and	tonic	medicines	in	the	Infus	:	Amar	:
这	组合	的	苦的	和	补品	药物	在	这	-	:	阿玛尔	:

Infus 中苦味药和滋补药的组合：Amar：

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'pensətərɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðen] ['ju:sfəli] [prɪ'skraɪbd] .

of	the	dispensatories	may	be	then	usefully	prescribed	.
的	这	药房	可能	是	然后	有用	规定	.

然后，可以对药房进行有效处方。

[ˌkoʊ'lʌmboʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rmjələ] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli]
Columbo , which is sometimes an ingredient in that formula , is particularly
科伦坡 , 哪个 是 有时 一个 成分 在 那 公式 , 是 特别
[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] ['pə:sivəl] ,
recommended by Dr . Thomas Percival ,
受到推崇的 经过 博士 . 托马斯 珀西瓦尔 ,

科伦坡（Columbo）有时是该配方中的一种成分，托马斯·珀西瓦尔医生特别推荐它。

[æz; əz][nɑ:t] [pə'zesɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][bɑ:rk] .
as not possessing any of the injurious properties of bark .
作为 不是 拥有 任何 的 这 有害的 特性 的 吠 .

因为它不具备树皮的任何有害特性。

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['vɪtriəl] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['tɑ:nɪk] ,
The Elixir of Vitriol is also an excellent tonic ,
这 灵药 的 矾 是 还 一个 出色的 补品 ,

硫酸药剂也是一种极佳的滋补品。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sfəli] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remədiz] [dʒʌst]
and may be usefully given at the same time with the remedies just
和 可能 是 有用 给定 在 这 相同的 时间 和 这 补救措施 只是

并且可以与上述疗法同时使用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[prə'poʊzd] .
proposed .
建议的 .

建议的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃəs] [hænd][æz; əz][ðə; ði]
But it requires to be administered with the same cautious hand as the
但 它 需要 到 是 管理 和 这 相同的 谨慎 手 作为 这
[bɑ:rk] ,
bark ,
吠 ,

但是，使用时必须像使用树皮一样谨慎。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]
and to be discontinued , if the symptoms appear to be at all
和 到 是 已停产 , 如果 这 症状 出现 到 是 在 全部
['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ɪts][ju:z] .
aggravated by its use .
加重 经过 它是 使用 .

如果使用该药物后症状出现加重，则应停止使用。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
In general , no ill effects arise from it ,
在 一般的 , 不 患病的 效果 出现 从 它 ,

一般来说，它不会产生任何不良影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃest] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] , [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [mʌtʃ]
but if the determination to the chest be so great , as to produce much
但 如果 这 决心 到 这 胸部 是 所以 伟大的 , 作为 到 生产 很多
[ɪn'flæmətɔ:ri] ['ækʃ(ə)n] ,
inflammatory action ,
炎症 行动 ,

但如果胸部受到的刺激非常强烈，以至于产生大量的炎症反应，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː]['ɪndʒəri] .
it may do injury .
它 可能 做 受伤 .

可能会造成伤害。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]['tɑːnɪk] ['paʊɝz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['tʃekɪŋ] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Independent of its tonic powers , it will be serviceable in checking any disposition ,
独立的 的 它是 补品 权力 , 它 将要 是 可用 在 检查 任何 处置 ,

撇开其滋补功效不谈，它还能有效抑制任何不良情绪。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪg'zɪst] , [tuː; tə] [prə'fjuːs] ['swetɪŋ] .
which may exist , to profuse sweating .
哪个 可能 存在 , 到 丰富的 出汗 .

可能存在大量出汗的情况。

['aɪərn] , [ɪn][ɪts] ['veriəs] [ə'fɪsɪnl] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]
Iron , in its various officinal preparations , is also a good remedy , in this form of
铁 , 在 它是各种各样的 官方 准备工作 , 是 还 一个 好的 补救 , 在 这 形式 的
['θaɪsɪs] .
phthisis .
肺结核 .

铁的各种药用制剂也是治疗这种肺痨的良药。

[ɔːl'ðoʊ] , ['haɪli] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'ziːz] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]
Although , highly dangerous in the primary disease , there is now little danger of
虽然 , 高度 危险的 在 这 基本的 疾病 , 那里 是 现在 小的 危险 的
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
increasing the inflammation ,
增加 这 炎 ,

虽然在原发疾病中非常危险，但现在几乎没有加剧炎症的风险。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɑːpər] .
which in that form , made it improper .
哪个 在 那 形式 , 制成 它 不当 .

这种形式是不恰当的。

['mɪnərəl] [kə'lɪbɪət] ['wɔːtərz] , [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
Mineral chalybeate waters , will in this instance , be useful , not only by the journey
矿物 含铁 水 , 将要 在 这 实例 , 是 有用 , 不是 仅有的 经过 这 旅行
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

在这种情况下，含铁矿泉水不仅在前往泉水的旅途中有用，而且对其他方面也很有帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][dræŋk][wɪð; wɪθ]
and the amusement derived at watering places , but may be drank with
和 这 娱乐 衍生的 在 浇水 地方 , 但 可能 是 喝 和
[əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
advantage by the patient .
优势 经过 这 病人 .

以及在饮水处获得的乐趣，但对病人来说饮用可能是有益的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['remədiz] ,
In addition to these remedies ,
在 添加 到 这些 补救措施 ,

除了这些补救措施之外，

[ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][moʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	diet	and	regimen	should	be	such	as	is	most	invigorating	to	the
这	饮食	和	方案	应该	是	这样的	作为	是	最多	令人精神振奋	到	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

constitution	.
宪法	.

饮食和作息应该以最能增强体质为原则。

[ə; eɪ] [nu'trɪʃəs] ['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv][waɪn] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər] ;

A	nutritious	diet	and	the	moderate	use	of	wine	will	be	proper	;
一个	营养丰富的	饮食	和	这	缓和	使用	的	葡萄酒	将要	是	恰当的	;

营养均衡的饮食和适量饮酒是合适的;

[ænd; ənd] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	country	air	and	exercise	with	the	same	rules	as	were	mentioned	in
和	国家	空气	和	锻炼	和	这	相同的	规则	作为	是	提及	在

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['praɪmeri] ['θaɪsɪs] ,

the	treatment	of	primary	phthisis	,
这	治疗	的	基本的	肺结核	,

乡村空气质量和锻炼方式与原发性肺结核治疗中提到的规则相同,

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] [fɔːrm] .

are	very	important	circumstances	in	the	cure	of	the	secondary	form	.
是	非常	重要的	情况	在	这	治愈	的	这	次要	形式	.

这些都是治疗继发性癌症的重要因素。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['iːkwəli]

A	long	journey	,	a	sea	-	voyage	and	change	of	climate	are	also	equally
一个	长的	旅行	,	一个	海	-	航程	和	改变	的	气候	是	还	同样地

['prɑːpər] .

proper	.
恰当的	.

长途旅行、海上航行和气候变化也同样适用。

[ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [hæz; həz] [bɪn] , [tuː; tə]

The	prominent	feature	and	primary	object	of	this	essay	has	been	,	to
这	著名的	特征	和	基本的	目的	的	这	散文	有	到过	,	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['praɪmeri]

establish	the	distinction	between	primary
建立	这	区别	之间	基本的

本文的主要特点和主要目的是确立主要特征与主要特征之间的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ænd; ənd] ['sekənderi] ['θaɪsɪs] - .

and	secondary	Phthisis	Pulmonalis	.
和	次要	肺结核	-	.

以及继发性肺痨。

[ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

Although	,	perhaps	,	the	minute	parts	of	the	arrangement	may	not	have	been
虽然	,	也许	,	这	分钟	部分	的	这	安排	可能	不是	有	到过

[dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

distributed	,
分布式	,

虽然，或许，该安排的细枝末节并未分发完毕，

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] , [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɪz]
in 在 **every** 每一个 **instance** 实例 **,** , **with** 和 **perfect** 完美的 **accuracy** 准确性 **,** , **I** 我 **feel** 感觉 **confident** 自信的 **that** 那 **the** 这 **general** 一般的 **plan** 计划 **is** 是
[kə'rekt] .
correct 正确的 **.** .

在任何情况下，我都完全确信总体计划是正确的。

['fɑːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
Farther 更远 **observation** 观察 **and** 和 **experience** 经验 **will** 将要 **probably** 大概 **suggest** 建议 **a** 一个 **more** 更多的 **accurate** 准确的 **disposition** 处置
[ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs] ,
of 的 **the** 这 **varieties** 品种 **of** 的 **Phthisis** 肺结核 **,** ,

进一步的观察和经验或许能对肺痨的各种类型做出更准确的分类。

['ʌndər] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] .
under 在下面 **the** 这 **two** 二 **orders** 订单 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **proposed** 建议的 **.** .

根据我提出的两项命令。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['praɪmeri][ænd; ənd] ['sekənderi]
Probably 大概 **from** 从 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **the** 这 **distinction** 区别 **between** 之间 **primary** 基本的 **and** 和 **secondary** 次要
['θaɪsɪs] ,
Phthisis 肺结核 **,** ,

可能是由于缺乏对原发性肺痨和继发性肺痨的区分，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['præktɪs] , [prə'poʊzd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz]
may 可能 **be** 是 **explained** 解释 **the** 这 **various** 各种各样的 **and** 和 **contradictory** 矛盾的 **practice** 实践 **,** , **proposed** 建议的 **by** 经过 **physicians** 医生
[ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] ['emɪnəns] .
of 的 **deserved** 应得的 **eminence** 卓越 **.** .

这或许可以解释一些德高望重的医生提出的各种相互矛盾的做法。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]
A 一个 **more** 更多的 **frequent** 频繁 **opportunity** 机会 **of** 的 **observing** 观察 **one** 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **form** 形式 **of** 的 **the** 这 **disease** 疾病
,
,
,

更频繁地有机会观察到该疾病的其中一种或两种表现形式，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , [hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] : [ænd; ənd] [hens] [ɪn] [dɪ'ziːzɪz]
has 有 **determined** 决定 **with** 和 **each** 每个 **,** , **his** 他的 **mode** 模式 **of** 的 **treatment** 治疗 **:** : **and** 和 **hence** 因此 **in** 在 **diseases** 疾病
['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
bearing 轴承 **the** 这 **same** 相同的 **name** 姓名 **,** ,

针对每种疾病，他都确定了自己的治疗方法：因此，对于名称相同的疾病，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌæntɪflə'dʒɪstɪk] ['redʒɪmən][ə'dɑːptɪd][baɪ][wʌn]
we 我们 **may** 可能 **see** 看 **blood** 血 **-** - **letting** 出租 **and** 和 **a** 一个 **rigid** 死板的 **antiphlogistic** 抗炎药 **regimen** 方案 **adopted** 已采用 **by** 经过 **one** 一
['pɑːrti] ,
party 派对 **,** ,

我们可能会看到一方采取放血疗法和严格的抗炎措施。

[ænd; ənd][bɑ:rk] , ['aɪərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu'trɪʃəs] ['daɪət][baɪ] [ə'nʌðər] .

and	bark	,	iron	,	and	a	nutritious	diet	by	another	.
和	吠	,	铁	,	和	一个	营养丰富的	饮食	经过	其他	.

还有人提供了树皮、铁和营养丰富的饮食。

['eni] ['erər] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]

Any	error	which	may	arise	from	these	contradictions	,	may	be	corrected	by	the
任何	错误	哪个	可能	出现	从	这些	矛盾	,	可能	是	已更正	经过	这

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

任何由此矛盾可能导致的错误，都可以通过以下区别加以纠正：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] .

which	has	been	proposed	.
哪个	有	到过	建议的	.

已经有人提出过这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [maɪ]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] ,

It	has	also	been	my	object	,	to	call	the	attention	of	the	practitioner	,
它	有	还	到过	我的	目的	,	到	称呼	这	注意力	的	这	实践者	,

我的目的还在于引起从业者的注意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][fɜːrst] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

to	the	earliest	symptoms	and	first	dawnings	of	Consumption	.
到	这	最早	症状	和	第一的	黎明	的	消耗	.

从肺结核的最早症状和最初征兆开始。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Were	they	not	so	much	neglected	by	the	physician	,	as	well	as	the	patient	,
是	他们	不是	所以	很多	被忽视的	经过	这	医生	,	作为	出色地	作为	这	病人	,

难道他们不是被医生和病人一样忽视了吗?

['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tælətɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['prez(ə)nt][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

our	bills	of	mortality	would	not	continue	to	present	so	frightful	a	picture
我们的	账单	的	死亡	会	不是	继续	到	展示	所以	可怕	一个	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ;

of	the	ravages	of	this	disease	;
的	这	蹂躏	的	这	疾病	;

我们的死亡率统计表不会再继续呈现这种疾病肆虐的可怕景象；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'sɪpiənt] ['sɪmptəmz] ,

while	,	on	the	other	hand	,	a	prompt	attention	to	these	incipient	symptoms	,
尽管	,	在	这	其他	手	,	一个	迅速的	注意力	到	这些	初期	症状	,

另一方面，及时关注这些早期症状，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['præktɪs] , [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	the	interference	of	an	active	practice	,	would	afford	a	reasonable
和	这	干涉	的	一个	积极的	实践	,	会	买得起	一个	合理的

['prɑːspekt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

prospect	of	saving	many	from	Consumption	,
前景	的	保存	许多	从	消耗	,

积极干预的措施，有望使许多人免于罹患肺结核。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪts]['vɪktəms] .

who	are	now	its	victims	.
WHO	是	现在	它是	受害者	.

他们现在成了受害者。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['eɪmɝ] .
Amer **.**
美国 .

美国

[med] . [ænd; ənd] [fɪl] .
Med **.** **and** **Phil** **.**
医学 . 和 菲尔 .

医学与哲学

[redʒ] . ['vɑːl] .
Reg **.** **Vol** **.**
雷格 . 沃尔 .

区域卷

[aɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
I **.** **[** **2** **]**
我 . [2]

I.[2]

['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [əb'zəːvz] , [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Dr **.** **Lettsom** **observes** **,** **that** **Consumption** **is** **decreasing** **in** **Great** **Britain** **.**
博士 . - 观察 , 那 消耗 是 递减 在 伟大的 英国 .

莱特索姆博士观察到，英国的消费正在下降。

[med] . [ænd; ənd] [fɪl] .
Med **.** **and** **Phil** **.**
医学 . 和 菲尔 .

医学与哲学

[redʒ] . [[θriː]]
Reg **.** **[** **3** **]**
雷格 . [3]

[3]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuː'dɪʃəs] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [beɪl] ,
The **following** **judicious** **remarks** **on** **this** **subject** **are** **made** **by** **Bayle** **,**
这 下列的 明智的 评论 在 这 主题 是 制成 经过 贝勒 ,

以下是贝勒就此主题发表的精辟评论：

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [rə'ʃɛrʃɪz] [suə][lɑː] - - , - [lɑː]['noʊʃ(ə)n][ˌkju ju 'i] [-] [diː]
in **his** **“** **Recherches** **sur** **la** **Phthisie** **Pulmonaire** **,** **D'après** **la** **notion** **que** **j'ai** **donnée** **de**
在 他的 “ 研究 苏尔 拉 - - , - 拉 概念 que 我 捐赠 德
[lɑː] - - ,
la **Phthisie** **Pulmonaire** **,**
拉 - - ,

在他的“Recherches sur la Phthisie Pulmonaire, D'après la notion que j'ai donnée de la Phthisie Pulmonaire”中，

[ɑːn] ['vɔɪt] [ˌkju ju 'i]['dʒiː][dwɑː][ˌrɛgɑːr'deɪ] [kɑːm] - ['di'i'es][ɪndɪvaɪdəs][ˌkju ju 'aɪ][nɑːnt][ˌen 'aɪ]
on **voit** **que** **je** **dois** **regarder** **comme** **Phthisiques** **des** **individus** **qui** **n'ont** **ni**
在 沃伊特 que 杰 杜伊斯 观看者 comme - 德斯 个人 qui 不 ni
- ,
fièvre **,**
- ,

On voit que je doisthought comme Phthisiques des individus qui n'ont ni fièvre,

[ˌen 'aɪ] - , [ˌen 'aɪ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] - :
ni **maigreur** **,** **ni** **expectoration** **purulente** **:**
ni - , ni 吐痰 - :

ni maigreur，ni 咳脓：

[ɪl] ['sʌf.ɪt] [ˌkju ju 'i][lez] - [swɑ:nt] - [-] - [ˌkju ju 'aɪ][tend] - [lez] - [et] -

il	suffit	que	les	poumons	soient	affectés	d'une	lésion	qui	tend	à	les	désorganiser	et	à
il	足够	que	莱斯	-	索恩特	-	沙丘	-	qui	趋向	-	莱斯	-	等	-

[lez] - .

les	ulcérer	.
莱斯	-	.

足以消除组织和溃疡的影响。

[ɑ:n][en i:] [dɔɪt] ['pɑ:][ˌrɛgɑ:r'deɪ] [sɛt] - [ˌju ɛn 'i]['sɪmp(ə)l] [kɔ:z] [di:][lɑ:] - ,

On	ne	doit	pas	regarder	cette	lésion	une	simple	cause	de	la	Phthisie	,
在	ne	做	帕斯	观看者	cette	-	一	简单的	原因	德	拉	-	,

On ne doit pas see cette lésion une simple Cause de la Phthisie,

['meɪs] [kɑ:m] [lə] [prɪ'mɪr] ['temps][di:] [sɛt] [mɑ:lə'di:] ,

mais	comme	le	premier	temps	de	cette	maladie	,
麦斯	comme	勒	总理	温度	德	cette	疾病	,

mais comme le prime temps de cette maladie，

[pwi:sk] [lɑ:] - [ˌi: es 'ti:] [sɛt] - [meɪm] [dəʊnt][lɑ:][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][et][lə] [də'vɛləpmənt]

puisque	la	Phthisie	est	cette	lésion	même	dont	la	continuation	et	le	developement
puisque	拉	-	est	cette	-	同	不	拉	续篇	等	勒	发展

- - [lɑ:][mɔ:rt] .

successif	amènent	la	mort	.
-	-	拉	死亡	.

这种疾病不会在死亡后继续发展并取得成功。

[ɪl] - [dɒŋk] ['bi:n] [pɜ:] [reɪzsənəbəl] [di:][vu'lwaʁ] [ə'tɑ:ndrə] , [pɔ:r] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][lɑ:] -

Il	seroit	donc	bien	peu	raisonnable	de	vouloir	attendre	,	pour	reconnoitre	la	Phthisie
il	-	唐克	好	peu	合理的	德	沃洛伊	出席	,	倒	侦察	拉	-

- ,

Pulmonaire	,
-	,

Il seroit donc bien peu raisonnable de vouloir attendre, pour reconnoitre la Phthisie Pulmonaire,

[kwɛl] [fʌt] [kɑ:nstəmənt] [pɑ:'vənju:] - [sʌn]['dɜ:rnɪər] - [ˌkju ju 'aɪ][ˌi: es 'ti:][lə]['moʊmənt] - [ˌɛsˌi:'ɛs]

qu'elle	fut	constamment	parvenue	à	son	dernier	degré	qui	est	le	moment	où	ses
qu'elle	未来	约束	暴发户	-	儿子	德尼尔	-	qui	est	勒	片刻	-	ses

- - [sɒnt] ['bi:n] [mɑ:r'keɪs] . ” [[fɔ:r]]

symptômes	pathognomoniques	sont	bien	marqués	.	”	[	4	]
-	-	儿子	好	侯爵	.	”	[	4	]

qu'elle fut constamment parvenue à son dernier degré qui est le moment où ses symptômes pathognomoniques sont bien marqués.”[4]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ri:d] . [[faɪv]]

Dr	.	Reid	.	[	5	]
博士	.	里德	.	[	5	]

里德博士。[5]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:sək] . [[sɪks]]

Dr	.	Hosack	.	[	6	]
博士	.	霍萨克	.	[	6	]

霍萨克博士。[6]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɪnd] [steɪts] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] - ['peɪʃnts] [hu:m] [hi:; hi] [ə'tendid] [bɪ'twi:n] [dʒʊ'laɪ]

Dr	.	Lind	states	,	that	out	of	360	patients	whom	he	attended	between	July
博士	.	林德	各州	,	那	出去	的	-	患者	谁	他	参加	之间	七月

[wʌn] ,

1	,
1	,

林德医生表示，在他7月1日至2023年期间接诊的360名患者中，

- , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - , [ɪn] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
1758 , and July 1 , 1760 , in consumption ,
- , 和 七月 1 , - , 在 消耗 ,

1758 年和 1760 年 7 月 1 日，在消费方面，

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][fɔːlz] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd]
the disease was brought on one fourth of them by falls , bruises and
这 疾病 曾是 带来 在 一 第四 的 他们 经过 瀑布 , 瘀伤 和
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

其中四分之一的人是因为跌倒、擦伤和扭伤而患上这种疾病的。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] . [['sɛvən]]
received a year or two before it made its appearance . [7]
已收到 一个 年 或者 二 前 它 制成 它是 外貌 . [7]

在它面世前一两年就收到了。[7]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] . [[eɪt]]
Dr . Reid . [8]
博士 . 里德 . [8]

里德博士。[8]

℞ ['vɪtriəl] : [ælb] : - [ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ]
℞ Vitriol : alb : ʒ iij
℞ 矾 : 白羊座 : - iij

℞ 硫酸：白垩：3 iij

['æləm] : [rʌp] : - [dʒeɪ]
Alum : rup : ʒ j
明矾 : 鲁普 : - j

明矾：rup：3 j

- : [pʌlv] : -
Coccinnel : pulv : griij
- : pulv : -

瓢虫：pulv：griij

[ˌeɪˈkjuː] : - : ℔j . [mɪs] [ɪn] - - .
Aq : ferveut : ℔j . Misce in mortareo marmoreo .
水 : - : ℔j . 杂项 在 - - .

Aq：火热干酪：℔j。莫塔雷奥马尔莫雷奥的杂项。

[səˈluːʃioʊ][ə; eɪ] -
Solutio a fæculantia
解决方案 一个 -

Solutio a fæculantia

[vel] - - , [vel] [pər] - - - .
vel residendo expurgetur , vel per chartam bibulam fittretur .
维尔 - - , 维尔 每 - - - .

vel résidendo expurgetur，vel per Chartam bibulam fittretur。

[dɑːs] . ʒss . — [[naɪn]]
Dos . ʒss . — [9]
做 . ʒss . — [9]

Dos. ʒss.—[9]

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['fɔːrmərli]	[hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]	['leɪbərɪŋ]	['ʌndər]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	, [ə; eɪ]
Dr	**.**	**Borrowe**	**formerly**	**had**	**a**	**patient**	**labouring**	**under**	**Consumption**	**,**	**a**
博士	.	借	以前	有	一个	病人	劳动	在下面	消耗	,	一个

[ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][tɪn]	[wer]	,
manufacturer	**of**	**tin**	**ware**	**,**
制造商	的	锡	仓库	,

博罗医生以前有一位患有肺结核的病人，他是一名锡器制造商。

[huː]	[wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli]	[rɪ'liːvd]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['θaɪsɪkl]	['sɪmptəmz]	[wen]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['sɑːdərɪŋ]
who	**was**	**uniformly**	**relieved**	**of**	**his**	**phthisical**	**symptoms**	**when**	**engaged**	**in**	**soldering**
WHO	曾是	均匀地	松了口气	的	他的	肺痨	症状	什么时候	已订婚的	在	焊接

[tɪn]	,
tin	**,**
锡	,

每当他从事焊接锡的工作时，他的肺痨症状都会得到缓解。

[ə; eɪ]	['prɑːses]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]['rez(ə)n][ɪz]	[juːst]	, [ænd; ənd]	['kɑːnstəntli]	[in'heild]	[ɪn]
a	**process**	**in**	**which**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**resin**	**is**	**used**	**,**	**and**	**constantly**	**inhaled**	**in**
一个	过程	在	哪个	一个	伟大的	交易	的	树脂	是	用过的	,	和	不断地	吸入	在

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n]	.
respiration	**.**
呼吸	.

这个过程会用到大量的树脂，并且会不断地通过呼吸被吸入。

[e'retə]	.
ERRATA	**.**
勘误表	.

勘误表。

[peɪdʒ]	-	[noʊt]	, [fɔːr; fər]	-	[riːd]	-	.
Page	**10**	**Note**	**,**	**for**	**d'après**	**read**	**D'après**	**.**
页	-	笔记	,	为了	-	读	-	.

第 10 页 注意，“d'après”应改为“D'après”。

-	, [laɪn]	-	, [fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði][ɪ'nɜːrt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	[riːd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði][ɪ'nɜːrt]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	.
22	**,**	**line**	**25**	**,**	**for**	**which**	**like**	**the**	**inert**	**physician**	**,**	**read**	**which**	**the**	**inert**	**physician**	**.**
-	,	线	-	,	为了	哪个	喜欢	这	惰性	医生	,	读	哪个	这	惰性	医生	.

22，第 25 行，其中像惰性医生一样，读作惰性医生。

-	, [laɪn]	-	, [fɔːr; fər]	-	,	[riːd]	['dɪsənteri]	.
25	**,**	**line**	**13**	**,**	**for**	**dysentary**	**,**	**read**	**dysentery**	**.**
-	,	线	-	,	为了	-	,	读	痢	.

25，第 13 行，将 dysentary 改为 dysentery。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]	[e'retə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fɪkst]	.
The	**errata**	**have**	**been**	**fixed**	**.**
这	勘误表	有	到过	固定的	.

错误已修正。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[ænd; ənd]	[ə'mɪʃnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fɪkst]	.
Punctuation	**errors**	**and**	**omissions**	**have**	**been**	**fixed**	**.**
标点	错误	和	遗漏	有	到过	固定的	.

标点错误和遗漏已修正。

[peɪdʒ]	-	:	“	-	[ˌɪnkə'rekt]	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[pɪ'kjuːliərli]	[ˌɪnkə'rekt]
Page	**10**	**:**	**“**	**peculiary**	**incorrect**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**peculiarly**	**incorrect**
页	-	:	“	-	错误	”	已更改	到	“	奇特地	错误

第 10 页：“peculiary incorrect” 改为 “peculiarly incorrect”

”	[peɪdʒ]	-	:	“	['veri]	[ə'nælˌəˌgəs]	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	['veri]	[ə'næləgəs]		
”	**Page**	**40**	**:**	**“**	**very**	**analagous**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**very**	**analogous**		
”	页	-	:	“	非常	类似物	”	已更改	到	“	非常	类似的		

第 40 页：“very analogous”改为“very analogous”。

”	[peɪdʒ]	-	:	“	-	[prɪ'skraɪbd]	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	['friːkwəntli]	[prɪ'skraɪbd]		
”	**Page**	**54**	**:**	**“**	**frequenty**	**prescribed**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**frequently**	**prescribed**		
”	页	-	:	“	-	规定	”	已更改	到	“	频繁地	规定		

第54页：“frequenty prescription”改为“frequently prescription”

”	[peɪdʒ]	-	:	“	[æksɛptəbəl][tuː; tə]	['peɪʃnts]	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[ək'septəb(ə)l][tuː; tə]	['peɪʃnts]	”			
”	**Page**	**60**	**:**	**“**	**acceptible**	**to**	**patients**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**acceptable**	**to**	**patients**	**”**	
”	页	-	:	“	可接受	到	患者	”	已更改	到	“	可接受	到	患者	”	

“第 60 页：‘acceptible to patients’ 改为 ‘acceptible to patients’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神